

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 20 aprile 1999

Aoste, le 20 avril 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1490 a pag. 1494
INDICE SISTEMATICO da pag. 1494 a pag. 1500

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1501
Atti assessorili 1508
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1519
Circolari 1550
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati 1569
Atti emanati da altre amministrazioni 1579

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1583
Annunzi legali 1595

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1490 à la page 1494
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1494 à la page 1500

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1501
Actes des Assesseurs régionaux 1508
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1519
Circulaires 1550
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués 1569
Actes émanant des autres administrations 1579

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1583
Annonces légales 1595

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

pag. 1501

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalide rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

pag. 1502

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN.

pag. 1503

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

pag. 1507

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

page 1501

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968).

page 1502

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN.

page 1503

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

page 1507

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des or-

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66. pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS. pag. 1517

ATTI DEI DIRIGENTI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 1519

dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66. page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 1517

ACTES DES DIRECTEURS

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999. page 1519

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

pag. 1556

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PROGRAMMAZIONE

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

pag. 1563

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

pag. 1571

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1579

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

page 1556

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DE LA PROGRAMMATION

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.

page 1563

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

page 1571

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1579

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi.

pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

pag. 1580

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny.

pag. 1581

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale - 6° q.f. -, a 36 ore settimanali.

pag. 1583

Comune di JOVENÇAN - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo - area tecnico-progettuale - VII° qualifica funzionale.

pag. 1593

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso. pag. 1593

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per complessivi n. 3 posti presso la Sezione di AOSTA. pag. 1594

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

page 1580

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.

page 1581

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine - VI° grade - , 36 heures hebdomadaires.

page 1583

Commune de JOVENÇAN - Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction - aire technique et des projets - VII° grade.

page 1593

Commune de MORGEX

Publication du résultat d'un concours. page 1593

«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Concours externes en vue du recrutement de 3 agents à affecter à la section d'AOSTE. page 1594

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimen-
to Risorse Naturali – Direzione del Corpo Forestale Val-
dostano – Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) –
Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.**

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 1595

**Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRES-
SAN.**

**Avviso di gara per estratto: Fornitura di un'autovettura
«SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».** pag. 1596

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di OYACE
– c/o Municipio – località La Crétaz, 1 – 11010 OYACE
(AO) – tel. 0165/730013.**

**Avviso di procedura aperta – Realizzazione nuovo par-
cheggio in loc. Vernosse.** pag. 1596

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Estratto bando di gara ad asta pubblica. pag. 1597

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Estratto bando di gara ad asta pubblica. pag. 1598

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara.** pag. 1598

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara.** pag. 1599

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara.** pag. 1599

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

**Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscri-
zione n. AO65.** pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département des ressources naturelles – Direction du
Corps forestier valdôtain – 127/a, région Amérique –
11020 QUART (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165 77 61 11 – Fax
0165 76 58 14.**

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 1595

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRES-
SAN.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert : Fourniture d'une
voiture «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTES».** page 1596

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'OYACE
– hameau La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tél.
0165/730013.**

**Appel d'offres concernant la réalisation d'un nouveau
parking dans le hameau de Vernosse.** page 1596

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région
Autonome Vallée d'Aoste.**

Extrait d'appel d'offres. page 1597

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région
Autonome Vallée d'Aoste**

Extrait d'appel d'offres. page 1598

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert.** page 1598

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert.** page 1599

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert.** page 1599

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

**Registre national des entreprises d'évacuation des or-
dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription
n° AO65.** page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des or-

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66. pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1579

AMMINISTRAZIONE REGIONALE

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN. pag. 1503

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-

dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66. page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1579

ADMINISTRATION RÉGIONALE

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN. page 1503

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-phy-

fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482). pag. 1502

BILANCIO

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999. pag. 1563

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482). pag. 1502

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001. pag. 1507

ENERGIA

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS. pag. 1517

ENTI LOCALI

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi. pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano. pag. 1580

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny. pag. 1581

sique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968). page 1502

BUDGET

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999. page 1563

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968). page 1502

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001. page 1507

ÉNERGIE

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 1517

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents. page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain. page 1580

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny. page 1581

ESPROPRIAZIONI

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

pag. 1501

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66.

pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1516

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

page 1501

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66.

page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1516

(ISTRUZIONE)

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

pag. 1507

LINEE ELETTRICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

pag. 1517

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1519

OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

pag. 1517

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

pag. 1556

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

pag. 1571

INSTRUCTION

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

page 1507

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 1517

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2^e semestre 1999.

page 1519

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 1517

ORGANISATION DE LA RÉGION

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

page 1556

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

page 1571

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.
pag. 1563

PERSONALE REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.
pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.
pag. 1556

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.
pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.
pag. 1571

PESCA

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny.
pag. 1581

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1579

TRASPORTI

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.
pag. 1501

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1578

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.
page 1563

PERSONNEL RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.
page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.
page 1556

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.
page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).
page 1571

PÊCHE

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.
page 1581

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1579

TRANSPORTS

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.
page 1501

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1578

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

pag. 1579

URBANISTICA

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz – La Poyaz con relativi parcheggi.

pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

pag. 1580

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

page 1579

URBANISME

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

page 1580

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 166/b (strade) di mq. 20 - Pri
F. 28 - map. 173/b (strade) di mq. 22 - Pri
Indennità: Lire 58.830
Contributo: Lire 577.970
- 2) CHUC Secondina
nata a BIONAZ il 12.07.1926
F. 28 - map. 170/b (strade) di mq. 56 - Pri
Indennità: Lire 74.875
Contributo: Lire 735.595
- 3) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona A11 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 28 - map. 239/b (strade) di mq. 35 - Pri
Indennità: Lire 46.795
Contributo: Lire 459.750
- 4) BLANC Elviro
nato a BIONAZ l'08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 238/b (strade) di mq. 3 - Pri
F. 28 - map. 240/b (strade) di mq. 65 - Pri
Indennità: Lire 90.915
Contributo: Lire 893.225
- 5) PERRUCHON Celerina
nata a BIONAZ il 26.11.1913
F. 28 - map. 236/b (strade) di mq. 27 - Pri
Indennità: Lire 36.100
Contributo: Lire 354.665

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, situés dans la commune de BIONAZ et compris dans la zone A11 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 1) VAUDAN Edoardo
nato a BIONAZ il 24.12.1902
F. 28 - map. 82/b (strade) di mq. 2 - zona A11
F. 28 - map. 85/b (strade) di mq. 10 - zona A11
F. 28 - map. 197/b (strade) di mq. 25 - zona A11
Indennità: Lire 310.800
- 2) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 164/b (strade) di mq. 16 - zona A11
Indennità: Lire 134.545
- 3) VAUDAN Elisa
nata a BIONAZ il 05.05.1909

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di BIONAZ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

- F. 28 - map. 86/b (strade) di mq. 26 - zona A11
F. 28 - map. 87/b (strade) di mq. 1 - zona A11
F. 28 - map. 163/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 294.060

- 4) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945
F. 28 - map. 165/b (strade) di mq. 12 - zona A11
Indennità: Lire 100.855

- 5) BLANC Elviro
nato a BIONAZ l'08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 69/b (strade) di mq. 23 - zona A11
F. 28 - map. 224/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 260.495

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de BIONAZ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

di nominare il prof. Stefano LAUGERI, specialista in medicina del lavoro, membro supplente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. è approvato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della legge 8 agosto 1990, n. 142, come modificato dall'art. 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127 e degli artt. 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'accordo di programma sottoscritto in data 12 marzo 1999 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Ministero delle Finanze, il Comune di POLLEIN e la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN (Aosta) con contestuale trasferimento di proprietà degli immobili dell'Amministrazione statale delle Finanze e della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, che viene allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato al Ministero delle Finanze, al Comune di POLLEIN e alla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta.

Aosta, 1° aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ACCORDO DI PROGRAMMA
SU INIZIATIVA DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA

per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN

M. Stefano LAUGERI, spécialiste en médecine du travail, est nommé membre suppléant du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées, au sens de l'article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968.

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 août 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997 et par les articles 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé l'accord de programme signé le 12 mars 1999 par la Région autonome Vallée d'Aoste, le Ministère des finances, la commune de POLLEIN et la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et concernant le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN (Vallée d'Aoste), comportant en même temps l'échange des immeubles visés audit accord et appartenant à l'Administration nationale des finances et à la «SpA Autoporto Valle d'Aosta»; ledit accord est annexé au présent arrêté dont il fait partie intégrante et substantielle;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié au Ministère des finances, à la commune de POLLEIN et à la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta».

Fait à Aoste, le 1^{er} avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACCORD DE PROGRAMME,
SUR L'INITIATIVE DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE

pour le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN

Con il presente atto:

- la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, nella persona dei Sig. Prof. Dino VIÉRIN, nato ad AOSTA il 21.11.1948, in qualità di Presidente della Giunta regionale della Regione Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, piazza Deffeyes, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione di Giunta n. 80 del 18 gennaio 1999;
- il Ministero delle Finanze, nelle persone:
 - del Sig. Dr. Alessio FIORILLO, nato a KOS (Grecia) il 16.03.1942, in qualità di Direttore Compartimentale delle Dogane e imposte indirette di TORINO per le regioni Piemonte e Valle d'Aosta, con sede in TORINO, Corso Sebastopoli n. 3, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 4 febbraio 1999, prot. n. 967 DIV. IX del Dipartimento delle Dogane e delle Imposte indirette, Direzione Centrale degli Affari Generali, del Personale e dei Servizi informatici e tecnici;
 - del Sig. Ing. Ippazio GERBINO, nato a BARI il 18 marzo 1943, in qualità di Direttore Compartimentale del Territorio per il Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria con sede in TORINO, Via Confienza, n. 10, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 15 gennaio 1999, prot. n. 90053 Servizio V – Div. XII del Dipartimento del Territorio, Direzione Centrale del Demanio;
- il Comune di POLLEIN, nella persona del Sig. Paolo GIPPAZ, nato ad AOSTA il 25.09.1964, in qualità di Sindaco pro-tempore del Comune di POLLEIN, con sede in POLLEIN, loc. Capoluogo, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 29.01.1999;
- la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, nella persona del Sig. Rag. Liviano CESTONARO, nato ad ALTAVILLA VICENTINA (VI) il 23.08.1934, in qualità di Presidente della Società, con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio di Amministrazione in data 17 febbraio 1999;

premesso che

- 1) risulta necessario addivenire alla riconversione dell'area autoportuale di POLLEIN, in Valle d'Aosta, nell'ambito di un progetto facente parte del Programma europeo Interreg II 1994/99;

- La Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne de M. Dino VIÉRIN, né le 21 novembre 1948 à AOSTE, en qualité de président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à AOSTE, 1, place Deffeyes – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Gouvernement régional n° 80 du 18 janvier 1999,

D'une part, et

- Le Ministère des finances, en la personne de :
 - M. Alessio FIORILLO, né le 16 mars 1942 à KOS (Grèce), en qualité de directeur départemental des douanes et des impôts indirects de TURIN pour les régions Piémont et Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, Corso Sebastopoli, 3 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 4 février 1999, réf. n° 967 DIV. IX, du Département des douanes et des impôts indirects, Direction centrale des affaires générales, du personnel et des services informatiques et techniques,

et de

- M. Ippazio GERBINO, né le 18 mars 1943 à BARI, en qualité de directeur du Département du territoire pour le Piémont, la Vallée d'Aoste et la Ligurie, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, via Confienza, 10 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 15 janvier 1999, réf. n° 90053 Service V – DIV. XII, du Département du territoire, Direction centrale du domaine ;
- La commune de POLLEIN, en la personne de M. Paolo GIPPAZ, né le 25 septembre 1964 à AOSTE, en qualité de syndic de ladite commune, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à POLLEIN, 1, Chef-lieu – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Conseil communal n° 3 du 29 janvier 1999 ;

D'autre part,

considérant que

- 1) Il est nécessaire de procéder à la reconversion du site de l'autoport de POLLEIN, en Vallée d'Aoste, dans le cadre d'un projet inclus dans le programme européen Interreg II 1994/1999 ;

- 2) il piano di detta riconversione – elaborato dalla Regione Valle d'Aosta e dalla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta e già portato a conoscenza dei competenti uffici dell'Amministrazione statale delle Finanze – comporta l'acquisizione da parte della S.p.A. testè citata di un bene immobile di proprietà dello Stato adibito a servizi doganali in Valle d'Aosta e la corrispettiva cessione all'Amministrazione statale delle Finanze di altro idoneo bene immobile da parte della predetta S.p.A.;
- 3) l'Ufficio del Territorio di AOSTA ha provveduto ad effettuare le stime dei beni immobili in argomento, quello esistente e quello progettato;
- 4) la realizzazione della nuova opera non comporta alcuna variazione degli strumenti urbanistici in atto nel Comune medesimo;
- 5) si rende opportuno sottoscrivere il presente accordo di programma i cui contenuti sono di seguito puntualmente indicati, ai sensi dell'art. 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142, come modificato dall'art. 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127, anche in considerazione del fatto che la possibilità dell'accordo medesimo è stata accertata attraverso formali scambi epistolari fra le parti e che, pertanto, non si è resa necessaria la conferenza di cui al terzo comma dell'art. 27 della legge 142/1990;
- 6) il Presidente pro-tempore della Giunta regionale della Valle d'Aosta dichiara che la Regione Valle d'Aosta partecipa al presente accordo di programma anche nell'esercizio dei compiti e delle funzioni di cui all'art. 2 del d.lgs. 27 aprile 1992, n. 282;
- 7) la finanziaria regionale «Finaosta S.p.A.» detiene, per conto della Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 3 della l.r. 28 giugno 1982, n. 16, e successive modificazioni, il 98% del pacchetto azionario della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, secondo quanto stabilito da apposite deliberazioni della Giunta regionale; pertanto, la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta fa presente di agire, sin d'ora e per l'intera durata del rapporto nascente dal presente atto, secondo le indicazioni, le istruzioni e le disposizioni della Regione Valle d'Aosta

stipulano e convengono quanto segue

Articolo primo
Impegni della Autoporto S.p.A.

La S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta – in seguito denominata Soc. Autoporto:

- 1) provvede alla costruzione, su area attualmente di sua proprietà, di un edificio e relative pertinenze da adibire ai servizi doganali dello Stato; edificio e pertinenze di cui si allegano il progetto e la pianta, che formano parte integrante del presente atto e sono di pieno gradimento dell'Amministrazione delle Finanze. Come si rileva dai documenti allegati, su un'area complessiva di mq. 8.500 insiste l'attuale edificio dell'Amministrazione delle Finanze adibito ai servizi doganali, avente una superficie coperta di mq. 620 e un volume di mc. 5.200, per una

- 2) Le projet de reconversion – établi par la Région Vallée d'Aoste et par la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et transmis aux bureaux compétents de l'Administration nationale des finances – comporte l'acquisition par la société susdite d'un bien immeuble appartenant à l'État et accueillant les services des douanes en Vallée d'Aoste, ainsi que la cession à l'Administration nationale des finances d'un autre bien immeuble qui sera construit par la société en question ;
- 3) Le Bureau du territoire d'AOSTE a procédé à l'estimation des biens immeubles en cause ;
- 4) La réalisation du nouvel immeuble ne comporte aucune variante des documents d'urbanisme en vigueur dans la commune de POLLEIN ;
- 5) Il est nécessaire de signer le présent accord de programme, aux termes de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997, compte tenu également du fait que la possibilité de conclure ledit accord a été constatée au moyen d'échanges de notes entre les parties et que, partant, la convocation de la conférence visée au troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990 ne s'est pas avérée nécessaire ;
- 6) Le président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste déclare que la Région Vallée d'Aoste prend partie au présent accord de programme dans le cadre de l'exercice des attributions et des fonctions visées à l'art. 2 du décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 ;
- 7) Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 16 du 28 juin 1982 modifiée, la société financière régionale «Finaosta SpA» est propriétaire, pour le compte de la Région Vallée d'Aoste, de 98% des actions de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta», en application de délibérations du Gouvernement régional y afférentes ; la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» agit donc, d'ores et déjà et pendant toute la durée du rapport découlant du présent acte, suivant les indications, les instructions et les dispositions de la Région Vallée d'Aoste,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article premier
Engagements de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta»

La «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» – dénommée par la suite «Société Autoport» – s'engage à :

- 1) Construire, sur le site lui appartenant, un immeuble et les accessoires y afférents qui seront destinés à accueillir les services de la douane nationale ; le projet et le plan dudit immeuble et de ses accessoires, qui font partie intégrante du présent acte, conviennent parfaitement à l'Administration des finances. Il appert de la documentation annexée au présent acte que le bâtiment de l'Administration des finances accueillant actuellement les services de la douane est situé dans une zone dont la superficie globale est de 8 500 m², que la superficie bâtie est de 620 m² – pour une

superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 1.720, mentre la società Autoporto assume l'onere di costruire, sull'area indicata nell'allegata documentazione progettuale la cui superficie, calcolata con buona approssimazione di mq. 6.530, sarà puntualmente definita a seguito dei frazionamento catastale approvato dal competente Ufficio del Territorio e del relativo accatastamento – un edificio avente mq. 1.200 di superficie coperta e un volume di mc. 15.000, per una superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 2.675;

- 2) all'atto della conclusione dei lavori di costruzione del nuovo edificio e del conseguente collaudo, la Società Autoporto metterà a disposizione dell'Amministrazione delle Finanze il manufatto e l'area di approssimativi mq. 6.530 su cui esso insisterà, assumendo formale impegno di cessione della proprietà di essi alle condizioni e nei tempi indicati nell'articolo secondo del presente accordo di programma;
- 3) la Società Autoporto provvederà al passaggio di proprietà del nuovo manufatto e dell'area circostante come sopra specificati all'Amministrazione delle Finanze;
- 4) tutti gli oneri derivanti dalle operazioni di trasferimento degli Uffici doganali nella nuova sede saranno assunti a proprio carico dalla Soc. Autoporto.

Articolo secondo Impegni Ministero delle Finanze

Il Ministero delle Finanze trasferirà la proprietà dei propri immobili, che formano oggetto del presente accordo di programma alla predetta Società, subito dopo l'emissione della dichiarazione, da parte dell'Amministrazione delle Finanze, della constatata conformità della nuova opera a quanto illustrato nella documentazione allegata al presente atto (v. art. primo) e dell'accertata sua esecuzione a regola d'arte, e comunque, salvo motivata dichiarazione di diverso avviso da parte dell'Amministrazione medesima, entro e non oltre tre mesi dall'ultimazione del trasferimento degli uffici doganali nella nuova sede.

Articolo terzo Precisazioni

L'attuazione degli anzidetti trasferimenti di proprietà avverrà ai sensi della vigente normativa sulla permuta di beni immobili dello Stato adibiti ad uso di pubblici uffici. L'Amministrazione delle Finanze, ai fini di quanto concordato nell'articolo primo, autorizza sin d'ora la Soc. Autoporto a provvedersi della necessaria concessione edilizia e ad esperire le procedure per l'appalto dei lavori di costruzione della parte dell'edificio denominato «Serpentone» che insisterà sulla attuale proprietà demaniale.

Articolo quarto Vigilanza sull'esecuzione dell'accordo

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è affidata ad un collegio che sarà istituito e presieduto, ai sensi dell'art. 27, terzo comma, della legge 142/1990, dal Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, il

superficie totale des étages de 1 720 m² – et que le volume y afférent est de 5 200 m³. En revanche, le bâtiment que la Société Autoport s'engage à construire sur le site visé au projet annexé au présent acte – dont la superficie approximative de 6 530 m² sera calculée précisément suite à la détermination des parcelles cadastrales, approuvée par le Bureau du territoire compétent, et du cadastrage y afférent – aura une superficie bâtie de 1 200 m², pour une superficie totale des étages de 2 675 m², et un volume de 15 000 m³ ;

- 2) Mettre à la disposition de l'Administration des finances, lors du récolement qui suivra l'achèvement des travaux de construction du nouvel immeuble, le bâtiment et l'aire d'environ 6 530 m² sur lequel ce dernier aura été construit et à céder leur propriété suivant les conditions et les délais visés à l'article 2 du présent accord de programme ;
- 3) Transférer la propriété du nouvel immeuble et de l'aire environnante à l'Administration des finances ;
- 4) Prendre en charge tous le frais découlant des opérations de déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux.

Article 2 Engagements du Ministère des finances

Le Ministère des finances procédera à la mutation, en faveur de la société susmentionnée, de la propriété des immeubles faisant l'objet du présent accord qui lui appartient immédiatement après l'établissement par l'Administration des finances de la déclaration de conformité du nouveau bâtiment avec la documentation annexée au présent acte (voir l'article 1^{er}) et la constatation que sa réalisation est régulière ou, en tout état de cause, dans un délai de trois mois à compter du déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux, sauf si ladite administration exprime un avis différent dûment motivé.

Article 3 Précisions

Les mutations de propriété susmentionnées sont soumises aux dispositions en vigueur en matière d'échange d'immeubles de l'État accueillant des bureaux publics. L'Administration des finances, au sens des dispositions visées à l'article 1^{er} du présent accord, autorise d'ores et déjà la Société Autoport à demander le permis de construire et à engager les procédures pour l'attribution des travaux de construction de l'immeuble dénommé «Serpentone» qui sera situé sur un terrain actuellement appartenant au domaine public.

Article 4 Surveillance de l'application du présent accord

La surveillance de l'application du présent accord de programme est confiée à une commission ad hoc – qui sera instituée et présidée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990, par le président du Gouvernement régional.

quale, a norma della legislazione vigente, svolge anche le funzioni altrove affidate al Prefetto e – salvo i compiti connessi con l'attività di controllo al Commissario del Governo presso le Regioni. Saranno chiamati a far parte del collegio un funzionario designato dall'Amministrazione delle Finanze ed il Sindaco del Comune di POLLEIN.

Articolo quinto
Clausola compromissoria

Le eventuali controversie che dovessero insorgere in relazione a quanto disciplinato dal presente accordo di programma sono demandate insindacabilmente al giudizio di un Collegio arbitrale composto da tre membri. Quando una parte intenda promuovere la procedura arbitrale introdurrà il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto da notificarsi all'altra a mezzo di Ufficiale Giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro trenta giorni. Entro quindici giorni dalla loro designazione gli arbitri eleggeranno insieme il Presidente del Collegio. Nel caso di ritardo nella nomina del proprio arbitro l'altra parte potrà chiedere la designazione al Presidente del Tribunale di AOSTA; allo stesso modo si procederà laddove gli arbitri nominati dalle parti non si accordino sulla nomina del terzo.

Il Collegio arbitrale avrà sede ad AOSTA e deciderà in modo irrituale secondo equità, con lodo da emettersi entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico da parte dell'ultimo arbitro nominato, termine prorogabile di non oltre tre mesi su consenso delle parti. Il lodo sarà inappellabile con le parti obbligate ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione a riguardo.

Articolo sesto
Spese

Le spese relative al presente accordo ed agli altri atti di trasferimento esecutivi dello stesso sono a carico della Società Autoporto.

Aosta, 12 marzo 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

nal de la Vallée d'Aoste qui, au sens de la législation en vigueur, exerce également les fonctions du ressort du préfet – et, sauf pour ce qui est des attributions liées au contrôle, au commissaire du Gouvernement auprès de la Région. Un fonctionnaire désigné par l'Administration des finances et le syndic de la commune de POLLEIN feront également partie de ladite commission.

Article 5
Clause compromissoire

Tout litige éventuel afférent aux dispositions du présent accord de programme est du ressort d'une commission d'arbitrage composée de trois membres. Lorsqu'une partie veut engager la procédure d'arbitrage, elle nomme son arbitre et forme sa demande au moyen d'un acte incluant l'invitation adressée à l'autre partie à nommer son arbitre dans un délai de trente jour ; ledit acte doit être notifié à l'autre partie par un huissier de justice. Dans un délai de quinze jours à compter de la date de leur désignation les arbitres élisent le président de la commission. Si l'une des parties tarde à nommer son arbitre, l'autre peut en demander la désignation par le président du tribunal d'AOSTE ; il en va de même lorsque les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas quant à la nomination du troisième membre de la commission.

La commission d'arbitrage siège à AOSTE et statue en équité, par un arbitrage qui doit avoir lieu dans un délai de six mois à compter de la date d'acceptation des fonctions par le dernier arbitre nommé ; ledit délai peut être prorogé de trois mois au maximum, sur accord des deux parties. L'arbitrage est sans appel et les parties sont tenues de le respecter, sans qu'aucune exception ne puisse être soulevée.

Article 6
Dépenses

Les dépenses afférentes au présent accord et aux actes de mutation pris en application de celui-ci sont à la charge de la Société Autoport.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Omissis
decreta

1) Il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001, sono così nominati:

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- Presidente:
Anna Maria TRAVERSA
- Componenti:
CADILI Ivana = quale rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura
VILLANI Giuseppe = quale rappresentante dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali
BARBIERI Maryse = quale rappresentante dell'Amministrazione Comunale di CHÂTILLON

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

- membri effettivi = Enrica BIONAZ – Corrado GIRARDI – Silvia TESIO
- membri supplenti = Giorgio BIANCARDI – Marco MORELLI – Alda FRAND GENISOT

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis
arrête

1) Pour la période 1999/2001, le conseil d'administration et le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE sont composés comme suit :

CONSEIL D'ADMINISTRATION

- Président :
Anna Maria TRAVERSA
- Membres :
Ivana CADILI, représentante de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Giuseppe VILLANI, représentant de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Maryse BARBIERI, représentante de l'Administration communale de CHÂTILLON.

CONSEIL DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

- Membres titulaires : Enrica BIONAZ, Corrado GIRARDI, Silvia TESIO
- Membres suppléants : Giorgio BIANCARDI, Marco MORELLI, Alda FRAND GENISOT

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «QUENDOZ Renato», avente sede in GRESSAN – loc. Jacquin n. 1 alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 512/98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997,

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise QUENDOZ Renato dont le siège est fixé à GRESSAN – 1, hameau de Jacquin, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret légis-

- n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
 - tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
 - tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
 - tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
 - tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.
codici C.E.R.: 010202, 101399, 010401, 010403, 010406.
 - tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
 - tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.
codici C.E.R.: 170501, 170701.
 - tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sica. Terre e rocce di scavo.
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
 - tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
 - tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.
codici C.E.R.: 101099.
 - tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
- latif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amiante et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété
codes CER : 160105, 160208 ;
 - type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
 - type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
 - type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
 - type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées
codes CER : 010202, 101399, 010401, 010403, 010406 ;
 - type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
 - type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages
codes CER : 170501, 170701 ;
 - type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
 - type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé
codes CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
 - type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique
codes CER : 101099 ;
 - type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;

- tipologia rifiuti: 05.16: Apparat, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.

codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.

- tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.

codici C.E.R.: 100202.

- tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.

codici C.E.R.: 100299.

- tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.

codici C.E. R.: 160202, 160205, 200124.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AZ 833 ST
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Omologazione: OM81633EST57HS
Telaio: WJMM1VTH00C049594
- 2) Targa: AD 162 FF
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Omologazione: OM81180EST400J
Telaio: WJMM1VSJ00C012811
- 3) Targa AO 003799
Fabbrica/tipo: SEMRIM. VIBERTI 37S8E/12,6
Omologazione: OL87391HTO
Telaio: ZCV37S08W000E4595
- 4) Targa: AO 003937
Fabbrica/tipo: SEMRIM. PAGANINI CAR 136PSL
Omologazione: OL95120E96130VR
Telaio: ZA9136PSL97E87105

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

- type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux
codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;

- type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1
codes CER : 100202 ;

- type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer
codes CER : 100299 ;

- type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :

- 1) Plaque minéralogique : AZ 833 ST
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Homologation : OM81633EST57HS
Châssis : WJMM1VTH00C049594
- 2) Plaque minéralogique : AD 162 FF
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Homologation : OM81180EST400J
Châssis : WJMM1VSJ00C012811
- 3) Plaque minéralogique : AO 003799
Marque/type : SEMRIM VIBERTI 37S8E/12,6
Homologation : OL87391HTO
Châssis : ZCV37S08W000E4595
- 4) Plaque minéralogique : AO 003937
Marque/type : SEMRIM PAGANINI CAR 136PSL
Homologation : OL95120E96130VR
Châssis : ZA9136PSL97E87105

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», avente sede in AOSTA – Via Vittorio Avondo n. 20 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'Impresa il Dott. LORENZIN Luigi, nato a TORINO il 19.04.1941 e residente in ROISAN (AO), fraz. Champvillair Dessous n. 11/A, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 16.01: Rifiuti compostabili per la produzione di compost.
codici C.E.R.: 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AB 81297
Fabbrica/tipo: PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Omologazione: OM52394VH
Telaio: ATD1T507697

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de la société «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», dont le siège est fixé à AOSTE – 20, rue Avondo, à la catégorie 2, classe F, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Luigi LORENZIN – né le 19 avril 1941 à TURIN et résidant à ROISAN (Vallée d'Aoste) – 11/A, hameau de Champvillair-Dessous – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner le type de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 16.01 : déchets pouvant être destinés à la production de compost
codes CER : 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'activité visée sous 1. doit être effectuée au moyen du véhicule suivant :

- 1) Plaque minéralogique : AB 812 97
Marque/type : PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Homologation : OM52394VH
Châssis : ATD1T507697

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

di cancellare, con decorrenza 1° gennaio 1999 l'Impresa Maddalena S.p.A., per incorporazione nell'Impresa Aimeri S.p.A., con sede in MILANO, Via Ripamonti n. 85.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

la radiation du registre en question, à compter du 1^{er} janvier 1999, de l'entreprise Maddalena S.p.A. qui a été incorporée dans la société Aimeri S.p.A., dont le siège social est fixé à MILAN, via Ripamonti 85.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de l'entreprise «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE», de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «ISECO S.p.A.» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di modificare l'allegato 1 al provvedimento di iscrizione n. 15A, in data 14.06.1996, relativo all'impresa «CHARRANCE LUIGI», con sede in COGNE (AO) – Fraz. Gimillan n. 69, nel modo seguente:

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de la société ISECO SPA, de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. L'annexe 1 de l'acte d'immatriculation n° 15A du 14 juin 1996, relatif à l'entreprise CHARRANCE LUIGI, dont le siège social est fixé à COGNE (Vallée d'Aoste) – 69, hameau de Gimillan, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

– automezzo inserito
Tipo : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Targa: AZ 174SV
Omologazione: OL98140BS
Telaio: ZAPS8500000500632

– automezzo cancellato
Tipo: VALENTINI P104L
Targa: AO 207001

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della variazione societaria da «NET VALLÉE di Marco GARAFFI» a «NET VALLÉE SERVICE S.r.l.», con sede in VERRÈS (AO) – Via J.B. Barrel n. 20.

2. di modificare il provvedimento di iscrizione «AO 10» in relazione al soggetto intestatario dell'iscrizione

3. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richia-

Type : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Plaque minéralogique : AZ 174 SV ;
Homologation : OL98140BS
Châssis : ZAPS8500000500632

et par la suppression de la mention du véhicule ci-après :
Type : VALENTINI P104L
Plaque minéralogique : AO 207001.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte du fait que la dénomination de la société «NET VALLÉE di Marco GARAFFI», dont le siège est fixé à VERRÈS (Vallée d'Aoste) – 20, rue J.B. Barrel, a été modifiée comme suit : NET VALLÉE SERVICE SRL.

2. L'acte d'immatriculation n° AO10 est modifié pour ce qui est de la dénomination du sujet immatriculé.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la

mate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. 64, in data 25 gennaio 1995 relativo all'Impresa «FAVRE Roberto», con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Loc. La Crétaz n. 23, iscrivendo il seguente mezzo:

- Tipo: PIAGGIO VESPA ATM2T
Targa: AB 80717
Omologazione: 0M50817EST01VH
Telaio: ATM2T74694

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° 64 du 25 janvier 1995, relatif à l'entreprise FAVRE Roberto, dont le siège social est fixé à SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – 23, hameau de La Crétaz, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

- Type : PIAGGIO VESPA ATM2T
Plaque minéralogique : AB 807 17
Homologation : 0M50817EST01VH
Châssis : ATM2T74694

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO007, 30 maggio 1996, relativo all'Impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) – Reg. Autoporto n. 6, cancellando i seguenti automezzi:

- Tipo: AUTOCARRO VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Targa: AO 207162
- Tipo: AUTOCARRO IVECO 100E18
Targa: AO 225598

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definiti-

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO007 du 30 mai 1996, relatif à la société SPURGO SERVICE SRL, dont le siège social est fixé à POLLEIN (Vallée d'Aoste) – 6, région Autoport, est modifié par la suppression de la mention des véhicules énumérés ci-après :

- Type : camion VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Plaque minéralogique : AO 207162 ;
- Type : camion IVECO 100E18
Plaque minéralogique : AO 225598.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta», est autorisée à construire à titre

va e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 20.01.1999, la linea elettrica a 15 kV n. 0418, aerea ed in cavo sotterraneo, della lunghezza di 1190 metri, dalla cabina «Ferrère» alla linea 0426, tra le località Ferrère e Persod, nel Comune di SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 20 janvier 1999, la ligne électrique à 15 kV aérienne et sous câble souterrain n° 0418, d'une longueur de 1 190 mètres, reliant le poste «Ferrère» à la ligne n° 0426, entre Ferrère et Persod, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles et les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dalla palificazione e dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegati omissis

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes sont omises.

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENTENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Dirigente
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3 della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati nn. 1, 2 e 3 al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, aux termes des 2° et 3° alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997, portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes 1, 2 et 3 du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato per ciascun ente o società nelle allegate schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, distinto negli allegati n. 1, n. 2 e n. 3 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale, quelle di competenza del Consiglio regionale e quelle delegate ai Comuni di COURMAYEUR e VERRÈS.

Il Dirigente
della Segreteria della Giunta regionale
SALVEMINI

5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, date qui est précisée, pour chaque établissement ou société, dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la liste des fiches relatives aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, répartie en les annexes 1, 2 et 3 indiquant respectivement les nominations et les désignations du ressort du Gouvernement régional, celles du ressort du Conseil régional et celles du ressort des communes de COURMAYEUR et VERRÈS.

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Ai Capi
delle Istituzioni scolastiche
ed educative dipendenti dalla Regione

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invita il personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, interessato alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: è escluso dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale il personale appartenente all'ottava qualifica funzionale nonché il personale appartenente ai seguenti profili professionali:

- segretario
- infermiere
- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile al fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 – Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la LR n° 64 du 9 août 1989, portant réglementation du régime de travail à temps partiel, et du règlement d'application y afférent, le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région intéressé à la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel est invité à présenter sa demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire – à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels du huitième grade ainsi qu'aux personnels suivants:

- secrétaires ;
- infirmiers ;
- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui ai punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 16 agosto 1999 o dal 1° settembre 1999, in applicazione del 4° comma dell'art. 7 della L.R. 9 agosto 1989, n. 64.

Per il personale scolastico non docente in servizio con il profilo professionale di bidello la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale comporterà l'adozione nei confronti dei richiedenti di un orario di servizio da espletarsi nelle sole ore pomeridiane, pre-serali e serali da concordarsi con il competente Capo d'istituto.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano - Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 16 août 1999 ou du 1^{er} septembre 1999, en application du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 64 du 9 août 1989.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel comporte, pour le personnel non enseignant occupant des emplois de concierge, l'exercice des fonctions uniquement pendant les heures allant de l'après-midi jusqu'au soir, selon un horaire qui est établi de concert avec le chef d'établissement.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre suivant le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage du régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- venerdì 16 aprile 1999: - dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

 I sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,

préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____
con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de
l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de
la Région, en fonctions auprès de _____
travaillant à temps partiel dans la mesure de _____
du temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;

- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma _____

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature _____

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

I sottoscritt_ _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione assegnato/a all'Istituzione _____ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____ a decorrere dal _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, dalla misura del _____ alla misura del _____ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

À la Direction du développement organisationnel

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, en fonctions auprès de _____ travaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du temps plein depuis le _____

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel de _____ à _____ du temps plein, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invitano i dipendenti regionali, interessati alla trasformazione del rapporto di lavoro, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Dire-

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, le secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, le chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, les secrétaires particuliers, le secrétaire général de l'IRR-SAE, le chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional et aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional détachés ou mis à disposition.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 portant réglementation du régime de travail à temps partiel et du règlement d'application y afférent, les fonctionnaires régionaux intéressés sont invités à présenter leur demande – éta-

zione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: sono esclusi dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale le qualifiche dirigenziali, il personale appartenente al Corpo Forestale Valdostano, i profili professionali appartenenti all'ottava qualifica funzionale, il personale addetto al Servizio di custodia permanente nonché i seguenti profili professionali:

- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco
- fattorino-cassiere
- manovratore
- operaio autista
- autista meccanico
- capo cantoniere
- capo operaio
- capo operaio autista
- autista meccanico - capo garage
- istruttore boscaiolo
- vice capo servizio tecnico
- assistente educatore
- educatore professionale
- controllore
- capo sala del Servizio elaborazione dati
- tecnico di organizzazione
- capo servizio tecnico
- ragioniere economo
- ispettore dell'Ufficio agriturismo
- ispettore per la formazione professionale
- ispettore della vigilanza anagrafica
- ispettore Ufficio turismo

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile ai fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 - Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

blie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire - à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels appartenant à la catégorie de direction, aux personnels du Corps forestier valdôtain, aux personnels du huitième grade, aux personnels préposés au service de surveillance continue et aux personnels suivants :

- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers ;
- receveurs-caissiers ;
- conducteurs ;
- ouvriers chauffeurs ;
- chauffeurs mécaniciens ;
- cantonniers en chef ;
- ouvriers en chef ;
- ouvriers chauffeurs en chef ;
- chauffeurs mécaniciens - chefs de garage ;
- instructeurs bûcherons ;
- chefs adjoints du service technique ;
- aides-éducateurs ;
- éducateurs professionnels ;
- contrôleurs ;
- chefs des services de traitement des données ;
- techniciens d'organisation ;
- chefs de service technique ;
- comptables économes ;
- inspecteurs du Bureau de l'agrotourisme ;
- inspecteurs pour la formation professionnelle ;
- inspecteurs pour le contrôle de la population ;
- inspecteurs du Bureau du tourisme.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui al punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 1° gennaio 2000.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Dirigenti e i Responsabili di servizio in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, *anche assenti dal servizio*, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano – Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

- venerdì 16 aprile 1999: – dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: – dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

réglementation du régime de travail à temps partiel.

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 1^{er} janvier 2000.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre selon le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les dirigeants et les responsables de service sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico
_____ assegnato/a alla
struttura _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Lucia RAVAGLI CERONI

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,
préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement aux établissements mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale
a tempo pieno.

 1 sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico
_____ assegnato/a alla
struttura _____ con rap-
porto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo
parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge
regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di
attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad
altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
ad altra struttura (con preferenza per:

_____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
solamente presso le seguenti strutture:

_____);

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____
dans le cadre de l'organigramme _____,
en fonctions auprès de _____ tra-
vaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du
temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du
9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars
1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un
autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) à un autre établissement (de préférence :

_____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés
ci-après :

4) accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);

5) accettando un eventuale trasferimento solamente alle seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il sottoscritt _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico _____ assegnato/a alla struttura _____ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____ a decorrere dal _____

_____);
4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);

5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnées ci-après : _____);

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____ travaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, dalla misura del _____ alla misura del _____ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente presso le seguenti strutture: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

temps plein depuis le _____
demande

la modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel de _____ à _____ du temps plein, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PROGRAMMAZIONE**

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Ai Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Ufficio Elettorale
Regionale
11100 AOSTA (AO)

Con circolare S.A.F. n. 4/99 prot. n. 1000/00.123304 datata 05.03.1999, il Ministero dell'Interno ha diramato le disposizioni per la liquidazione delle spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Nel ribadire che tutte le spese dovranno essere contenute al minimo indispensabile, si fa presente che questo ufficio non effettuerà rimborsi per spese eccedenti le somme assegnate.

Ciò premesso si trascrivono le disposizioni impartite dal Ministero in ordine alla liquidazione da parte dei Comuni delle spese rimborsabili:

a) Spese per le competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali:

tali spese saranno rimborsate nelle precise misure previste dall'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica del 10 marzo 1997, relativo alla «Rideterminazione degli onorari da corrispondere ai membri dei seggi elettorali». Si richiamano in proposito le istruzioni contenute nell'apposito, consueto opuscolo di prossima divulgazione.

Ad ogni buon fine, si riepilogano, di seguito, gli importi degli onorari fissi da corrispondere ai componenti di seggio:

Seggi normali:

– Presidenti:	L.	200.000
– Scrutatori e Segretari:	L.	161.000

Seggi Speciali:

– Presidenti:	L.	122.000
– Scrutatori:	L.	81.000

Spetta altresì, ai soli presidenti di seggio, il trattamento di missione, se dovuto, ai sensi dell'art. 4 della legge n. 70 del 1980, nella misura corrispondente a quella spettante ai dirigenti superiori dell'amministrazione dello Stato, prevista antecedentemente al decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29.

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DE LA PROGRAMMATION**

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.

Le président du Gouvernement régional à
Mmes et MM. les syndics des communes
de la Vallée d'Aoste et au Bureau électoral
régional.

Par sa circulaire SAF n° 4/99 réf. n° 1000/00.123304 du 5 mars 1999, le ministre de l'intérieur a communiqué les dispositions pour la liquidation des dépenses relatives au référendum populaire du 18 avril 1999.

Lesdites dépenses doivent être réduites au minimum indispensable ; la direction des finances ne remboursera aucune dépense excédant les sommes attribuées à cet effet.

Cela dit, il y a lieu de rappeler les dispositions dudit ministre quant à la liquidation par les communes des dépenses remboursables :

a) Dépenses relatives à la rémunération des membres des bureaux de vote :

Lesdites dépenses sont remboursées au sens de l'art. 2 du décret du président de la République du 10 mars 1997 portant nouvelle détermination des rémunérations à verser aux membres des bureaux de vote. À cet égard, il est fait référence aux instructions de la brochure y afférente qui sera prochainement diffusée.

À toutes fins utiles, les rémunérations fixes dues aux membres des bureaux de vote sont établies comme suit :

Bureaux de vote ordinaires :

– Présidents	200 000 L
– Scrutateurs et secrétaires	161 000 L

Bureaux de vote spéciaux :

– Présidents	122 000 L
– Scrutateurs	81 000 L

Les présidents touchent également, s'il y a lieu, au sens de l'art. 4 de la loi n° 70/1980, une indemnité de mission correspondant à celle prévue pour les directeurs supérieurs de l'administration de l'État et visée au décret législatif n° 29 du

- b) Spese per la retribuzione di prestazioni straordinarie, rese per l'attuazione delle consultazioni dal personale comunale addetto all'espletamento degli adempimenti di pertinenza dei singoli enti:

le stesse saranno rimborsate al lordo sia dell'imposta sul reddito delle persone fisiche che dei contributi assistenziali posti a carico dei Comuni. A giustificazione dell'entità dei predetti contributi da versarsi dal Comune, l'amministrazione comunale dovrà produrre un analitico prospetto nominativo a dimostrazione dell'onere da sostenersi per il titolo in questione, con riserva di trasmettere, in allegato al rendiconto, la documentazione comprovante l'avvenuto versamento dei contributi predetti.

Al riguardo si prega di attenersi a quanto disposto dall'art. 15 del D.L. 18.01.1993, n. 8 convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1993, n. 68, relativo all'organizzazione delle consultazioni elettorali.

Con l'occasione si comunica che, su conforme avviso dell'INPDAP, i compensi per prestazioni straordinarie rese dal personale comunale per l'attuazione di consultazioni elettorali non sono assoggettabili a contribuzione previdenziale. Ciò in quanto tali somme costituiscono comunque reddito da lavoro dipendente e non sono indicate tra quelle riportate dall'art. 6, comma 4, del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 314, come escluse dalla base imponibile contributiva.

Si evidenzia che i comuni devono adottare, entro 10 giorni dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali per la consultazione referendaria del 18 aprile 1999, i provvedimenti autorizzativi delle prestazioni di lavoro straordinario dei propri segretari e dipendenti per le esigenze connesse allo svolgimento del predetto referendum. La mancata deliberazione preventiva inibisce il pagamento dei compensi per il periodo già decorso. Il periodo elettorale ai fini del lavoro straordinario inizia il giorno 22 febbraio 1999, data di pubblicazione del D.P.R. di convocazione dei comizi, e termina il 18 maggio 1999.

I suddetti provvedimenti, denominati determinazioni ai sensi dell'art. 27 del decreto legislativo 25 febbraio 1995, n. 77, devono essere adottati dai responsabili dei servizi, così come individuati dall'art. 51 della legge 8 giugno 1990, n. 142.

Si ribadisce l'importanza che le determinazioni dei responsabili dei servizi siano adottate in osservanza delle singole disposizioni statutarie e regolamentari attuative del nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

Si rammenta che secondo le disposizioni in vigore dovrà essere escluso tassativamente il rimborso di compensi forfettari e di generi di conforto comunque deliberati.

Per quanto concerne la misura oraria da liquidare ai Segretari comunali ed al personale degli enti locali, si fa presente quanto segue:

3 février 1993.

- b) Dépenses relatives à la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux préposés à l'accomplissement des tâches du ressort de chaque collectivité :

Lesdites dépenses sont remboursées compte tenu de l'impôt sur le revenu des personnes physiques et des cotisations à la charge des communes. Lesdites collectivités territoriales sont tenues de justifier le montant des cotisations susmentionnées par un tableau nominatif analytique attestant les charges à supporter à ce titre et de produire, en annexe au compte rendu, la documentation prouvant le versement des cotisations en question.

À cet égard, référence est faite à l'art. 15 du DL n° 8 du 18 janvier 1993 – converti, avec modifications, en la loi n° 68 du 19 mars 1993 – relatif à l'organisation des consultations électorales.

Il y a lieu de communiquer que, au sens de l'avis exprimé par l'INPDAP, la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux lors des consultations électorales n'est pas soumise auxdites cotisations étant donné que ces sommes découlent d'un travail salarié et qu'elles ne sont pas exclues de la base d'imposition au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 314 du 2 septembre 1997.

Les Communes doivent adopter – dans les 10 jours qui suivent la publication de l'arrêté portant convocation des électeurs pour le référendum du 18 avril 1999 – les actes autorisant les heures supplémentaires des secrétaires et des autres fonctionnaires qui seront appelés à remplir les tâches découlant dudit référendum. À défaut d'une délibération préalable, la rétribution relative à la période déjà écoulée ne saurait être versée. Aux fins des heures supplémentaires, la période électorale commence le 22 février 1999, date de la publication du DPR de convocation des électeurs, et se termine le 18 mai 1999.

Lesdits actes – définis au sens de l'art. 27 du décret législatif n° 77 du 25 février 1995 – doivent être adoptés par les responsables des services tels qu'ils sont déterminés par l'art. 51 de la loi n° 142 du 8 juin 1990.

Il y a lieu de souligner qu'il est important que les actes des responsables des services soient adoptés au sens des dispositions des statuts et des règlements d'application de la nouvelle organisation financière et comptable des collectivités locales.

Il importe de rappeler qu'aux termes des dispositions en vigueur tout remboursement de rémunérations forfaitaires et de dépenses de bouche, délibérées à tout titre, est exclu.

En ce qui concerne la rémunération horaire des secré-

- segretari comunali: per i segretari comunali con qualifica direttiva, ovvero per i segretari comunali e segretari capo il trattamento economico è stato definito con accordi sottoscritti in data 16 maggio e 14 settembre 1995. A decorrere dal 1° luglio 1997 le misure orarie lorde dei compensi per lavoro straordinario sono determinate nei seguenti importi:

taires communaux et des personnels des collectivités locales, il est précisé ce qui suit :

- secrétaires communaux : pour les secrétaires communaux exerçant des fonctions de direction, pour les secrétaires communaux et les secrétaires en chef, la rémunération a été fixée par les accords signés le 16 mai et le 14 septembre 1995. À compter du 1^{er} juillet

	tariffa diurna feriale	tariffa notturna o festiva	tariffa notturna festiva
Segretario comunale 8 ^a qualifica funzionale	22.152	25.042	28.894
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 2 anni di effettivo servizio	24.309	27.480	31.708
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 5 anni di effettivo servizio	25.678	29.027	33.493
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 10 anni di effettivo servizio	27.047	30.574	35.278
Segretario Comunale 9 ^a q.f. con 15 anni di effettivo servizio	28.415	32.122	37.063

	tarifs des jours ouvrables	tarifs de nuit ou des jours fériés	tarifs de nuit des jours fériés
Secrétaire communal 8 ^e grade	22 152	25 042	28 894
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 2 ans)	24 309	27 480	31 708
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 5 ans)	25 678	29 027	33 493
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 10 ans)	27 047	30 574	35 278
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 15 ans)	28 415	32 122	37 063

- dipendenti enti locali: la misura oraria del compenso è determinata – ai sensi dell'art. 16, VIII, IX e XI comma del D.P.R. n. 268 del 1987 – maggiorando delle percentuali previste la misura oraria di lavoro ordinario ottenuta dividendo per 156 lo stipendio tabellare base iniziale di livello mensile in godimento, l'indennità integrativa speciale in godimento nel mese di dicembre dell'anno precedente ed il rateo di 13^a mensilità delle suddette voci retributive, tenuto conto dell'incremento tabellare previsto per le varie qualifiche del D.P.R. n. 333 del 1990, nonché degli aumenti mensili previsti dal nuovo accordo di lavoro per il personale dipendente degli enti locali.

Si richiamano inoltre le istruzioni impartite con circolare telegrafica S.A.F. n. 12/92 del 12.11.1992, con la quale è stato chiarito che il livello economico differenziato non può essere considerato utile ai fini della determinazione della misura oraria del compenso per lavoro straordinario.

Si fa altresì presente che l'attività espletata dai dirigenti in occasione delle consultazioni elettorali, rientrando fra le esigenze connesse alle funzioni affidate, non può essere

1997, les tarifs horaires bruts relatifs aux heures supplémentaires sont établis comme suit :

- fonctionnaires des collectivités locales : leur rétribution horaire est calculée au sens des alinéas VIII, IX et XI de l'art. 16 du D.P.R. n° 268/1987 par l'adjonction des pourcentages prévus à la rétribution horaire ordinaire, à savoir au résultat que l'on obtient en divisant par 156 le salaire mensuel fixe, l'indemnité complémentaire spéciale dont chaque fonctionnaire jouissait au mois de décembre de l'année précédente et le 13^e mois, compte tenu de la hausse du salaire fixe prévue pour les différents emplois par le D.P.R. n° 333/1990 et des augmentations mensuelles visées à la nouvelle convention des personnels des collectivités locales.

Il y a également lieu de rappeler les instructions de la circulaire télégraphique S.A.F. n° 12/92 du 12 novembre 1992 précisant que la rémunération différenciée ne peut être prise en compte aux fins de la détermination de la rétribution horaire des heures supplémentaires.

Il importe également de souligner que l'activité exercée

autonomamente retribuita con il compenso per prestazioni straordinarie. Infatti, si osserva che il nuovo contratto disciplinante il rapporto di lavoro del citato personale, in vigore dall'11 aprile 1996, nel prevedere, all'art. 35, la sostituzione della indennità di funzione ex artt. 37 e 38 del D.P.R. 333/90, con l'attribuzione della retribuzione di posizione di cui all'artt. 39 e 40 nonché del valore stipendiale di cui all'art. 41 del contratto medesimo, nulla dispone in ordine alla possibilità di remunerare il dirigente per il lavoro svolto al di fuori dell'orario di lavoro, confermando quindi la previgente disciplina. Tra l'altro, si rileva che l'art. 15 del C.C.N.L. disciplinante l'orario di lavoro, prevede che la presenza in servizio del Dirigente e l'organizzazione del tempo di lavoro dello stesso, sia correlato in modo flessibile alle esigenze della struttura cui lo stesso è preposto e all'espletamento dell'incarico affidato alla sua responsabilità in relazione agli obiettivi e ai programmi da realizzare.

- c) Spese per il trasporto di materiale di arredamento delle singole sezioni elettorali dai locali di deposito ai seggi e viceversa, per il montaggio e lo smontaggio delle cabine:

Il trasporto del materiale elettorale può essere effettuato con mezzi di trasporto noleggiati ovvero con mezzi di proprietà del comune. Le spese in parola dovranno essere debitamente documentate e ritenute congrue dai competenti organi tecnici.

Saranno inoltre rimborsate le spese relative al recapito di plichi elettorali da effettuarsi a cura delle sezioni elettorali dei Comuni, nonché quelle relative ai trasporti che si rendessero necessari nei giorni della votazione ed in quelli precedenti e successivi, con particolare riguardo all'organizzazione del servizio per la raccolta delle notizie ed al collegamento con le sezioni elettorali dislocate in frazioni e località distanti dalla sede comunale.

Saranno pure rimborsate le spese per l'allestimento dei seggi, con esclusione di quelle per affitto locali di proprietà comunale e per eventuale acquisto di cabine e di altri beni mobili.

- d) Spese per collegamenti telefonici straordinari, nel giorno della votazione e per la raccolta dei dati; spese per conversazioni telefoniche interurbane intercorse con l'ufficio elettorale regionale qualora non possano far carico alla Regione stessa.
- e) Spese per la disciplina della propaganda elettorale, ivi comprese le spese per l'acquisto di beni d'uso durevole e le spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'installazione dei tabelloni per la propaganda elettorale.
- f) Spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'allestimento dei seggi.
- g) Spese per l'assunzione da parte dei Comuni di personale a tempo determinato, indispensabile per sopperire ad esi-

par les dirigeants lors des consultations électorales s'inscrit, partant, au nombre de leurs fonctions et ne peut être rétribuée de manière autonome comme s'il s'agissait d'heures supplémentaires. En effet, la nouvelle convention qui régit le rapport de travail desdits personnels, en vigueur depuis le 11 avril 1996, prévoit, à son art. 35, le remplacement de l'indemnité de fonction visée aux art. 37 et 38 du DPR n° 333/1990 par la prime de responsabilité visée aux art. 39 et 40 et par la rétribution visée à l'art. 41 de ladite convention mais ne fixe aucune disposition quant à la possibilité de verser au directeur une rémunération pour l'activité exercée en dehors de son horaire de travail, ce qui confirme donc la réglementation en vigueur auparavant. Entre autres, il y a lieu de souligner que l'art. 15 de la convention collective nationale prévoit que la présence du directeur et son horaire de travail soient organisés d'une manière flexible en fonction des exigences de la structure qu'il dirige et des fonctions qui lui sont attribuées en vue de l'obtention des objectifs et des programmes prévus.

- c) Dépenses de transport – des locaux de dépôt aux bureaux de vote et vice versa – de l'ameublement des différentes sections électorales et dépenses de montage et de démontage des isolements :

Le transport du matériel électoral peut être effectué par des moyens de transports de location ou bien par des véhicules propriété communale. Les dépenses y afférentes doivent être dûment documentées et jugées convenables par les organes techniques compétents.

Les dépenses relatives à la remise des enveloppes électorales à effectuer par les sections électorales des Communes sont également remboursées, ainsi que les dépenses relatives aux déplacements nécessaires le jour du vote ou les jours précédant et suivant celui-ci, eu égard notamment à l'organisation du service de collecte des données ainsi qu'à la liaison avec les sections électorales situées dans des hameaux et des localités éloignées de la maison communale.

Les dépenses pour l'installation du bureau de vote sont aussi remboursées, à l'exclusion des frais de location des locaux propriété de la Commune ainsi que des frais pour l'achat éventuel d'isolements et d'autres biens meubles.

- d) Dépenses pour des liaisons téléphoniques extraordinaires nécessaires le jour du vote et pour la collecte des données ; dépenses pour des conversations téléphoniques interurbaines avec le bureau électoral régional, au cas où celles-ci ne seraient pas imputées à la Région.
- e) Dépenses pour la réglementation de la propagande électorale, y compris les dépenses destinées à l'achat de biens de consommation durable et celles pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des panneaux destinés à la propagande.
- f) Dépenses pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des bureaux de vote.

genze straordinarie, connesse con le predette consultazioni.

Al riguardo si fa presente che qualora gli Enti non riescano a fronteggiare le particolari esigenze connesse alle consultazioni in parola con il personale in servizio e con il ricorso al lavoro straordinario potranno, ai sensi dell'articolo 16, comma 1, lettera c), del contratto collettivo nazionale di lavoro, del 6 luglio 1995, procedere alla stipula di contratti individuali per l'assunzione di personale a tempo determinato relativamente al periodo strettamente necessario ai cennati adempimenti e, comunque, nel limite massimo di sei mesi.

Il personale assunto con rapporto di lavoro a tempo determinato, la cui prestazione sia resa a tempo pieno, potrà essere, qualora se ne presenti l'esigenza, regolarmente autorizzato a svolgere ore di lavoro straordinarie. Difatti per il periodo in cui detto personale svolge attività lavorativa per conto del comune è a tutti gli effetti personale dipendente.

- h) Spese postali anticipate dai Comuni per la revisione straordinaria delle liste elettorali eventualmente sostenute prima dell'apertura dell'apposito conto di credito.
- i) Spese per altre necessità non previste nella precedente elencazione, a condizione che, come quelle di cui sopra, si tratti di oneri effettivamente sostenuti e ritenuti indispensabili per gli adempimenti organizzativi affidati ai Comuni, in misura riconosciuta congrua dai competenti organi tecnici, col rispetto delle norme legislative e regolamentari vigenti nelle singole materie e per i quali sia dimostrata, con formale documentazione l'esplicita occorrenza per l'organizzazione tecnica e la preparazione della consultazione. Non rientrano ovviamente fra questi gli oneri conseguenti all'espletamento di funzioni, di interesse statale o meno, per i quali le relative leggi prevedono già la competenza comunale a sostenerli.

RENDICONTI DEI COMUNI

I Comuni, appena ultimati i pagamenti, dovranno redigere il rendiconto ed inviarlo ai Servizi Erariali dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione con la massima sollecitudine ed in ogni caso entro il termine perentorio di sei mesi dalla data delle consultazioni, pena la decadenza del diritto al rimborso, espressamente sancito dal D.L. n. 8 del 1993. Pertanto i Comuni dovranno presentare i rendiconti entro il 18 ottobre 1999, con la esplicita dichiarazione di non aver altre spese per le quali chiedere il rimborso ed unitamente ai documenti giustificativi.

Eventuali ritardi nella trasmissione dei rendiconti e della relativa documentazione comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

DOCUMENTI GIUSTIFICATIVI DA ALLEGARE

- a) copia degli atti di liquidazione delle spese e, per quanto riguarda il lavoro straordinario, anche delle determinazio-

- g) Dépenses pour le recrutement, par les Communes, de personnels sous contrat à durée déterminée, indispensables pour répondre aux exigences extraordinaires liées au vote.

Si les collectivités ne peuvent faire face auxdites exigences particulières par le personnel en service et par le recours aux heures supplémentaires, elles ont la faculté, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, d'embaucher des personnels sous contrat individuel à durée déterminée pour la période strictement nécessaire et, en tout état de cause, pour six mois maximum.

Les personnels recrutés sous contrat à durée déterminée et à plein temps peuvent être autorisés, en tant que de besoin, à effectuer des heures supplémentaires. En effet, lesdits personnels sont des fonctionnaires communaux à tous les effets pendant la période où ils exercent leur activité pour le compte de la commune.

- h) Dépenses postales pour la mise à jour des listes électorales, éventuellement supportées par les communes avant l'ouverture du compte spécifique.
- i) Dépenses destinées à satisfaire d'autres exigences non prévues dans la présente liste, pourvu que celles-ci, tout comme les dépenses susmentionnées, aient été effectivement supportées et jugées indispensables à l'accomplissement des tâches d'organisation attribuées aux communes et que leur montant ait été reconnu raisonnable par les organes techniques compétents, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur. La nécessité desdites dépenses en vue de l'organisation technique et de la préparation du vote doit être dûment documentée. Ne sont pas pris en compte les frais découlant de l'accomplissement de fonctions - d'intérêt de l'État ou non - déjà du ressort des communes d'après les lois en vigueur.

COMPTE RENDU DES COMMUNES

Les communes, une fois les paiements effectués, doivent rédiger un compte rendu et l'envoyer au service de la comptabilité fiscale de l'assessorat du budget, des finances et de la programmation le plus rapidement possible et en tout cas dans les six mois, délai de rigueur, à compter de la date des consultations, sous peine de déchéance du droit au remboursement, au sens du décret-loi n° 8 de 1993. Les communes doivent donc présenter ledit compte rendu avant le 18 octobre 1999, assorti d'une déclaration attestant qu'elles n'ont supporté aucune autre dépense susceptible de remboursement et des pièces justificatives indiquées ci-dessous.

Tout retard dans le dépôt dudit compte rendu et des documents y afférents comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

PIÈCES JUSTIFICATIVES

ni di autorizzazione, ai sensi dell'art. 15 del D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazioni dalla legge 19 marzo 1993, n. 69;

- b) mandati di pagamento originali con le quietanze dei percipienti.

A corredo dei conti consuntivi dei Comuni saranno a suo tempo prodotte, in luogo degli anzidetti mandati originali, le copie conformi degli stessi rilasciate dai Segretari Comunali e dai Tesorieri. Per i soli Comuni muniti di impianti meccanografici che pagano lo straordinario mensile insieme alle stipendio, è ammessa l'esibizione di copia conforme dei mandati stessi, degli atti di liquidazione del solo straordinario elettorale e di dichiarazione formale, nella quale si attesti sotto la propria responsabilità che nel mandato globale esibito in copia sono comprese tutte le partite indicate analiticamente nella deliberazione di liquidazione;

- c) fatture analitiche concernenti forniture e trasporti vari o stampa di manifesti non forniti direttamente dallo Stato, ecc. Tali fatture, redatte su carta intestata delle Ditte, complete di codice fiscale, e regolari agli effetti dell'I.V.A e dell'imposta di bollo sulla quietanza, dovranno riportare il visto di liquidazione del responsabile del servizio, il visto per la presa in carico, o per la regolarità della fornitura, ove occorra, e gli estremi dei relativi mandati di pagamento;
- d) copia dei contratti stipulati per le varie forniture o prestazioni;
- e) prospetti di liquidazione delle competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali e relative documentate tabelle per i trattamenti di missione. Ad ogni buon fine, si avverte che la liquidazione di tali competenza dovrà essere effettuata in base alle istruzioni diramate;
- f) eventuale ulteriore documentazione che questo Ufficio vorrà richiedere per accertare, caso per caso, l'ammissibilità al rimborso delle spese dei Comuni, in base alle norme di legge e alle istruzioni sopra riportate.

I rendiconti di cui sopra, dovranno pervenire a questo Ufficio entro il termine perentorio del 18 ottobre 1999. Si avverte che non potranno essere ammesse a rimborso le spese non previste dalle disposizioni impartite con la presente circolare. A controllo effettuato si provvederà al rimborso delle spese, regolarmente giustificate, sostenute da ciascun Comune.

Si fa presente che, attesa la speciale modalità di finanziamento, non sarà possibile consentire deroghe al termine di cui sopra, per cui eventuali ritardi nella trasmissione del rendiconto comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

- a) Un exemplaire des délibérations portant liquidation des dépenses et, en ce qui concerne les heures supplémentaires, un exemplaire des actes d'autorisation, aux termes de l'art. 15 du décret-loi n° 8/1993, converti, avec modifications, en la loi n° 69 du 19 mars 1993 ;

- b) Les originaux des mandats de paiement et les reçus des bénéficiaires.

Les comptes définitifs des Communes doivent être assortis des copies certifiées conformes des mandats susmentionnés, délivrées par les secrétaires communaux et par les trésoriers. Les Communes dotées d'instruments mécanographiques qui paient les heures supplémentaires en même temps que le traitement mensuel ont la faculté de joindre les copies certifiées conformes desdits mandats et des actes de liquidation des heures supplémentaires effectuées suite aux référendums ; lesdites communes doivent en outre produire une déclaration formelle attestant sur l'honneur que dans la copie du mandat global sont compris tous les postes indiqués analytiquement dans la délibération de liquidation ;

- c) Les factures analytiques concernant les fournitures et les différents transports ou l'impression des affiches non fournies directement par l'État, etc. Lesdites factures doivent être rédigées sur papier en-tête des entreprises concernées, indiquer le code fiscal de ces dernières et être régulières du point de vue de l'I.V.A. et du droit de timbre sur le reçu ; elles doivent porter le visa de liquidation du responsable du service, le visa attestant, au besoin, la régularité de la fourniture ou sa prise en charge et les données relatives aux mandats de paiement y afférents ;
- d) Un exemplaire des contrats passés pour les différentes fournitures ou prestations ;
- e) Les prospectus de liquidation des indemnités versées aux membres des bureaux de vote et les tableaux documentés relatifs aux indemnités de mission. En tout état de cause, la liquidation desdites indemnités doit être effectuée suivant les instructions qui seront communiquées à cet effet ;
- f) Toute documentation supplémentaire que la direction générale des finances pourrait demander en vue de vérifier, cas par cas, si les dépenses supportées par les Communes peuvent ou non être remboursées, aux termes des dispositions législatives et des instructions susmentionnées.

Les comptes rendus en question doivent parvenir à la direction des finances au plus tard le 18 octobre 1999, délai de rigueur. Il y a lieu de préciser que tous les frais ne correspondant pas aux dispositions imparties par la présente circulaires seront exclus du remboursement. Une fois le contrôle effectué, il sera pourvu au remboursement des dépenses supportées par chaque commune et régulièrement justifiées.

Considérant les modalités spéciales de financement, il est impossible de déroger au délai visé ci-dessus : tout retard éventuel dans le dépôt du compte rendu comporte automati-

Il Ministero dell'Interno ha evidenziato che le somme assegnate dal Ministero del Tesoro tengono conto delle gravi e ben note esigenze del bilancio dello Stato ed è quindi assolutamente indispensabile che i Comuni adottino provvedimenti di rigoroso contenimento degli oneri, specie per la retribuzione del lavoro straordinario.

Si raccomanda l'esatta osservanza delle presenti istruzioni.

Il Presidente
VIÉRIN

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 16.30, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - il Presidente dell'A.R.R.S., Ezio DONZEL, e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sin-

quamente l'esclusione del diritto al rimborso.

Le ministre de l'intérieur a souligné que les sommes affectées à cet effet par le ministère du trésor tiennent compte des graves exigences du budget de l'État et qu'il est donc absolument indispensable que les communes adoptent des mesures de plafonnement des dépenses, surtout en ce qui concerne la rémunération des heures supplémentaires.

Les instructions de la présente circulaire doivent être rigoureusement respectées.

Le président,
Dino VIÉRIN

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le 9 mars 1999, à 16 h 30, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'ARRS, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives des personnels régionaux, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSAIMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 449 du

dacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 e dell'art. 44 della l.r. 45/1995, del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell' Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PREMESSA

Con il presente accordo le parti intendono definire consensualmente le categorie di personale iscritte al Fondo Cessazione Servizio di cui al Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

15 février 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 et de l'art. 44 de la LR n° 45/1995, l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux,

signent

l'accord figurant en annexe, relatif à l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PRÉAMBULE

Par le présent accord, les parties entendent définir les catégories de personnel adhérant au Fonds pour la liquidation d'une indemnité de cessation de fonctions visé au texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds

LE PARTI

Visto l'art. 44 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 che stabilisce le modalità da seguire qualora insorgano controversie sull'interpretazione autentica dei contratti collettivi;

Vista la richiesta formulata verbalmente dall'Amministrazione Regionale e quella pervenuta in data 19 gennaio 1999 dalle OO.SS richiedente l'interpretazione autentica del Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali

Dopo ampia discussione

CONCORDANO

di definire che quando nel Testo di Accordo del 10 luglio 1998, avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali, ricorre la dizione «personale iscritto al Fondo» la stessa è comprensiva anche del personale della Casa da gioco di SAINT-VINCENT (deliberazione Consiliare n. 335 del 24.11.1967).

AGENZIA

REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 17.00, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

LES PARTIES

Vu l'art. 44 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 qui établit les modalités à suivre en cas de contentieux sur l'interprétation authentique des conventions collectives ;

Vu la demande formulée verbalement par l'Administration régionale et la requête des organisations syndicales parvenue le 19 janvier 1999 au sujet de l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux ;

À l'issue d'un long débat,

DÉCIDENT

que, dans le texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux, par «personnels adhérant au Fonds» l'on entend également les personnels de la Maison de jeu de SAINT-VINCENT (délibération du Conseil régional n° 335 du 24 novembre 1967).

AGENCE RÉGIONALE

POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le 9 mars 1999, à 17 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSAYMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 della l.r. 45/1995, del testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale con il presente accordo si pongono l'obiettivo di:

- a) dare piena e concreta attuazione alla competenza legislativa primaria in materia di EE.LL. conferita alla Regione con Legge costituzionale n. 2/93 e ai dettati delle recenti leggi regionali (45/95 - 46/98 - 54/98) in materia di Regione ed Enti locali costruendo un unico comparto di

pour le SIVDER-CISAL Massimo PASQUALOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique),

signent

l'accord figurant en annexe, portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

Par le présent accord, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional entendent :

- a) Concrétiser pleinement la compétence législative primaire en matière de collectivités locales attribuée à la Région par la loi constitutionnelle n° 2/1993 et les dispositions

contrattazione regionale indipendente e autonomo dai corrispondenti comparti della contrattazione collettiva nazionale

- b) avviare il necessario adeguamento economico, conseguente ai contratti scaduti il 31.12.97, nel pieno rispetto degli accordi Governo – Imprenditori – Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione» e delle quantità già definite negli altri settori della Pubblica Amministrazione
- c) significare primi passi sull'asse strategico del pieno riallineamento delle diverse retribuzioni con cui dipendenti di pari professionalità e responsabilità confluiscono nel comparto unico regionale, quale condizione per una interconnessione funzionale tra Regione, Comunità montane, Comuni ed altri Enti locali e per la piena attuazione del decentramento dalla Regione agli altri Enti locali e la conseguente mobilità del personale interessato.

Nell'ambito dei riferimenti sopra delineati le parti si danno atto che, a decorrere dal gennaio 1998, per gli Enti locali della Valle d'Aosta, sono inefficaci le norme dei corrispondenti contratti nazionali 1998 – 2001.

Nelle more della completa definizione degli accordi regionali del comparto unico relativi al quadriennio normativo 1998 – 2001 e al biennio economico 1998 – 1999, rimangono transitoriamente efficaci le discipline di cui al Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro Enti Locali del 16 luglio 1996 e del Contratto Collettivo Regionale di lavoro per la RAVA del 9 settembre 1996 e relative integrazioni.

Art.1
(premessa)

In applicazione dell'art. 37 comma 2° della legge Regionale 45/95 l'Agenzia Regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica, e le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative costituiscono un unico comparto di contrattazione per l'Amministrazione regionale e gli Enti di cui all'art.1 comma 1 della legge regionale 45/95.

Nel rispetto dell'art.39 della citata L.R. 45/95 è prevista nell'ambito del comparto unico di cui al comma precedente una autonoma separata area di contrattazione per il personale della qualifica unica dirigenziale.

Le disposizioni di cui al presente accordo costituiscono anticipo del Contratto Collettivo di Lavoro regionale del comparto unico formato da

- Regione

des lois régionales n° 45/1995, n° 46/1998 et n° 54/1998 en matière d'organisation de la Région et des collectivités locales, par la constitution d'un seul secteur de négociation à l'échelon régional, indépendant et autonome par rapport aux secteurs correspondants de la négociation collective nationale ;

- b) Procéder au réajustement des salaires – étant donné que les conventions précédentes ont expiré le 31 décembre 1997 – dans le respect des accords signés conjointement par le Gouvernement, le patronat et les organisations syndicales en juillet 1993 et visés au texte sur le «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione», ainsi que des montants fixés pour les autres secteurs de la fonction publique ;
- c) Entamer le processus de réaligement des salaires des fonctionnaires aux capacités professionnelles et aux responsabilités identiques qui composent le statut unique régional ; ce réaligement représente une condition indispensable aux fins de la connexion fonctionnelle entre la Région, les Communautés de montagne, les Communes et les autres établissements publics, de l'attribution de fonctions relevant de la Région à d'autres collectivités locales, ainsi que de la mobilité des personnels intéressés que ladite décentralisation rend possible.

Étant donné les finalités indiquées ci-dessus, les parties établissent qu'à compter du mois de janvier 1998 les dispositions visées aux conventions collectives nationales 1998/2001 des personnels des collectivités locales ne seront plus appliquées aux personnels des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Dans l'attente de la définition complète de la convention du statut unique régional relative à la période 1998/2001 (volet normatif) et à la période 1998/1999 (volet économique), demeurent valables, à titre transitoire, les dispositions visées à la convention collective nationale du travail des collectivités locales du 16 juillet 1996 et à la convention collective régionale du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste du 9 septembre 1996 complétée.

Art. 1^{er}
(Préambule)

En application du deuxième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 45/1995, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, en qualité de représentant de la partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives constituent un seul secteur de négociation pour l'Administration régionale et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45/1995.

Dans le respect des dispositions de l'art. 39 de la LR n° 45/1995, un secteur autonome de négociation est prévu pour le personnel de la catégorie unique de direction dans le cadre du secteur visé à l'alinéa précédent.

Les dispositions du présent accord représentent une anticipation de la convention collective du travail du statut unique régional, qui est composé comme suit :

- Enti Pubblici non economici dipendenti dalla regione di cui all'art.1 della 45/95
- Enti indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n°73.

Detto accordo concerne il periodo 1° gennaio 1998 – 31 dicembre 2001 per la parte normativa e 1° gennaio 1998 al 31 dicembre 1999 per la parte economica.

Art.2
(campo di applicazione)

A far data dal 1° gennaio 1998 il presente accordo disciplina in via esclusiva il personale con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato, escluso quello con qualifica dirigenziale, dipendente dagli enti di cui al precedente articolo 1.

Nel testo del presente accordo i riferimenti alla L.R. 45 del 23 ottobre 1995 come modificata, integrata o sostituita da leggi successive sono riportati come L.R. 45/95, mentre quelli relativi agli Enti e Amministrazioni di cui al precedente comma 3° dell'art.1 sono riportati come Enti del comparto unico regionale.

Art.3
(decorrenza, tempi di applicazione dell'accordo)

Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente accordo.

Gli istituti a contenuto economico con carattere vincolato sono applicati dagli enti destinatari entro trenta giorni dalla data di stipulazione.

Art.4
(incremento economico contrattuale)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni di cui al comma 3° del precedente articolo 1 a decorrere dal 01.11.98 sono incrementati, quale acconto sui trattamenti economici del Contratto Collettivo regionale del comparto unico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 -2 - 3	36.000
4 - 5	40.000
6	42.000
7 - 8	54.000

Detti incrementi non sono motivo di pregiudizio per la definizione del futuro ordinamento professionale.

- Région ;
- établissements publics non économiques qui dépendent de la Région visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 ;
- collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993.

Le présent accord concerne la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2001, pour ce qui est du volet normatif, et la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 1999, pour ce qui est du volet économique.

Art. 2
(Champ d'application)

À compter du 1^{er} janvier 1998, le présent accord régleme-nt exclusivement le personnel des organismes visés à l'art. 1^{er} ci-dessus qui bénéficie d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée, exception faite des personnels appartenant à la catégorie de direction.

Dans le présent accord, la LR n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée, complétée ou remplacée par des lois ultérieures, est dénommée «LR n° 45/1995» ; les collectivités et les établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont dénommés «organismes du statut unique régional».

Art. 3
(Période de validité de l'accord)

Les effets juridiques du présent accord courent à partir du jour qui suit sa signature, sauf disposition contraire.

Les instituts d'ordre économique à caractère contraignant sont appliqués par les organismes concernés dans les trente jours qui suivent la signature du présent accord.

Art. 4
(Augmentations des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1998, les salaires des personnels des collectivités et des établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur les traitements prévus par la convention collective du statut unique régional :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 -2 - 3	36 000
4 - 5	40 000
6	42 000
7 - 8	54 000

Art.5
(riallineamento economico)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n. 73 e sino al 31.12.97 disciplinati dal CCNL del 16 luglio 1996, a decorrere dal 01.01.99 sono incrementati, quale anticipo sulla perequazione dei trattamenti economici di tutti i dipendenti del comparto unico che hanno attualmente una sensibile differenza di trattamento economico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45.000
6 - 7	65.000

Art.6
(effetti degli anticipi)

Gli acconti e anticipi di cui ai precedenti art. 4 e 5 non hanno alcun effetto sugli altri istituti di carattere economico, per la cui disciplina si fa espresso rinvio alle successive intese relative al Contratto di comparto unico per il quadriennio normativo 1998-2001 e al biennio economico 1998-1999.

Art.7
(norma di rinvio)

Le parti si impegnano a negoziare, in tempi brevi dalla data di stipulazione del presente accordo, la regolamentazione, anche a mezzo di successivi accordi parziali, di tutte le materie del primo contratto regionale del comparto unico ed in particolare:

1. l'effettiva e piena parità di retribuzione per le stesse professionalità e responsabilità del comparto unico regionale
2. biennio economico 1998-1999
3. quadriennio normativo 1998-2001 con l'obiettivo di ricondurre ad unicità gli istituti economici accessori e normativi che attualmente trovano diverse espressioni nei separati contratti dei dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti Locali
4. nuovo ordinamento professionale del personale del comparto unico regionale
5. definizione, modalità di conferimento, trattamento economico e giuridico di posizioni di lavoro che, assegnate esclusivamente a personale dell'ex-carriera direttiva, comportano responsabilità di prodotto e risultato

Art. 8
(responsabili dei servizi)

Le parti si impegnano a definire, in tempi brevi, gli aspet-

Lesdites augmentations ne sont pas préjudiciables à la définition de l'organisation professionnelle future.

Art. 5
(Réalignement des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1999, les salaires des personnels des collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993 – réglémentés, jusqu'au 31 décembre 1997, par la convention collective nationale du travail du 16 juillet 1996 – sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur la péréquation des traitements des fonctionnaires du statut unique, qui sont actuellement très différents les uns des autres :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45 000
6 - 7	65 000

Art. 6
(Effets des acomptes)

Les acomptes visées aux art. 4 et 5 ci-dessus ne produisent aucun effet sur les autres instituts d'ordre économique, qui feront l'objet d'accords ultérieurs dans le cadre de la convention du statut unique au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Art. 7
(Disposition de renvoi)

Les parties s'engagent à négocier, dans de brefs délais à compter de la signature du présent accord, la réglementation, éventuellement par des accords partiels, de l'ensemble des matières de la première convention du statut unique régional, à savoir notamment :

1. L'égalité réelle et totale des salaires des personnels du statut unique régional ayant des capacités professionnelles et des responsabilités identiques ;
2. Le volet économique au titre de la période 1998/1999 ;
3. Le volet normatif au titre de la période 1998/2001, aux fins de d'uniformisation des instituts normatifs et des traitements accessoires, actuellement différents, aux termes des conventions des personnels de la Région autonome Vallée d'Aoste et de celles des personnels des collectivités locales ;
4. La nouvelle organisation professionnelle des personnels du statut unique régional ;
5. La définition, les modalités d'attribution, le traitement et le statut des emplois auxquels sont affectés uniquement les personnels appartenant à l'ancienne carrière de direction et qui comportent des responsabilités quant aux résultats.

Art. 8

ti normativi ed economici riguardanti i responsabili dei servizi di cui all'art. 46, comma 4, della L.R. 54/98 sulla base del Testo Concordato tra le parti in data 08.02.1999 e tenuto conto delle osservazioni della Giunta Regionale di cui al provvedimento n. 532 del 24.02.1999.

Art. 9
(norma transitoria)

In via transitoria e fino alla completa attuazione di quanto previsto nell'art.7 trova applicazione la disciplina dei contratti collettivi vigenti nel comparto unico regionale stipulati per il quadriennio 1° gennaio 1994 - 31 dicembre 1997.

Art. 10
(norma finale)

Le parti concordano che agli importi di cui al precedente art.4 si aggiungerà una seconda tranche decorrente dal 01.07.99 a chiusura del biennio economico 98/99.

Art. 11
(norme di salvaguardia)

I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa come previsto dall'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95.

(Responsables des services)

Les parties s'engagent à définir, dans de brefs délais, les aspects normatifs et économiques relatifs aux responsables des services visés au quatrième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, sur la base du texte qu'elles ont établi d'un commun accord le 8 février 1999 et compte tenu des observations du Gouvernement régional visées à l'acte n° 532 du 24 février 1999.

Art. 9
(Disposition transitoire)

À titre transitoire et jusqu'à ce que les dispositions visées à l'art. 7 du présent accord auront été complètement concrétisées, il est fait application des dispositions des conventions collectives des personnels du statut unique régional en vigueur au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

Art. 10
(Disposition finale)

Les parties établissent qu'une deuxième tranche s'ajoutera, à compter du 1^{er} juillet 1999, aux augmentations visées à l'art. 4 ci-dessus, à titre de fermeture du volet économique relatif à la période 1998/1999.

Art. 11
(Dispositions de sauvegarde)

La validité des dispositions d'ordre économique et normatif du présent accord est prorogée, au cas où aucun accord ultérieur ne serait conclu, et les bénéfices prévus peuvent être

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.11.98 - 31.12.98

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} novembre 1998 au 31 décembre 1998)

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (3 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
Grades	Augmentations des salaires	Charges corollaires 38%	Total (augmentations des salaires + charges corollaires)	Dépense accrue globale (3 mois)	Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique	Total de la dépense accrue
1	36.000	13.680	49.680	149.040	7	1.043.280
2	36.000	13.680	49.680	149.040	13	1.937.520
3	36.000	13.680	49.680	149.040	536	79.885.440
4	40.000	15.200	55.200	165.600	1.029	170.402.400
5	40.000	15.200	55.200	165.600	1.157	191.599.200
6	42.000	15.960	57.960	173.880	569	98.937.720
7	54.000	20.520	74.520	223.560	946	211.487.760
8	54.000	20.520	74.520	223.560	266	59.466.960
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						814.760.280

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 5 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 5 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)

Livello	Riallineamento economico	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Art. 1 L.R. 73/93	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Réalignement des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires visés à l'art. n° 73/1993</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	45.000	17.100	62.100	807.300	7	5.651.100
2	45.000	17.100	62.100	807.300	9	7.265.700
3	45.000	17.100	62.100	807.300	201	162.267.300
4	45.000	17.100	62.100	807.300	752	607.089.600
5	45.000	17.100	62.100	807.300	496	400.420.800
6	65.000	24.700	89.700	1.166.100	449	523.578.900
7	65.000	24.700	89.700	1.166.100	193	225.057.300
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. <i>TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE</i>						1.931.330.700

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Augmentations des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	36.000	13.680	49.680	645.840	7	4.520.880
2	36.000	13.680	49.680	645.840	13	8.395.920
3	36.000	13.680	49.680	645.840	536	346.170.240
4	40.000	15.200	55.200	717.600	1.029	738.410.400
5	40.000	15.200	55.200	717.600	1.157	830.263.200
6	42.000	15.960	57.960	753.480	569	428.730.120
7	54.000	20.520	74.520	968.760	946	916.446.960
8	54.000	20.520	74.520	968.760	266	257.690.160
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. <i>TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE</i>						3.530.627.880

Dichiarazione a verbale

In riferimento alle problematiche relative ai profili ascrivibili alle 8° q.f., non inclusi nell'art. 5 «Riallineamento», le Organizzazioni Sindacali F.P. - CGIL - F.I.S.T. - C.I.S.L. e E.L. SAVT ribadiscono il loro impegno in sede di riforma dell'ordinamento professionale a raggiungere - attraverso una adeguata e coerente strumentazione contrattuale - la dovuta valorizzazione professionale dei livelli summenzionati, al fine di evitare qualsivoglia appiattimento professionale e retributivo.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento e sistemazione della S.R. n. 15 in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

suspendus, totalement ou partiellement, au cas où les limites de dépense établies seraient dépassées, au sens du quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995.

Déclaration inscrite au procès-verbal

En ce qui concerne les problèmes des profils professionnels appartenant au 8° grade, non inclus dans l'art. 5 (Réalignement des salaires), les organisations syndicales FP CGIL, FIST CISL et EL SAVT réaffirment leur engagement afin que lors de la réforme de l'organisation professionnelle l'on parvienne, par l'adoption de dispositions adéquates, à valoriser les capacités professionnelles des personnels en question et ce, dans le but d'éviter tout aplatissement professionnel et économique.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remise en état de la route régionale n° 15 dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento della S.R. n. 46 e del ponte in località Ruvère in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'élargissement de la route régionale n. 46 et du pont à Ruvère dans la commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. LAGANÀ-ALATI e TURONE-GERLI per i motivi riportati nella relazione allegata alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;
- di demandare alla Giunta Comunale, in sede di approvazione del progetto definitivo, la valutazione della migliore tra le seguenti ipotesi progettuali:
 - mantenimento delle scelte effettuate durante la fase preliminare;
 - riduzione del solo parcheggio a monte con un minimo di otto posti auto;

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- Les observations formulées par MM. LAGANÀ, ALATI, TURONE et GERLI sont rejetées pour les raisons visées au rapport annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;
- La Junte communale est chargée, lors de l'adoption du projet définitif, de choisir la meilleure parmi les possibilités envisagées et indiquées ci-après :
 - maintien des choix effectués au cours de la phase préliminaire ;

- autorizzazione alla realizzazione di una autorimessa nel sottosuolo del parcheggio a monte, mediante la stipula di una convenzione urbanistica con i Sigg. LAGANÀ-ALATI;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz – La Poyaz con relativi parcheggi;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. GONTIER – BUTTIER per i motivi in premessa esposti;
- di precisare che le pensiline attese autobus essendo considerate pertinenze della strada e non costruzioni, non devono osservare le distanze minime previste per legge con gli edifici circostanti e/o con la strada e che quindi per gli eventuali edifici che si costruiranno in prossimità dell'area su cui insistono tali pensiline, non si applicheranno le limitazioni poste dalle norme sulle distanze con i fabbricati;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato ed al completamento degli impianti di arredo urbano;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

- réduction uniquement du parc de stationnement situé en amont de la route, qui devra toutefois comprendre huit emplacements au minimum ;
- autorisation de réaliser un garage sous le parc de stationnement situé en amont de la route et passation d'une convention à cet effet avec MM. LAGANÀ et ALATI ;

- La variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

- Les observations formulées par MM. GONTIER et BUTTIER sont rejetées pour les raisons visées au préambule ;
- Il est précisé que les abribus n'étant pas considérés comme des constructions mais comme des accessoires de la route, leur réalisation n'est pas subordonnée au respect des distances minimales des immeubles avoisinants et/ou de la route fixées par la loi. Il s'ensuit que les immeubles qui seront éventuellement construits à proximité de la zone où les abribus sont situés ne seront pas soumis aux contraintes établies par les dispositions en matière de distance des bâtiments ;
- La variante n° 3 du PRGC relative au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au

**Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999,
n. 814.**

Chiusura alla pesca della Dora Veny.

IL SINDACO

Omissis

ordina

A partire dalla data odierna e fino a che non saranno resi noti i risultati delle analisi sulla purezza delle acque da parte degli Organi Regionali competenti, è vietato l'esercizio della pesca a fini cautelativi, nel tratto della Dora Veny compreso tra il Rio Champdelà e il Rio della Brenva quale limite superiore e la confluenza tra la Dora Veny e la Dora Ferret quale limite inferiore, come dall'allegata planimetria.

La riapertura della pesca sarà stabilita con successivo provvedimento e comunque non prima dei risultati delle analisi effettuato dagli Organi Regionali competenti.

È fatto obbligo a chiunque di rispettare la presente Ordinanza.

I trasgressori saranno puniti ai sensi dell'art. 2 lett. "a" della Legge Regionale n. 29 del 05.05.1983 con una sanzione amministrativa da Lire 200.000 a Lire 600.000.

La Polizia Municipale e le Forze dell'Ordine sono incaricate dell'esecuzione della presente Ordinanza.

Copia del presente provvedimento sarà trasmessa alla Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale, all'Assessorato alla Sanità, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali ed al Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta per le rispettive competenze.

Courmayeur, 31 marzo 1999.

Il Sindaco
BLUA

Allegati omissis

sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997
modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

**Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du
31 mars 1999,**

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.

LE SYNDIC

Omissis

ordonne

À compter d'aujourd'hui et tant que les résultats des analyses sur la pureté des eaux n'auront pas été communiqués par les organes compétents, la pêche est interdite, par précaution, dans le tronçon de la Doire Veny allant du Ru Champdelà et du Ru de la Brenva au confluent de la Doire Veny et de la Doire Ferret, comme il appert du plan annexé au présent acte.

La réouverture de la pêche sera établie par un acte ultérieur et sera subordonnée au résultat des analyses effectuées par les organes régionaux compétents.

Quiconque est tenu de respecter la présente ordonnance.

Aux termes de la lettre a) de l'art. 2 de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983, tout contrevenant est passible d'une sanction administrative allant de 200 000 L à 600 000 L.

La police municipale et les forces de l'ordre sont chargées de l'exécution de la présente ordonnance.

Copie du présent acte est transmise à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale, à l'Assessorat de la santé, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et au Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, pour ce qui est de leur ressort.

Fait à Courmayeur, le 31 mars 1999.

Le syndic,
Romano BLUA

Les annexes sont omises.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale - 6^a q.f. - , a 36 ore settimanali.

Articolo 1

Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di AVISE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, con inquadramento nella 6^a q.f di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 15.171.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del diploma di geometra.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso.

L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requi-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine - VI^e grade - , 36 heures hebdomadaires.

Article 1^{er}

Poste à pourvoir

La Commune de AVISE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique pour les services techniques e le service du patrimoine - VI^e grade - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 15 171 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective;
- indemnité complémentaire spéciale;
- treizième mois;
- allocations familiales éventuelles;
- prime de bilinguisme;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Article 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme de géomètre ;
- b) être citoyen italien ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne.
- c) Avoir 18 ans au moins
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir.

L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la Loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique, étant don-

sito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n.125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro)

Articolo 3 Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 del 20 maggio 1999.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di

né que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle.

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis aux concours les candidats qui

- a) Ont été exclus de l'électorat actif
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la Loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la Loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la Loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Le déroulement du concours respectera le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes aux fins de l'accès à l'emploi, au sens des dispositions visées à la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions destinées à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail).

Article 3 Délai de présentation des dossiers de candidature

L'Acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément à l'annexe A du présent avis doit être déposé directement au bureau de l'enregistrement de la Commune de AVISE au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, cet à dire le 20 mai 1999, 12h.

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la Commune.

Pour les dossiers acheminé par voie postale sous pli

spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di AVISE non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 4

Domanda di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- j) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- k) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di AVISE, nel termine di 30 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione del-

recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La Commune de AVISE décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénoms, leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un état membre de l'Union européenne ;
- c) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Leur position par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin) ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- j) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- k) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français).

Article 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale de AVISE dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente :

- 1) Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans

- l'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;
 - 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
 - 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
 - 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificati dei carichi pendenti;
 - 6) situazione di famiglia;
 - 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
 - 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione.

I predetti documenti dovranno essere comunque conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

les registres de la population d'une Commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur

- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des états membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours
- 6) Fiche d'état civil
- 7) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national
- 8) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'état, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent.

Les pièces susmentionnées doivent être conformes aux Lois en vigueur du point de vue du timbre fiscal et de la légalisation ; les pièces rédigées en une langue autre que l'italien ou le français doivent être assorties d'une traduction certifiée conforme à l'original par le consul italien du pays dans lequel les pièces ont été rédigées.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, un certificat attestant son état de service délivré par l'administration d'appartenance, son titre d'études et le certificat médical susmentionnés ; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1998 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha la durata di mesi sei.

Articolo 7 Proroga del concorso

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Articolo 8 Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e

Au sens du 21 alinéa de l'art. 11 de la Loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes de l'avis de concours.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional, priorité est donnée aux candidats :

- a) nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains ou fils d'émigrés valdôtains ;
- b) résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique
- c) Âge plus élevé.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans la lettre de notification y afférente, est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction et dure six mois.

Article 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jour maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée
- b) Une seule candidature a été déposée.

Article 8 Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir

superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (conversazione e lettura e traduzione di un testo).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Articolo 9 Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PRIMA PROVA SCRITTA

- Edilizia, urbanistica, gestione pratiche edilizie.
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Il Patrimonio e la gestione dei beni comunali:

SECONDA PROVA SCRITTA (TEORICO-PRATICA)

- Inventari, tributi e ruoli comunali.
- Procedure espropriative;
- L'ordinamento finanziario e contabile con riferimento alla gestione dell'ufficio tecnico e del patrimonio e dei beni comunali.

PROVA ORALE

- Materie della prova scritta;
- Strumenti urbanistici;
- Ordinamento comunale e regionale;
- Legislazione a carattere regionale vigente in materia di edilizia, urbanistica e lavori pubblici.
- Funzionamento Catasto e I.C.I.
- Diritti e doveri nel pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Ladite vérification porte sur la langue autre déclarée par le candidat dans son acte de candidature de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. et consiste en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (conversation et lecture et traduction d'un texte).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du 9° alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note ainsi obtenue est prise en compte dans le calcul des points afférents aux titres.

Article 9 Épreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

- Bâtiment et urbanisme, expédition d'affaires du bâtiment
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux;
- Patrimoine et gestion des biens.

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE (THEORICO – PRATIQUE):

- Inventaires, impôts communales et leurs perceptions ;
- Procédures d'expropriation ;
- Organisation comptable par rapport au bureau technique communal et gestion du patrimoine et des biens communaux.

ÉPREUVE ORALE

- Matières de l'épreuve écrite
- Instruments d'urbanisme;
- Organisation communale et régionale ;
- Législation régionale en matière de bâtiments, d'urbanisme et de travaux publics.
- Le fonctionnement du Cadastre et de la taxe sur les immeubles (I.C.I.);
- Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas pour les autres épreuves du concours.

Articolo 10
Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11
Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 18/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, teorico-pratica e orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Articolo 12
Formazione graduatoria

Il Segretario comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio conseguito nella valutazione dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli vari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio (diploma di geometra) verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

voto superiore a 41	Punti 0,43
Voto superiore a 47	Punti 0,87
Voto superiore a 53	Punti 1,31
Voto di 60/60	Punti 1,80

Article 10
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de AVISE et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est affichée au siège de la Commune.

Article 11
Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française ou de langue italienne.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique - pratique et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 18/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Article 12
Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves et les points attribués aux titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- services jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- titres divers jusqu'à un maximum de 1,20 point.

Le titre d'études (diplôme de géomètre) est évalué sur la base de la note obtenue, aux termes du tableau relatif à l'évaluation des titres visé à la lettre b) du II alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 :

note plus de 41	0,43 point
note plus de 47	0,87 point
note plus de 53	1,31 point
note 60/60	1,80 point

Per titolo di studio superiore a quello richiesto (laurea o diploma universitario) punti 0,60

I titoli di servizio vengono valutati fino ad un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso, con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato
punti 0,24;
- 1 per ogni anno di servizio prestato presso altre Amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio prestato presso Amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore
punti 0,12;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso
punti 0,24.

La Commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da Enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso, sino ad un massimo di 4 attestazioni
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad un massimo di 4 pubblicazioni)
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua
punti 0,60,

(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60 come sopra detto).

Titre d'étude s supérieur au titre requis (licence ou diplôme universitaire) 0,60 point

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum)

- Services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de Communes dans des emplois comportant des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année : 0,18 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels, pour chaque année 0,15 point
- Services accomplis au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur:
pour chaque année : 0,12 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir:
pour chaque année : 0,24 point

Le jury dispose, entre autres, de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être évalués, en tout état de cause

- Les certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :
0,04 point
- Le certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir:
0,12 point
- L'aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :
0,08 point
- Les publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :
0,04 point
- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien:
0,60 point au maximum,

correspondant à 0,15 point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus), moins 6.

Articolo 13
Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00).

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Avise, 12 aprile 1999.

Il Segretario
CHIARELLA

ALLEGATO «A»
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco
del Comune di AVISE
11010 AVISE

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

Chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, 6^a q.f., bandito in data 12 aprile 1999:

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____;
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)

Article 13
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser, au secrétariat communal pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi, de 8,30 à 12,00 et de 14,30 au 16,00).

Pour ce qui est des ressortissants des états membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des Ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Avise, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

ANNEXE A
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic
de la Commune de AVISE
11010 AVISE

Je soussigné(e) _____
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, lancé le 12 avril 1999 en vue du recrutement d'un géomètre - VI^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- être né(e) le _____ (Préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- Résider dans la Commune de _____, rue _____ n° _____ prov. _____ tél. _____ ;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ (Préciser l'état membre de l'Union européenne)
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) _____

- di conoscere la lingua francese ed italiana.
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso. Oppure di aver riportato le seguenti condanne penali _____
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
- di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile)
- di essere in possesso del diploma di GEOMETRA conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____
- di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure _____ (specificare le cause)
- (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____

- di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiana o francese):
- di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
- di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____
- (Per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: : _____
- (eventuale) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della lingua francese e/o italiana per _____ ai sensi dell'art. 7 del vigente regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
- (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese presso questo Ente nel Concorso _____, q.f. _____, in data _____ conseguendo il punteggio di _____, e di richiedere quindi:

- che l'accertamento sia ripetuto;
- di essere esonerato/a da tale prova.

li, _____ (data)

(Firma)

- connaître les langues italienne et française.
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'action pénales en cours ou bien _____ (Préciser)
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises
- être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (Pour les candidats du sexe masculin)
- Justifier du diplôme de géomètre obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____ :
- N'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou bien _____ (Préciser les raisons)
- (éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, ou bien me donnant le droit d'accéder aux postes réservées, ou bien un droit de préférence en cas d'égalité: _____
- Vouloir utiliser la langue _____ dans les épreuves du concours ; (Préciser: italien ou français)
- Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante : _____
- (Pour les candidat handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaires indiqués ci-après : _____
- (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour le raisons suivantes : _____ (aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié).
- (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le _____ lors du concours _____, _____ grade, lancé par la Commune d'AVISE, avoir obtenu l'appréciation suivante : _____, et souhaiter :

- passer de nouveau ladite épreuve :

- (ou bien) être dispensé(e) de ladite épreuve.

Fait à _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di JOVENÇAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo – area tecnico-progettuale – VII^a qualifica funzionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto il provvedimento del Segretario Comunale n. 122 in data 12 ottobre 1998 di indizione concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di istruttore direttivo VII^a qualifica funzionale;

Considerato che nel giorno 5 marzo 1999 si sono svolte, rispettivamente, le prove di francese e la prima prova scritta;

Visti i verbali della commissione esaminatrice, dai quali emerge che nessuno dei concorrenti ha superato la prima prova scritta;

Visto il proprio provvedimento n. 23 del 15 marzo 1999 di approvazione dei verbali di cui sopra;

dà atto che

Nessun partecipante ha superato la prima prova scritta del concorso in oggetto e, pertanto, la procedura si è conclusa senza alcun vincitore.

Il Segretario comunale
CHABOD

N. 226

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla prova di selezione, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Collaboratore professionale – Terminalista – Area Amministrativa – V^a q.f. a tempo indeterminato – 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Candidato	Punteggio
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Morgex, 12 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 227

Commune de JOVENÇAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – aire technique et des projets – VII^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'acte du secrétaire communal n° 122 du 12 octobre 1998 portant ouverture d'un concours sur titres et épreuves pour le recrutement d'un instructeur de direction, VII^e grade ;

Considérant que l'épreuve de français et la première épreuve écrite ont eu lieu le 5 mars 1999 ;

Vu les procès-verbaux dressés par le jury dudit concours attestant qu'aucun candidat n'a réussi la première épreuve écrite ;

Vu l'acte du secrétaire communal n° 23 du 15 mars 1999 approuvant les procès-verbaux susmentionnés,

donne acte

du fait qu'aucun des candidats n'a réussi la première épreuve écrite du concours en question et qu'aucune liste d'aptitude n'a donc été dressée.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 226

Commune de MORGEX

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à l'avis de sélection, sur titres et épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel – pupitreur – aire administrative – V^e grade – à 36 heures hebdomadaires. La liste d'aptitude est la suivante:

Candidat	Points
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Fait à Morgex, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N° 227

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per complessivi n. 3 posti presso la Sezione di AOSTA.

Sono indetti pubblici concorsi per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato dei seguenti posti vacanti in pianta organica presso la Sezione di AOSTA dell'Istituto:

- 1) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Perito Chimico – VI Q. F.
- 2) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Tecnico di laboratorio – VI Q.F.;
- 3) n. 1 Assistente amministrativo VI Q.F. – a tempo parziale 50% orizzontale.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione al concorso sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- conoscenza della lingua francese;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione al concorso sono rispettivamente i seguenti:

- a) per il concorso di cui al punto 1): diploma di perito chimico o equipollenti;
- b) per il concorso di cui al punto 2): diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982;

- c) per il concorso di cui al punto 3): titolo di istruzione secondaria di secondo grado (maturità quinquennale).

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, e corredate dei documenti previsti dai bandi di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Concours externes en vue du recrutement de 3 agents à affecter à la section d'AOSTE.

Avis est donné que des concours externes, sur titres et épreuves, sont lancés pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des personnels ci-après, à affecter à la section d'AOSTE :

- 1) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Expert chimiste – VI^e grade ;
- 2) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Technicien de laboratoire – VI^e grade ;
- 3) 1 assistant administratif – VI^e grade – sous contrat à temps partiel (50% horizontal)

Pour être admis au concours, tout candidat doit justifier des conditions générales suivantes :

- Être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Connaître la langue française ;
- Ne jamais avoir été ni destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public.

Tout candidat doit, en outre, réunir les conditions spéciales suivantes :

- a) Pour le concours visé au point 1) du présent avis, justifier d'un diplôme d'expert chimiste ou d'un titre équivalent ;
- b) Pour le concours visé au point 2) du présent avis, justifier du diplôme délivré par une école universitaire spéciale pour techniciens de laboratoire, ainsi que d'un certificat attestant la participation à un cours d'habilitation pour technicien de laboratoire médical, d'une durée d'au moins deux ans, organisé dans des centres du Service sanitaire national et subordonné à la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;

sont considérés comme équivalents aux titres susmentionnés, les titres visés au point 3 de l'art. 132 du DPR n° 130 du 27 mars 1969, à condition que les cours y afférents aient commencé avant l'entrée en vigueur du DM de la santé du 30 janvier 1982 ;

- c) Pour le concours visé au point 3) du présent avis, justifier du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (cinq ans).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre suivant le fac-similé et assortis des pièces prévues par les avis de concours y afférents, doivent parvenir au plus tard à 12 h du trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au journal officiel de la République italienne.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni rivolgersi al tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
ROMEO

N. 228 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali - Direzione del Corpo Forestale Valdostano - Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) - Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 160 giacche diagonali invernali, n. 360 paia di pantaloni diagonali invernali e n. 23 gonne diagonali invernali da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

Importo a base d'asta: lire 73.334.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 88.000.000=.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- Fast G. di GALLO Alessandro di TORINO;
- Mistral di AOSTA;
- 3 Enne di MATHI;
- Getex di BISCEGLIE;
- Rafar di ROMA;
- Italfor di RIONERO IN VOLTURE.

Ditta aggiudicataria:

- Fast G. di GALLO Alessandro, con sede in Piazza Statuto, n. 1, nel comune di TORINO - PARTITA I.V.A. 07082780011.

L'avis de concours intégral, avec fac-similé de l'acte de candidature, peut être retiré au siège de l'Istituto zooprofilattico à TURIN - via Bologna, 148 - et peut être consulté au tableau d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste, aux sièges centraux des Istituti Zooprofilattici Sperimentali, ainsi que sur le site Internet <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le 011 26 86 213 - e-mail Segreteria@to.izs.it

Le président,
Antonino ROMEO

N° 228 Payant

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles - Direction du Corps forestier valdôtain - 127/a, région Amérique - 11020 QUART (Vallée d'Aoste) - Tél. 0165 77 61 11 - Fax 0165 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet: Fourniture de 160 vestes d'hiver en diagonale, 360 pantalons d'hiver en diagonale et 23 jupes d'hiver en diagonale destinés aux personnels de la Direction du Corps forestier valdôtain.

Mise à prix: 73 334 000 L plus IVA pour un total de 88 000 000 L.

Méthode et procédure de passation du marché: Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires:

- Fast G. di GALLO Alessandro de TURIN;
- Mistral de AOSTE;
- 3 Enne de MATHI;
- Getex de BISCEGLIE;
- Rafar de ROME;
- Italfor de RIONERO IN VOLTURE.

Adjudicataire:

- Fast G. de GALLO Alessandro, dont le siège est situé dans la commune de TURIN, Piazza Statuto, 1 - numéro d'immatriculation IVA 07082780011.

Importo di aggiudicazione: Lire 57.132.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 68.558.400=.

Quart, 25 marzo 1999.

Il coordinatore
PASQUETTAZ

N. 229

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso di gara per estratto: Fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Il Comune di GRESSAN intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573) la fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Importo a base d'asta: Lire 23.000.000 (EURO 11.878,51), con finanziamento mediante avanzo economico e fondi propri.

L'avviso integrale, contenente i requisiti per l'ammissione, è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all'Ufficio Tecnico del Comune di GRESSAN.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 14,00 del giorno 13 maggio 1999, al seguente indirizzo: Comune di GRESSAN, Fraz. Taxel, a mezzo raccomandata postale.

Gressan, 13 aprile 1999.

Il Responsabile del Servizio
ORO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 230 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di OYACE – c/o Municipio – località La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tel. 0165/730013.

Avviso di procedura aperta – Realizzazione nuovo parcheggio in loc. Vernosse.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara L. 148.320.000 (EURO 76.600,89).

Prix contractuel : 57 132 000 L plus IVA, pour un total de 68 558 400 L.

Fait à Quart, le 25 mars 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 229

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert : Fourniture d'une voiture «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTES».

La Commune de GRESSAN entend lancer un appel d'offres ouvert (DP n. 2440 du 18 novembre 1923, DR n. 827 du 23 mai 1924 et D.P.R. n. 573 du 18 avril 1994), pour la fourniture d'une voiture « SUBARU JUSTY 1.3i 4WD ».

Mise à prix: 23 000 000 L (EUROS 11 878,51). Financement : crédits inscrits au budget de la Commune.

L'avis d'appel d'offres intégral, contenant les conditions requises pour la participation au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune de GRESSAN et peut être obtenu au bureau technique de ladite Commune.

Les soumissions, sous pli recommandé, doivent parvenir au plus tard le 13 mai 1999, 14 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante : Maison communale de Gressan - hameau Taxel - GRESSAN.

Fait à Gressan, le 13 avril 1999.

Le responsable du service,
Massimo ORO

N° 230 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'OYACE – hameau La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tél. 0165/730013.

Appel d'offres concernant la réalisation d'un nouveau parking dans le hameau de Vernosse.

Contrat: marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix: 148 320 000 de lires (Euros 76.600,89).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione per Imprese Artigiane nella specializzazione G3 oppure Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. specializzazione G3 per un importo di almeno Lire 180.000.000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12 del 17.05.1999 nella sede del Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di OYACE, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere richieste al Comune di OYACE.

Oyace, 2 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VICQUÉRY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 231 A pagamento

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: sistemazione di alcune strade comunali.

Importo a base di gara Lire 32.500.000, pari a un importo di 16.784,84 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G3.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.30 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 232 A pagamento

Catégorie requise: A.R.P. spécialisation G3 à partir de lires 180 000 000 ou A.R.P. G3 pour les entreprises artisanales. L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12 heures le 17 mai 1999 à la Maison Communale. Aucun document sera envoyé par poste ou télécopieur. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage de la Maison Communale d'OYACE.

Les copies de l'appel d'offres peuvent être effectuée auprès de la Maison Communale.

Fait à Oyace, le 2 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUÉRY

N° 231 Payant

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : aménagement de quelques routes communales.

Mise à prix: 32 500 000 de lires, soit 16 784, 84 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G3.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 h 30, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 232 Payant

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: Esecuzione di tutti i lavori e provviste occorrenti per l'esecuzione della rete di distribuzione del G.P.L. a servizio della frazione Proussaz.

Importo a base di gara Lire 46.900.000, pari a un importo di 24.221,83 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G6.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.00 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 233 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di FONTAINE-MORE, LILLIANES e PONT-SAINT-MARTIN con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.582.050 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno lunedì 10 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relati-

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : tous les travaux nécessaires pour la réalisation du réseau de distribution du gaz G.P.L. pour l'hameau de Proussaz.

Mise à prix : 46 900 000 de lires, soit 24 221, 83 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G6.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 heures, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 233 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de FONTAINE-MORE, LILLIANES et PONT-SAINT-MARTIN avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 582 050 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 10 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau

vo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 234 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.597.500 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno venerdì 7 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonchè per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

N° 234 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 597 500 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 7 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 235 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di BARD, DONNAS, e PERLOZ con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.599.600 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno martedì 11 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri)

N° 235 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de BARD, DONNAS e PERLOZ avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 599 600 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 11 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sen-

nonchè per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

tiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 236 A pagamento

N° 236 Payant

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

pag. 1501

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

pag. 1502

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN.

pag. 1503

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

pag. 1507

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

page 1501

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968).

page 1502

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN.

page 1503

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

page 1507

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des or-

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66. pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS. pag. 1517

ATTI DEI DIRIGENTI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 1519

dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66. page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 1517

ACTES DES DIRECTEURS

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999. page 1519

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

pag. 1556

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PROGRAMMAZIONE

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

pag. 1563

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

pag. 1571

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1579

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

page 1556

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DE LA PROGRAMMATION

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.

page 1563

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

page 1571

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1579

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi.

pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

pag. 1580

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny.

pag. 1581

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale - 6° q.f. -, a 36 ore settimanali.

pag. 1583

Comune di JOVENÇAN - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo - area tecnico-progettuale - VII° qualifica funzionale.

pag. 1593

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso. pag. 1593

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per complessivi n. 3 posti presso la Sezione di AOSTA. pag. 1594

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

page 1580

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.

page 1581

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine - VI° grade - , 36 heures hebdomadaires.

page 1583

Commune de JOVENÇAN - Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction - aire technique et des projets - VII° grade.

page 1593

Commune de MORGEX

Publication du résultat d'un concours. page 1593

«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Concours externes en vue du recrutement de 3 agents à affecter à la section d'AOSTE. page 1594

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali – Direzione del Corpo Forestale Valdostano – Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) – Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 1595

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRES-SAN.

Avviso di gara per estratto: Fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE». pag. 1596

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di OYACE – c/o Municipio – località La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tel. 0165/730013.

Avviso di procedura aperta – Realizzazione nuovo parcheggio in loc. Vernosse. pag. 1596

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica. pag. 1597

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica. pag. 1598

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara. pag. 1598

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara. pag. 1599

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara. pag. 1599

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65. pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – Direction du Corps forestier valdôtain – 127/a, région Amérique – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165 77 61 11 – Fax 0165 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 1595

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRES-SAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert : Fourniture d'une voiture «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTES». page 1596

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'OYACE – hameau La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tél. 0165/730013.

Appel d'offres concernant la réalisation d'un nouveau parking dans le hameau de Vernosse. page 1596

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'appel d'offres. page 1597

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste

Extrait d'appel d'offres. page 1598

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert. page 1598

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert. page 1599

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert. page 1599

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65. page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des or-

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66. pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1579

AMMINISTRAZIONE REGIONALE

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN. pag. 1503

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-

dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66. page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1579

ADMINISTRATION RÉGIONALE

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN. page 1503

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-phy-

fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482). pag. 1502

BILANCIO

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999. pag. 1563

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482). pag. 1502

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001. pag. 1507

ENERGIA

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS. pag. 1517

ENTI LOCALI

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi. pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano. pag. 1580

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny. pag. 1581

sique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968). page 1502

BUDGET

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999. page 1563

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968). page 1502

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001. page 1507

ÉNERGIE

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 1517

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents. page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain. page 1580

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny. page 1581

ESPROPRIAZIONI

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

pag. 1501

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66.

pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1516

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

page 1501

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66.

page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1516

(ISTRUZIONE)

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

pag. 1507

LINEE ELETTRICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

pag. 1517

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1519

OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

pag. 1517

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

pag. 1556

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

pag. 1571

INSTRUCTION

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

page 1507

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 1517

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2^e semestre 1999.

page 1519

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 1517

ORGANISATION DE LA RÉGION

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

page 1556

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

page 1571

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.
pag. 1563

PERSONALE REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.
pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.
pag. 1556

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.
pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.
pag. 1571

PESCA

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny.
pag. 1581

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1579

TRASPORTI

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.
pag. 1501

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1578

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.
page 1563

PERSONNEL RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.
page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.
page 1556

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.
page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).
page 1571

PÊCHE

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.
page 1581

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1579

TRANSPORTS

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.
page 1501

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1578

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

pag. 1579

URBANISTICA

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz – La Poyaz con relativi parcheggi.

pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

pag. 1580

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

page 1579

URBANISME

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

page 1580

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

Atti

**DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada
in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione
indennità.**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1) BIONAZ Speranza

nata a BIONAZ il 04.05.1927

BIONAZ Silvio

nato a BIONAZ il 04.07.1932

RIVOLIN Oreste

nato a AOSTA il 27.01.1922

F. 28 - map. 166/b (strade) di mq. 20 - Pri

F. 28 - map. 173/b (strade) di mq. 22 - Pri

Indennità: Lire 58.830

Contributo: Lire 577.970

2) CHUC Secondina

nata a BIONAZ il 12.07.1926

F. 28 - map. 170/b (strade) di mq. 56 - Pri

Indennità: Lire 74.875

Contributo: Lire 735.595

3) JORDANEY Rinaldo

nato a VALPELLINE il 28.08.1945

F. 28 - map. 239/b (strade) di mq. 35 - Pri

di BIONAZ ricompresi in zona A11 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) VAUDAN Edoardo

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

**portant détermination des indemnités afférentes à
l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement
de la route du hameau de Perquis, dans la commune de
BIONAZ.**

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Indennità: Lire 46.795

Contributo: Lire 459.750

4) BLANC Elviro

nato a BIONAZ l'08.01.1945

VAUDAN Maria Elena

nata a BIONAZ il 15.05.1951

F. 28 - map. 238/b (strade) di mq. 3 - Pri

F. 28 - map. 240/b (strade) di mq. 65 - Pri

Indennità: Lire 90.915

Contributo: Lire 893.225

5) PERRUCHON Celerina

nata a BIONAZ il 26.11.1913

F. 28 - map. 236/b (strade) di mq. 27 - Pri

Indennità: Lire 36.100

Contributo: Lire 354.665

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, situés dans la commune de BIONAZ et compris dans la zone A11 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- nato a BIONAZ il 24.12.1902
F. 28 - map. 82/b (strade) di mq. 2 - zona A11
F. 28 - map. 85/b (strade) di mq. 10 - zona A11
F. 28 - map. 197/b (strade) di mq. 25 - zona A11
Indennità: Lire 310.800
- 2) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 164/b (strade) di mq. 16 - zona A11
Indennità: Lire 134.545
- 3) VAUDAN Elisa
nata a BIONAZ il 05.05.1909
F. 28 - map. 86/b (strade) di mq. 26 - zona A11

reni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di BIONAZ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di nominare il prof. Stefano LAUGERI, specialista in

F. 28 - map. 87/b (strade) di mq. 1 - zona A11
F. 28 - map. 163/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 294.060

- 4) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945
F. 28 - map. 165/b (strade) di mq. 12 - zona A11
Indennità: Lire 100.855
- 5) BLANC Elviro
nato a BIONAZ il 08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 69/b (strade) di mq. 23 - zona A11
F. 28 - map. 224/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 260.495

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei ter-

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de BIONAZ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

medicina del lavoro, membro supplente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1. è approvato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della legge 8 agosto 1990, n. 142, come modificato dall'art. 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127 e degli artt. 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'accordo di programma sottoscritto in data 12 marzo 1999 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Ministero delle Finanze, il Comune di POLLEIN e la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN (Aosta) con contestuale trasferimento di proprietà degli immobili dell'Amministrazione statale delle Finanze e della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, che viene allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato al Ministero delle Finanze, al Comune di POLLEIN e alla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta.

Aosta, 1° aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ACCORDO DI PROGRAMMA
SU INIZIATIVA DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA

per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN

Con il presente atto:

M. Stefano LAUGERI, spécialiste en médecine du travail, est nommé membre suppléant du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées, au sens de l'article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968.

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1. Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 août 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997 et par les articles 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé l'accord de programme signé le 12 mars 1999 par la Région autonome Vallée d'Aoste, le Ministère des finances, la commune de POLLEIN et la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et concernant le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN (Vallée d'Aoste), comportant en même temps l'échange des immeubles visés audit accord et appartenant à l'Administration nationale des finances et à la «SpA Autoporto Valle d'Aosta»; ledit accord est annexé au présent arrêté dont il fait partie intégrante et substantielle;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié au Ministère des finances, à la commune de POLLEIN et à la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta».

Fait à Aoste, le 1^{er} avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACCORD DE PROGRAMME,
SUR L'INITIATIVE DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE

pour le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN

- la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, nella persona dei Sig. Prof. Dino VIÉRIN, nato ad AOSTA il 21.11.1948, in qualità di Presidente della Giunta regionale della Regione Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, piazza Deffeyes, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione di Giunta n. 80 del 18 gennaio 1999;
- il Ministero delle Finanze, nelle persone:
 - del Sig. Dr. Alessio FIORILLO, nato a KOS (Grecia) il 16.03.1942, in qualità di Direttore Compartimentale delle Dogane e imposte indirette di TORINO per le regioni Piemonte e Valle d'Aosta, con sede in TORINO, Corso Sebastopoli n. 3, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 4 febbraio 1999, prot. n. 967 DIV. IX del Dipartimento delle Dogane e delle Imposte indirette, Direzione Centrale degli Affari Generali, del Personale e dei Servizi informatici e tecnici;
 - del Sig. Ing. Ippazio GERBINO, nato a BARI il 18 marzo 1943, in qualità di Direttore Compartimentale del Territorio per il Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria con sede in TORINO, Via Confienza, n. 10, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 15 gennaio 1999, prot. n. 90053 Servizio V – Div. XII del Dipartimento del Territorio, Direzione Centrale del Demanio;
- il Comune di POLLEIN, nella persona del Sig. Paolo GIPPAZ, nato ad AOSTA il 25.09.1964, in qualità di Sindaco pro-tempore del Comune di POLLEIN, con sede in POLLEIN, loc. Capoluogo, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 29.01.1999;
- la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, nella persona del Sig. Rag. Liviano CESTONARO, nato ad ALTAVILLA VICENTINA (VI) il 23.08.1934, in qualità di Presidente della Società, con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio di Amministrazione in data 17 febbraio 1999;

premessi che

- 1) risulta necessario addivenire alla riconversione dell'area autoportuale di POLLEIN, in Valle d'Aosta, nell'ambito di un progetto facente parte del Programma europeo Interreg II 1994/99;
- 2) il piano di detta riconversione – elaborato dalla Regione

- La Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne de M. Dino VIÉRIN, né le 21 novembre 1948 à AOSTE, en qualité de président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à AOSTE, 1, place Deffeyes – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Gouvernement régional n° 80 du 18 janvier 1999,

D'une part, et

- Le Ministère des finances, en la personne de :
 - M. Alessio FIORILLO, né le 16 mars 1942 à KOS (Grèce), en qualité de directeur départemental des douanes et des impôts indirects de TURIN pour les régions Piémont et Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, Corso Sebastopoli, 3 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 4 février 1999, réf. n° 967 DIV. IX, du Département des douanes et des impôts indirects, Direction centrale des affaires générales, du personnel et des services informatiques et techniques,

et de

- M. Ippazio GERBINO, né le 18 mars 1943 à BARI, en qualité de directeur du Département du territoire pour le Piémont, la Vallée d'Aoste et la Ligurie, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, via Confienza, 10 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 15 janvier 1999, réf. n° 90053 Service V – DIV. XII, du Département du territoire, Direction centrale du domaine ;
- La commune de POLLEIN, en la personne de M. Paolo GIPPAZ, né le 25 septembre 1964 à AOSTE, en qualité de syndic de ladite commune, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à POLLEIN, 1, Chef-lieu – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Conseil communal n° 3 du 29 janvier 1999 ;
- La «SpA Autoporto della Valle d'Aosta», en la personne de M. Liviano CESTONARO, né le 23 août 1934 à ALTAVILLA VICENTINA (VI), en qualité de président de ladite société, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de la société susdit – POLLEIN, 1, région Autoport – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Conseil d'administration du 17 février 1999,

D'autre part,

considérant que

- 1) Il est nécessaire de procéder à la reconversion du site de l'autoport de POLLEIN, en Vallée d'Aoste, dans le cadre d'un projet inclus dans le programme européen Interreg II 1994/1999 ;

Valle d'Aosta e dalla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta e già portato a conoscenza dei competenti uffici dell'Amministrazione statale delle Finanze – comporta l'acquisizione da parte della S.p.A. testè citata di un bene immobile di proprietà dello Stato adibito a servizi doganali in Valle d'Aosta e la corrispettiva cessione all'Amministrazione statale delle Finanze di altro idoneo bene immobile da parte della predetta S.p.A.;

- 3) l'Ufficio del Territorio di AOSTA ha provveduto ad effettuare le stime dei beni immobili in argomento, quello esistente e quello progettato;
- 4) la realizzazione della nuova opera non comporta alcuna variazione degli strumenti urbanistici in atto nel Comune medesimo;
- 5) si rende opportuno sottoscrivere il presente accordo di programma i cui contenuti sono di seguito puntualmente indicati, ai sensi dell'art. 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142, come modificato dall'art. 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127, anche in considerazione del fatto che la possibilità dell'accordo medesimo è stata accertata attraverso formali scambi epistolari fra le parti e che, pertanto, non si è resa necessaria la conferenza di cui al terzo comma dell'art. 27 della legge 142/1990;
- 6) il Presidente pro-tempore della Giunta regionale della Valle d'Aosta dichiara che la Regione Valle d'Aosta partecipa al presente accordo di programma anche nell'esercizio dei compiti e delle funzioni di cui all'art. 2 del d.lgs. 27 aprile 1992, n. 282;
- 7) la finanziaria regionale «Finaosta S.p.A.» detiene, per conto della Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 3 della l.r. 28 giugno 1982, n. 16, e successive modificazioni, il 98% del pacchetto azionario della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, secondo quanto stabilito da apposite deliberazioni della Giunta regionale; pertanto, la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta fa presente di agire, sin d'ora e per l'intera durata del rapporto nascente dal presente atto, secondo le indicazioni, le istruzioni e le disposizioni della Regione Valle d'Aosta

stipulano e convengono quanto segue

Articolo primo
Impegni della Autoporto S.p.A.

La S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta – in seguito denominata Soc. Autoporto:

- 1) provvede alla costruzione, su area attualmente di sua proprietà, di un edificio e relative pertinenze da adibire ai servizi doganali dello Stato; edificio e pertinenze di cui si allegano il progetto e la pianta, che formano parte integrante del presente atto e sono di pieno gradimento dell'Amministrazione delle Finanze. Come si rileva dai documenti allegati, su un'area complessiva di mq. 8.500 insiste l'attuale edificio dell'Amministrazione delle Finanze adibito ai servizi doganali, avente una superficie coperta di mq. 620 e un volume di mc. 5.200, per una superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 1.720, men-

- 2) Le projet de reconversion – établi par la Région Vallée d'Aoste et par la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et transmis aux bureaux compétents de l'Administration nationale des finances – comporte l'acquisition par la société susdite d'un bien immeuble appartenant à l'État et accueillant les services des douanes en Vallée d'Aoste, ainsi que la cession à l'Administration nationale des finances d'un autre bien immeuble qui sera construit par la société en question ;
- 3) Le Bureau du territoire d'AOSTE a procédé à l'estimation des biens immeubles en cause ;
- 4) La réalisation du nouvel immeuble ne comporte aucune variante des documents d'urbanisme en vigueur dans la commune de POLLEIN ;
- 5) Il est nécessaire de signer le présent accord de programme, aux termes de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997, compte tenu également du fait que la possibilité de conclure ledit accord a été constatée au moyen d'échanges de notes entre les parties et que, partant, la convocation de la conférence visée au troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990 ne s'est pas avérée nécessaire ;
- 6) Le président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste déclare que la Région Vallée d'Aoste prend partie au présent accord de programme dans le cadre de l'exercice des attributions et des fonctions visées à l'art. 2 du décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 ;
- 7) Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 16 du 28 juin 1982 modifiée, la société financière régionale «Finaosta SpA» est propriétaire, pour le compte de la Région Vallée d'Aoste, de 98% des actions de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta», en application de délibérations du Gouvernement régional y afférentes ; la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» agit donc, d'ores et déjà et pendant toute la durée du rapport découlant du présent acte, suivant les indications, les instructions et les dispositions de la Région Vallée d'Aoste,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article premier
Engagements de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta»

La «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» – dénommée par la suite «Société Autoport» – s'engage à :

- 1) Construire, sur le site lui appartenant, un immeuble et les accessoires y afférents qui seront destinés à accueillir les services de la douane nationale ; le projet et le plan dudit immeuble et de ses accessoires, qui font partie intégrante du présent acte, conviennent parfaitement à l'Administration des finances. Il appert de la documentation annexée au présent acte que le bâtiment de l'Administration des finances accueillant actuellement les services de la douane est situé dans une zone dont la superficie globale est de 8 500 m², que la superficie bâtie est de 620 m² – pour une

tre la società Autoporto assume l'onere di costruire, sull'area indicata nell'allegata documentazione progettuale la cui superficie, calcolata con buona approssimazione di mq. 6.530, sarà puntualmente definita a seguito dei frazionamento catastale approvato dal competente Ufficio del Territorio e del relativo accatastamento – un edificio avente mq. 1.200 di superficie coperta e un volume di mc. 15.000, per una superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 2.675;

- 2) all'atto della conclusione dei lavori di costruzione del nuovo edificio e del conseguente collaudo, la Società Autoporto metterà a disposizione dell'Amministrazione delle Finanze il manufatto e l'area di approssimativi mq. 6.530 su cui esso insisterà, assumendo formale impegno di cessione della proprietà di essi alle condizioni e nei tempi indicati nell'articolo secondo del presente accordo di programma;
- 3) la Società Autoporto provvederà al passaggio di proprietà del nuovo manufatto e dell'area circostante come sopra specificati all'Amministrazione delle Finanze;
- 4) tutti gli oneri derivanti dalle operazioni di trasferimento degli Uffici doganali nella nuova sede saranno assunti a proprio carico dalla Soc. Autoporto.

Articolo secondo Impegni Ministero delle Finanze

Il Ministero delle Finanze trasferirà la proprietà dei propri immobili, che formano oggetto del presente accordo di programma alla predetta Società, subito dopo l'emissione della dichiarazione, da parte dell'Amministrazione delle Finanze, della constatata conformità della nuova opera a quanto illustrato nella documentazione allegata al presente atto (v. art. primo) e dell'accertata sua esecuzione a regola d'arte, e comunque, salvo motivata dichiarazione di diverso avviso da parte dell'Amministrazione medesima, entro e non oltre tre mesi dall'ultimazione del trasferimento degli uffici doganali nella nuova sede.

Articolo terzo Precisazioni

L'attuazione degli anzidetti trasferimenti di proprietà avverrà ai sensi della vigente normativa sulla permuta di beni immobili dello Stato adibiti ad uso di pubblici uffici. L'Amministrazione delle Finanze, ai fini di quanto concordato nell'articolo primo, autorizza sin d'ora la Soc. Autoporto a provvedersi della necessaria concessione edilizia e ad esperire le procedure per l'appalto dei lavori di costruzione della parte dell'edificio denominato «Serpentone» che insisterà sulla attuale proprietà demaniale.

Articolo quarto Vigilanza sull'esecuzione dell'accordo

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è affidata ad un collegio che sarà istituito e presieduto, ai sensi dell'art. 27, terzo comma, della legge 142/1990, dal Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, il quale, a norma della legislazione vigente, svolge anche le

superficie totale des étages de 1 720 m² – et que le volume y afférent est de 5 200 m³. En revanche, le bâtiment que la Société Autoport s'engage à construire sur le site visé au projet annexé au présent acte – dont la superficie approximative de 6 530 m² sera calculée précisément suite à la détermination des parcelles cadastrales, approuvée par le Bureau du territoire compétent, et du cadastrage y afférent – aura une superficie bâtie de 1 200 m², pour une superficie totale des étages de 2 675 m², et un volume de 15 000 m³ ;

- 2) Mettre à la disposition de l'Administration des finances, lors du récolement qui suivra l'achèvement des travaux de construction du nouvel immeuble, le bâtiment et l'aire d'environ 6 530 m² sur lequel ce dernier aura été construit et à céder leur propriété suivant les conditions et les délais visés à l'article 2 du présent accord de programme ;
- 3) Transférer la propriété du nouvel immeuble et de l'aire environnante à l'Administration des finances ;
- 4) Prendre en charge tous le frais découlant des opérations de déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux.

Article 2 Engagements du Ministère des finances

Le Ministère des finances procédera à la mutation, en faveur de la société susmentionnée, de la propriété des immeubles faisant l'objet du présent accord qui lui appartient immédiatement après l'établissement par l'Administration des finances de la déclaration de conformité du nouveau bâtiment avec la documentation annexée au présent acte (voir l'article 1^{er}) et la constatation que sa réalisation est régulière ou, en tout état de cause, dans un délai de trois mois à compter du déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux, sauf si ladite administration exprime un avis différent dûment motivé.

Article 3 Précisions

Les mutations de propriété susmentionnées sont soumises aux dispositions en vigueur en matière d'échange d'immeubles de l'État accueillant des bureaux publics. L'Administration des finances, au sens des dispositions visées à l'article 1^{er} du présent accord, autorise d'ores et déjà la Société Autoport à demander le permis de construire et à engager les procédures pour l'attribution des travaux de construction de l'immeuble dénommé «Serpentone» qui sera situé sur un terrain actuellement appartenant au domaine public.

Article 4 Surveillance de l'application du présent accord

La surveillance de l'application du présent accord de programme est confiée à une commission ad hoc – qui sera instituée et présidée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990, par le président du Gouvernement régio-

funzioni altrove affidate al Prefetto e – salvo i compiti connessi con l'attività di controllo al Commissario del Governo presso le Regioni. Saranno chiamati a far parte del collegio un funzionario designato dall'Amministrazione delle Finanze ed il Sindaco del Comune di POLLEIN.

Articolo quinto
Clausola compromissoria

Le eventuali controversie che dovessero insorgere in relazione a quanto disciplinato dal presente accordo di programma sono demandate insindacabilmente al giudizio di un Collegio arbitrale composto da tre membri. Quando una parte intenda promuovere la procedura arbitrale introdurrà il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto da notificarsi all'altra a mezzo di Ufficiale Giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro trenta giorni. Entro quindici giorni dalla loro designazione gli arbitri eleggeranno insieme il Presidente del Collegio. Nel caso di ritardo nella nomina del proprio arbitro l'altra parte potrà chiedere la designazione al Presidente del Tribunale di AOSTA; allo stesso modo si procederà laddove gli arbitri nominati dalle parti non si accordino sulla nomina del terzo.

Il Collegio arbitrale avrà sede ad AOSTA e deciderà in modo irrituale secondo equità, con lodo da emettersi entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico da parte dell'ultimo arbitro nominato, termine prorogabile di non oltre tre mesi su consenso delle parti. Il lodo sarà inappellabile con le parti obbligate ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione a riguardo.

Articolo sesto
Spese

Le spese relative al presente accordo ed agli altri atti di trasferimento esecutivi dello stesso sono a carico della Società Autoporto.

Aosta, 12 marzo 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

IL PRESIDENTE

nal de la Vallée d'Aoste qui, au sens de la législation en vigueur, exerce également les fonctions du ressort du préfet – et, sauf pour ce qui est des attributions liées au contrôle, au commissaire du Gouvernement auprès de la Région. Un fonctionnaire désigné par l'Administration des finances et le syndic de la commune de POLLEIN feront également partie de ladite commission.

Article 5
Clause compromissoire

Tout litige éventuel afférent aux dispositions du présent accord de programme est du ressort d'une commission d'arbitrage composée de trois membres. Lorsqu'une partie veut engager la procédure d'arbitrage, elle nomme son arbitre et forme sa demande au moyen d'un acte incluant l'invitation adressée à l'autre partie à nommer son arbitre dans un délai de trente jour ; ledit acte doit être notifié à l'autre partie par un huissier de justice. Dans un délai de quinze jours à compter de la date de leur désignation les arbitres élisent le président de la commission. Si l'une des parties tarde à nommer son arbitre, l'autre peut en demander la désignation par le président du tribunal d'AOSTE ; il en va de même lorsque les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas quant à la nomination du troisième membre de la commission.

La commission d'arbitrage siège à AOSTE et statue en équité, par un arbitrage qui doit avoir lieu dans un délai de six mois à compter de la date d'acceptation des fonctions par le dernier arbitre nommé ; ledit délai peut être prorogé de trois mois au maximum, sur accord des deux parties. L'arbitrage est sans appel et les parties sont tenues de le respecter, sans qu'aucune exception ne puisse être soulevée.

Article 6
Dépenses

Les dépenses afférentes au présent accord et aux actes de mutation pris en application de celui-ci sont à la charge de la Société Autoport.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001, sono così nominati:

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

– Presidente:

Anna Maria TRAVERSA

– Componenti:

CADILI Ivana = quale rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura

VILLANI Giuseppe = quale rappresentante dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali

BARBIERI Maryse = quale rappresentante dell'Amministrazione Comunale di CHÂTILLON

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

– membri effettivi = Enrica BIONAZ – Corrado GIRARDI – Silvia TESIO

– membri supplenti = Giorgio BIANCARDI – Marco MORELLI – Alda FRAND GENISOT

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

IL PRESIDENTE

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Pour la période 1999/2001, le conseil d'administration et le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE sont composés comme suit :

CONSEIL D'ADMINISTRATION

– Président :

Anna Maria TRAVERSA

– Membres :

Ivana CADILI, représentante de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture

Giuseppe VILLANI, représentant de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales

Maryse BARBIERI, représentante de l'Administration communale de CHÂTILLON.

CONSEIL DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

– Membres titulaires : Enrica BIONAZ, Corrado GIRARDI, Silvia TESIO

– Membres suppléants : Giorgio BIANCARDI, Marco MORELLI, Alda FRAND GENISOT

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «QUENDOZ Renato», avente sede in GRESSAN – loc. Jacquin n. 1 alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 512/98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti da operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997, n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneu-

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise QUENDOZ Renato dont le siège est fixé à GRESSAN – 1, hameau de Jacquin, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret légis-

- matici e delle componenti plastiche recuperabili.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
 - tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
 - tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
 - tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
 - tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.
codici C.E.R.: 010202, 101399, 010401, 010403, 010406.
 - tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
 - tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.
codici C.E.R.: 170501, 170701.
 - tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida. Terre e rocce di scavo.
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
 - tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
 - tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.
codici C.E.R.: 101099.
 - tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
 - tipologia rifiuti: 05.16: Apparat, apparecchi elettrici,
- latif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amiante et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété
codes CER : 160105, 160208 ;
 - type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
 - type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
 - type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
 - type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées
codes CER : 010202, 101399, 010401, 010403, 010406 ;
 - type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
 - type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages
codes CER : 170501, 170701 ;
 - type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
 - type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé
codes CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
 - type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique
codes CER : 101099 ;
 - type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;

elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.

codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.

- tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.
codici C.E.R.: 100202.
- tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.
codici C.E.R.: 100299.
- tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.
codici C.E. R.: 160202, 160205, 200124.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AZ 833 ST
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Omologazione: OM81633EST57HS
Telaio: WJMM1VTH00C049594
- 2) Targa: AD 162 FF
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Omologazione: OM81180EST400J
Telaio: WJMM1VSJ00C012811
- 3) Targa AO 003799
Fabbrica/tipo: SEMRIM. VIBERTI 37S8E/12,6
Omologazione: OL87391HTO
Telaio: ZCV37S08W000E4595
- 4) Targa: AO 003937
Fabbrica/tipo: SEMRIM. PAGANINI CAR 136PSL
Omologazione: OL95120E96130VR
Telaio: ZA9136PSL97E87105

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

- type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux
codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;
- type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1
codes CER : 100202 ;
- type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer
codes CER : 100299 ;
- type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :

- 1) Plaque minéralogique : AZ 833 ST
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Homologation : OM81633EST57HS
Châssis : WJMM1VTH00C049594
- 2) Plaque minéralogique : AD 162 FF
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Homologation : OM81180EST400J
Châssis : WJMM1VSJ00C012811
- 3) Plaque minéralogique : AO 003799
Marque/type : SEMRIM VIBERTI 37S8E/12,6
Homologation : OL87391HTO
Châssis : ZCV37S08W000E4595
- 4) Plaque minéralogique : AO 003937
Marque/type : SEMRIM PAGANINI CAR 136PSL
Homologation : OL95120E96130VR
Châssis : ZA9136PSL97E87105

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di iscrivere l'impresa «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», avente sede in AOSTA – Via Vittorio Avondo n. 20 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'Impresa il Dott. LORENZIN Luigi, nato a TORINO il 19.04.1941 e residente in ROISAN (AO), fraz. Champvillair Dessous n. 11/A, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 16.01: Rifiuti compostabili per la produzione di compost.
codici C.E.R.: 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AB 81297
Fabbrica/tipo: PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Omologazione: OM52394VH
Telaio: ATD1T507697

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. L'immatriculation de la société «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», dont le siège est fixé à AOSTE – 20, rue Avondo, à la catégorie 2, classe F, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Luigi LORENZIN – né le 19 avril 1941 à TURIN et résidant à ROISAN (Vallée d'Aoste) – 11/A, hameau de Champvillair-Dessous – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner le type de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 16.01 : déchets pouvant être destinés à la production de compost
codes CER : 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'activité visée sous 1. doit être effectuée au moyen du véhicule suivant :

- 1) Plaque minéralogique : AB 812 97
Marque/type : PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Homologation : OM52394VH
Châssis : ATD1T507697

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

di cancellare, con decorrenza 1° gennaio 1999 l'Impresa Maddalena S.p.A., per incorporazione nell'Impresa Aimeri S.p.A., con sede in MILANO, Via Ripamonti n. 85.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

la radiation du registre en question, à compter du 1^{er} janvier 1999, de l'entreprise Maddalena S.p.A. qui a été incorporée dans la société Aimeri S.p.A., dont le siège social est fixé à MILAN, via Ripamonti 85.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de l'entreprise «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE», de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «ISECO S.p.A.» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'allegato 1 al provvedimento di iscrizione n. 15A, in data 14.06.1996, relativo all'impresa «CHARRANCE LUIGI», con sede in COGNE (AO) – Fraz. Gimillan n. 69, nel modo seguente:

– automezzo inserito

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de la société ISECO SPA, de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'annexe 1 de l'acte d'immatriculation n° 15A du 14 juin 1996, relatif à l'entreprise CHARRANCE LUIGI, dont le siège social est fixé à COGNE (Vallée d'Aoste) – 69, hameau de Gimillan, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

Tipo : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Targa: AZ 174SV
Omologazione: OL98140BS
Telaio: ZAPS8500000500632

– automezzo cancellato
Tipo: VALENTINI P104L
Targa: AO 207001

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della variazione societaria da «NET VALLÉE di Marco GARAFFI» a «NET VALLÉE SERVICE S.r.l.», con sede in VERRÈS (AO) – Via J.B. Barrel n. 20.

2. di modificare il provvedimento di iscrizione «AO 10» in relazione al soggetto intestatario dell'iscrizione

3. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia

Type : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Plaque minéralogique : AZ 174 SV ;
Homologation : OL98140BS
Châssis : ZAPS8500000500632

et par la suppression de la mention du véhicule ci-après :
Type : VALENTINI P104L
Plaque minéralogique : AO 207001.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte du fait que la dénomination de la société «NET VALLÉE di Marco GARAFFI», dont le siège est fixé à VERRÈS (Vallée d'Aoste) – 20, rue J.B. Barrel, a été modifiée comme suit : NET VALLÉE SERVICE SRL.

2. L'acte d'immatriculation n° AO10 est modifié pour ce qui est de la dénomination du sujet immatriculé.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la

dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. 64, in data 25 gennaio 1995 relativo all'Impresa «FAVRE Roberto», con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Loc. La Crétaaz n. 23, iscrivendo il seguente mezzo:

- Tipo: PIAGGIO VESPA ATM2T
Targa: AB 80717
Omologazione: 0M50817EST01VH
Telaio: ATM2T74694

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE

validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° 64 du 25 janvier 1995, relatif à l'entreprise FAVRE Roberto, dont le siège social est fixé à SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – 23, hameau de La Crétaaz, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

- Type : PIAGGIO VESPA ATM2T
Plaque minéralogique : AB 807 17
Homologation : 0M50817EST01VH
Châssis : ATM2T74694

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO007, 30 maggio 1996, relativo all'Impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) – Reg. Autoporto n. 6, cancellando i seguenti automezzi:

- Tipo: AUTOCARRO VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Targa: AO 207162
- Tipo: AUTOCARRO IVECO 100E18
Targa: AO 225598

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico pre-

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO007 du 30 mai 1996, relatif à la société SPURGO SERVICE SRL, dont le siège social est fixé à POLLEIN (Vallée d'Aoste) – 6, région Autoport, est modifié par la suppression de la mention des véhicules énumérés ci-après :

- Type : camion VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Plaque minéralogique : AO 207162 ;
- Type : camion IVECO 100E18
Plaque minéralogique : AO 225598.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta», est autorisée à construire à titre

sentato in data 20.01.1999, la linea elettrica a 15 kV n. 0418, aerea ed in cavo sotterraneo, della lunghezza di 1190 metri, dalla cabina «Ferrère» alla linea 0426, tra le località Ferrère e Persod, nel Comune di SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la pie-

définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 20 janvier 1999, la ligne électrique à 15 kV aérienne et sous câble souterrain n° 0418, d'une longueur de 1 190 mètres, reliant le poste «Ferrère» à la ligne n° 0426, entre Ferrère et Persod, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles et les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

na responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dalla palificazione e dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegati omissis

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes sont omises.

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999.

DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Dirigente
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3 della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati nn. 1, 2 e 3 al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, aux termes des 2° et 3° alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997, portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes 1, 2 et 3 du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;

dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato per ciascun ente o società nelle allegate schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, distinto negli allegati n. 1, n. 2 e n. 3 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale, quelle di competenza del Consiglio regionale e quelle delegate ai Comuni di COURMAYEUR e VERRÈS.

Il Dirigente
della Segreteria della Giunta regionale
SALVEMINI

5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, date qui est précisée, pour chaque établissement ou société, dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la liste des fiches relatives aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, répartie en les annexes 1, 2 et 3 indiquant respectivement les nominations et les désignations du ressort du Gouvernement régional, celles du ressort du Conseil régional et celles du ressort des communes de COURMAYEUR et VERRÈS.

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Ai Capi
delle Istituzioni scolastiche
ed educative dipendenti dalla Regione

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invita il personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, interessato alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: è escluso dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale il personale appartenente all'ottava qualifica funzionale nonché il personale appartenente ai seguenti profili professionali:

- segretario
- infermiere
- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile al fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 – Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la LR n° 64 du 9 août 1989, portant réglementation du régime de travail à temps partiel, et du règlement d'application y afférent, le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région intéressé à la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel est invité à présenter sa demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire – à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels du huitième grade ainsi qu'aux personnels suivants:

- secrétaires ;
- infirmiers ;
- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui ai punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 16 agosto 1999 o dal 1° settembre 1999, in applicazione del 4° comma dell'art. 7 della L.R. 9 agosto 1989, n. 64.

Per il personale scolastico non docente in servizio con il profilo professionale di bidello la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale comporterà l'adozione nei confronti dei richiedenti di un orario di servizio da espletarsi nelle sole ore pomeridiane, pre-serali e serali da concordarsi con il competente Capo d'istituto.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano - Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 16 août 1999 ou du 1^{er} septembre 1999, en application du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 64 du 9 août 1989.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel comporte, pour le personnel non enseignant occupant des emplois de concierge, l'exercice des fonctions uniquement pendant les heures allant de l'après-midi jusqu'au soir, selon un horaire qui est établi de concert avec le chef d'établissement.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre suivant le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage du régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- venerdì 16 aprile 1999: - dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,

préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____
con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de
l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de
la Région, en fonctions auprès de _____
travaillant à temps partiel dans la mesure de _____
du temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;

- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma _____

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature _____

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il sottoscritt _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione assegnato/a all'Istituzione _____ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____ a decorrere dal _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, dalla misura del _____ alla misura del _____ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

À la Direction du développement organisationnel

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, en fonctions auprès de _____ travaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du temps plein depuis le _____

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel de _____ à _____ du temps plein, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invitano i dipendenti regionali, interessati alla trasformazione del rapporto di lavoro, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Dire-

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, le secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, le chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, les secrétaires particuliers, le secrétaire général de l'IRR-SAE, le chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional et aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional détachés ou mis à disposition.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 portant réglementation du régime de travail à temps partiel et du règlement d'application y afférent, les fonctionnaires régionaux intéressés sont invités à présenter leur demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente

zione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: sono esclusi dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale le qualifiche dirigenziali, il personale appartenente al Corpo Forestale Valdostano, i profili professionali appartenenti all'ottava qualifica funzionale, il personale addetto al Servizio di custodia permanente nonché i seguenti profili professionali:

- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco
- fattorino-cassiere
- manovratore
- operaio autista
- autista meccanico
- capo cantoniere
- capo operaio
- capo operaio autista
- autista meccanico - capo garage
- istruttore boscaiolo
- vice capo servizio tecnico
- assistente educatore
- educatore professionale
- controllore
- capo sala del Servizio elaborazione dati
- tecnico di organizzazione
- capo servizio tecnico
- ragioniere economo
- ispettore dell'Ufficio agriturismo
- ispettore per la formazione professionale
- ispettore della vigilanza anagrafica
- ispettore Ufficio turismo

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile ai fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 - Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

circolare - à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels appartenant à la catégorie de direction, aux personnels du Corps forestier valdôtain, aux personnels du huitième grade, aux personnels préposés au service de surveillance continue et aux personnels suivants :

- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers ;
- receveurs-caissiers ;
- conducteurs ;
- ouvriers chauffeurs ;
- chauffeurs mécaniciens ;
- cantonniers en chef ;
- ouvriers en chef ;
- ouvriers chauffeurs en chef ;
- chauffeurs mécaniciens - chefs de garage ;
- instructeurs bûcherons ;
- chefs adjoints du service technique ;
- aides-éducateurs ;
- éducateurs professionnels ;
- contrôleurs ;
- chefs des services de traitement des données ;
- techniciens d'organisation ;
- chefs de service technique ;
- comptables économes ;
- inspecteurs du Bureau de l'agrotourisme ;
- inspecteurs pour la formation professionnelle ;
- inspecteurs pour le contrôle de la population ;
- inspecteurs du Bureau du tourisme.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui al punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 1° gennaio 2000.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Dirigenti e i Responsabili di servizio in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, *anche assenti dal servizio*, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano – Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

- venerdì 16 aprile 1999: – dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: – dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 1^{er} janvier 2000.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre selon le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les dirigeants et les responsables de service sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico
_____ assegnato/a alla
struttura _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,

préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement aux établissements mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale
a tempo pieno.

 1 sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico
_____ assegnato/a alla
struttura _____ con rap-
porto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo
parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge
regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di
attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad
altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
ad altra struttura (con preferenza per:

_____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
solamente presso le seguenti strutture:

_____);

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____
dans le cadre de l'organigramme _____,
en fonctions auprès de _____ tra-
vaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du
temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du
9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars
1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un
autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) à un autre établissement (de préférence :

_____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés
ci-après :

_____);

4) accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);

5) accettando un eventuale trasferimento solamente alle seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il sottoscritt _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico struttura _____ assegnato/a alla _____ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____ a decorrere dal _____

4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);

5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnées ci-après : _____);

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____ travaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du temps plein depuis le _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, dalla misura del _____ alla misura del _____ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente presso le seguenti strutture: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel de _____ à _____ du temps plein, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PROGRAMMAZIONE**

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Ai Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Ufficio Elettorale
Regionale
11100 AOSTA (AO)

Con circolare S.A.F. n. 4/99 prot. n. 1000/00.123304 datata 05.03.1999, il Ministero dell'Interno ha diramato le disposizioni per la liquidazione delle spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Nel ribadire che tutte le spese dovranno essere contenute al minimo indispensabile, si fa presente che questo ufficio non effettuerà rimborsi per spese eccedenti le somme assegnate.

Ciò premesso si trascrivono le disposizioni impartite dal Ministero in ordine alla liquidazione da parte dei Comuni delle spese rimborsabili:

a) Spese per le competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali:

tali spese saranno rimborsate nelle precise misure previste dall'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica del 10 marzo 1997, relativo alla «Rideterminazione degli onorari da corrispondere ai membri dei seggi elettorali». Si richiamano in proposito le istruzioni contenute nell'apposito, consueto opuscolo di prossima divulgazione.

Ad ogni buon fine, si riepilogano, di seguito, gli importi degli onorari fissi da corrispondere ai componenti di seggio:

Seggi normali:

– Presidenti:	L.	200.000
– Scrutatori e Segretari:	L.	161.000

Seggi Speciali:

– Presidenti:	L.	122.000
– Scrutatori:	L.	81.000

Spetta altresì, ai soli presidenti di seggio, il trattamento di missione, se dovuto, ai sensi dell'art. 4 della legge n. 70 del 1980, nella misura corrispondente a quella spettante ai dirigenti superiori dell'amministrazione dello Stato, prevista antecedentemente al decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29.

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DE LA PROGRAMMATION**

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.

Le président du Gouvernement régional à
Mmes et MM. les syndics des communes
de la Vallée d'Aoste et au Bureau électoral
régional.

Par sa circulaire SAF n° 4/99 réf. n° 1000/00.123304 du 5 mars 1999, le ministre de l'intérieur a communiqué les dispositions pour la liquidation des dépenses relatives au référendum populaire du 18 avril 1999.

Lesdites dépenses doivent être réduites au minimum indispensable ; la direction des finances ne remboursera aucune dépense excédant les sommes attribuées à cet effet.

Cela dit, il y a lieu de rappeler les dispositions dudit ministre quant à la liquidation par les communes des dépenses remboursables :

a) Dépenses relatives à la rémunération des membres des bureaux de vote :

Lesdites dépenses sont remboursées au sens de l'art. 2 du décret du président de la République du 10 mars 1997 portant nouvelle détermination des rémunérations à verser aux membres des bureaux de vote. À cet égard, il est fait référence aux instructions de la brochure y afférente qui sera prochainement diffusée.

À toutes fins utiles, les rémunérations fixes dues aux membres des bureaux de vote sont établies comme suit :

Bureaux de vote ordinaires :

– Présidents	200 000 L
– Scrutateurs et secrétaires	161 000 L

Bureaux de vote spéciaux :

– Présidents	122 000 L
– Scrutateurs	81 000 L

Les présidents touchent également, s'il y a lieu, au sens de l'art. 4 de la loi n° 70/1980, une indemnité de mission correspondant à celle prévue pour les directeurs supérieurs de l'administration de l'État et visée au décret législatif n° 29 du 3 février 1993.

- b) Spese per la retribuzione di prestazioni straordinarie, rese per l'attuazione delle consultazioni dal personale comunale addetto all'espletamento degli adempimenti di pertinenza dei singoli enti:

le stesse saranno rimborsate al lordo sia dell'imposta sul reddito delle persone fisiche che dei contributi assistenziali posti a carico dei Comuni. A giustificazione dell'entità dei predetti contributi da versarsi dal Comune, l'amministrazione comunale dovrà produrre un analitico prospetto nominativo a dimostrazione dell'onere da sostenersi per il titolo in questione, con riserva di trasmettere, in allegato al rendiconto, la documentazione comprovante l'avvenuto versamento dei contributi predetti.

Al riguardo si prega di attenersi a quanto disposto dall'art. 15 del D.L. 18.01.1993, n. 8 convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1993, n. 68, relativo all'organizzazione delle consultazioni elettorali.

Con l'occasione si comunica che, su conforme avviso dell'INPDAP, i compensi per prestazioni straordinarie rese dal personale comunale per l'attuazione di consultazioni elettorali non sono assoggettabili a contribuzione previdenziale. Ciò in quanto tali somme costituiscono comunque reddito da lavoro dipendente e non sono indicate tra quelle riportate dall'art. 6, comma 4, del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 314, come escluse dalla base imponibile contributiva.

Si evidenzia che i comuni devono adottare, entro 10 giorni dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali per la consultazione referendaria del 18 aprile 1999, i provvedimenti autorizzativi delle prestazioni di lavoro straordinario dei propri segretari e dipendenti per le esigenze connesse allo svolgimento del predetto referendum. La mancata deliberazione preventiva inibisce il pagamento dei compensi per il periodo già decorso. Il periodo elettorale ai fini del lavoro straordinario inizia il giorno 22 febbraio 1999, data di pubblicazione del D.P.R. di convocazione dei comizi, e termina il 18 maggio 1999.

I suddetti provvedimenti, denominati determinazioni ai sensi dell'art. 27 del decreto legislativo 25 febbraio 1995, n. 77, devono essere adottati dai responsabili dei servizi, così come individuati dall'art. 51 della legge 8 giugno 1990, n. 142.

Si ribadisce l'importanza che le determinazioni dei responsabili dei servizi siano adottate in osservanza delle singole disposizioni statutarie e regolamentari attuative del nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

Si rammenta che secondo le disposizioni in vigore dovrà essere escluso tassativamente il rimborso di compensi forfettari e di generi di conforto comunque deliberati.

Per quanto concerne la misura oraria da liquidare ai Segretari comunali ed al personale degli enti locali, si fa presente quanto segue:

- b) Dépenses relatives à la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux préposés à l'accomplissement des tâches du ressort de chaque collectivité :

Lesdites dépenses sont remboursées compte tenu de l'impôt sur le revenu des personnes physiques et des cotisations à la charge des communes. Lesdites collectivités territoriales sont tenues de justifier le montant des cotisations susmentionnées par un tableau nominatif analytique attestant les charges à supporter à ce titre et de produire, en annexe au compte rendu, la documentation prouvant le versement des cotisations en question.

À cet égard, référence est faite à l'art. 15 du DL n° 8 du 18 janvier 1993 – converti, avec modifications, en la loi n° 68 du 19 mars 1993 – relatif à l'organisation des consultations électorales.

Il y a lieu de communiquer que, au sens de l'avis exprimé par l'INPDAP, la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux lors des consultations électorales n'est pas soumise auxdites cotisations étant donné que ces sommes découlent d'un travail salarié et qu'elles ne sont pas exclues de la base d'imposition au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 314 du 2 septembre 1997.

Les Communes doivent adopter – dans les 10 jours qui suivent la publication de l'arrêté portant convocation des électeurs pour le référendum du 18 avril 1999 – les actes autorisant les heures supplémentaires des secrétaires et des autres fonctionnaires qui seront appelés à remplir les tâches découlant dudit référendum. À défaut d'une délibération préalable, la rétribution relative à la période déjà écoulée ne saurait être versée. Aux fins des heures supplémentaires, la période électorale commence le 22 février 1999, date de la publication du DPR de convocation des électeurs, et se termine le 18 mai 1999.

Lesdits actes – définis au sens de l'art. 27 du décret législatif n° 77 du 25 février 1995 – doivent être adoptés par les responsables des services tels qu'ils sont déterminés par l'art. 51 de la loi n° 142 du 8 juin 1990.

Il y a lieu de souligner qu'il est important que les actes des responsables des services soient adoptés au sens des dispositions des statuts et des règlements d'application de la nouvelle organisation financière et comptable des collectivités locales.

Il importe de rappeler qu'aux termes des dispositions en vigueur tout remboursement de rémunérations forfaitaires et de dépenses de bouche, délibérées à tout titre, est exclu.

En ce qui concerne la rémunération horaire des secrétaires communaux et des personnels des collectivités locales, il est précisé ce qui suit :

– segretari comunali: per i segretari comunali con qualifica direttiva, ovvero per i segretari comunali e segretari capo il trattamento economico è stato definito con accordi sottoscritti in data 16 maggio e 14 settembre 1995. A decorrere dal 1° luglio 1997 le misure orarie lorde dei compensi per lavoro straordinario sono determinate nei seguenti importi:

– secrétaires communaux : pour les secrétaires communaux exerçant des fonctions de direction, pour les secrétaires communaux et les secrétaires en chef, la rémunération a été fixée par les accords signés le 16 mai et le 14 septembre 1995. À compter du 1^{er} juillet 1997, les tarifs horaires bruts relatifs aux heures supplémentaires sont établis comme suit :

	tariffa diurna feriale	tariffa notturna o festiva	tariffa notturna festiva
Segretario comunale 8 ^a qualifica funzionale	22.152	25.042	28.894
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 2 anni di effettivo servizio	24.309	27.480	31.708
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 5 anni di effettivo servizio	25.678	29.027	33.493
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 10 anni di effettivo servizio	27.047	30.574	35.278
Segretario Comunale 9 ^a q.f. con 15 anni di effettivo servizio	28.415	32.122	37.063

	tarifs des jours ouvrables	tarifs de nuit ou des jours fériés	tarifs de nuit des jours fériés
Secrétaire communal 8 ^e grade	22 152	25 042	28 894
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 2 ans)	24 309	27 480	31 708
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 5 ans)	25 678	29 027	33 493
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 10 ans)	27 047	30 574	35 278
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 15 ans)	28 415	32 122	37 063

– dipendenti enti locali: la misura oraria del compenso è determinata – ai sensi dell'art. 16, VIII, IX e XI comma del D.P.R. n. 268 del 1987 – maggiorando delle percentuali previste la misura oraria di lavoro ordinario ottenuta dividendo per 156 lo stipendio tabellare base iniziale di livello mensile in godimento, l'indennità integrativa speciale in godimento nel mese di dicembre dell'anno precedente ed il rateo di 13^a mensilità delle suddette voci retributive, tenuto conto dell'incremento tabellare previsto per le varie qualifiche del D.P.R. n. 333 del 1990, nonché degli aumenti mensili previsti dal nuovo accordo di lavoro per il personale dipendente degli enti locali.

– fonctionnaires des collectivités locales : leur rétribution horaire est calculée au sens des alinéas VIII, IX et XI de l'art. 16 du D.P.R. n° 268/1987 par l'adjonction des pourcentages prévus à la rétribution horaire ordinaire, à savoir au résultat que l'on obtient en divisant par 156 le salaire mensuel fixe, l'indemnité complémentaire spéciale dont chaque fonctionnaire jouissait au mois de décembre de l'année précédente et le 13^e mois, compte tenu de la hausse du salaire fixe prévue pour les différents emplois par le D.P.R. n° 333/1990 et des augmentations mensuelles visées à la nouvelle convention des personnels des collectivités locales.

Si richiamano inoltre le istruzioni impartite con circolare telegrafica S.A.F. n. 12/92 del 12.11.1992, con la quale è stato chiarito che il livello economico differenziato non può essere considerato utile ai fini della determinazione della misura oraria del compenso per lavoro straordinario.

Il y a également lieu de rappeler les instructions de la circulaire télégraphique S.A.F. n° 12/92 du 12 novembre 1992 précisant que la rémunération différenciée ne peut être prise en compte aux fins de la détermination de la rétribution horaire des heures supplémentaires.

Si fa altresì presente che l'attività espletata dai dirigenti in occasione delle consultazioni elettorali, rientrando fra le esigenze connesse alle funzioni affidate, non può essere

Il importe également de souligner que l'activité exercée par les dirigeants lors des consultations électorales s'inscrit, partant, au nombre de leurs fonctions et ne peut être

autonomamente retribuita con il compenso per prestazioni straordinarie. Infatti, si osserva che il nuovo contratto disciplinante il rapporto di lavoro del citato personale, in vigore dall'11 aprile 1996, nel prevedere, all'art. 35, la sostituzione della indennità di funzione ex artt. 37 e 38 del D.P.R. 333/90, con l'attribuzione della retribuzione di posizione di cui all'artt. 39 e 40 nonché del valore stipendiale di cui all'art. 41 del contratto medesimo, nulla dispone in ordine alla possibilità di remunerare il dirigente per il lavoro svolto al di fuori dell'orario di lavoro, confermando quindi la previgente disciplina. Tra l'altro, si rileva che l'art. 15 del C.C.N.L. disciplinante l'orario di lavoro, prevede che la presenza in servizio del Dirigente e l'organizzazione del tempo di lavoro dello stesso, sia correlato in modo flessibile alle esigenze della struttura cui lo stesso è preposto e all'espletamento dell'incarico affidato alla sua responsabilità in relazione agli obiettivi e ai programmi da realizzare.

- c) Spese per il trasporto di materiale di arredamento delle singole sezioni elettorali dai locali di deposito ai seggi e viceversa, per il montaggio e lo smontaggio delle cabine:

Il trasporto del materiale elettorale può essere effettuato con mezzi di trasporto noleggiati ovvero con mezzi di proprietà del comune. Le spese in parola dovranno essere debitamente documentate e ritenute congrue dai competenti organi tecnici.

Saranno inoltre rimborsate le spese relative al recapito di plichi elettorali da effettuarsi a cura delle sezioni elettorali dei Comuni, nonché quelle relative ai trasporti che si rendessero necessari nei giorni della votazione ed in quelli precedenti e successivi, con particolare riguardo all'organizzazione del servizio per la raccolta delle notizie ed al collegamento con le sezioni elettorali dislocate in frazioni e località distanti dalla sede comunale.

Saranno pure rimborsate le spese per l'allestimento dei seggi, con esclusione di quelle per affitto locali di proprietà comunale e per eventuale acquisto di cabine e di altri beni mobili.

- d) Spese per collegamenti telefonici straordinari, nel giorno della votazione e per la raccolta dei dati; spese per conversazioni telefoniche interurbane intercorse con l'ufficio elettorale regionale qualora non possano far carico alla Regione stessa.
- e) Spese per la disciplina della propaganda elettorale, ivi comprese le spese per l'acquisto di beni d'uso durevole e le spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'installazione dei tabelloni per la propaganda elettorale.
- f) Spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'allestimento dei seggi.
- g) Spese per l'assunzione da parte dei Comuni di personale a tempo determinato, indispensabile per sopperire ad esi-

retribuée de manière autonome comme s'il s'agissait d'heures supplémentaires. En effet, la nouvelle convention qui régit le rapport de travail desdits personnels, en vigueur depuis le 11 avril 1996, prévoit, à son art. 35, le remplacement de l'indemnité de fonction visée aux art. 37 et 38 du DPR n° 333/1990 par la prime de responsabilité visée aux art. 39 et 40 et par la rétribution visée à l'art. 41 de ladite convention mais ne fixe aucune disposition quant à la possibilité de verser au directeur une rémunération pour l'activité exercée en dehors de son horaire de travail, ce qui confirme donc la réglementation en vigueur auparavant. Entre autres, il y a lieu de souligner que l'art. 15 de la convention collective nationale prévoit que la présence du directeur et son horaire de travail soient organisés d'une manière flexible en fonction des exigences de la structure qu'il dirige et des fonctions qui lui sont attribuées en vue de l'obtention des objectifs et des programmes prévus.

- c) Dépenses de transport – des locaux de dépôt aux bureaux de vote et vice versa – de l'ameublement des différentes sections électorales et dépenses de montage et de démontage des isolements :

Le transport du matériel électoral peut être effectué par des moyens de transports de location ou bien par des véhicules propriété communale. Les dépenses y afférentes doivent être dûment documentées et jugées convenables par les organes techniques compétents.

Les dépenses relatives à la remise des enveloppes électorales à effectuer par les sections électorales des Communes sont également remboursées, ainsi que les dépenses relatives aux déplacements nécessaires le jour du vote ou les jours précédant et suivant celui-ci, eu égard notamment à l'organisation du service de collecte des données ainsi qu'à la liaison avec les sections électorales situées dans des hameaux et des localités éloignées de la maison communale.

Les dépenses pour l'installation du bureau de vote sont aussi remboursées, à l'exclusion des frais de location des locaux propriété de la Commune ainsi que des frais pour l'achat éventuel d'isolements et d'autres biens meubles.

- d) Dépenses pour des liaisons téléphoniques extraordinaires nécessaires le jour du vote et pour la collecte des données ; dépenses pour des conversations téléphoniques interurbaines avec le bureau électoral régional, au cas où celles-ci ne seraient pas imputées à la Région.
- e) Dépenses pour la réglementation de la propaganda électorale, y compris les dépenses destinées à l'achat de biens de consommation durable et celles pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des panneaux destinés à la propaganda.
- f) Dépenses pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des bureaux de vote.
- g) Dépenses pour le recrutement, par les Communes, de personnels sous contrat à durée déterminée, indispensables

genze straordinarie, connesse con le predette consultazioni.

Al riguardo si fa presente che qualora gli Enti non riescano a fronteggiare le particolari esigenze connesse alle consultazioni in parola con il personale in servizio e con il ricorso al lavoro straordinario potranno, ai sensi dell'articolo 16, comma 1, lettera c), del contratto collettivo nazionale di lavoro, del 6 luglio 1995, procedere alla stipula di contratti individuali per l'assunzione di personale a tempo determinato relativamente al periodo strettamente necessario ai cennati adempimenti e, comunque, nel limite massimo di sei mesi.

Il personale assunto con rapporto di lavoro a tempo determinato, la cui prestazione sia resa a tempo pieno, potrà essere, qualora se ne presenti l'esigenza, regolarmente autorizzato a svolgere ore di lavoro straordinarie. Difatti per il periodo in cui detto personale svolge attività lavorativa per conto del comune è a tutti gli effetti personale dipendente.

- h) Spese postali anticipate dai Comuni per la revisione straordinaria delle liste elettorali eventualmente sostenute prima dell'apertura dell'apposito conto di credito.
- i) Spese per altre necessità non previste nella precedente elencazione, a condizione che, come quelle di cui sopra, si tratti di oneri effettivamente sostenuti e ritenuti indispensabili per gli adempimenti organizzativi affidati ai Comuni, in misura riconosciuta congrua dai competenti organi tecnici, col rispetto delle norme legislative e regolamentari vigenti nelle singole materie e per i quali sia dimostrata, con formale documentazione l'esplicita occorrenza per l'organizzazione tecnica e la preparazione della consultazione. Non rientrano ovviamente fra questi gli oneri conseguenti all'espletamento di funzioni, di interesse statale o meno, per i quali le relative leggi prevedono già la competenza comunale a sostenerli.

RENDICONTI DEI COMUNI

I Comuni, appena ultimati i pagamenti, dovranno redigere il rendiconto ed inviarlo ai Servizi Erariali dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione con la massima sollecitudine ed in ogni caso entro il termine perentorio di sei mesi dalla data delle consultazioni, pena la decadenza del diritto al rimborso, espressamente sancito dal D.L. n. 8 del 1993. Pertanto i Comuni dovranno presentare i rendiconti entro il 18 ottobre 1999, con la esplicita dichiarazione di non aver altre spese per le quali chiedere il rimborso ed unitamente ai documenti giustificativi.

Eventuali ritardi nella trasmissione dei rendiconti e della relativa documentazione comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

DOCUMENTI GIUSTIFICATIVI DA ALLEGARE

- a) copia degli atti di liquidazione delle spese e, per quanto riguarda il lavoro straordinario, anche delle determinazio-

pour répondre aux exigences extraordinaires liées au vote.

Si les collectivités ne peuvent faire face auxdites exigences particulières par le personnel en service et par le recours aux heures supplémentaires, elles ont la faculté, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, d'embaucher des personnels sous contrat individuel à durée déterminée pour la période strictement nécessaire et, en tout état de cause, pour six mois maximum.

Les personnels recrutés sous contrat à durée déterminée et à plein temps peuvent être autorisés, en tant que de besoin, à effectuer des heures supplémentaires. En effet, lesdits personnels sont des fonctionnaires communaux à tous les effets pendant la période où ils exercent leur activité pour le compte de la commune.

- h) Dépenses postales pour la mise à jour des listes électorales, éventuellement supportées par les communes avant l'ouverture du compte spécifique.
- i) Dépenses destinées à satisfaire d'autres exigences non prévues dans la présente liste, pourvu que celles-ci, tout comme les dépenses susmentionnées, aient été effectivement supportées et jugées indispensables à l'accomplissement des tâches d'organisation attribuées aux communes et que leur montant ait été reconnu raisonnable par les organes techniques compétents, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur. La nécessité desdites dépenses en vue de l'organisation technique et de la préparation du vote doit être dûment documentée. Ne sont pas pris en compte les frais découlant de l'accomplissement de fonctions – d'intérêt de l'État ou non – déjà du ressort des communes d'après les lois en vigueur.

COMPTE RENDU DES COMMUNES

Les communes, une fois les paiements effectués, doivent rédiger un compte rendu et l'envoyer au service de la comptabilité fiscale de l'assessorat du budget, des finances et de la programmation le plus rapidement possible et en tout cas dans les six mois, délai de rigueur, à compter de la date des consultations, sous peine de déchéance du droit au remboursement, au sens du décret-loi n° 8 de 1993. Les communes doivent donc présenter ledit compte rendu avant le 18 octobre 1999, assorti d'une déclaration attestant qu'elles n'ont supporté aucune autre dépense susceptible de remboursement et des pièces justificatives indiquées ci-dessous.

Tout retard dans le dépôt dudit compte rendu et des documents y afférents comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

PIÈCES JUSTIFICATIVES

- a) Un exemplaire des délibérations portant liquidation des dépenses et, en ce qui concerne les heures supplémen-

ni di autorizzazione, ai sensi dell'art. 15 del D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazioni dalla legge 19 marzo 1993, n. 69;

- b) mandati di pagamento originali con le quietanze dei percipienti.

A corredo dei conti consuntivi dei Comuni saranno a suo tempo prodotte, in luogo degli anzidetti mandati originali, le copie conformi degli stessi rilasciate dai Segretari Comunali e dai Tesorieri. Per i soli Comuni muniti di impianti meccanografici che pagano lo straordinario mensile insieme alle stipendio, è ammessa l'esibizione di copia conforme dei mandati stessi, degli atti di liquidazione del solo straordinario elettorale e di dichiarazione formale, nella quale si attesti sotto la propria responsabilità che nel mandato globale esibito in copia sono comprese tutte le partite indicate analiticamente nella deliberazione di liquidazione;

- c) fatture analitiche concernenti forniture e trasporti vari o stampa di manifesti non forniti direttamente dallo Stato, ecc. Tali fatture, redatte su carta intestata delle Ditte, complete di codice fiscale, e regolari agli effetti dell'I.V.A e dell'imposta di bollo sulla quietanza, dovranno riportare il visto di liquidazione del responsabile del servizio, il visto per la presa in carico, o per la regolarità della fornitura, ove occorra, e gli estremi dei relativi mandati di pagamento;
- d) copia dei contratti stipulati per le varie forniture o prestazioni;
- e) prospetti di liquidazione delle competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali e relative documentate tabelle per i trattamenti di missione. Ad ogni buon fine, si avverte che la liquidazione di tali competenza dovrà essere effettuata in base alle istruzioni diramate;
- f) eventuale ulteriore documentazione che questo Ufficio vorrà richiedere per accertare, caso per caso, l'ammissibilità al rimborso delle spese dei Comuni, in base alle norme di legge e alle istruzioni sopra riportate.

I rendiconti di cui sopra, dovranno pervenire a questo Ufficio entro il termine perentorio del 18 ottobre 1999. Si avverte che non potranno essere ammesse a rimborso le spese non previste dalle disposizioni impartite con la presente circolare. A controllo effettuato si provvederà al rimborso delle spese, regolarmente giustificate, sostenute da ciascun Comune.

Si fa presente che, attesa la speciale modalità di finanziamento, non sarà possibile consentire deroghe al termine di cui sopra, per cui eventuali ritardi nella trasmissione del rendiconto comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

taires, un exemplaire des actes d'autorisation, aux termes de l'art. 15 du décret-loi n° 8/1993, converti, avec modifications, en la loi n° 69 du 19 mars 1993 ;

- b) Les originaux des mandats de paiement et les reçus des bénéficiaires.

Les comptes définitifs des Communes doivent être assortis des copies certifiées conformes des mandats susmentionnés, délivrées par les secrétaires communaux et par les trésoriers. Les Communes dotées d'instruments mécanographiques qui paient les heures supplémentaires en même temps que le traitement mensuel ont la faculté de joindre les copies certifiées conformes desdits mandats et des actes de liquidation des heures supplémentaires effectuées suite aux référendums ; lesdites communes doivent en outre produire une déclaration formelle attestant sur l'honneur que dans la copie du mandat global sont compris tous les postes indiqués analytiquement dans la délibération de liquidation ;

- c) Les factures analytiques concernant les fournitures et les différents transports ou l'impression des affiches non fournies directement par l'État, etc. Lesdites factures doivent être rédigées sur papier en-tête des entreprises concernées, indiquer le code fiscal de ces dernières et être régulières du point de vue de l'I.V.A. et du droit de timbre sur le reçu ; elles doivent porter le visa de liquidation du responsable du service, le visa attestant, au besoin, la régularité de la fourniture ou sa prise en charge et les données relatives aux mandats de paiement y afférents ;
- d) Un exemplaire des contrats passés pour les différentes fournitures ou prestations ;
- e) Les prospectus de liquidation des indemnités versées aux membres des bureaux de vote et les tableaux documentés relatifs aux indemnités de mission. En tout état de cause, la liquidation desdites indemnités doit être effectuée suivant les instructions qui seront communiquées à cet effet ;
- f) Toute documentation supplémentaire que la direction générale des finances pourrait demander en vue de vérifier, cas par cas, si les dépenses supportées par les Communes peuvent ou non être remboursées, aux termes des dispositions législatives et des instructions susmentionnées.

Les comptes rendus en question doivent parvenir à la direction des finances au plus tard le 18 octobre 1999, délai de rigueur. Il y a lieu de préciser que tous les frais ne correspondant pas aux dispositions imparties par la présente circulaires seront exclus du remboursement. Une fois le contrôle effectué, il sera pourvu au remboursement des dépenses supportées par chaque commune et régulièrement justifiées.

Considérant les modalités spéciales de financement, il est impossible de déroger au délai visé ci-dessus : tout retard éventuel dans le dépôt du compte rendu comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

Il Ministero dell'Interno ha evidenziato che le somme assegnate dal Ministero del Tesoro tengono conto delle gravi e ben note esigenze del bilancio dello Stato ed è quindi assolutamente indispensabile che i Comuni adottino provvedimenti di rigoroso contenimento degli oneri, specie per la retribuzione del lavoro straordinario.

Si raccomanda l'esatta osservanza delle presenti istruzioni.

Il Presidente
VIÉRIN

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 16.30, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - il Presidente dell'A.R.R.S., Ezio DONZEL, e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sin-

Le ministre de l'intérieur a souligné que les sommes affectées à cet effet par le ministère du trésor tiennent compte des graves exigences du budget de l'État et qu'il est donc absolument indispensable que les communes adoptent des mesures de plafonnement des dépenses, surtout en ce qui concerne la rémunération des heures supplémentaires.

Les instructions de la présente circulaire doivent être rigoureusement respectées.

Le président,
Dino VIÉRIN

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le 9 mars 1999, à 16 h 30, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'ARRS, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives des personnels régionaux, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSA YMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des

dacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 e dell'art. 44 della l.r. 45/1995, del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PREMESSA

Con il presente accordo le parti intendono definire consensualmente le categorie di personale iscritte al Fondo Cessazione Servizio di cui al Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

premier et deuxième alinéas de l'art. 38 et de l'art. 44 de la LR n° 45/1995, l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux,

signent

l'accord figurant en annexe, relatif à l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PRÉAMBULE

Par le présent accord, les parties entendent définir les catégories de personnel adhérant au Fonds pour la liquidation d'une indemnité de cessation de fonctions visé au texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

LE PARTI

Visto l'art. 44 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 che stabilisce le modalità da seguire qualora insorgano controversie sull'interpretazione autentica dei contratti collettivi;

Vista la richiesta formulata verbalmente dall'Amministrazione Regionale e quella pervenuta in data 19 gennaio 1999 dalle OO.SS richiedente l'interpretazione autentica del Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali

Dopo ampia discussione

CONCORDANO

di definire che quando nel Testo di Accordo del 10 luglio 1998, avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali, ricorre la dizione «personale iscritto al Fondo» la stessa è comprensiva anche del personale della Casa da gioco di SAINT-VINCENT (deliberazione Consiliare n. 335 del 24.11.1967).

AGENZIA

REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 17.00, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

LES PARTIES

Vu l'art. 44 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 qui établit les modalités à suivre en cas de contentieux sur l'interprétation authentique des conventions collectives ;

Vu la demande formulée verbalement par l'Administration régionale et la requête des organisations syndicales parvenue le 19 janvier 1999 au sujet de l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux ;

À l'issue d'un long débat,

DÉCIDENT

que, dans le texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux, par «personnels adhérant au Fonds» l'on entend également les personnels de la Maison de jeu de SAINT-VINCENT (délibération du Conseil régional n° 335 du 24 novembre 1967).

AGENCE RÉGIONALE

POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le 9 mars 1999, à 17 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSA YMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 della l.r. 45/1995, del testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale con il presente accordo si pongono l'obiettivo di:

- a) dare piena e concreta attuazione alla competenza legislativa primaria in materia di EE.LL. conferita alla Regione con Legge costituzionale n. 2/93 e ai dettati delle recenti leggi regionali (45/95 - 46/98 - 54/98) in materia di Regione ed Enti locali costruendo un unico comparto di

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique),

signent

l'accord figurant en annexe, portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DÉSAIMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

Par le présent accord, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional entendent :

- a) Concrétiser pleinement la compétence législative primaire en matière de collectivités locales attribuée à la Région par la loi constitutionnelle n° 2/1993 et les dispositions des lois régionales n° 45/1995, n° 46/1998 et n° 54/1998 en matière d'organisation de la Région et des collectivités

contrattazione regionale indipendente e autonomo dai corrispondenti comparti della contrattazione collettiva nazionale

- b) avviare il necessario adeguamento economico, conseguente ai contratti scaduti il 31.12.97, nel pieno rispetto degli accordi Governo – Imprenditori – Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione» e delle quantità già definite negli altri settori della Pubblica Amministrazione
- c) significare primi passi sull'asse strategico del pieno riallineamento delle diverse retribuzioni con cui dipendenti di pari professionalità e responsabilità confluiscono nel comparto unico regionale, quale condizione per una interconnessione funzionale tra Regione, Comunità montane, Comuni ed altri Enti locali e per la piena attuazione del decentramento dalla Regione agli altri Enti locali e la conseguente mobilità del personale interessato.

Nell'ambito dei riferimenti sopra delineati le parti si danno atto che, a decorrere dal gennaio 1998, per gli Enti locali della Valle d'Aosta, sono inefficaci le norme dei corrispondenti contratti nazionali 1998 – 2001.

Nelle more della completa definizione degli accordi regionali del comparto unico relativi al quadriennio normativo 1998 – 2001 e al biennio economico 1998 – 1999, rimangono transitoriamente efficaci le discipline di cui al Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro Enti Locali del 16 luglio 1996 e del Contratto Collettivo Regionale di lavoro per la RAVA del 9 settembre 1996 e relative integrazioni.

Art.1
(premessa)

In applicazione dell'art. 37 comma 2° della legge Regionale 45/95 l'Agenzia Regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica, e le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative costituiscono un unico comparto di contrattazione per l'Amministrazione regionale e gli Enti di cui all'art.1 comma 1 della legge regionale 45/95.

Nel rispetto dell'art.39 della citata L.R. 45/95 è prevista nell'ambito del comparto unico di cui al comma precedente una autonoma separata area di contrattazione per il personale della qualifica unica dirigenziale.

Le disposizioni di cui al presente accordo costituiscono anticipo del Contratto Collettivo di Lavoro regionale del comparto unico formato da

- Regione

locales, par la constitution d'un seul secteur de négociation à l'échelon régional, indépendant et autonome par rapport aux secteurs correspondants de la négociation collective nationale ;

- b) Procéder au réajustement des salaires – étant donné que les conventions précédentes ont expiré le 31 décembre 1997 – dans le respect des accords signés conjointement par le Gouvernement, le patronat et les organisations syndicales en juillet 1993 et visés au texte sur le «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione», ainsi que des montants fixés pour les autres secteurs de la fonction publique ;
- c) Entamer le processus de réaligement des salaires des fonctionnaires aux capacités professionnelles et aux responsabilités identiques qui composent le statut unique régional ; ce réaligement représente une condition indispensable aux fins de la connexion fonctionnelle entre la Région, les Communautés de montagne, les Communes et les autres établissements publics, de l'attribution de fonctions relevant de la Région à d'autres collectivités locales, ainsi que de la mobilité des personnels intéressés que ladite décentralisation rend possible.

Étant donné les finalités indiquées ci-dessus, les parties établissent qu'à compter du mois de janvier 1998 les dispositions visées aux conventions collectives nationales 1998/2001 des personnels des collectivités locales ne seront plus appliquées aux personnels des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Dans l'attente de la définition complète de la convention du statut unique régional relative à la période 1998/2001 (volet normatif) et à la période 1998/1999 (volet économique), demeurent valables, à titre transitoire, les dispositions visées à la convention collective nationale du travail des collectivités locales du 16 juillet 1996 et à la convention collective régionale du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste du 9 septembre 1996 complétée.

Art. 1^{er}
(Préambule)

En application du deuxième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 45/1995, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, en qualité de représentant de la partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives constituent un seul secteur de négociation pour l'Administration régionale et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45/1995.

Dans le respect des dispositions de l'art. 39 de la LR n° 45/1995, un secteur autonome de négociation est prévu pour le personnel de la catégorie unique de direction dans le cadre du secteur visé à l'alinéa précédent.

Les dispositions du présent accord représentent une anticipation de la convention collective du travail du statut unique régional, qui est composé comme suit :

- Région ;

- Enti Pubblici non economici dipendenti dalla regione di cui all'art.1 della 45/95
- Enti indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n°73.

Detto accordo concerne il periodo 1° gennaio 1998 – 31 dicembre 2001 per la parte normativa e 1° gennaio 1998 al 31 dicembre 1999 per la parte economica.

Art.2
(campo di applicazione)

A far data dal 1° gennaio 1998 il presente accordo disciplina in via esclusiva il personale con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato, escluso quello con qualifica dirigenziale, dipendente dagli enti di cui al precedente articolo 1.

Nel testo del presente accordo i riferimenti alla L.R. 45 del 23 ottobre 1995 come modificata, integrata o sostituita da leggi successive sono riportati come L.R. 45/95, mentre quelli relativi agli Enti e Amministrazioni di cui al precedente comma 3° dell'art.1 sono riportati come Enti del comparto unico regionale.

Art.3
(decorrenza, tempi di applicazione dell'accordo)

Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente accordo.

Gli istituti a contenuto economico con carattere vincolato sono applicati dagli enti destinatari entro trenta giorni dalla data di stipulazione.

Art.4
(incremento economico contrattuale)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni di cui al comma 3° del precedente articolo 1 a decorrere dal 01.11.98 sono incrementati, quale acconto sui trattamenti economici del Contratto Collettivo regionale del comparto unico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 -2 - 3	36.000
4 - 5	40.000
6	42.000
7 - 8	54.000

Detti incrementi non sono motivo di pregiudizio per la definizione del futuro ordinamento professionale.

- établissements publics non économiques qui dépendent de la Région visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 ;
- collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993.

Le présent accord concerne la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2001, pour ce qui est du volet normatif, et la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 1999, pour ce qui est du volet économique.

Art. 2
(Champ d'application)

À compter du 1^{er} janvier 1998, le présent accord réglemente exclusivement le personnel des organismes visés à l'art. 1^{er} ci-dessus qui bénéficie d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée, exception faite des personnels appartenant à la catégorie de direction.

Dans le présent accord, la LR n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée, complétée ou remplacée par des lois ultérieures, est dénommée «LR n° 45/1995» ; les collectivités et les établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont dénommés «organismes du statut unique régional».

Art. 3
(Période de validité de l'accord)

Les effets juridiques du présent accord courent à partir du jour qui suit sa signature, sauf disposition contraire.

Les instituts d'ordre économique à caractère contraignant sont appliqués par les organismes concernés dans les trente jours qui suivent la signature du présent accord.

Art. 4
(Augmentations des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1998, les salaires des personnels des collectivités et des établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur les traitements prévus par la convention collective du statut unique régional :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 -2 - 3	36 000
4 - 5	40 000
6	42 000
7 - 8	54 000

Lesdites augmentations ne sont pas préjudiciables à la définition de l'organisation professionnelle future.

Art.5
(riallineamento economico)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n. 73 e sino al 31.12.97 disciplinati dal CCNL del 16 luglio 1996, a decorrere dal 01.01.99 sono incrementati, quale anticipo sulla perequazione dei trattamenti economici di tutti i dipendenti del comparto unico che hanno attualmente una sensibile differenza di trattamento economico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45.000
6 - 7	65.000

Art.6
(effetti degli anticipi)

Gli acconti e anticipi di cui ai precedenti art. 4 e 5 non hanno alcun effetto sugli altri istituti di carattere economico, per la cui disciplina si fa espresso rinvio alle successive intese relative al Contratto di comparto unico per il quadriennio normativo 1998-2001 e al biennio economico 1998-1999.

Art.7
(norma di rinvio)

Le parti si impegnano a negoziare, in tempi brevi dalla data di stipulazione del presente accordo, la regolamentazione, anche a mezzo di successivi accordi parziali, di tutte le materie del primo contratto regionale del comparto unico ed in particolare:

1. l'effettiva e piena parità di retribuzione per le stesse professionalità e responsabilità del comparto unico regionale
2. biennio economico 1998-1999
3. quadriennio normativo 1998-2001 con l'obiettivo di ricondurre ad unicità gli istituti economici accessori e normativi che attualmente trovano diverse espressioni nei separati contratti dei dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti Locali
4. nuovo ordinamento professionale del personale del comparto unico regionale
5. definizione, modalità di conferimento, trattamento economico e giuridico di posizioni di lavoro che, assegnate esclusivamente a personale dell'ex-carriera direttiva, comportano responsabilità di prodotto e risultato

Art. 8
(responsabili dei servizi)

Le parti si impegnano a definire, in tempi brevi, gli aspet-

Art. 5
(Réalignement des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1999, les salaires des personnels des collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993 – réglementés, jusqu'au 31 décembre 1997, par la convention collective nationale du travail du 16 juillet 1996 – sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur la péréquation des traitements des fonctionnaires du statut unique, qui sont actuellement très différents les uns des autres :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45 000
6 - 7	65 000

Art. 6
(Effets des acomptes)

Les acomptes visées aux art. 4 et 5 ci-dessus ne produisent aucun effet sur les autres instituts d'ordre économique, qui feront l'objet d'accords ultérieurs dans le cadre de la convention du statut unique au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Art. 7
(Disposition de renvoi)

Les parties s'engagent à négocier, dans de brefs délais à compter de la signature du présent accord, la réglementation, éventuellement par des accords partiels, de l'ensemble des matières de la première convention du statut unique régional, à savoir notamment :

1. L'égalité réelle et totale des salaires des personnels du statut unique régional ayant des capacités professionnelles et des responsabilités identiques ;
2. Le volet économique au titre de la période 1998/1999 ;
3. Le volet normatif au titre de la période 1998/2001, aux fins de d'uniformisation des instituts normatifs et des traitements accessoires, actuellement différents, aux termes des conventions des personnels de la Région autonome Vallée d'Aoste et de celles des personnels des collectivités locales ;
4. La nouvelle organisation professionnelle des personnels du statut unique régional ;
5. La définition, les modalités d'attribution, le traitement et le statut des emplois auxquels sont affectés uniquement les personnels appartenant à l'ancienne carrière de direction et qui comportent des responsabilités quant aux résultats.

Art. 8
(Responsables des services)

Les parties s'engagent à définir, dans de brefs délais, les

ti normativi ed economici riguardanti i responsabili dei servizi di cui all'art. 46, comma 4, della L.R. 54/98 sulla base del Testo Concordato tra le parti in data 08.02.1999 e tenuto conto delle osservazioni della Giunta Regionale di cui al provvedimento n. 532 del 24.02.1999.

Art. 9
(norma transitoria)

In via transitoria e fino alla completa attuazione di quanto previsto nell'art.7 trova applicazione la disciplina dei contratti collettivi vigenti nel comparto unico regionale stipulati per il quadriennio 1° gennaio 1994 – 31 dicembre 1997.

Art. 10
(norma finale)

Le parti concordano che agli importi di cui al precedente art.4 si aggiungerà una seconda tranche decorrente dal 01.07.99 a chiusura del biennio economico 98/99.

Art. 11
(norme di salvaguardia)

I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa come previsto dall'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95.

aspects normatifs et économiques relatifs aux responsables des services visés au quatrième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, sur la base du texte qu'elles ont établi d'un commun accord le 8 février 1999 et compte tenu des observations du Gouvernement régional visées à l'acte n° 532 du 24 février 1999.

Art. 9
(Disposition transitoire)

À titre transitoire et jusqu'à ce que les dispositions visées à l'art. 7 du présent accord auront été complètement concrétisées, il est fait application des dispositions des conventions collectives des personnels du statut unique régional en vigueur au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

Art. 10
(Disposition finale)

Les parties établissent qu'une deuxième tranche s'ajoutera, à compter du 1^{er} juillet 1999, aux augmentations visées à l'art. 4 ci-dessus, à titre de fermeture du volet économique relatif à la période 1998/1999.

Art. 11
(Dispositions de sauvegarde)

La validité des dispositions d'ordre économique et normatif du présent accord est prorogée, au cas où aucun accord ultérieur ne serait conclu, et les bénéficiaires prévus peuvent être suspendus, totalement ou partiellement, au cas où les limites de dépense établies seraient dépassées, au sens du quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995.

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.11.98 – 31.12.98

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} novembre 1998 au 31 décembre 1998)

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (3 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
Grades	Augmentations des salaires	Charges corollaires 38%	Total (augmentations des salaires + charges corollaires)	Dépense accrue globale (3 mois)	Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique	Total de la dépense accrue
1	36.000	13.680	49.680	149.040	7	1.043.280
2	36.000	13.680	49.680	149.040	13	1.937.520
3	36.000	13.680	49.680	149.040	536	79.885.440
4	40.000	15.200	55.200	165.600	1.029	170.402.400
5	40.000	15.200	55.200	165.600	1.157	191.599.200
6	42.000	15.960	57.960	173.880	569	98.937.720
7	54.000	20.520	74.520	223.560	946	211.487.760
8	54.000	20.520	74.520	223.560	266	59.466.960
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						814.760.280

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 5 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 5 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)

Livello	Riallineamento economico	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Art. 1 L.R. 73/93	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Réalignement des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires visés à l'art. n° 73/1993</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	45.000	17.100	62.100	807.300	7	5.651.100
2	45.000	17.100	62.100	807.300	9	7.265.700
3	45.000	17.100	62.100	807.300	201	162.267.300
4	45.000	17.100	62.100	807.300	752	607.089.600
5	45.000	17.100	62.100	807.300	496	400.420.800
6	65.000	24.700	89.700	1.166.100	449	523.578.900
7	65.000	24.700	89.700	1.166.100	193	225.057.300
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. <i>TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE</i>						1.931.330.700

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Augmentations des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	36.000	13.680	49.680	645.840	7	4.520.880
2	36.000	13.680	49.680	645.840	13	8.395.920
3	36.000	13.680	49.680	645.840	536	346.170.240
4	40.000	15.200	55.200	717.600	1.029	738.410.400
5	40.000	15.200	55.200	717.600	1.157	830.263.200
6	42.000	15.960	57.960	753.480	569	428.730.120
7	54.000	20.520	74.520	968.760	946	916.446.960
8	54.000	20.520	74.520	968.760	266	257.690.160
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. <i>TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE</i>						3.530.627.880

Dichiarazione a verbale

In riferimento alle problematiche relative ai profili ascrivibili alle 8° q.f., non inclusi nell'art. 5 «Riallineamento», le Organizzazioni Sindacali F.P. - CGIL - F.I.S.T. - C.I.S.L. e E.L. SAVT ribadiscono il loro impegno in sede di riforma dell'ordinamento professionale a raggiungere - attraverso una adeguata e coerente strumentazione contrattuale - la dovuta valorizzazione professionale dei livelli summenzionati, al fine di evitare qualsivoglia appiattimento professionale e retributivo.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento e sistemazione della S.R. n. 15 in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Déclaration inscrite au procès-verbal

En ce qui concerne les problèmes des profils professionnels appartenant au 8° grade, non inclus dans l'art. 5 (Réalignement des salaires), les organisations syndicales FP CGIL, FIST CISL et EL SAVT réaffirment leur engagement afin que lors de la réforme de l'organisation professionnelle l'on parvienne, par l'adoption de dispositions adéquates, à valoriser les capacités professionnelles des personnels en question et ce, dans le but d'éviter tout aplatissement professionnel et économique.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remise en état de la route régionale n° 15 dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento della S.R. n. 46 e del ponte in località Ruvère in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'élargissement de la route régionale n. 46 et du pont à Ruvère dans la commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. LAGANÀ-ALATI e TURONE-GERLI per i motivi riportati nella relazione allegata alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;
- di demandare alla Giunta Comunale, in sede di approvazione del progetto definitivo, la valutazione della migliore tra le seguenti ipotesi progettuali:
 - mantenimento delle scelte effettuate durante la fase preliminare;
 - riduzione del solo parcheggio a monte con un minimo di otto posti auto;

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- Les observations formulées par MM. LAGANÀ, ALATI, TURONE et GERLI sont rejetées pour les raisons visées au rapport annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;
- La Junte communale est chargée, lors de l'adoption du projet définitif, de choisir la meilleure parmi les possibilités envisagées et indiquées ci-après :
 - maintien des choix effectués au cours de la phase préliminaire ;
 - réduction uniquement du parc de stationnement situé en amont de la route, qui devra toutefois comprendre huit emplacements au minimum ;

- autorizzazione alla realizzazione di una autorimessa nel sottosuolo del parcheggio a monte, mediante la stipula di una convenzione urbanistica con i Sigg. LAGANÀ-ALATI;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz – La Poyaz con relativi parcheggi;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. GONTIER – BUTTIER per i motivi in premessa esposti;
- di precisare che le pensiline attese autobus essendo considerate pertinenze della strada e non costruzioni, non devono osservare le distanze minime previste per legge con gli edifici circostanti e/o con la strada e che quindi per gli eventuali edifici che si costruiranno in prossimità dell'area su cui insistono tali pensiline, non si applicheranno le limitazioni poste dalle norme sulle distanze con i fabbricati;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato ed al completamento degli impianti di arredo urbano;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

- autorisation de réaliser un garage sous le parc de stationnement situé en amont de la route et passation d'une convention à cet effet avec MM. LAGANÀ et ALATI ;

- La variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

- Les observations formulées par MM. GONTIER et BUTTIER sont rejetées pour les raisons visées au préambule ;
- Il est précisé que les abribus n'étant pas considérés comme des constructions mais comme des accessoires de la route, leur réalisation n'est pas subordonnée au respect des distances minimales des immeubles avoisinants et/ou de la route fixées par la loi. Il s'ensuit que les immeubles qui seront éventuellement construits à proximité de la zone où les abribus sont situés ne seront pas soumis aux contraintes établies par les dispositions en matière de distance des bâtiments ;
- La variante n° 3 du PRGC relative au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

**Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999,
n. 814.**

Chiusura alla pesca della Dora Veny.

IL SINDACO

Omissis

ordina

A partire dalla data odierna e fino a che non saranno resi noti i risultati delle analisi sulla purezza delle acque da parte degli Organi Regionali competenti, è vietato l'esercizio della pesca a fini cautelativi, nel tratto della Dora Veny compreso tra il Rio Champdelà e il Rio della Brenva quale limite superiore e la confluenza tra la Dora Veny e la Dora Ferret quale limite inferiore, come dall'allegata planimetria.

La riapertura della pesca sarà stabilita con successivo provvedimento e comunque non prima dei risultati delle analisi effettuato dagli Organi Regionali competenti.

È fatto obbligo a chiunque di rispettare la presente Ordinanza.

I trasgressori saranno puniti ai sensi dell'art. 2 lett. "a" della Legge Regionale n. 29 del 05.05.1983 con una sanzione amministrativa da Lire 200.000 a Lire 600.000.

La Polizia Municipale e le Forze dell'Ordine sono incaricate dell'esecuzione della presente Ordinanza.

Copia del presente provvedimento sarà trasmessa alla Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale, all'Assessorato alla Sanità, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali ed al Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta per le rispettive competenze.

Courmayeur, 31 marzo 1999.

Il Sindaco
BLUA

Allegati omissis

**Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du
31 mars 1999,**

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.

LE SYNDIC

Omissis

ordonne

À compter d'aujourd'hui et tant que les résultats des analyses sur la pureté des eaux n'auront pas été communiqués par les organes compétents, la pêche est interdite, par précaution, dans le tronçon de la Doire Veny allant du Ru Champdelà et du Ru de la Brenva au confluent de la Doire Veny et de la Doire Ferret, comme il appert du plan annexé au présent acte.

La réouverture de la pêche sera établie par un acte ultérieur et sera subordonnée au résultat des analyses effectuées par les organes régionaux compétents.

Quiconque est tenu de respecter la présente ordonnance.

Aux termes de la lettre a) de l'art. 2 de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983, tout contrevenant est passible d'une sanction administrative allant de 200 000 L à 600 000 L.

La police municipale et les forces de l'ordre sont chargées de l'exécution de la présente ordonnance.

Copie du présent acte est transmise à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale, à l'Assessorat de la santé, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et au Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, pour ce qui est de leur ressort.

Fait à Courmayeur, le 31 mars 1999.

Le syndic,
Romano BLUA

Les annexes sont omises.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale - 6^a q.f. - , a 36 ore settimanali.

Articolo 1

Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di AVISE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, con inquadramento nella 6^a q.f di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 15.171.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del diploma di geometra.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso.

L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requi-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine - VI^e grade - , 36 heures hebdomadaires.

Article 1^{er}

Poste à pourvoir

La Commune de AVISE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique pour les services techniques e le service du patrimoine - VI^e grade - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 15 171 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective;
- indemnité complémentaire spéciale;
- treizième mois;
- allocations familiales éventuelles;
- prime de bilinguisme;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Article 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme de géomètre ;
- b) être citoyen italien ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne.
- c) Avoir 18 ans au moins
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir.

L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la Loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique, étant don-

sito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n.125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro)

Articolo 3 Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 del 20 maggio 1999.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di

né que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle.

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis aux concours les candidats qui

- a) Ont été exclus de l'électorat actif
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la Loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la Loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la Loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Le déroulement du concours respectera le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes aux fins de l'accès à l'emploi, au sens des dispositions visées à la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions destinées à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail).

Article 3 Délai de présentation des dossiers de candidature

L'Acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément à l'annexe A du présent avis doit être déposé directement au bureau de l'enregistrement de la Commune de AVISE au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, cet à dire le 20 mai 1999, 12h.

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la Commune.

Pour les dossiers acheminé par voie postale sous pli

spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di AVISE non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 4

Domanda di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- j) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- k) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di AVISE, nel termine di 30 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione del-

recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La Commune de AVISE décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénoms, leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un état membre de l'Union européenne ;
- c) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Leur position par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin) ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- j) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- k) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français).

Article 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale de AVISE dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente :

- 1) Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans

- l'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;
 - 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
 - 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
 - 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificati dei carichi pendenti;
 - 6) situazione di famiglia;
 - 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
 - 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione.

I predetti documenti dovranno essere comunque conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

les registres de la population d'une Commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur

- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des états membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours
- 6) Fiche d'état civil
- 7) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national
- 8) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'état, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent.

Les pièces susmentionnées doivent être conformes aux Lois en vigueur du point de vue du timbre fiscal et de la légalisation ; les pièces rédigées en une langue autre que l'italien ou le français doivent être assorties d'une traduction certifiée conforme à l'original par le consul italien du pays dans lequel les pièces ont été rédigées.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, un certificat attestant son état de service délivré par l'administration d'appartenance, son titre d'études et le certificat médical susmentionnés ; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexacts n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1998 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenzae stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha la durata di mesi sei.

Articolo 7 Proroga del concorso

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Articolo 8 Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e

Au sens du 21 alinéa de l'art. 11 de la Loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes de l'avis de concours.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional, priorité est donnée aux candidats :

- a) nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains ou fils d'émigrés valdôtains ;
- b) résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique
- c) Âge plus élevé.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans la lettre de notification y afférente, est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction et dure six mois.

Article 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jour maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée
- b) Une seule candidature a été déposée.

Article 8 Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir

superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (conversazione e lettura e traduzione di un testo).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Articolo 9 Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PRIMA PROVA SCRITTA

- Edilizia, urbanistica, gestione pratiche edilizie.
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Il Patrimonio e la gestione dei beni comunali:

SECONDA PROVA SCRITTA (TEORICO-PRATICA)

- Inventari, tributi e ruoli comunali.
- Procedure espropriative;
- L'ordinamento finanziario e contabile con riferimento alla gestione dell'ufficio tecnico e del patrimonio e dei beni comunali.

PROVA ORALE

- Materie della prova scritta;
- Strumenti urbanistici;
- Ordinamento comunale e regionale;
- Legislazione a carattere regionale vigente in materia di edilizia, urbanistica e lavori pubblici.
- Funzionamento Catasto e I.C.I.
- Diritti e doveri nel pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Ladite vérification porte sur la langue autre déclarée par le candidat dans son acte de candidature de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. et consiste en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (conversation et lecture et traduction d'un texte).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du 9° alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note ainsi obtenue est prise en compte dans le calcul des points afférents aux titres.

Article 9 Épreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

- Bâtiment et urbanisme, expédition d'affaires du bâtiment
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux;
- Patrimoine et gestion des biens.

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE (THEORICO – PRATIQUE):

- Inventaires, impôts communales et leurs perceptions ;
- Procédures d'expropriation ;
- Organisation comptable par rapport au bureau technique communal et gestion du patrimoine et des biens communaux.

ÉPREUVE ORALE

- Matières de l'épreuve écrite
- Instruments d'urbanisme;
- Organisation communale et régionale ;
- Législation régionale en matière de bâtiments, d'urbanisme et de travaux publics.
- Le fonctionnement du Cadastre et de la taxe sur les immeubles (I.C.I.);
- Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas pour les autres épreuves du concours.

Articolo 10
Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11
Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 18/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, teorico-pratica e orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Articolo 12
Formazione graduatoria

Il Segretario comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio conseguito nella valutazione dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli vari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio (diploma di geometra) verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

voto superiore a 41	Punti 0,43
Voto superiore a 47	Punti 0,87
Voto superiore a 53	Punti 1,31
Voto di 60/60	Punti 1,80

Article 10
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de AVISE et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est affichée au siège de la Commune.

Article 11
Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française ou de langue italienne.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique - pratique et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 18/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Article 12
Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves et les points attribués aux titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- services jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- titres divers jusqu'à un maximum de 1,20 point.

Le titre d'études (diplôme de géomètre) est évalué sur la base de la note obtenue, aux termes du tableau relatif à l'évaluation des titres visé à la lettre b) du II alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 :

note plus de 41	0,43 point
note plus de 47	0,87 point
note plus de 53	1,31 point
note 60/60	1,80 point

Per titolo di studio superiore a quello richiesto (laurea o diploma universitario) punti 0,60

I titoli di servizio vengono valutati fino ad un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso, con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato
punti 0,24;
- 1 per ogni anno di servizio prestato presso altre Amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio prestato presso Amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore
punti 0,12;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso
punti 0,24.

La Commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da Enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso, sino ad un massimo di 4 attestazioni
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad un massimo di 4 pubblicazioni)
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua
punti 0,60,

(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60 come sopra detto).

Titre d'étude s supérieur au titre requis (licence ou diplôme universitaire) 0,60 point

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum)

- Services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de Communes dans des emplois comportant des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année : 0,18 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels, pour chaque année 0,15 point
- Services accomplis au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur:
pour chaque année : 0,12 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir:
pour chaque année : 0,24 point

Le jury dispose, entre autres, de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être évalués, en tout état de cause

- Les certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :
0,04 point
- Le certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir:
0,12 point
- L'aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :
0,08 point
- Les publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :
0,04 point
- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien:
0,60 point au maximum,

correspondant à 0,15 point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus), moins 6.

Articolo 13
Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00).

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Avise, 12 aprile 1999.

Il Segretario
CHIARELLA

ALLEGATO «A»
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco
del Comune di AVISE
11010 AVISE

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

Chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, 6^a q.f., bandito in data 12 aprile 1999:

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____;
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)

Article 13
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser, au secrétariat communal pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi, de 8,30 à 12,00 et de 14,30 au 16,00).

Pour ce qui est des ressortissants des états membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des Ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Avise, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

ANNEXE A
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic
de la Commune de AVISE
11010 AVISE

Je soussigné(e) _____
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, lancé le 12 avril 1999 en vue du recrutement d'un géomètre - VI^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- être né(e) le _____ (Préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- Résider dans la Commune de _____, rue _____ n° _____ prov. _____ tél. _____ ;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ (Préciser l'état membre de l'Union européenne)
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) _____

- di conoscere la lingua francese ed italiana.
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso. Oppure di aver riportato le seguenti condanne penali _____
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
- di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile)
- di essere in possesso del diploma di GEOMETRA conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____
- di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure _____ (specificare le cause)
- (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
- di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiana o francese):
- di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
- di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____
- (Per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: : _____
- (eventuale) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della lingua francese e/o italiana per _____ ai sensi dell'art. 7 del vigente regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
- (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese presso questo Ente nel Concorso _____, q.f. _____, in data _____ conseguendo il punteggio di _____, e di richiedere quindi:

- che l'accertamento sia ripetuto;
- di essere esonerato/a da tale prova.

li, _____ (data)

(Firma)

- connaître les langues italienne et française.
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'action pénales en cours ou bien _____ (Préciser)
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises
- être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (Pour les candidats du sexe masculin)
- Justifier du diplôme de géomètre obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____ :
- N'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou bien _____ (Préciser les raisons)
- (éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, ou bien me donnant le droit d'accéder aux postes réservées, ou bien un droit de préférence en cas d'égalité: _____
- Vouloir utiliser la langue _____ dans les épreuves du concours ; (Préciser: italien ou français)
- Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante : _____
- (Pour les candidat handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaires indiqués ci-après : _____
- (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour le raisons suivantes : _____ (aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié).
- (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le _____ lors du concours _____, _____ grade, lancé par la Commune d'AVISE, avoir obtenu l'appréciation suivante : _____, et souhaiter :

- passer de nouveau ladite épreuve :

- (ou bien) être dispensé(e) de ladite épreuve.

Fait à _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di JOVENÇAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo – area tecnico-progettuale – VII^a qualifica funzionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto il provvedimento del Segretario Comunale n. 122 in data 12 ottobre 1998 di indizione concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di istruttore direttivo VII^a qualifica funzionale;

Considerato che nel giorno 5 marzo 1999 si sono svolte, rispettivamente, le prove di francese e la prima prova scritta;

Visti i verbali della commissione esaminatrice, dai quali emerge che nessuno dei concorrenti ha superato la prima prova scritta;

Visto il proprio provvedimento n. 23 del 15 marzo 1999 di approvazione dei verbali di cui sopra;

dà atto che

Nessun partecipante ha superato la prima prova scritta del concorso in oggetto e, pertanto, la procedura si è conclusa senza alcun vincitore.

Il Segretario comunale
CHABOD

N. 226

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla prova di selezione, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Collaboratore professionale – Terminalista – Area Amministrativa – V^a q.f. a tempo indeterminato – 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Candidato	Punteggio
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Morgex, 12 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 227

Commune de JOVENÇAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – aire technique et des projets – VII^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'acte du secrétaire communal n° 122 du 12 octobre 1998 portant ouverture d'un concours sur titres et épreuves pour le recrutement d'un instructeur de direction, VII^e grade ;

Considérant que l'épreuve de français et la première épreuve écrite ont eu lieu le 5 mars 1999 ;

Vu les procès-verbaux dressés par le jury dudit concours attestant qu'aucun candidat n'a réussi la première épreuve écrite ;

Vu l'acte du secrétaire communal n° 23 du 15 mars 1999 approuvant les procès-verbaux susmentionnés,

donne acte

du fait qu'aucun des candidats n'a réussi la première épreuve écrite du concours en question et qu'aucune liste d'aptitude n'a donc été dressée.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 226

Commune de MORGEX

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à l'avis de sélection, sur titres et épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel – pupitreur – aire administrative – V^e grade – à 36 heures hebdomadaires. La liste d'aptitude est la suivante:

Candidat	Points
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Fait à Morgex, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N° 227

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per complessivi n. 3 posti presso la Sezione di AOSTA.

Sono indetti pubblici concorsi per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato dei seguenti posti vacanti in pianta organica presso la Sezione di AOSTA dell'Istituto:

- 1) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Perito Chimico – VI Q. F.
- 2) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Tecnico di laboratorio – VI Q.F.;
- 3) n. 1 Assistente amministrativo VI Q.F. – a tempo parziale 50% orizzontale.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione al concorso sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- conoscenza della lingua francese;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione al concorso sono rispettivamente i seguenti:

- a) per il concorso di cui al punto 1): diploma di perito chimico o equipollenti;
- b) per il concorso di cui al punto 2): diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982;

- c) per il concorso di cui al punto 3): titolo di istruzione secondaria di secondo grado (maturità quinquennale).

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, e corredate dei documenti previsti dai bandi di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Concours externes en vue du recrutement de 3 agents à affecter à la section d'AOSTE.

Avis est donné que des concours externes, sur titres et épreuves, sont lancés pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des personnels ci-après, à affecter à la section d'AOSTE :

- 1) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Expert chimiste – VI^e grade ;
- 2) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Technicien de laboratoire – VI^e grade ;
- 3) 1 assistant administratif – VI^e grade – sous contrat à temps partiel (50% horizontal)

Pour être admis au concours, tout candidat doit justifier des conditions générales suivantes :

- Être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Connaître la langue française ;
- Ne jamais avoir été ni destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public.

Tout candidat doit, en outre, réunir les conditions spéciales suivantes :

- a) Pour le concours visé au point 1) du présent avis, justifier d'un diplôme d'expert chimiste ou d'un titre équivalent ;
- b) Pour le concours visé au point 2) du présent avis, justifier du diplôme délivré par une école universitaire spéciale pour techniciens de laboratoire, ainsi que d'un certificat attestant la participation à un cours d'habilitation pour technicien de laboratoire médical, d'une durée d'au moins deux ans, organisé dans des centres du Service sanitaire national et subordonné à la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;

sont considérés comme équivalents aux titres susmentionnés, les titres visés au point 3 de l'art. 132 du DPR n° 130 du 27 mars 1969, à condition que les cours y afférents aient commencé avant l'entrée en vigueur du DM de la santé du 30 janvier 1982 ;

- c) Pour le concours visé au point 3) du présent avis, justifier du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (cinq ans).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre suivant le fac-similé et assortis des pièces prévues par les avis de concours y afférents, doivent parvenir au plus tard à 12 h du trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au journal officiel de la République italienne.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni rivolgersi al tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
ROMEO

N. 228 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali - Direzione del Corpo Forestale Valdostano - Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) - Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 160 giacche diagonali invernali, n. 360 paia di pantaloni diagonali invernali e n. 23 gonne diagonali invernali da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

Importo a base d'asta: lire 73.334.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 88.000.000=.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- Fast G. di GALLO Alessandro di TORINO;
- Mistral di AOSTA;
- 3 Enne di MATHI;
- Getex di BISCEGLIE;
- Rafar di ROMA;
- Italfor di RIONERO IN VOLTURE.

Ditta aggiudicataria:

- Fast G. di GALLO Alessandro, con sede in Piazza Statuto, n. 1, nel comune di TORINO - PARTITA I.V.A. 07082780011.

L'avis de concours intégral, avec fac-similé de l'acte de candidature, peut être retiré au siège de l'Istituto zooprofilattico à TURIN - via Bologna, 148 - et peut être consulté au tableau d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste, aux sièges centraux des Istituti Zooprofilattici Sperimentali, ainsi que sur le site Internet <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le 011 26 86 213 - e-mail Segreteria@to.izs.it

Le président,
Antonino ROMEO

N° 228 Payant

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles - Direction du Corps forestier valdôtain - 127/a, région Amérique - 11020 QUART (Vallée d'Aoste) - Tél. 0165 77 61 11 - Fax 0165 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet: Fourniture de 160 vestes d'hiver en diagonale, 360 pantalons d'hiver en diagonale et 23 jupes d'hiver en diagonale destinés aux personnels de la Direction du Corps forestier valdôtain.

Mise à prix: 73 334 000 L plus IVA pour un total de 88 000 000 L.

Méthode et procédure de passation du marché: Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires:

- Fast G. di GALLO Alessandro de TURIN;
- Mistral de AOSTE;
- 3 Enne de MATHI;
- Getex de BISCEGLIE;
- Rafar de ROME;
- Italfor de RIONERO IN VOLTURE.

Adjudicataire:

- Fast G. de GALLO Alessandro, dont le siège est situé dans la commune de TURIN, Piazza Statuto, 1 - numéro d'immatriculation IVA 07082780011.

Importo di aggiudicazione: Lire 57.132.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 68.558.400=.

Quart, 25 marzo 1999.

Il coordinatore
PASQUETTAZ

N. 229

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso di gara per estratto: Fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Il Comune di GRESSAN intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573) la fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Importo a base d'asta: Lire 23.000.000 (EURO 11.878,51), con finanziamento mediante avanzo economico e fondi propri.

L'avviso integrale, contenente i requisiti per l'ammissione, è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all'Ufficio Tecnico del Comune di GRESSAN.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 14,00 del giorno 13 maggio 1999, al seguente indirizzo: Comune di GRESSAN, Fraz. Taxel, a mezzo raccomandata postale.

Gressan, 13 aprile 1999.

Il Responsabile del Servizio
ORO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 230 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di OYACE – c/o Municipio – località La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tel. 0165/730013.

Avviso di procedura aperta – Realizzazione nuovo parcheggio in loc. Vernosse.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara L. 148.320.000 (EURO 76.600,89).

Prix contractuel : 57 132 000 L plus IVA, pour un total de 68 558 400 L.

Fait à Quart, le 25 mars 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 229

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert : Fourniture d'une voiture «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTES».

La Commune de GRESSAN entend lancer un appel d'offres ouvert (DP n. 2440 du 18 novembre 1923, DR n. 827 du 23 mai 1924 et D.P.R. n. 573 du 18 avril 1994), pour la fourniture d'une voiture « SUBARU JUSTY 1.3i 4WD ».

Mise à prix: 23 000 000 L (EUROS 11 878,51). Financement : crédits inscrits au budget de la Commune.

L'avis d'appel d'offres intégral, contenant les conditions requises pour la participation au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune de GRESSAN et peut être obtenu au bureau technique de ladite Commune.

Les soumissions, sous pli recommandé, doivent parvenir au plus tard le 13 mai 1999, 14 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante : Maison communale de Gressan - hameau Taxel - GRESSAN.

Fait à Gressan, le 13 avril 1999.

Le responsable du service,
Massimo ORO

N° 230 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'OYACE – hameau La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tél. 0165/730013.

Appel d'offres concernant la réalisation d'un nouveau parking dans le hameau de Vernosse.

Contrat: marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix: 148 320 000 de lires (Euros 76.600,89).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione per Imprese Artigiane nella specializzazione G3 oppure Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. specializzazione G3 per un importo di almeno Lire 180.000.000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12 del 17.05.1999 nella sede del Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di OYACE, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere richieste al Comune di OYACE.

Oyace, 2 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VICQUÉRY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 231 A pagamento

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: sistemazione di alcune strade comunali.

Importo a base di gara Lire 32.500.000, pari a un importo di 16.784,84 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G3.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.30 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 232 A pagamento

Catégorie requise: A.R.P. spécialisation G3 à partir de lires 180 000 000 ou A.R.P. G3 pour les entreprises artisanales. L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12 heures le 17 mai 1999 à la Maison Communale. Aucun document sera envoyé par poste ou télécopieur. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage de la Maison Communale d'OYACE.

Les copies de l'appel d'offres peuvent être effectuée auprès de la Maison Communale.

Fait à Oyace, le 2 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUÉRY

N° 231 Payant

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : aménagement de quelques routes communales.

Mise à prix: 32 500 000 de lires, soit 16 784, 84 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G3.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 h 30, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 232 Payant

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: Esecuzione di tutti i lavori e provviste occorrenti per l'esecuzione della rete di distribuzione del G.P.L. a servizio della frazione Proussaz.

Importo a base di gara Lire 46.900.000, pari a un importo di 24.221,83 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G6.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.00 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 233 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di FONTAINE-MORE, LILLIANES e PONT-SAINT-MARTIN con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.582.050 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno lunedì 10 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relati-

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : tous les travaux nécessaires pour la réalisation du réseau de distribution du gaz G.P.L. pour l'hameau de Proussaz.

Mise à prix : 46 900 000 de lires, soit 24 221, 83 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G6.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 heures, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 233 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de FONTAINE-MORE, LILLIANES et PONT-SAINT-MARTIN avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 582 050 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 10 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau

vo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 234 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.597.500 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno venerdì 7 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

N° 234 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 597 500 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 7 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 235 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di BARD, DONNAS, e PERLOZ con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.599.600 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno martedì 11 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri)

N° 235 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de BARD, DONNAS e PERLOZ avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 599 600 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 11 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sen-

nonchè per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

tiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 236 A pagamento

N° 236 Payant

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 166/b (strade) di mq. 20 - Pri
F. 28 - map. 173/b (strade) di mq. 22 - Pri
Indennità: Lire 58.830
Contributo: Lire 577.970
- 2) CHUC Secondina
nata a BIONAZ il 12.07.1926
F. 28 - map. 170/b (strade) di mq. 56 - Pri
Indennità: Lire 74.875
Contributo: Lire 735.595
- 3) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona A11 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 28 - map. 239/b (strade) di mq. 35 - Pri
Indennità: Lire 46.795
Contributo: Lire 459.750
- 4) BLANC Elviro
nato a BIONAZ l'08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 238/b (strade) di mq. 3 - Pri
F. 28 - map. 240/b (strade) di mq. 65 - Pri
Indennità: Lire 90.915
Contributo: Lire 893.225
- 5) PERRUCHON Celerina
nata a BIONAZ il 26.11.1913
F. 28 - map. 236/b (strade) di mq. 27 - Pri
Indennità: Lire 36.100
Contributo: Lire 354.665

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, situés dans la commune de BIONAZ et compris dans la zone A11 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 1) VAUDAN Edoardo
nato a BIONAZ il 24.12.1902
F. 28 - map. 82/b (strade) di mq. 2 - zona A11
F. 28 - map. 85/b (strade) di mq. 10 - zona A11
F. 28 - map. 197/b (strade) di mq. 25 - zona A11
Indennità: Lire 310.800
- 2) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 164/b (strade) di mq. 16 - zona A11
Indennità: Lire 134.545
- 3) VAUDAN Elisa
nata a BIONAZ il 05.05.1909

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di BIONAZ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

- F. 28 - map. 86/b (strade) di mq. 26 - zona A11
F. 28 - map. 87/b (strade) di mq. 1 - zona A11
F. 28 - map. 163/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 294.060

- 4) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945
F. 28 - map. 165/b (strade) di mq. 12 - zona A11
Indennità: Lire 100.855

- 5) BLANC Elviro
nato a BIONAZ l'08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 69/b (strade) di mq. 23 - zona A11
F. 28 - map. 224/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 260.495

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de BIONAZ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

di nominare il prof. Stefano LAUGERI, specialista in medicina del lavoro, membro supplente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. è approvato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della legge 8 agosto 1990, n. 142, come modificato dall'art. 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127 e degli artt. 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'accordo di programma sottoscritto in data 12 marzo 1999 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Ministero delle Finanze, il Comune di POLLEIN e la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN (Aosta) con contestuale trasferimento di proprietà degli immobili dell'Amministrazione statale delle Finanze e della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, che viene allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato al Ministero delle Finanze, al Comune di POLLEIN e alla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta.

Aosta, 1° aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ACCORDO DI PROGRAMMA
SU INIZIATIVA DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA

per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN

M. Stefano LAUGERI, spécialiste en médecine du travail, est nommé membre suppléant du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées, au sens de l'article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968.

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 août 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997 et par les articles 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé l'accord de programme signé le 12 mars 1999 par la Région autonome Vallée d'Aoste, le Ministère des finances, la commune de POLLEIN et la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et concernant le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN (Vallée d'Aoste), comportant en même temps l'échange des immeubles visés audit accord et appartenant à l'Administration nationale des finances et à la «SpA Autoporto Valle d'Aosta»; ledit accord est annexé au présent arrêté dont il fait partie intégrante et substantielle;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié au Ministère des finances, à la commune de POLLEIN et à la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta».

Fait à Aoste, le 1^{er} avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACCORD DE PROGRAMME,
SUR L'INITIATIVE DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE

pour le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN

Con il presente atto:

- la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, nella persona dei Sig. Prof. Dino VIÉRIN, nato ad AOSTA il 21.11.1948, in qualità di Presidente della Giunta regionale della Regione Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, piazza Deffeyes, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione di Giunta n. 80 del 18 gennaio 1999;
- il Ministero delle Finanze, nelle persone:
 - del Sig. Dr. Alessio FIORILLO, nato a KOS (Grecia) il 16.03.1942, in qualità di Direttore Compartimentale delle Dogane e imposte indirette di TORINO per le regioni Piemonte e Valle d'Aosta, con sede in TORINO, Corso Sebastopoli n. 3, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 4 febbraio 1999, prot. n. 967 DIV. IX del Dipartimento delle Dogane e delle Imposte indirette, Direzione Centrale degli Affari Generali, del Personale e dei Servizi informatici e tecnici;
 - del Sig. Ing. Ippazio GERBINO, nato a BARI il 18 marzo 1943, in qualità di Direttore Compartimentale del Territorio per il Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria con sede in TORINO, Via Confienza, n. 10, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 15 gennaio 1999, prot. n. 90053 Servizio V – Div. XII del Dipartimento del Territorio, Direzione Centrale del Demanio;
- il Comune di POLLEIN, nella persona del Sig. Paolo GIPPAZ, nato ad AOSTA il 25.09.1964, in qualità di Sindaco pro-tempore del Comune di POLLEIN, con sede in POLLEIN, loc. Capoluogo, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 29.01.1999;
- la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, nella persona del Sig. Rag. Liviano CESTONARO, nato ad ALTAVILLA VICENTINA (VI) il 23.08.1934, in qualità di Presidente della Società, con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio di Amministrazione in data 17 febbraio 1999;

premesso che

- 1) risulta necessario addivenire alla riconversione dell'area autoportuale di POLLEIN, in Valle d'Aosta, nell'ambito di un progetto facente parte del Programma europeo Interreg II 1994/99;

- La Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne de M. Dino VIÉRIN, né le 21 novembre 1948 à AOSTE, en qualité de président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à AOSTE, 1, place Deffeyes – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Gouvernement régional n° 80 du 18 janvier 1999,

D'une part, et

- Le Ministère des finances, en la personne de :
 - M. Alessio FIORILLO, né le 16 mars 1942 à KOS (Grèce), en qualité de directeur départemental des douanes et des impôts indirects de TURIN pour les régions Piémont et Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, Corso Sebastopoli, 3 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 4 février 1999, réf. n° 967 DIV. IX, du Département des douanes et des impôts indirects, Direction centrale des affaires générales, du personnel et des services informatiques et techniques,

et de

- M. Ippazio GERBINO, né le 18 mars 1943 à BARI, en qualité de directeur du Département du territoire pour le Piémont, la Vallée d'Aoste et la Ligurie, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, via Confienza, 10 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 15 janvier 1999, réf. n° 90053 Service V – DIV. XII, du Département du territoire, Direction centrale du domaine ;
- La commune de POLLEIN, en la personne de M. Paolo GIPPAZ, né le 25 septembre 1964 à AOSTE, en qualité de syndic de ladite commune, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à POLLEIN, 1, Chef-lieu – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Conseil communal n° 3 du 29 janvier 1999 ;

D'autre part,

considérant que

- 1) Il est nécessaire de procéder à la reconversion du site de l'autoport de POLLEIN, en Vallée d'Aoste, dans le cadre d'un projet inclus dans le programme européen Interreg II 1994/1999 ;

- 2) il piano di detta riconversione – elaborato dalla Regione Valle d'Aosta e dalla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta e già portato a conoscenza dei competenti uffici dell'Amministrazione statale delle Finanze – comporta l'acquisizione da parte della S.p.A. testè citata di un bene immobile di proprietà dello Stato adibito a servizi doganali in Valle d'Aosta e la corrispettiva cessione all'Amministrazione statale delle Finanze di altro idoneo bene immobile da parte della predetta S.p.A.;
- 3) l'Ufficio del Territorio di AOSTA ha provveduto ad effettuare le stime dei beni immobili in argomento, quello esistente e quello progettato;
- 4) la realizzazione della nuova opera non comporta alcuna variazione degli strumenti urbanistici in atto nel Comune medesimo;
- 5) si rende opportuno sottoscrivere il presente accordo di programma i cui contenuti sono di seguito puntualmente indicati, ai sensi dell'art. 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142, come modificato dall'art. 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127, anche in considerazione del fatto che la possibilità dell'accordo medesimo è stata accertata attraverso formali scambi epistolari fra le parti e che, pertanto, non si è resa necessaria la conferenza di cui al terzo comma dell'art. 27 della legge 142/1990;
- 6) il Presidente pro-tempore della Giunta regionale della Valle d'Aosta dichiara che la Regione Valle d'Aosta partecipa al presente accordo di programma anche nell'esercizio dei compiti e delle funzioni di cui all'art. 2 del d.lgs. 27 aprile 1992, n. 282;
- 7) la finanziaria regionale «Finaosta S.p.A.» detiene, per conto della Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 3 della l.r. 28 giugno 1982, n. 16, e successive modificazioni, il 98% del pacchetto azionario della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, secondo quanto stabilito da apposite deliberazioni della Giunta regionale; pertanto, la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta fa presente di agire, sin d'ora e per l'intera durata del rapporto nascente dal presente atto, secondo le indicazioni, le istruzioni e le disposizioni della Regione Valle d'Aosta

stipulano e convengono quanto segue

Articolo primo
Impegni della Autoporto S.p.A.

La S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta – in seguito denominata Soc. Autoporto:

- 1) provvede alla costruzione, su area attualmente di sua proprietà, di un edificio e relative pertinenze da adibire ai servizi doganali dello Stato; edificio e pertinenze di cui si allegano il progetto e la pianta, che formano parte integrante del presente atto e sono di pieno gradimento dell'Amministrazione delle Finanze. Come si rileva dai documenti allegati, su un'area complessiva di mq. 8.500 insiste l'attuale edificio dell'Amministrazione delle Finanze adibito ai servizi doganali, avente una superficie coperta di mq. 620 e un volume di mc. 5.200, per una

- 2) Le projet de reconversion – établi par la Région Vallée d'Aoste et par la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et transmis aux bureaux compétents de l'Administration nationale des finances – comporte l'acquisition par la société susdite d'un bien immeuble appartenant à l'État et accueillant les services des douanes en Vallée d'Aoste, ainsi que la cession à l'Administration nationale des finances d'un autre bien immeuble qui sera construit par la société en question ;
- 3) Le Bureau du territoire d'AOSTE a procédé à l'estimation des biens immeubles en cause ;
- 4) La réalisation du nouvel immeuble ne comporte aucune variante des documents d'urbanisme en vigueur dans la commune de POLLEIN ;
- 5) Il est nécessaire de signer le présent accord de programme, aux termes de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997, compte tenu également du fait que la possibilité de conclure ledit accord a été constatée au moyen d'échanges de notes entre les parties et que, partant, la convocation de la conférence visée au troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990 ne s'est pas avérée nécessaire ;
- 6) Le président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste déclare que la Région Vallée d'Aoste prend partie au présent accord de programme dans le cadre de l'exercice des attributions et des fonctions visées à l'art. 2 du décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 ;
- 7) Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 16 du 28 juin 1982 modifiée, la société financière régionale «Finaosta SpA» est propriétaire, pour le compte de la Région Vallée d'Aoste, de 98% des actions de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta», en application de délibérations du Gouvernement régional y afférentes ; la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» agit donc, d'ores et déjà et pendant toute la durée du rapport découlant du présent acte, suivant les indications, les instructions et les dispositions de la Région Vallée d'Aoste,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article premier
Engagements de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta»

La «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» – dénommée par la suite «Société Autoport» – s'engage à :

- 1) Construire, sur le site lui appartenant, un immeuble et les accessoires y afférents qui seront destinés à accueillir les services de la douane nationale ; le projet et le plan dudit immeuble et de ses accessoires, qui font partie intégrante du présent acte, conviennent parfaitement à l'Administration des finances. Il appert de la documentation annexée au présent acte que le bâtiment de l'Administration des finances accueillant actuellement les services de la douane est situé dans une zone dont la superficie globale est de 8 500 m², que la superficie bâtie est de 620 m² – pour une

superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 1.720, mentre la società Autoporto assume l'onere di costruire, sull'area indicata nell'allegata documentazione progettuale la cui superficie, calcolata con buona approssimazione di mq. 6.530, sarà puntualmente definita a seguito dei frazionamento catastale approvato dal competente Ufficio del Territorio e del relativo accatastamento – un edificio avente mq. 1.200 di superficie coperta e un volume di mc. 15.000, per una superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 2.675;

- 2) all'atto della conclusione dei lavori di costruzione del nuovo edificio e del conseguente collaudo, la Società Autoporto metterà a disposizione dell'Amministrazione delle Finanze il manufatto e l'area di approssimativi mq. 6.530 su cui esso insisterà, assumendo formale impegno di cessione della proprietà di essi alle condizioni e nei tempi indicati nell'articolo secondo del presente accordo di programma;
- 3) la Società Autoporto provvederà al passaggio di proprietà del nuovo manufatto e dell'area circostante come sopra specificati all'Amministrazione delle Finanze;
- 4) tutti gli oneri derivanti dalle operazioni di trasferimento degli Uffici doganali nella nuova sede saranno assunti a proprio carico dalla Soc. Autoporto.

Articolo secondo Impegni Ministero delle Finanze

Il Ministero delle Finanze trasferirà la proprietà dei propri immobili, che formano oggetto del presente accordo di programma alla predetta Società, subito dopo l'emissione della dichiarazione, da parte dell'Amministrazione delle Finanze, della constatata conformità della nuova opera a quanto illustrato nella documentazione allegata al presente atto (v. art. primo) e dell'accertata sua esecuzione a regola d'arte, e comunque, salvo motivata dichiarazione di diverso avviso da parte dell'Amministrazione medesima, entro e non oltre tre mesi dall'ultimazione del trasferimento degli uffici doganali nella nuova sede.

Articolo terzo Precisazioni

L'attuazione degli anzidetti trasferimenti di proprietà avverrà ai sensi della vigente normativa sulla permuta di beni immobili dello Stato adibiti ad uso di pubblici uffici. L'Amministrazione delle Finanze, ai fini di quanto concordato nell'articolo primo, autorizza sin d'ora la Soc. Autoporto a provvedersi della necessaria concessione edilizia e ad esperire le procedure per l'appalto dei lavori di costruzione della parte dell'edificio denominato «Serpentone» che insisterà sulla attuale proprietà demaniale.

Articolo quarto Vigilanza sull'esecuzione dell'accordo

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è affidata ad un collegio che sarà istituito e presieduto, ai sensi dell'art. 27, terzo comma, della legge 142/1990, dal Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, il

superficie totale des étages de 1 720 m² – et que le volume y afférent est de 5 200 m³. En revanche, le bâtiment que la Société Autoport s'engage à construire sur le site visé au projet annexé au présent acte – dont la superficie approximative de 6 530 m² sera calculée précisément suite à la détermination des parcelles cadastrales, approuvée par le Bureau du territoire compétent, et du cadastrage y afférent – aura une superficie bâtie de 1 200 m², pour une superficie totale des étages de 2 675 m², et un volume de 15 000 m³ ;

- 2) Mettre à la disposition de l'Administration des finances, lors du récolement qui suivra l'achèvement des travaux de construction du nouvel immeuble, le bâtiment et l'aire d'environ 6 530 m² sur lequel ce dernier aura été construit et à céder leur propriété suivant les conditions et les délais visés à l'article 2 du présent accord de programme ;
- 3) Transférer la propriété du nouvel immeuble et de l'aire environnante à l'Administration des finances ;
- 4) Prendre en charge tous le frais découlant des opérations de déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux.

Article 2 Engagements du Ministère des finances

Le Ministère des finances procédera à la mutation, en faveur de la société susmentionnée, de la propriété des immeubles faisant l'objet du présent accord qui lui appartient immédiatement après l'établissement par l'Administration des finances de la déclaration de conformité du nouveau bâtiment avec la documentation annexée au présent acte (voir l'article 1^{er}) et la constatation que sa réalisation est régulière ou, en tout état de cause, dans un délai de trois mois à compter du déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux, sauf si ladite administration exprime un avis différent dûment motivé.

Article 3 Précisions

Les mutations de propriété susmentionnées sont soumises aux dispositions en vigueur en matière d'échange d'immeubles de l'État accueillant des bureaux publics. L'Administration des finances, au sens des dispositions visées à l'article 1^{er} du présent accord, autorise d'ores et déjà la Société Autoport à demander le permis de construire et à engager les procédures pour l'attribution des travaux de construction de l'immeuble dénommé «Serpentone» qui sera situé sur un terrain actuellement appartenant au domaine public.

Article 4 Surveillance de l'application du présent accord

La surveillance de l'application du présent accord de programme est confiée à une commission ad hoc – qui sera instituée et présidée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990, par le président du Gouvernement régional.

quale, a norma della legislazione vigente, svolge anche le funzioni altrove affidate al Prefetto e – salvo i compiti connessi con l'attività di controllo al Commissario del Governo presso le Regioni. Saranno chiamati a far parte del collegio un funzionario designato dall'Amministrazione delle Finanze ed il Sindaco del Comune di POLLEIN.

Articolo quinto
Clausola compromissoria

Le eventuali controversie che dovessero insorgere in relazione a quanto disciplinato dal presente accordo di programma sono demandate insindacabilmente al giudizio di un Collegio arbitrale composto da tre membri. Quando una parte intenda promuovere la procedura arbitrale introdurrà il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto da notificarsi all'altra a mezzo di Ufficiale Giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro trenta giorni. Entro quindici giorni dalla loro designazione gli arbitri eleggeranno insieme il Presidente del Collegio. Nel caso di ritardo nella nomina del proprio arbitro l'altra parte potrà chiedere la designazione al Presidente del Tribunale di AOSTA; allo stesso modo si procederà laddove gli arbitri nominati dalle parti non si accordino sulla nomina del terzo.

Il Collegio arbitrale avrà sede ad AOSTA e deciderà in modo irrituale secondo equità, con lodo da emettersi entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico da parte dell'ultimo arbitro nominato, termine prorogabile di non oltre tre mesi su consenso delle parti. Il lodo sarà inappellabile con le parti obbligate ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione a riguardo.

Articolo sesto
Spese

Le spese relative al presente accordo ed agli altri atti di trasferimento esecutivi dello stesso sono a carico della Società Autoporto.

Aosta, 12 marzo 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

nal de la Vallée d'Aoste qui, au sens de la législation en vigueur, exerce également les fonctions du ressort du préfet – et, sauf pour ce qui est des attributions liées au contrôle, au commissaire du Gouvernement auprès de la Région. Un fonctionnaire désigné par l'Administration des finances et le syndic de la commune de POLLEIN feront également partie de ladite commission.

Article 5
Clause compromissoire

Tout litige éventuel afférent aux dispositions du présent accord de programme est du ressort d'une commission d'arbitrage composée de trois membres. Lorsqu'une partie veut engager la procédure d'arbitrage, elle nomme son arbitre et forme sa demande au moyen d'un acte incluant l'invitation adressée à l'autre partie à nommer son arbitre dans un délai de trente jour ; ledit acte doit être notifié à l'autre partie par un huissier de justice. Dans un délai de quinze jours à compter de la date de leur désignation les arbitres élisent le président de la commission. Si l'une des parties tarde à nommer son arbitre, l'autre peut en demander la désignation par le président du tribunal d'AOSTE ; il en va de même lorsque les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas quant à la nomination du troisième membre de la commission.

La commission d'arbitrage siège à AOSTE et statue en équité, par un arbitrage qui doit avoir lieu dans un délai de six mois à compter de la date d'acceptation des fonctions par le dernier arbitre nommé ; ledit délai peut être prorogé de trois mois au maximum, sur accord des deux parties. L'arbitrage est sans appel et les parties sont tenues de le respecter, sans qu'aucune exception ne puisse être soulevée.

Article 6
Dépenses

Les dépenses afférentes au présent accord et aux actes de mutation pris en application de celui-ci sont à la charge de la Société Autoport.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Omissis
decreta

1) Il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001, sono così nominati:

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- Presidente:
Anna Maria TRAVERSA
- Componenti:
CADILI Ivana = quale rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura
VILLANI Giuseppe = quale rappresentante dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali
BARBIERI Maryse = quale rappresentante dell'Amministrazione Comunale di CHÂTILLON

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

- membri effettivi = Enrica BIONAZ – Corrado GIRARDI – Silvia TESIO
- membri supplenti = Giorgio BIANCARDI – Marco MORELLI – Alda FRAND GENISOT

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis
arrête

1) Pour la période 1999/2001, le conseil d'administration et le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE sont composés comme suit :

CONSEIL D'ADMINISTRATION

- Président :
Anna Maria TRAVERSA
- Membres :
Ivana CADILI, représentante de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Giuseppe VILLANI, représentant de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Maryse BARBIERI, représentante de l'Administration communale de CHÂTILLON.

CONSEIL DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

- Membres titulaires : Enrica BIONAZ, Corrado GIRARDI, Silvia TESIO
- Membres suppléants : Giorgio BIANCARDI, Marco MORELLI, Alda FRAND GENISOT

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «QUENDOZ Renato», avente sede in GRESSAN – loc. Jacquin n. 1 alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 512/98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997,

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise QUENDOZ Renato dont le siège est fixé à GRESSAN – 1, hameau de Jacquin, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret légis-

- n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
 - tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
 - tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
 - tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
 - tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.
codici C.E.R.: 010202, 101399, 010401, 010403, 010406.
 - tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
 - tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.
codici C.E.R.: 170501, 170701.
 - tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sica. Terre e rocce di scavo.
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
 - tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
 - tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.
codici C.E.R.: 101099.
 - tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
- latif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amiante et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété
codes CER : 160105, 160208 ;
 - type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
 - type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
 - type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
 - type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées
codes CER : 010202, 101399, 010401, 010403, 010406 ;
 - type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
 - type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages
codes CER : 170501, 170701 ;
 - type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
 - type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé
codes CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
 - type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique
codes CER : 101099 ;
 - type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;

- tipologia rifiuti: 05.16: Apparat, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.

codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.

- tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.

codici C.E.R.: 100202.

- tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.

codici C.E.R.: 100299.

- tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.

codici C.E. R.: 160202, 160205, 200124.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AZ 833 ST
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Omologazione: OM81633EST57HS
Telaio: WJMM1VTH00C049594
- 2) Targa: AD 162 FF
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Omologazione: OM81180EST400J
Telaio: WJMM1VSJ00C012811
- 3) Targa AO 003799
Fabbrica/tipo: SEMRIM. VIBERTI 37S8E/12,6
Omologazione: OL87391HTO
Telaio: ZCV37S08W000E4595
- 4) Targa: AO 003937
Fabbrica/tipo: SEMRIM. PAGANINI CAR 136PSL
Omologazione: OL95120E96130VR
Telaio: ZA9136PSL97E87105

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

- type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux
codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;

- type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1
codes CER : 100202 ;

- type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer
codes CER : 100299 ;

- type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :

- 1) Plaque minéralogique : AZ 833 ST
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Homologation : OM81633EST57HS
Châssis : WJMM1VTH00C049594
- 2) Plaque minéralogique : AD 162 FF
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Homologation : OM81180EST400J
Châssis : WJMM1VSJ00C012811
- 3) Plaque minéralogique : AO 003799
Marque/type : SEMRIM VIBERTI 37S8E/12,6
Homologation : OL87391HTO
Châssis : ZCV37S08W000E4595
- 4) Plaque minéralogique : AO 003937
Marque/type : SEMRIM PAGANINI CAR 136PSL
Homologation : OL95120E96130VR
Châssis : ZA9136PSL97E87105

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», avente sede in AOSTA – Via Vittorio Avondo n. 20 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'Impresa il Dott. LORENZIN Luigi, nato a TORINO il 19.04.1941 e residente in ROISAN (AO), fraz. Champvillair Dessous n. 11/A, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 16.01: Rifiuti compostabili per la produzione di compost.
codici C.E.R.: 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AB 81297
Fabbrica/tipo: PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Omologazione: OM52394VH
Telaio: ATD1T507697

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de la société «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», dont le siège est fixé à AOSTE – 20, rue Avondo, à la catégorie 2, classe F, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Luigi LORENZIN – né le 19 avril 1941 à TURIN et résidant à ROISAN (Vallée d'Aoste) – 11/A, hameau de Champvillair-Dessous – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner le type de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 16.01 : déchets pouvant être destinés à la production de compost
codes CER : 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'activité visée sous 1. doit être effectuée au moyen du véhicule suivant :

- 1) Plaque minéralogique : AB 812 97
Marque/type : PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Homologation : OM52394VH
Châssis : ATD1T507697

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

di cancellare, con decorrenza 1° gennaio 1999 l'Impresa Maddalena S.p.A., per incorporazione nell'Impresa Aimeri S.p.A., con sede in MILANO, Via Ripamonti n. 85.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

la radiation du registre en question, à compter du 1^{er} janvier 1999, de l'entreprise Maddalena S.p.A. qui a été incorporée dans la société Aimeri S.p.A., dont le siège social est fixé à MILAN, via Ripamonti 85.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de l'entreprise «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE», de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «ISECO S.p.A.» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di modificare l'allegato 1 al provvedimento di iscrizione n. 15A, in data 14.06.1996, relativo all'impresa «CHARRANCE LUIGI», con sede in COGNE (AO) – Fraz. Gimillan n. 69, nel modo seguente:

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de la société ISECO SPA, de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. L'annexe 1 de l'acte d'immatriculation n° 15A du 14 juin 1996, relatif à l'entreprise CHARRANCE LUIGI, dont le siège social est fixé à COGNE (Vallée d'Aoste) – 69, hameau de Gimillan, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

– automezzo inserito
Tipo : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Targa: AZ 174SV
Omologazione: OL98140BS
Telaio: ZAPS8500000500632

– automezzo cancellato
Tipo: VALENTINI P104L
Targa: AO 207001

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della variazione societaria da «NET VALLÉE di Marco GARAFFI» a «NET VALLÉE SERVICE S.r.l.», con sede in VERRÈS (AO) – Via J.B. Barrel n. 20.

2. di modificare il provvedimento di iscrizione «AO 10» in relazione al soggetto intestatario dell'iscrizione

3. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richia-

Type : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Plaque minéralogique : AZ 174 SV ;
Homologation : OL98140BS
Châssis : ZAPS8500000500632

et par la suppression de la mention du véhicule ci-après :
Type : VALENTINI P104L
Plaque minéralogique : AO 207001.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte du fait que la dénomination de la société «NET VALLÉE di Marco GARAFFI», dont le siège est fixé à VERRÈS (Vallée d'Aoste) – 20, rue J.B. Barrel, a été modifiée comme suit : NET VALLÉE SERVICE SRL.

2. L'acte d'immatriculation n° AO10 est modifié pour ce qui est de la dénomination du sujet immatriculé.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la

mate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. 64, in data 25 gennaio 1995 relativo all'Impresa «FAVRE Roberto», con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Loc. La Crétaz n. 23, iscrivendo il seguente mezzo:

- Tipo: PIAGGIO VESPA ATM2T
Targa: AB 80717
Omologazione: 0M50817EST01VH
Telaio: ATM2T74694

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° 64 du 25 janvier 1995, relatif à l'entreprise FAVRE Roberto, dont le siège social est fixé à SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – 23, hameau de La Crétaz, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

- Type : PIAGGIO VESPA ATM2T
Plaque minéralogique : AB 807 17
Homologation : 0M50817EST01VH
Châssis : ATM2T74694

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO007, 30 maggio 1996, relativo all'Impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) – Reg. Autoporto n. 6, cancellando i seguenti automezzi:

- Tipo: AUTOCARRO VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Targa: AO 207162
- Tipo: AUTOCARRO IVECO 100E18
Targa: AO 225598

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definiti-

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO007 du 30 mai 1996, relatif à la société SPURGO SERVICE SRL, dont le siège social est fixé à POLLEIN (Vallée d'Aoste) – 6, région Autoport, est modifié par la suppression de la mention des véhicules énumérés ci-après :

- Type : camion VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Plaque minéralogique : AO 207162 ;
- Type : camion IVECO 100E18
Plaque minéralogique : AO 225598.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta», est autorisée à construire à titre

va e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 20.01.1999, la linea elettrica a 15 kV n. 0418, aerea ed in cavo sotterraneo, della lunghezza di 1190 metri, dalla cabina «Ferrère» alla linea 0426, tra le località Ferrère e Persod, nel Comune di SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 20 janvier 1999, la ligne électrique à 15 kV aérienne et sous câble souterrain n° 0418, d'une longueur de 1 190 mètres, reliant le poste «Ferrère» à la ligne n° 0426, entre Ferrère et Persod, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles et les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dalla palificazione e dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegati omissis

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes sont omises.

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENTENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Dirigente
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3 della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati nn. 1, 2 e 3 al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, aux termes des 2° et 3° alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997, portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes 1, 2 et 3 du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato per ciascun ente o società nelle allegate schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, distinto negli allegati n. 1, n. 2 e n. 3 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale, quelle di competenza del Consiglio regionale e quelle delegate ai Comuni di COURMAYEUR e VERRÈS.

Il Dirigente
della Segreteria della Giunta regionale
SALVEMINI

5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, date qui est précisée, pour chaque établissement ou société, dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la liste des fiches relatives aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, répartie en les annexes 1, 2 et 3 indiquant respectivement les nominations et les désignations du ressort du Gouvernement régional, celles du ressort du Conseil régional et celles du ressort des communes de COURMAYEUR et VERRÈS.

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Ai Capi
delle Istituzioni scolastiche
ed educative dipendenti dalla Regione

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invita il personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, interessato alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: è escluso dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale il personale appartenente all'ottava qualifica funzionale nonché il personale appartenente ai seguenti profili professionali:

- segretario
- infermiere
- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile al fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 – Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la LR n° 64 du 9 août 1989, portant réglementation du régime de travail à temps partiel, et du règlement d'application y afférent, le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région intéressé à la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel est invité à présenter sa demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire – à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels du huitième grade ainsi qu'aux personnels suivants:

- secrétaires ;
- infirmiers ;
- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui ai punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 16 agosto 1999 o dal 1° settembre 1999, in applicazione del 4° comma dell'art. 7 della L.R. 9 agosto 1989, n. 64.

Per il personale scolastico non docente in servizio con il profilo professionale di bidello la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale comporterà l'adozione nei confronti dei richiedenti di un orario di servizio da espletarsi nelle sole ore pomeridiane, pre-serali e serali da concordarsi con il competente Capo d'istituto.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano - Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 16 août 1999 ou du 1^{er} septembre 1999, en application du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 64 du 9 août 1989.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel comporte, pour le personnel non enseignant occupant des emplois de concierge, l'exercice des fonctions uniquement pendant les heures allant de l'après-midi jusqu'au soir, selon un horaire qui est établi de concert avec le chef d'établissement.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre suivant le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage du régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- venerdì 16 aprile 1999: - dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

 I sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,

préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____
con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de
l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de
la Région, en fonctions auprès de _____
travaillant à temps partiel dans la mesure de _____
du temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;

- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma _____

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature _____

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il sottoscritt _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione assegnato/a all'Istituzione _____ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____ a decorrere dal _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, dalla misura del _____ alla misura del _____ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

À la Direction du développement organisationnel

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, en fonctions auprès de _____ travaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du temps plein depuis le _____

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel de _____ à _____ du temps plein, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invitano i dipendenti regionali, interessati alla trasformazione del rapporto di lavoro, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Dire-

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, le secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, le chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, les secrétaires particuliers, le secrétaire général de l'IRR-SAE, le chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional et aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional détachés ou mis à disposition.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 portant réglementation du régime de travail à temps partiel et du règlement d'application y afférent, les fonctionnaires régionaux intéressés sont invités à présenter leur demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente

zione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: sono esclusi dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale le qualifiche dirigenziali, il personale appartenente al Corpo Forestale Valdostano, i profili professionali appartenenti all'ottava qualifica funzionale, il personale addetto al Servizio di custodia permanente nonché i seguenti profili professionali:

- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco
- fattorino-cassiere
- manovratore
- operaio autista
- autista meccanico
- capo cantoniere
- capo operaio
- capo operaio autista
- autista meccanico - capo garage
- istruttore boscaiolo
- vice capo servizio tecnico
- assistente educatore
- educatore professionale
- controllore
- capo sala del Servizio elaborazione dati
- tecnico di organizzazione
- capo servizio tecnico
- ragioniere economo
- ispettore dell'Ufficio agriturismo
- ispettore per la formazione professionale
- ispettore della vigilanza anagrafica
- ispettore Ufficio turismo

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile ai fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 - Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

circulaire - à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels appartenant à la catégorie de direction, aux personnels du Corps forestier valdôtain, aux personnels du huitième grade, aux personnels préposés au service de surveillance continue et aux personnels suivants :

- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers ;
- receveurs-caissiers ;
- conducteurs ;
- ouvriers chauffeurs ;
- chauffeurs mécaniciens ;
- cantonniers en chef ;
- ouvriers en chef ;
- ouvriers chauffeurs en chef ;
- chauffeurs mécaniciens - chefs de garage ;
- instructeurs bûcherons ;
- chefs adjoints du service technique ;
- aides-éducateurs ;
- éducateurs professionnels ;
- contrôleurs ;
- chefs des services de traitement des données ;
- techniciens d'organisation ;
- chefs de service technique ;
- comptables économes ;
- inspecteurs du Bureau de l'agrotourisme ;
- inspecteurs pour la formation professionnelle ;
- inspecteurs pour le contrôle de la population ;
- inspecteurs du Bureau du tourisme.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui al punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 1° gennaio 2000.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Dirigenti e i Responsabili di servizio in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, *anche assenti dal servizio*, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano – Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

- venerdì 16 aprile 1999: – dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: – dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 1^{er} janvier 2000.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre selon le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les dirigeants et les responsables de service sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

I sottoscritt/a _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico _____ assegnato/a alla struttura _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- accettando un eventuale trasferimento ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture: _____);
- accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,

préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement aux établissements mentionnés ci-après : _____);
- le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);
- le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale
a tempo pieno.

 1 sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico
_____ assegnato/a alla
struttura _____ con rap-
porto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo
parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge
regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di
attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad
altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
ad altra struttura (con preferenza per:

_____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
solamente presso le seguenti strutture:

_____);

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____
dans le cadre de l'organigramme _____,
en fonctions auprès de _____ tra-
vaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du
temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du
9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars
1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un
autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) à un autre établissement (de préférence :

_____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés
ci-après :

_____);

4) accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);

5) accettando un eventuale trasferimento solamente alle seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il sottoscritt _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico struttura _____ assegnato/a alla _____ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____ a decorrere dal _____

4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);

5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnées ci-après : _____);

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____ travaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du temps plein depuis le _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, dalla misura del _____ alla misura del _____ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente presso le seguenti strutture: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel de _____ à _____ du temps plein, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PROGRAMMAZIONE**

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Ai Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Ufficio Elettorale
Regionale
11100 AOSTA (AO)

Con circolare S.A.F. n. 4/99 prot. n. 1000/00.123304 datata 05.03.1999, il Ministero dell'Interno ha diramato le disposizioni per la liquidazione delle spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Nel ribadire che tutte le spese dovranno essere contenute al minimo indispensabile, si fa presente che questo ufficio non effettuerà rimborsi per spese eccedenti le somme assegnate.

Ciò premesso si trascrivono le disposizioni impartite dal Ministero in ordine alla liquidazione da parte dei Comuni delle spese rimborsabili:

a) Spese per le competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali:

tali spese saranno rimborsate nelle precise misure previste dall'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica del 10 marzo 1997, relativo alla «Rideterminazione degli onorari da corrispondere ai membri dei seggi elettorali». Si richiamano in proposito le istruzioni contenute nell'apposito, consueto opuscolo di prossima divulgazione.

Ad ogni buon fine, si riepilogano, di seguito, gli importi degli onorari fissi da corrispondere ai componenti di seggio:

Seggi normali:

– Presidenti:	L.	200.000
– Scrutatori e Segretari:	L.	161.000

Seggi Speciali:

– Presidenti:	L.	122.000
– Scrutatori:	L.	81.000

Spetta altresì, ai soli presidenti di seggio, il trattamento di missione, se dovuto, ai sensi dell'art. 4 della legge n. 70 del 1980, nella misura corrispondente a quella spettante ai dirigenti superiori dell'amministrazione dello Stato, prevista antecedentemente al decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29.

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DE LA PROGRAMMATION**

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.

Le président du Gouvernement régional à
Mmes et MM. les syndics des communes
de la Vallée d'Aoste et au Bureau électoral
régional.

Par sa circulaire SAF n° 4/99 réf. n° 1000/00.123304 du 5 mars 1999, le ministre de l'intérieur a communiqué les dispositions pour la liquidation des dépenses relatives au référendum populaire du 18 avril 1999.

Lesdites dépenses doivent être réduites au minimum indispensable ; la direction des finances ne remboursera aucune dépense excédant les sommes attribuées à cet effet.

Cela dit, il y a lieu de rappeler les dispositions dudit ministre quant à la liquidation par les communes des dépenses remboursables :

a) Dépenses relatives à la rémunération des membres des bureaux de vote :

Lesdites dépenses sont remboursées au sens de l'art. 2 du décret du président de la République du 10 mars 1997 portant nouvelle détermination des rémunérations à verser aux membres des bureaux de vote. À cet égard, il est fait référence aux instructions de la brochure y afférente qui sera prochainement diffusée.

À toutes fins utiles, les rémunérations fixes dues aux membres des bureaux de vote sont établies comme suit :

Bureaux de vote ordinaires :

– Présidents	200 000 L
– Scrutateurs et secrétaires	161 000 L

Bureaux de vote spéciaux :

– Présidents	122 000 L
– Scrutateurs	81 000 L

Les présidents touchent également, s'il y a lieu, au sens de l'art. 4 de la loi n° 70/1980, une indemnité de mission correspondant à celle prévue pour les directeurs supérieurs de l'administration de l'État et visée au décret législatif n° 29 du 3 février 1993.

- b) Spese per la retribuzione di prestazioni straordinarie, rese per l'attuazione delle consultazioni dal personale comunale addetto all'espletamento degli adempimenti di pertinenza dei singoli enti:

le stesse saranno rimborsate al lordo sia dell'imposta sul reddito delle persone fisiche che dei contributi assistenziali posti a carico dei Comuni. A giustificazione dell'entità dei predetti contributi da versarsi dal Comune, l'amministrazione comunale dovrà produrre un analitico prospetto nominativo a dimostrazione dell'onere da sostenersi per il titolo in questione, con riserva di trasmettere, in allegato al rendiconto, la documentazione comprovante l'avvenuto versamento dei contributi predetti.

Al riguardo si prega di attenersi a quanto disposto dall'art. 15 del D.L. 18.01.1993, n. 8 convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1993, n. 68, relativo all'organizzazione delle consultazioni elettorali.

Con l'occasione si comunica che, su conforme avviso dell'INPDAP, i compensi per prestazioni straordinarie rese dal personale comunale per l'attuazione di consultazioni elettorali non sono assoggettabili a contribuzione previdenziale. Ciò in quanto tali somme costituiscono comunque reddito da lavoro dipendente e non sono indicate tra quelle riportate dall'art. 6, comma 4, del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 314, come escluse dalla base imponibile contributiva.

Si evidenzia che i comuni devono adottare, entro 10 giorni dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali per la consultazione referendaria del 18 aprile 1999, i provvedimenti autorizzativi delle prestazioni di lavoro straordinario dei propri segretari e dipendenti per le esigenze connesse allo svolgimento del predetto referendum. La mancata deliberazione preventiva inibisce il pagamento dei compensi per il periodo già decorso. Il periodo elettorale ai fini del lavoro straordinario inizia il giorno 22 febbraio 1999, data di pubblicazione del D.P.R. di convocazione dei comizi, e termina il 18 maggio 1999.

I suddetti provvedimenti, denominati determinazioni ai sensi dell'art. 27 del decreto legislativo 25 febbraio 1995, n. 77, devono essere adottati dai responsabili dei servizi, così come individuati dall'art. 51 della legge 8 giugno 1990, n. 142.

Si ribadisce l'importanza che le determinazioni dei responsabili dei servizi siano adottate in osservanza delle singole disposizioni statutarie e regolamentari attuative del nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

Si rammenta che secondo le disposizioni in vigore dovrà essere escluso tassativamente il rimborso di compensi forfettari e di generi di conforto comunque deliberati.

Per quanto concerne la misura oraria da liquidare ai Segretari comunali ed al personale degli enti locali, si fa presente quanto segue:

- b) Dépenses relatives à la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux préposés à l'accomplissement des tâches du ressort de chaque collectivité :

Lesdites dépenses sont remboursées compte tenu de l'impôt sur le revenu des personnes physiques et des cotisations à la charge des communes. Lesdites collectivités territoriales sont tenues de justifier le montant des cotisations susmentionnées par un tableau nominatif analytique attestant les charges à supporter à ce titre et de produire, en annexe au compte rendu, la documentation prouvant le versement des cotisations en question.

À cet égard, référence est faite à l'art. 15 du DL n° 8 du 18 janvier 1993 – converti, avec modifications, en la loi n° 68 du 19 mars 1993 – relatif à l'organisation des consultations électorales.

Il y a lieu de communiquer que, au sens de l'avis exprimé par l'INPDAP, la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux lors des consultations électorales n'est pas soumise auxdites cotisations étant donné que ces sommes découlent d'un travail salarié et qu'elles ne sont pas exclues de la base d'imposition au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 314 du 2 septembre 1997.

Les Communes doivent adopter – dans les 10 jours qui suivent la publication de l'arrêté portant convocation des électeurs pour le référendum du 18 avril 1999 – les actes autorisant les heures supplémentaires des secrétaires et des autres fonctionnaires qui seront appelés à remplir les tâches découlant dudit référendum. À défaut d'une délibération préalable, la rétribution relative à la période déjà écoulée ne saurait être versée. Aux fins des heures supplémentaires, la période électorale commence le 22 février 1999, date de la publication du DPR de convocation des électeurs, et se termine le 18 mai 1999.

Lesdits actes – définis au sens de l'art. 27 du décret législatif n° 77 du 25 février 1995 – doivent être adoptés par les responsables des services tels qu'ils sont déterminés par l'art. 51 de la loi n° 142 du 8 juin 1990.

Il y a lieu de souligner qu'il est important que les actes des responsables des services soient adoptés au sens des dispositions des statuts et des règlements d'application de la nouvelle organisation financière et comptable des collectivités locales.

Il importe de rappeler qu'aux termes des dispositions en vigueur tout remboursement de rémunérations forfaitaires et de dépenses de bouche, délibérées à tout titre, est exclu.

En ce qui concerne la rémunération horaire des secrétaires communaux et des personnels des collectivités locales, il est précisé ce qui suit :

– segretari comunali: per i segretari comunali con qualifica direttiva, ovvero per i segretari comunali e segretari capo il trattamento economico è stato definito con accordi sottoscritti in data 16 maggio e 14 settembre 1995. A decorrere dal 1° luglio 1997 le misure orarie lorde dei compensi per lavoro straordinario sono determinate nei seguenti importi:

– secrétaires communaux : pour les secrétaires communaux exerçant des fonctions de direction, pour les secrétaires communaux et les secrétaires en chef, la rémunération a été fixée par les accords signés le 16 mai et le 14 septembre 1995. À compter du 1^{er} juillet 1997, les tarifs horaires bruts relatifs aux heures supplémentaires sont établis comme suit :

	tariffa diurna feriale	tariffa notturna o festiva	tariffa notturna festiva
Segretario comunale 8 ^a qualifica funzionale	22.152	25.042	28.894
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 2 anni di effettivo servizio	24.309	27.480	31.708
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 5 anni di effettivo servizio	25.678	29.027	33.493
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 10 anni di effettivo servizio	27.047	30.574	35.278
Segretario Comunale 9 ^a q.f. con 15 anni di effettivo servizio	28.415	32.122	37.063

	tarifs des jours ouvrables	tarifs de nuit ou des jours fériés	tarifs de nuit des jours fériés
Secrétaire communal 8 ^e grade	22 152	25 042	28 894
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 2 ans)	24 309	27 480	31 708
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 5 ans)	25 678	29 027	33 493
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 10 ans)	27 047	30 574	35 278
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 15 ans)	28 415	32 122	37 063

– dipendenti enti locali: la misura oraria del compenso è determinata – ai sensi dell'art. 16, VIII, IX e XI comma del D.P.R. n. 268 del 1987 – maggiorando delle percentuali previste la misura oraria di lavoro ordinario ottenuta dividendo per 156 lo stipendio tabellare base iniziale di livello mensile in godimento, l'indennità integrativa speciale in godimento nel mese di dicembre dell'anno precedente ed il rateo di 13^a mensilità delle suddette voci retributive, tenuto conto dell'incremento tabellare previsto per le varie qualifiche del D.P.R. n. 333 del 1990, nonché degli aumenti mensili previsti dal nuovo accordo di lavoro per il personale dipendente degli enti locali.

– fonctionnaires des collectivités locales : leur rétribution horaire est calculée au sens des alinéas VIII, IX et XI de l'art. 16 du D.P.R. n° 268/1987 par l'adjonction des pourcentages prévus à la rétribution horaire ordinaire, à savoir au résultat que l'on obtient en divisant par 156 le salaire mensuel fixe, l'indemnité complémentaire spéciale dont chaque fonctionnaire jouissait au mois de décembre de l'année précédente et le 13^e mois, compte tenu de la hausse du salaire fixe prévue pour les différents emplois par le D.P.R. n° 333/1990 et des augmentations mensuelles visées à la nouvelle convention des personnels des collectivités locales.

Si richiamano inoltre le istruzioni impartite con circolare telegrafica S.A.F. n. 12/92 del 12.11.1992, con la quale è stato chiarito che il livello economico differenziato non può essere considerato utile ai fini della determinazione della misura oraria del compenso per lavoro straordinario.

Il y a également lieu de rappeler les instructions de la circulaire télégraphique S.A.F. n° 12/92 du 12 novembre 1992 précisant que la rémunération différenciée ne peut être prise en compte aux fins de la détermination de la rétribution horaire des heures supplémentaires.

Si fa altresì presente che l'attività espletata dai dirigenti in occasione delle consultazioni elettorali, rientrando fra le esigenze connesse alle funzioni affidate, non può essere

Il importe également de souligner que l'activité exercée par les dirigeants lors des consultations électorales s'inscrit, partant, au nombre de leurs fonctions et ne peut être

autonomamente retribuita con il compenso per prestazioni straordinarie. Infatti, si osserva che il nuovo contratto disciplinante il rapporto di lavoro del citato personale, in vigore dall'11 aprile 1996, nel prevedere, all'art. 35, la sostituzione della indennità di funzione ex artt. 37 e 38 del D.P.R. 333/90, con l'attribuzione della retribuzione di posizione di cui all'artt. 39 e 40 nonché del valore stipendiale di cui all'art. 41 del contratto medesimo, nulla dispone in ordine alla possibilità di remunerare il dirigente per il lavoro svolto al di fuori dell'orario di lavoro, confermando quindi la previgente disciplina. Tra l'altro, si rileva che l'art. 15 del C.C.N.L. disciplinante l'orario di lavoro, prevede che la presenza in servizio del Dirigente e l'organizzazione del tempo di lavoro dello stesso, sia correlato in modo flessibile alle esigenze della struttura cui lo stesso è preposto e all'espletamento dell'incarico affidato alla sua responsabilità in relazione agli obiettivi e ai programmi da realizzare.

- c) Spese per il trasporto di materiale di arredamento delle singole sezioni elettorali dai locali di deposito ai seggi e viceversa, per il montaggio e lo smontaggio delle cabine:

Il trasporto del materiale elettorale può essere effettuato con mezzi di trasporto noleggiati ovvero con mezzi di proprietà del comune. Le spese in parola dovranno essere debitamente documentate e ritenute congrue dai competenti organi tecnici.

Saranno inoltre rimborsate le spese relative al recapito di plichi elettorali da effettuarsi a cura delle sezioni elettorali dei Comuni, nonché quelle relative ai trasporti che si rendessero necessari nei giorni della votazione ed in quelli precedenti e successivi, con particolare riguardo all'organizzazione del servizio per la raccolta delle notizie ed al collegamento con le sezioni elettorali dislocate in frazioni e località distanti dalla sede comunale.

Saranno pure rimborsate le spese per l'allestimento dei seggi, con esclusione di quelle per affitto locali di proprietà comunale e per eventuale acquisto di cabine e di altri beni mobili.

- d) Spese per collegamenti telefonici straordinari, nel giorno della votazione e per la raccolta dei dati; spese per conversazioni telefoniche interurbane intercorse con l'ufficio elettorale regionale qualora non possano far carico alla Regione stessa.
- e) Spese per la disciplina della propaganda elettorale, ivi comprese le spese per l'acquisto di beni d'uso durevole e le spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'installazione dei tabelloni per la propaganda elettorale.
- f) Spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'allestimento dei seggi.
- g) Spese per l'assunzione da parte dei Comuni di personale a tempo determinato, indispensabile per sopperire ad esi-

retribuée de manière autonome comme s'il s'agissait d'heures supplémentaires. En effet, la nouvelle convention qui régit le rapport de travail desdits personnels, en vigueur depuis le 11 avril 1996, prévoit, à son art. 35, le remplacement de l'indemnité de fonction visée aux art. 37 et 38 du DPR n° 333/1990 par la prime de responsabilité visée aux art. 39 et 40 et par la rétribution visée à l'art. 41 de ladite convention mais ne fixe aucune disposition quant à la possibilité de verser au directeur une rémunération pour l'activité exercée en dehors de son horaire de travail, ce qui confirme donc la réglementation en vigueur auparavant. Entre autres, il y a lieu de souligner que l'art. 15 de la convention collective nationale prévoit que la présence du directeur et son horaire de travail soient organisés d'une manière flexible en fonction des exigences de la structure qu'il dirige et des fonctions qui lui sont attribuées en vue de l'obtention des objectifs et des programmes prévus.

- c) Dépenses de transport – des locaux de dépôt aux bureaux de vote et vice versa – de l'ameublement des différentes sections électorales et dépenses de montage et de démontage des isolements :

Le transport du matériel électoral peut être effectué par des moyens de transports de location ou bien par des véhicules propriété communale. Les dépenses y afférentes doivent être dûment documentées et jugées convenables par les organes techniques compétents.

Les dépenses relatives à la remise des enveloppes électorales à effectuer par les sections électorales des Communes sont également remboursées, ainsi que les dépenses relatives aux déplacements nécessaires le jour du vote ou les jours précédant et suivant celui-ci, eu égard notamment à l'organisation du service de collecte des données ainsi qu'à la liaison avec les sections électorales situées dans des hameaux et des localités éloignées de la maison communale.

Les dépenses pour l'installation du bureau de vote sont aussi remboursées, à l'exclusion des frais de location des locaux propriété de la Commune ainsi que des frais pour l'achat éventuel d'isolements et d'autres biens meubles.

- d) Dépenses pour des liaisons téléphoniques extraordinaires nécessaires le jour du vote et pour la collecte des données ; dépenses pour des conversations téléphoniques interurbaines avec le bureau électoral régional, au cas où celles-ci ne seraient pas imputées à la Région.
- e) Dépenses pour la réglementation de la propaganda électorale, y compris les dépenses destinées à l'achat de biens de consommation durable et celles pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des panneaux destinés à la propaganda.
- f) Dépenses pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des bureaux de vote.
- g) Dépenses pour le recrutement, par les Communes, de personnels sous contrat à durée déterminée, indispensables

genze straordinarie, connesse con le predette consultazioni.

Al riguardo si fa presente che qualora gli Enti non riescano a fronteggiare le particolari esigenze connesse alle consultazioni in parola con il personale in servizio e con il ricorso al lavoro straordinario potranno, ai sensi dell'articolo 16, comma 1, lettera c), del contratto collettivo nazionale di lavoro, del 6 luglio 1995, procedere alla stipula di contratti individuali per l'assunzione di personale a tempo determinato relativamente al periodo strettamente necessario ai cennati adempimenti e, comunque, nel limite massimo di sei mesi.

Il personale assunto con rapporto di lavoro a tempo determinato, la cui prestazione sia resa a tempo pieno, potrà essere, qualora se ne presenti l'esigenza, regolarmente autorizzato a svolgere ore di lavoro straordinarie. Difatti per il periodo in cui detto personale svolge attività lavorativa per conto del comune è a tutti gli effetti personale dipendente.

- h) Spese postali anticipate dai Comuni per la revisione straordinaria delle liste elettorali eventualmente sostenute prima dell'apertura dell'apposito conto di credito.
- i) Spese per altre necessità non previste nella precedente elencazione, a condizione che, come quelle di cui sopra, si tratti di oneri effettivamente sostenuti e ritenuti indispensabili per gli adempimenti organizzativi affidati ai Comuni, in misura riconosciuta congrua dai competenti organi tecnici, col rispetto delle norme legislative e regolamentari vigenti nelle singole materie e per i quali sia dimostrata, con formale documentazione l'esplicita occorrenza per l'organizzazione tecnica e la preparazione della consultazione. Non rientrano ovviamente fra questi gli oneri conseguenti all'espletamento di funzioni, di interesse statale o meno, per i quali le relative leggi prevedono già la competenza comunale a sostenerli.

RENDICONTI DEI COMUNI

I Comuni, appena ultimati i pagamenti, dovranno redigere il rendiconto ed inviarlo ai Servizi Erariali dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione con la massima sollecitudine ed in ogni caso entro il termine perentorio di sei mesi dalla data delle consultazioni, pena la decadenza del diritto al rimborso, espressamente sancito dal D.L. n. 8 del 1993. Pertanto i Comuni dovranno presentare i rendiconti entro il 18 ottobre 1999, con la esplicita dichiarazione di non aver altre spese per le quali chiedere il rimborso ed unitamente ai documenti giustificativi.

Eventuali ritardi nella trasmissione dei rendiconti e della relativa documentazione comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

DOCUMENTI GIUSTIFICATIVI DA ALLEGARE

- a) copia degli atti di liquidazione delle spese e, per quanto riguarda il lavoro straordinario, anche delle determinazio-

pour répondre aux exigences extraordinaires liées au vote.

Si les collectivités ne peuvent faire face auxdites exigences particulières par le personnel en service et par le recours aux heures supplémentaires, elles ont la faculté, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, d'embaucher des personnels sous contrat individuel à durée déterminée pour la période strictement nécessaire et, en tout état de cause, pour six mois maximum.

Les personnels recrutés sous contrat à durée déterminée et à plein temps peuvent être autorisés, en tant que de besoin, à effectuer des heures supplémentaires. En effet, lesdits personnels sont des fonctionnaires communaux à tous les effets pendant la période où ils exercent leur activité pour le compte de la commune.

- h) Dépenses postales pour la mise à jour des listes électorales, éventuellement supportées par les communes avant l'ouverture du compte spécifique.
- i) Dépenses destinées à satisfaire d'autres exigences non prévues dans la présente liste, pourvu que celles-ci, tout comme les dépenses susmentionnées, aient été effectivement supportées et jugées indispensables à l'accomplissement des tâches d'organisation attribuées aux communes et que leur montant ait été reconnu raisonnable par les organes techniques compétents, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur. La nécessité desdites dépenses en vue de l'organisation technique et de la préparation du vote doit être dûment documentée. Ne sont pas pris en compte les frais découlant de l'accomplissement de fonctions – d'intérêt de l'État ou non – déjà du ressort des communes d'après les lois en vigueur.

COMPTE RENDU DES COMMUNES

Les communes, une fois les paiements effectués, doivent rédiger un compte rendu et l'envoyer au service de la comptabilité fiscale de l'assessorat du budget, des finances et de la programmation le plus rapidement possible et en tout cas dans les six mois, délai de rigueur, à compter de la date des consultations, sous peine de déchéance du droit au remboursement, au sens du décret-loi n° 8 de 1993. Les communes doivent donc présenter ledit compte rendu avant le 18 octobre 1999, assorti d'une déclaration attestant qu'elles n'ont supporté aucune autre dépense susceptible de remboursement et des pièces justificatives indiquées ci-dessous.

Tout retard dans le dépôt dudit compte rendu et des documents y afférents comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

PIÈCES JUSTIFICATIVES

- a) Un exemplaire des délibérations portant liquidation des dépenses et, en ce qui concerne les heures supplémen-

ni di autorizzazione, ai sensi dell'art. 15 del D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazioni dalla legge 19 marzo 1993, n. 69;

- b) mandati di pagamento originali con le quietanze dei percipienti.

A corredo dei conti consuntivi dei Comuni saranno a suo tempo prodotte, in luogo degli anzidetti mandati originali, le copie conformi degli stessi rilasciate dai Segretari Comunali e dai Tesorieri. Per i soli Comuni muniti di impianti meccanografici che pagano lo straordinario mensile insieme alle stipendio, è ammessa l'esibizione di copia conforme dei mandati stessi, degli atti di liquidazione del solo straordinario elettorale e di dichiarazione formale, nella quale si attesti sotto la propria responsabilità che nel mandato globale esibito in copia sono comprese tutte le partite indicate analiticamente nella deliberazione di liquidazione;

- c) fatture analitiche concernenti forniture e trasporti vari o stampa di manifesti non forniti direttamente dallo Stato, ecc. Tali fatture, redatte su carta intestata delle Ditte, complete di codice fiscale, e regolari agli effetti dell'I.V.A e dell'imposta di bollo sulla quietanza, dovranno riportare il visto di liquidazione del responsabile del servizio, il visto per la presa in carico, o per la regolarità della fornitura, ove occorra, e gli estremi dei relativi mandati di pagamento;
- d) copia dei contratti stipulati per le varie forniture o prestazioni;
- e) prospetti di liquidazione delle competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali e relative documentate tabelle per i trattamenti di missione. Ad ogni buon fine, si avverte che la liquidazione di tali competenza dovrà essere effettuata in base alle istruzioni diramate;
- f) eventuale ulteriore documentazione che questo Ufficio vorrà richiedere per accertare, caso per caso, l'ammissibilità al rimborso delle spese dei Comuni, in base alle norme di legge e alle istruzioni sopra riportate.

I rendiconti di cui sopra, dovranno pervenire a questo Ufficio entro il termine perentorio del 18 ottobre 1999. Si avverte che non potranno essere ammesse a rimborso le spese non previste dalle disposizioni impartite con la presente circolare. A controllo effettuato si provvederà al rimborso delle spese, regolarmente giustificate, sostenute da ciascun Comune.

Si fa presente che, attesa la speciale modalità di finanziamento, non sarà possibile consentire deroghe al termine di cui sopra, per cui eventuali ritardi nella trasmissione del rendiconto comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

taires, un exemplaire des actes d'autorisation, aux termes de l'art. 15 du décret-loi n° 8/1993, converti, avec modifications, en la loi n° 69 du 19 mars 1993 ;

- b) Les originaux des mandats de paiement et les reçus des bénéficiaires.

Les comptes définitifs des Communes doivent être assortis des copies certifiées conformes des mandats susmentionnés, délivrées par les secrétaires communaux et par les trésoriers. Les Communes dotées d'instruments mécanographiques qui paient les heures supplémentaires en même temps que le traitement mensuel ont la faculté de joindre les copies certifiées conformes desdits mandats et des actes de liquidation des heures supplémentaires effectuées suite aux référendums ; lesdites communes doivent en outre produire une déclaration formelle attestant sur l'honneur que dans la copie du mandat global sont compris tous les postes indiqués analytiquement dans la délibération de liquidation ;

- c) Les factures analytiques concernant les fournitures et les différents transports ou l'impression des affiches non fournies directement par l'État, etc. Lesdites factures doivent être rédigées sur papier en-tête des entreprises concernées, indiquer le code fiscal de ces dernières et être régulières du point de vue de l'I.V.A. et du droit de timbre sur le reçu ; elles doivent porter le visa de liquidation du responsable du service, le visa attestant, au besoin, la régularité de la fourniture ou sa prise en charge et les données relatives aux mandats de paiement y afférents ;
- d) Un exemplaire des contrats passés pour les différentes fournitures ou prestations ;
- e) Les prospectus de liquidation des indemnités versées aux membres des bureaux de vote et les tableaux documentés relatifs aux indemnités de mission. En tout état de cause, la liquidation desdites indemnités doit être effectuée suivant les instructions qui seront communiquées à cet effet ;
- f) Toute documentation supplémentaire que la direction générale des finances pourrait demander en vue de vérifier, cas par cas, si les dépenses supportées par les Communes peuvent ou non être remboursées, aux termes des dispositions législatives et des instructions susmentionnées.

Les comptes rendus en question doivent parvenir à la direction des finances au plus tard le 18 octobre 1999, délai de rigueur. Il y a lieu de préciser que tous les frais ne correspondant pas aux dispositions imparties par la présente circulaires seront exclus du remboursement. Une fois le contrôle effectué, il sera pourvu au remboursement des dépenses supportées par chaque commune et régulièrement justifiées.

Considérant les modalités spéciales de financement, il est impossible de déroger au délai visé ci-dessus : tout retard éventuel dans le dépôt du compte rendu comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

Il Ministero dell'Interno ha evidenziato che le somme assegnate dal Ministero del Tesoro tengono conto delle gravi e ben note esigenze del bilancio dello Stato ed è quindi assolutamente indispensabile che i Comuni adottino provvedimenti di rigoroso contenimento degli oneri, specie per la retribuzione del lavoro straordinario.

Si raccomanda l'esatta osservanza delle presenti istruzioni.

Il Presidente
VIÉRIN

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 16.30, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - il Presidente dell'A.R.R.S., Ezio DONZEL, e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sin-

Le ministre de l'intérieur a souligné que les sommes affectées à cet effet par le ministère du trésor tiennent compte des graves exigences du budget de l'État et qu'il est donc absolument indispensable que les communes adoptent des mesures de plafonnement des dépenses, surtout en ce qui concerne la rémunération des heures supplémentaires.

Les instructions de la présente circulaire doivent être rigoureusement respectées.

Le président,
Dino VIÉRIN

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le 9 mars 1999, à 16 h 30, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'ARRS, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives des personnels régionaux, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSAÏMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des

dacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 e dell'art. 44 della l.r. 45/1995, del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PREMESSA

Con il presente accordo le parti intendono definire consensualmente le categorie di personale iscritte al Fondo Cessazione Servizio di cui al Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

premier et deuxième alinéas de l'art. 38 et de l'art. 44 de la LR n° 45/1995, l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux,

signent

l'accord figurant en annexe, relatif à l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PRÉAMBULE

Par le présent accord, les parties entendent définir les catégories de personnel adhérant au Fonds pour la liquidation d'une indemnité de cessation de fonctions visé au texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

LE PARTI

Visto l'art. 44 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 che stabilisce le modalità da seguire qualora insorgano controversie sull'interpretazione autentica dei contratti collettivi;

Vista la richiesta formulata verbalmente dall'Amministrazione Regionale e quella pervenuta in data 19 gennaio 1999 dalle OO.SS richiedente l'interpretazione autentica del Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali

Dopo ampia discussione

CONCORDANO

di definire che quando nel Testo di Accordo del 10 luglio 1998, avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali, ricorre la dizione «personale iscritto al Fondo» la stessa è comprensiva anche del personale della Casa da gioco di SAINT-VINCENT (deliberazione Consiliare n. 335 del 24.11.1967).

AGENZIA

REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 17.00, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

LES PARTIES

Vu l'art. 44 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 qui établit les modalités à suivre en cas de contentieux sur l'interprétation authentique des conventions collectives ;

Vu la demande formulée verbalement par l'Administration régionale et la requête des organisations syndicales parvenue le 19 janvier 1999 au sujet de l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux ;

À l'issue d'un long débat,

DÉCIDENT

que, dans le texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux, par «personnels adhérant au Fonds» l'on entend également les personnels de la Maison de jeu de SAINT-VINCENT (délibération du Conseil régional n° 335 du 24 novembre 1967).

AGENCE RÉGIONALE

POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le 9 mars 1999, à 17 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSA YMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 della l.r. 45/1995, del testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale con il presente accordo si pongono l'obiettivo di:

- a) dare piena e concreta attuazione alla competenza legislativa primaria in materia di EE.LL. conferita alla Regione con Legge costituzionale n. 2/93 e ai dettati delle recenti leggi regionali (45/95 - 46/98 - 54/98) in materia di Regione ed Enti locali costruendo un unico comparto di

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique),

signent

l'accord figurant en annexe, portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DÉSAIMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

Par le présent accord, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional entendent :

- a) Concrétiser pleinement la compétence législative primaire en matière de collectivités locales attribuée à la Région par la loi constitutionnelle n° 2/1993 et les dispositions des lois régionales n° 45/1995, n° 46/1998 et n° 54/1998 en matière d'organisation de la Région et des collectivités

contrattazione regionale indipendente e autonomo dai corrispondenti comparti della contrattazione collettiva nazionale

- b) avviare il necessario adeguamento economico, conseguente ai contratti scaduti il 31.12.97, nel pieno rispetto degli accordi Governo – Imprenditori – Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione» e delle quantità già definite negli altri settori della Pubblica Amministrazione
- c) significare primi passi sull'asse strategico del pieno riallineamento delle diverse retribuzioni con cui dipendenti di pari professionalità e responsabilità confluiscono nel comparto unico regionale, quale condizione per una interconnessione funzionale tra Regione, Comunità montane, Comuni ed altri Enti locali e per la piena attuazione del decentramento dalla Regione agli altri Enti locali e la conseguente mobilità del personale interessato.

Nell'ambito dei riferimenti sopra delineati le parti si danno atto che, a decorrere dal gennaio 1998, per gli Enti locali della Valle d'Aosta, sono inefficaci le norme dei corrispondenti contratti nazionali 1998 – 2001.

Nelle more della completa definizione degli accordi regionali del comparto unico relativi al quadriennio normativo 1998 – 2001 e al biennio economico 1998 – 1999, rimangono transitoriamente efficaci le discipline di cui al Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro Enti Locali del 16 luglio 1996 e del Contratto Collettivo Regionale di lavoro per la RAVA del 9 settembre 1996 e relative integrazioni.

Art.1
(premessa)

In applicazione dell'art. 37 comma 2° della legge Regionale 45/95 l'Agenzia Regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica, e le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative costituiscono un unico comparto di contrattazione per l'Amministrazione regionale e gli Enti di cui all'art.1 comma 1 della legge regionale 45/95.

Nel rispetto dell'art.39 della citata L.R. 45/95 è prevista nell'ambito del comparto unico di cui al comma precedente una autonoma separata area di contrattazione per il personale della qualifica unica dirigenziale.

Le disposizioni di cui al presente accordo costituiscono anticipo del Contratto Collettivo di Lavoro regionale del comparto unico formato da

- Regione

locales, par la constitution d'un seul secteur de négociation à l'échelon régional, indépendant et autonome par rapport aux secteurs correspondants de la négociation collective nationale ;

- b) Procéder au réajustement des salaires – étant donné que les conventions précédentes ont expiré le 31 décembre 1997 – dans le respect des accords signés conjointement par le Gouvernement, le patronat et les organisations syndicales en juillet 1993 et visés au texte sur le «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione», ainsi que des montants fixés pour les autres secteurs de la fonction publique ;
- c) Entamer le processus de réaligement des salaires des fonctionnaires aux capacités professionnelles et aux responsabilités identiques qui composent le statut unique régional ; ce réaligement représente une condition indispensable aux fins de la connexion fonctionnelle entre la Région, les Communautés de montagne, les Communes et les autres établissements publics, de l'attribution de fonctions relevant de la Région à d'autres collectivités locales, ainsi que de la mobilité des personnels intéressés que ladite décentralisation rend possible.

Étant donné les finalités indiquées ci-dessus, les parties établissent qu'à compter du mois de janvier 1998 les dispositions visées aux conventions collectives nationales 1998/2001 des personnels des collectivités locales ne seront plus appliquées aux personnels des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Dans l'attente de la définition complète de la convention du statut unique régional relative à la période 1998/2001 (volet normatif) et à la période 1998/1999 (volet économique), demeurent valables, à titre transitoire, les dispositions visées à la convention collective nationale du travail des collectivités locales du 16 juillet 1996 et à la convention collective régionale du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste du 9 septembre 1996 complétée.

Art. 1^{er}
(Préambule)

En application du deuxième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 45/1995, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, en qualité de représentant de la partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives constituent un seul secteur de négociation pour l'Administration régionale et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45/1995.

Dans le respect des dispositions de l'art. 39 de la LR n° 45/1995, un secteur autonome de négociation est prévu pour le personnel de la catégorie unique de direction dans le cadre du secteur visé à l'alinéa précédent.

Les dispositions du présent accord représentent une anticipation de la convention collective du travail du statut unique régional, qui est composé comme suit :

- Région ;

- Enti Pubblici non economici dipendenti dalla regione di cui all'art.1 della 45/95
- Enti indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n°73.

Detto accordo concerne il periodo 1° gennaio 1998 – 31 dicembre 2001 per la parte normativa e 1° gennaio 1998 al 31 dicembre 1999 per la parte economica.

Art.2
(campo di applicazione)

A far data dal 1° gennaio 1998 il presente accordo disciplina in via esclusiva il personale con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato, escluso quello con qualifica dirigenziale, dipendente dagli enti di cui al precedente articolo 1.

Nel testo del presente accordo i riferimenti alla L.R. 45 del 23 ottobre 1995 come modificata, integrata o sostituita da leggi successive sono riportati come L.R. 45/95, mentre quelli relativi agli Enti e Amministrazioni di cui al precedente comma 3° dell'art.1 sono riportati come Enti del comparto unico regionale.

Art.3
(decorrenza, tempi di applicazione dell'accordo)

Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente accordo.

Gli istituti a contenuto economico con carattere vincolato sono applicati dagli enti destinatari entro trenta giorni dalla data di stipulazione.

Art.4
(incremento economico contrattuale)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni di cui al comma 3° del precedente articolo 1 a decorrere dal 01.11.98 sono incrementati, quale acconto sui trattamenti economici del Contratto Collettivo regionale del comparto unico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 -2 - 3	36.000
4 - 5	40.000
6	42.000
7 - 8	54.000

Detti incrementi non sono motivo di pregiudizio per la definizione del futuro ordinamento professionale.

- établissements publics non économiques qui dépendent de la Région visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 ;
- collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993.

Le présent accord concerne la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2001, pour ce qui est du volet normatif, et la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 1999, pour ce qui est du volet économique.

Art. 2
(Champ d'application)

À compter du 1^{er} janvier 1998, le présent accord réglemente exclusivement le personnel des organismes visés à l'art. 1^{er} ci-dessus qui bénéficie d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée, exception faite des personnels appartenant à la catégorie de direction.

Dans le présent accord, la LR n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée, complétée ou remplacée par des lois ultérieures, est dénommée «LR n° 45/1995» ; les collectivités et les établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont dénommés «organismes du statut unique régional».

Art. 3
(Période de validité de l'accord)

Les effets juridiques du présent accord courent à partir du jour qui suit sa signature, sauf disposition contraire.

Les instituts d'ordre économique à caractère contraignant sont appliqués par les organismes concernés dans les trente jours qui suivent la signature du présent accord.

Art. 4
(Augmentations des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1998, les salaires des personnels des collectivités et des établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur les traitements prévus par la convention collective du statut unique régional :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 -2 - 3	36 000
4 - 5	40 000
6	42 000
7 - 8	54 000

Lesdites augmentations ne sont pas préjudiciables à la définition de l'organisation professionnelle future.

Art.5
(riallineamento economico)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n. 73 e sino al 31.12.97 disciplinati dal CCNL del 16 luglio 1996, a decorrere dal 01.01.99 sono incrementati, quale anticipo sulla perequazione dei trattamenti economici di tutti i dipendenti del comparto unico che hanno attualmente una sensibile differenza di trattamento economico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45.000
6 - 7	65.000

Art.6
(effetti degli anticipi)

Gli acconti e anticipi di cui ai precedenti art. 4 e 5 non hanno alcun effetto sugli altri istituti di carattere economico, per la cui disciplina si fa espresso rinvio alle successive intese relative al Contratto di comparto unico per il quadriennio normativo 1998-2001 e al biennio economico 1998-1999.

Art.7
(norma di rinvio)

Le parti si impegnano a negoziare, in tempi brevi dalla data di stipulazione del presente accordo, la regolamentazione, anche a mezzo di successivi accordi parziali, di tutte le materie del primo contratto regionale del comparto unico ed in particolare:

1. l'effettiva e piena parità di retribuzione per le stesse professionalità e responsabilità del comparto unico regionale
2. biennio economico 1998-1999
3. quadriennio normativo 1998-2001 con l'obiettivo di ricondurre ad unicità gli istituti economici accessori e normativi che attualmente trovano diverse espressioni nei separati contratti dei dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti Locali
4. nuovo ordinamento professionale del personale del comparto unico regionale
5. definizione, modalità di conferimento, trattamento economico e giuridico di posizioni di lavoro che, assegnate esclusivamente a personale dell'ex-carriera direttiva, comportano responsabilità di prodotto e risultato

Art. 8
(responsabili dei servizi)

Le parti si impegnano a definire, in tempi brevi, gli aspet-

Art. 5
(Réalignement des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1999, les salaires des personnels des collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993 – réglementés, jusqu'au 31 décembre 1997, par la convention collective nationale du travail du 16 juillet 1996 – sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur la péréquation des traitements des fonctionnaires du statut unique, qui sont actuellement très différents les uns des autres :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45 000
6 - 7	65 000

Art. 6
(Effets des acomptes)

Les acomptes visées aux art. 4 et 5 ci-dessus ne produisent aucun effet sur les autres instituts d'ordre économique, qui feront l'objet d'accords ultérieurs dans le cadre de la convention du statut unique au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Art. 7
(Disposition de renvoi)

Les parties s'engagent à négocier, dans de brefs délais à compter de la signature du présent accord, la réglementation, éventuellement par des accords partiels, de l'ensemble des matières de la première convention du statut unique régional, à savoir notamment :

1. L'égalité réelle et totale des salaires des personnels du statut unique régional ayant des capacités professionnelles et des responsabilités identiques ;
2. Le volet économique au titre de la période 1998/1999 ;
3. Le volet normatif au titre de la période 1998/2001, aux fins de d'uniformisation des instituts normatifs et des traitements accessoires, actuellement différents, aux termes des conventions des personnels de la Région autonome Vallée d'Aoste et de celles des personnels des collectivités locales ;
4. La nouvelle organisation professionnelle des personnels du statut unique régional ;
5. La définition, les modalités d'attribution, le traitement et le statut des emplois auxquels sont affectés uniquement les personnels appartenant à l'ancienne carrière de direction et qui comportent des responsabilités quant aux résultats.

Art. 8
(Responsables des services)

Les parties s'engagent à définir, dans de brefs délais, les

ti normativi ed economici riguardanti i responsabili dei servizi di cui all'art. 46, comma 4, della L.R. 54/98 sulla base del Testo Concordato tra le parti in data 08.02.1999 e tenuto conto delle osservazioni della Giunta Regionale di cui al provvedimento n. 532 del 24.02.1999.

Art. 9
(norma transitoria)

In via transitoria e fino alla completa attuazione di quanto previsto nell'art.7 trova applicazione la disciplina dei contratti collettivi vigenti nel comparto unico regionale stipulati per il quadriennio 1° gennaio 1994 – 31 dicembre 1997.

Art. 10
(norma finale)

Le parti concordano che agli importi di cui al precedente art.4 si aggiungerà una seconda tranche decorrente dal 01.07.99 a chiusura del biennio economico 98/99.

Art. 11
(norme di salvaguardia)

I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa come previsto dall'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95.

aspects normatifs et économiques relatifs aux responsables des services visés au quatrième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, sur la base du texte qu'elles ont établi d'un commun accord le 8 février 1999 et compte tenu des observations du Gouvernement régional visées à l'acte n° 532 du 24 février 1999.

Art. 9
(Disposition transitoire)

À titre transitoire et jusqu'à ce que les dispositions visées à l'art. 7 du présent accord auront été complètement concrétisées, il est fait application des dispositions des conventions collectives des personnels du statut unique régional en vigueur au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

Art. 10
(Disposition finale)

Les parties établissent qu'une deuxième tranche s'ajoutera, à compter du 1^{er} juillet 1999, aux augmentations visées à l'art. 4 ci-dessus, à titre de fermeture du volet économique relatif à la période 1998/1999.

Art. 11
(Dispositions de sauvegarde)

La validité des dispositions d'ordre économique et normatif du présent accord est prorogée, au cas où aucun accord ultérieur ne serait conclu, et les bénéficiaires prévus peuvent être suspendus, totalement ou partiellement, au cas où les limites de dépense établies seraient dépassées, au sens du quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995.

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.11.98 – 31.12.98

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} novembre 1998 au 31 décembre 1998)

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (3 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Augmentations des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (3 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	36.000	13.680	49.680	149.040	7	1.043.280
2	36.000	13.680	49.680	149.040	13	1.937.520
3	36.000	13.680	49.680	149.040	536	79.885.440
4	40.000	15.200	55.200	165.600	1.029	170.402.400
5	40.000	15.200	55.200	165.600	1.157	191.599.200
6	42.000	15.960	57.960	173.880	569	98.937.720
7	54.000	20.520	74.520	223.560	946	211.487.760
8	54.000	20.520	74.520	223.560	266	59.466.960
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						814.760.280

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 5 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 5 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)

Livello	Riallineamento economico	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Art. 1 L.R. 73/93	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Réalignement des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires visés à l'art. n° 73/1993</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	45.000	17.100	62.100	807.300	7	5.651.100
2	45.000	17.100	62.100	807.300	9	7.265.700
3	45.000	17.100	62.100	807.300	201	162.267.300
4	45.000	17.100	62.100	807.300	752	607.089.600
5	45.000	17.100	62.100	807.300	496	400.420.800
6	65.000	24.700	89.700	1.166.100	449	523.578.900
7	65.000	24.700	89.700	1.166.100	193	225.057.300
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. <i>TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE</i>						1.931.330.700

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Augmentations des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	36.000	13.680	49.680	645.840	7	4.520.880
2	36.000	13.680	49.680	645.840	13	8.395.920
3	36.000	13.680	49.680	645.840	536	346.170.240
4	40.000	15.200	55.200	717.600	1.029	738.410.400
5	40.000	15.200	55.200	717.600	1.157	830.263.200
6	42.000	15.960	57.960	753.480	569	428.730.120
7	54.000	20.520	74.520	968.760	946	916.446.960
8	54.000	20.520	74.520	968.760	266	257.690.160
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. <i>TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE</i>						3.530.627.880

Dichiarazione a verbale

In riferimento alle problematiche relative ai profili ascrivibili alle 8° q.f., non inclusi nell'art. 5 «Riallineamento», le Organizzazioni Sindacali F.P. - CGIL - F.I.S.T. - C.I.S.L. e E.L. SAVT ribadiscono il loro impegno in sede di riforma dell'ordinamento professionale a raggiungere - attraverso una adeguata e coerente strumentazione contrattuale - la dovuta valorizzazione professionale dei livelli summenzionati, al fine di evitare qualsivoglia appiattimento professionale e retributivo.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento e sistemazione della S.R. n. 15 in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Déclaration inscrite au procès-verbal

En ce qui concerne les problèmes des profils professionnels appartenant au 8° grade, non inclus dans l'art. 5 (Réalignement des salaires), les organisations syndicales FP CGIL, FIST CISL et EL SAVT réaffirment leur engagement afin que lors de la réforme de l'organisation professionnelle l'on parvienne, par l'adoption de dispositions adéquates, à valoriser les capacités professionnelles des personnels en question et ce, dans le but d'éviter tout aplatissement professionnel et économique.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remise en état de la route régionale n° 15 dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento della S.R. n. 46 e del ponte in località Ruvère in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'élargissement de la route régionale n. 46 et du pont à Ruvère dans la commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. LAGANÀ-ALATI e TURONE-GERLI per i motivi riportati nella relazione allegata alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;
- di demandare alla Giunta Comunale, in sede di approvazione del progetto definitivo, la valutazione della migliore tra le seguenti ipotesi progettuali:
 - mantenimento delle scelte effettuate durante la fase preliminare;
 - riduzione del solo parcheggio a monte con un minimo di otto posti auto;

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- Les observations formulées par MM. LAGANÀ, ALATI, TURONE et GERLI sont rejetées pour les raisons visées au rapport annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;
- La Junte communale est chargée, lors de l'adoption du projet définitif, de choisir la meilleure parmi les possibilités envisagées et indiquées ci-après :
 - maintien des choix effectués au cours de la phase préliminaire ;
 - réduction uniquement du parc de stationnement situé en amont de la route, qui devra toutefois comprendre huit emplacements au minimum ;

- autorizzazione alla realizzazione di una autorimessa nel sottosuolo del parcheggio a monte, mediante la stipula di una convenzione urbanistica con i Sigg. LAGANÀ-ALATI;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz – La Poyaz con relativi parcheggi;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. GONTIER – BUTTIER per i motivi in premessa esposti;
- di precisare che le pensiline attese autobus essendo considerate pertinenze della strada e non costruzioni, non devono osservare le distanze minime previste per legge con gli edifici circostanti e/o con la strada e che quindi per gli eventuali edifici che si costruiranno in prossimità dell'area su cui insistono tali pensiline, non si applicheranno le limitazioni poste dalle norme sulle distanze con i fabbricati;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato ed al completamento degli impianti di arredo urbano;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

- autorisation de réaliser un garage sous le parc de stationnement situé en amont de la route et passation d'une convention à cet effet avec MM. LAGANÀ et ALATI ;

- La variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

- Les observations formulées par MM. GONTIER et BUTTIER sont rejetées pour les raisons visées au préambule ;
- Il est précisé que les abribus n'étant pas considérés comme des constructions mais comme des accessoires de la route, leur réalisation n'est pas subordonnée au respect des distances minimales des immeubles avoisinants et/ou de la route fixées par la loi. Il s'ensuit que les immeubles qui seront éventuellement construits à proximité de la zone où les abribus sont situés ne seront pas soumis aux contraintes établies par les dispositions en matière de distance des bâtiments ;
- La variante n° 3 du PRGC relative au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

**Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999,
n. 814.**

Chiusura alla pesca della Dora Veny.

IL SINDACO

Omissis

ordina

A partire dalla data odierna e fino a che non saranno resi noti i risultati delle analisi sulla purezza delle acque da parte degli Organi Regionali competenti, è vietato l'esercizio della pesca a fini cautelativi, nel tratto della Dora Veny compreso tra il Rio Champdelà e il Rio della Brenva quale limite superiore e la confluenza tra la Dora Veny e la Dora Ferret quale limite inferiore, come dall'allegata planimetria.

La riapertura della pesca sarà stabilita con successivo provvedimento e comunque non prima dei risultati delle analisi effettuato dagli Organi Regionali competenti.

È fatto obbligo a chiunque di rispettare la presente Ordinanza.

I trasgressori saranno puniti ai sensi dell'art. 2 lett. "a" della Legge Regionale n. 29 del 05.05.1983 con una sanzione amministrativa da Lire 200.000 a Lire 600.000.

La Polizia Municipale e le Forze dell'Ordine sono incaricate dell'esecuzione della presente Ordinanza.

Copia del presente provvedimento sarà trasmessa alla Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale, all'Assessorato alla Sanità, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali ed al Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta per le rispettive competenze.

Courmayeur, 31 marzo 1999.

Il Sindaco
BLUA

Allegati omissis

**Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du
31 mars 1999,**

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.

LE SYNDIC

Omissis

ordonne

À compter d'aujourd'hui et tant que les résultats des analyses sur la pureté des eaux n'auront pas été communiqués par les organes compétents, la pêche est interdite, par précaution, dans le tronçon de la Doire Veny allant du Ru Champdelà et du Ru de la Brenva au confluent de la Doire Veny et de la Doire Ferret, comme il appert du plan annexé au présent acte.

La réouverture de la pêche sera établie par un acte ultérieur et sera subordonnée au résultat des analyses effectuées par les organes régionaux compétents.

Quiconque est tenu de respecter la présente ordonnance.

Aux termes de la lettre a) de l'art. 2 de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983, tout contrevenant est passible d'une sanction administrative allant de 200 000 L à 600 000 L.

La police municipale et les forces de l'ordre sont chargées de l'exécution de la présente ordonnance.

Copie du présent acte est transmise à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale, à l'Assessorat de la santé, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et au Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, pour ce qui est de leur ressort.

Fait à Courmayeur, le 31 mars 1999.

Le syndic,
Romano BLUA

Les annexes sont omises.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale - 6^a q.f. - , a 36 ore settimanali.

Articolo 1

Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di AVISE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, con inquadramento nella 6^a q.f di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 15.171.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del diploma di geometra.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso.

L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requi-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine - VI^e grade - , 36 heures hebdomadaires.

Article 1^{er}

Poste à pourvoir

La Commune de AVISE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique pour les services techniques e le service du patrimoine - VI^e grade - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 15 171 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective;
- indemnité complémentaire spéciale;
- treizième mois;
- allocations familiales éventuelles;
- prime de bilinguisme;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Article 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme de géomètre ;
- b) être citoyen italien ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne.
- c) Avoir 18 ans au moins
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir.

L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la Loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique, étant don-

sito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n.125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro)

Articolo 3 Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 del 20 maggio 1999.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di

né que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle.

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis aux concours les candidats qui

- a) Ont été exclus de l'électorat actif
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la Loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la Loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la Loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Le déroulement du concours respectera le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes aux fins de l'accès à l'emploi, au sens des dispositions visées à la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions destinées à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail).

Article 3 Délai de présentation des dossiers de candidature

L'Acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément à l'annexe A du présent avis doit être déposé directement au bureau de l'enregistrement de la Commune de AVISE au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, cet à dire le 20 mai 1999, 12h.

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la Commune.

Pour les dossiers acheminé par voie postale sous pli

spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di AVISE non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 4

Domanda di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- j) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- k) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di AVISE, nel termine di 30 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione del-

recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La Commune de AVISE décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénoms, leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un état membre de l'Union européenne ;
- c) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Leur position par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin) ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- j) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- k) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français).

Article 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale de AVISE dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente :

- 1) Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans

- l'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;
 - 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
 - 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
 - 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificati dei carichi pendenti;
 - 6) situazione di famiglia;
 - 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
 - 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione.

I predetti documenti dovranno essere comunque conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

les registres de la population d'une Commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur

- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des états membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours
- 6) Fiche d'état civil
- 7) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national
- 8) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'état, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent.

Les pièces susmentionnées doivent être conformes aux Lois en vigueur du point de vue du timbre fiscal et de la légalisation ; les pièces rédigées en une langue autre que l'italien ou le français doivent être assorties d'une traduction certifiée conforme à l'original par le consul italien du pays dans lequel les pièces ont été rédigées.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, un certificat attestant son état de service délivré par l'administration d'appartenance, son titre d'études et le certificat médical susmentionnés ; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1998 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha la durata di mesi sei.

Articolo 7 Proroga del concorso

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Articolo 8 Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e

Au sens du 21 alinéa de l'art. 11 de la Loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes de l'avis de concours.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional, priorité est donnée aux candidats :

- a) nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains ou fils d'émigrés valdôtains ;
- b) résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique
- c) Âge plus élevé.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans la lettre de notification y afférente, est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction et dure six mois.

Article 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jour maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée
- b) Une seule candidature a été déposée.

Article 8 Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir

superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (conversazione e lettura e traduzione di un testo).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Articolo 9 Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PRIMA PROVA SCRITTA

- Edilizia, urbanistica, gestione pratiche edilizie.
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Il Patrimonio e la gestione dei beni comunali:

SECONDA PROVA SCRITTA (TEORICO-PRATICA)

- Inventari, tributi e ruoli comunali.
- Procedure espropriative;
- L'ordinamento finanziario e contabile con riferimento alla gestione dell'ufficio tecnico e del patrimonio e dei beni comunali.

PROVA ORALE

- Materie della prova scritta;
- Strumenti urbanistici;
- Ordinamento comunale e regionale;
- Legislazione a carattere regionale vigente in materia di edilizia, urbanistica e lavori pubblici.
- Funzionamento Catasto e I.C.I.
- Diritti e doveri nel pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Ladite vérification porte sur la langue autre déclarée par le candidat dans son acte de candidature de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. et consiste en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (conversation et lecture et traduction d'un texte).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du 9° alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note ainsi obtenue est prise en compte dans le calcul des points afférents aux titres.

Article 9 Épreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

- Bâtiment et urbanisme, expédition d'affaires du bâtiment
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux;
- Patrimoine et gestion des biens.

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE (THEORICO – PRATIQUE):

- Inventaires, impôts communales et leurs perceptions ;
- Procédures d'expropriation ;
- Organisation comptable par rapport au bureau technique communal et gestion du patrimoine et des biens communaux.

ÉPREUVE ORALE

- Matières de l'épreuve écrite
- Instruments d'urbanisme;
- Organisation communale et régionale ;
- Législation régionale en matière de bâtiments, d'urbanisme et de travaux publics.
- Le fonctionnement du Cadastre et de la taxe sur les immeubles (I.C.I.);
- Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas pour les autres épreuves du concours.

Articolo 10
Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11
Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 18/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, teorico-pratica e orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Articolo 12
Formazione graduatoria

Il Segretario comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio conseguito nella valutazione dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli vari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio (diploma di geometra) verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

voto superiore a 41	Punti 0,43
Voto superiore a 47	Punti 0,87
Voto superiore a 53	Punti 1,31
Voto di 60/60	Punti 1,80

Article 10
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de AVISE et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est affichée au siège de la Commune.

Article 11
Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française ou de langue italienne.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique - pratique et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 18/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Article 12
Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves et les points attribués aux titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- services jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- titres divers jusqu'à un maximum de 1,20 point.

Le titre d'études (diplôme de géomètre) est évalué sur la base de la note obtenue, aux termes du tableau relatif à l'évaluation des titres visé à la lettre b) du II alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 :

note plus de 41	0,43 point
note plus de 47	0,87 point
note plus de 53	1,31 point
note 60/60	1,80 point

Per titolo di studio superiore a quello richiesto (laurea o diploma universitario) punti 0,60

I titoli di servizio vengono valutati fino ad un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso, con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato
punti 0,24;
- 1 per ogni anno di servizio prestato presso altre Amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio prestato presso Amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore
punti 0,12;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso
punti 0,24.

La Commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da Enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso, sino ad un massimo di 4 attestazioni
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad un massimo di 4 pubblicazioni)
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua
punti 0,60,

(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60 come sopra detto).

Titre d'étude s supérieur au titre requis (licence ou diplôme universitaire) 0,60 point

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum)

- Services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de Communes dans des emplois comportant des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année : 0,18 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels, pour chaque année 0,15 point
- Services accomplis au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur:
pour chaque année : 0,12 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir:
pour chaque année : 0,24 point

Le jury dispose, entre autres, de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être évalués, en tout état de cause

- Les certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :
0,04 point
- Le certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir:
0,12 point
- L'aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :
0,08 point
- Les publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :
0,04 point
- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien:
0,60 point au maximum,

correspondant à 0,15 point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus), moins 6.

Articolo 13
Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00).

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Avise, 12 aprile 1999.

Il Segretario
CHIARELLA

ALLEGATO «A»
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco
del Comune di AVISE
11010 AVISE

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

Chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, 6^a q.f., bandito in data 12 aprile 1999:

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____;
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)

Article 13
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser, au secrétariat communal pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi, de 8,30 à 12,00 et de 14,30 au 16,00).

Pour ce qui est des ressortissants des états membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des Ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Avise, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

ANNEXE A
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic
de la Commune de AVISE
11010 AVISE

Je soussigné(e) _____
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, lancé le 12 avril 1999 en vue du recrutement d'un géomètre - VI^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- être né(e) le _____ (Préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- Résider dans la Commune de _____, rue _____ n° _____ prov. _____ tél. _____ ;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ (Préciser l'état membre de l'Union européenne)
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) _____

- di conoscere la lingua francese ed italiana.
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso. Oppure di aver riportato le seguenti condanne penali _____
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
- di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile)
- di essere in possesso del diploma di GEOMETRA conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____
- di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure _____ (specificare le cause)
- (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____

- di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiana o francese):
- di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
- di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____
- (Per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: : _____
- (eventuale) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della lingua francese e/o italiana per _____ ai sensi dell'art. 7 del vigente regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
- (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese presso questo Ente nel Concorso _____, q.f. _____, in data _____ conseguendo il punteggio di _____, e di richiedere quindi:

- che l'accertamento sia ripetuto;
- di essere esonerato/a da tale prova.

li, _____ (data)

(Firma)

- connaître les langues italienne et française.
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'action pénales en cours ou bien _____ (Préciser)
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises
- être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (Pour les candidats du sexe masculin)
- Justifier du diplôme de géomètre obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____ :
- N'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou bien _____ (Préciser les raisons)
- (éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, ou bien me donnant le droit d'accéder aux postes réservées, ou bien un droit de préférence en cas d'égalité: _____
- Vouloir utiliser la langue _____ dans les épreuves du concours ; (Préciser: italien ou français)
- Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante : _____
- (Pour les candidat handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaires indiqués ci-après : _____
- (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour le raisons suivantes : _____ (aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié).
- (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le _____ lors du concours _____, _____ grade, lancé par la Commune d'AVISE, avoir obtenu l'appréciation suivante : _____, et souhaiter :

- passer de nouveau ladite épreuve :

- (ou bien) être dispensé(e) de ladite épreuve.

Fait à _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di JOVENÇAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo – area tecnico-progettuale – VII^a qualifica funzionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto il provvedimento del Segretario Comunale n. 122 in data 12 ottobre 1998 di indizione concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di istruttore direttivo VII^a qualifica funzionale;

Considerato che nel giorno 5 marzo 1999 si sono svolte, rispettivamente, le prove di francese e la prima prova scritta;

Visti i verbali della commissione esaminatrice, dai quali emerge che nessuno dei concorrenti ha superato la prima prova scritta;

Visto il proprio provvedimento n. 23 del 15 marzo 1999 di approvazione dei verbali di cui sopra;

dà atto che

Nessun partecipante ha superato la prima prova scritta del concorso in oggetto e, pertanto, la procedura si è conclusa senza alcun vincitore.

Il Segretario comunale
CHABOD

N. 226

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla prova di selezione, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Collaboratore professionale – Terminalista – Area Amministrativa – V^a q.f. a tempo indeterminato – 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Candidato	Punteggio
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Morgex, 12 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 227

Commune de JOVENÇAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – aire technique et des projets – VII^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'acte du secrétaire communal n° 122 du 12 octobre 1998 portant ouverture d'un concours sur titres et épreuves pour le recrutement d'un instructeur de direction, VII^e grade ;

Considérant que l'épreuve de français et la première épreuve écrite ont eu lieu le 5 mars 1999 ;

Vu les procès-verbaux dressés par le jury dudit concours attestant qu'aucun candidat n'a réussi la première épreuve écrite ;

Vu l'acte du secrétaire communal n° 23 du 15 mars 1999 approuvant les procès-verbaux susmentionnés,

donne acte

du fait qu'aucun des candidats n'a réussi la première épreuve écrite du concours en question et qu'aucune liste d'aptitude n'a donc été dressée.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 226

Commune de MORGEX

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à l'avis de sélection, sur titres et épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel – pupitreur – aire administrative – V^e grade – à 36 heures hebdomadaires. La liste d'aptitude est la suivante:

Candidat	Points
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Fait à Morgex, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N° 227

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per complessivi n. 3 posti presso la Sezione di AOSTA.

Sono indetti pubblici concorsi per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato dei seguenti posti vacanti in pianta organica presso la Sezione di AOSTA dell'Istituto:

- 1) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Perito Chimico – VI Q. F.
- 2) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Tecnico di laboratorio – VI Q.F.;
- 3) n. 1 Assistente amministrativo VI Q.F. – a tempo parziale 50% orizzontale.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione al concorso sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- conoscenza della lingua francese;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione al concorso sono rispettivamente i seguenti:

- a) per il concorso di cui al punto 1): diploma di perito chimico o equipollenti;
- b) per il concorso di cui al punto 2): diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982;

- c) per il concorso di cui al punto 3): titolo di istruzione secondaria di secondo grado (maturità quinquennale).

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, e corredate dei documenti previsti dai bandi di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estrato del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Concours externes en vue du recrutement de 3 agents à affecter à la section d'AOSTE.

Avis est donné que des concours externes, sur titres et épreuves, sont lancés pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des personnels ci-après, à affecter à la section d'AOSTE :

- 1) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Expert chimiste – VI^e grade ;
- 2) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Technicien de laboratoire – VI^e grade ;
- 3) 1 assistant administratif – VI^e grade – sous contrat à temps partiel (50% horizontal)

Pour être admis au concours, tout candidat doit justifier des conditions générales suivantes :

- Être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Connaître la langue française ;
- Ne jamais avoir été ni destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public.

Tout candidat doit, en outre, réunir les conditions spéciales suivantes :

- a) Pour le concours visé au point 1) du présent avis, justifier d'un diplôme d'expert chimiste ou d'un titre équivalent ;
- b) Pour le concours visé au point 2) du présent avis, justifier du diplôme délivré par une école universitaire spéciale pour techniciens de laboratoire, ainsi que d'un certificat attestant la participation à un cours d'habilitation pour technicien de laboratoire médical, d'une durée d'au moins deux ans, organisé dans des centres du Service sanitaire national et subordonné à la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;

sont considérés comme équivalents aux titres susmentionnés, les titres visés au point 3 de l'art. 132 du DPR n° 130 du 27 mars 1969, à condition que les cours y afférents aient commencé avant l'entrée en vigueur du DM de la santé du 30 janvier 1982 ;

- c) Pour le concours visé au point 3) du présent avis, justifier du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (cinq ans).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre suivant le fac-similé et assortis des pièces prévues par les avis de concours y afférents, doivent parvenir au plus tard à 12 h du trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au journal officiel de la République italienne.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148 – TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni rivolgersi al tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
ROMEO

N. 228 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali – Direzione del Corpo Forestale Valdostano – Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) – Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 160 giacche diagonali invernali, n. 360 paia di pantaloni diagonali invernali e n. 23 gonne diagonali invernali da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

Importo a base d'asta: lire 73.334.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 88.000.000=.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- Fast G. di GALLO Alessandro di TORINO;
- Mistral di AOSTA;
- 3 Enne di MATHI;
- Getex di BISCEGLIE;
- Rafar di ROMA;
- Italfor di RIONERO IN VOLTURE.

Ditta aggiudicataria:

- Fast G. di GALLO Alessandro, con sede in Piazza Statuto, n. 1, nel comune di TORINO - PARTITA I.V.A. 07082780011.

L'avis de concours intégral, avec fac-similé de l'acte de candidature, peut être retiré au siège de l'Istituto zooprofilattico à TURIN – via Bologna, 148 – et peut être consulté au tableau d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste, aux sièges centraux des Istituti Zooprofilattici Sperimentali, ainsi que sur le site Internet <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le 011 26 86 213 – e-mail Segreteria@to.izs.it

Le président,
Antonino ROMEO

N° 228 Payant

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – Direction du Corps forestier valdôtain – 127/a, région Amérique – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165 77 61 11 – Fax 0165 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Fourniture de 160 vestes d'hiver en diagonale, 360 pantalons d'hiver en diagonale et 23 jupes d'hiver en diagonale destinés aux personnels de la Direction du Corps forestier valdôtain.

Mise à prix : 73 334 000 L plus IVA pour un total de 88 000 000 L.

Méthode et procédure de passation du marché : Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- Fast G. di GALLO Alessandro de TURIN;
- Mistral de AOSTE;
- 3 Enne de MATHI;
- Getex de BISCEGLIE;
- Rafar de ROME ;
- Italfor de RIONERO IN VOLTURE.

Adjudicataire :

- Fast G. de GALLO Alessandro, dont le siège est situé dans la commune de TURIN, Piazza Statuto, 1 – numéro d'immatriculation IVA 07082780011.

Importo di aggiudicazione: Lire 57.132.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 68.558.400=.

Quart, 25 marzo 1999.

Il coordinatore
PASQUETTAZ

N. 229

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso di gara per estratto: Fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Il Comune di GRESSAN intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573) la fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Importo a base d'asta: Lire 23.000.000 (EURO 11.878,51), con finanziamento mediante avanzo economico e fondi propri.

L'avviso integrale, contenente i requisiti per l'ammissione, è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all'Ufficio Tecnico del Comune di GRESSAN.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 14,00 del giorno 13 maggio 1999, al seguente indirizzo: Comune di GRESSAN, Fraz. Taxel, a mezzo raccomandata postale.

Gressan, 13 aprile 1999.

Il Responsabile del Servizio
ORO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 230 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di OYACE – c/o Municipio – località La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tel. 0165/730013.

Avviso di procedura aperta – Realizzazione nuovo parcheggio in loc. Vernosse.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara L. 148.320.000 (EURO 76.600,89).

Prix contractuel : 57 132 000 L plus IVA, pour un total de 68 558 400 L.

Fait à Quart, le 25 mars 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 229

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert : Fourniture d'une voiture «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTES».

La Commune de GRESSAN entend lancer un appel d'offres ouvert (DP n. 2440 du 18 novembre 1923, DR n. 827 du 23 mai 1924 et D.P.R. n. 573 du 18 avril 1994), pour la fourniture d'une voiture « SUBARU JUSTY 1.3i 4WD ».

Mise à prix: 23 000 000 L (EUROS 11 878,51). Financement : crédits inscrits au budget de la Commune.

L'avis d'appel d'offres intégral, contenant les conditions requises pour la participation au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune de GRESSAN et peut être obtenu au bureau technique de ladite Commune.

Les soumissions, sous pli recommandé, doivent parvenir au plus tard le 13 mai 1999, 14 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante : Maison communale de Gressan - hameau Taxel - GRESSAN.

Fait à Gressan, le 13 avril 1999.

Le responsable du service,
Massimo ORO

N° 230 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'OYACE – hameau La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tél. 0165/730013.

Appel d'offres concernant la réalisation d'un nouveau parking dans le hameau de Vernosse.

Contrat: marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix: 148 320 000 de lires (Euros 76.600,89).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione per Imprese Artigiane nella specializzazione G3 oppure Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. specializzazione G3 per un importo di almeno Lire 180.000.000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12 del 17.05.1999 nella sede del Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di OYACE, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere richieste al Comune di OYACE.

Oyace, 2 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VICQUÉRY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 231 A pagamento

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: sistemazione di alcune strade comunali.

Importo a base di gara Lire 32.500.000, pari a un importo di 16.784,84 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G3.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.30 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 232 A pagamento

Catégorie requise: A.R.P. spécialisation G3 à partir de lires 180 000 000 ou A.R.P. G3 pour les entreprises artisanales. L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12 heures le 17 mai 1999 à la Maison Communale. Aucun document sera envoyé par poste ou télécopieur. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage de la Maison Communale d'OYACE.

Les copies de l'appel d'offres peuvent être effectuée auprès de la Maison Communale.

Fait à Oyace, le 2 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUÉRY

N° 231 Payant

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : aménagement de quelques routes communales.

Mise à prix: 32 500 000 de lires, soit 16 784, 84 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G3.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 h 30, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 232 Payant

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: Esecuzione di tutti i lavori e provviste occorrenti per l'esecuzione della rete di distribuzione del G.P.L. a servizio della frazione Proussaz.

Importo a base di gara Lire 46.900.000, pari a un importo di 24.221,83 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G6.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.00 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 233 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di FONTAINE-MORE, LILLIANES e PONT-SAINT-MARTIN con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.582.050 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno lunedì 10 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relati-

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : tous les travaux nécessaires pour la réalisation du réseau de distribution du gaz G.P.L. pour l'hameau de Proussaz.

Mise à prix : 46 900 000 de lires, soit 24 221, 83 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G6.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 heures, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 233 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de FONTAINE-MORE, LILLIANES et PONT-SAINT-MARTIN avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 582 050 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 10 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau

vo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 234 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.597.500 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno venerdì 7 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

N° 234 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 597 500 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 7 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 235 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di BARD, DONNAS, e PERLOZ con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.599.600 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno martedì 11 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri)

N° 235 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de BARD, DONNAS e PERLOZ avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 599 600 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 11 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sen-

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

pag. 1501

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

pag. 1502

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN.

pag. 1503

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

pag. 1507

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

page 1501

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968).

page 1502

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN.

page 1503

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

page 1507

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des or-

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66. pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS. pag. 1517

ATTI DEI DIRIGENTI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 1519

dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66. page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 1517

ACTES DES DIRECTEURS

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999. page 1519

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

pag. 1556

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PROGRAMMAZIONE

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

pag. 1563

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

pag. 1571

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1579

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

page 1556

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DE LA PROGRAMMATION

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.

page 1563

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

page 1571

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1579

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi.

pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

pag. 1580

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny.

pag. 1581

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale - 6° q.f. -, a 36 ore settimanali.

pag. 1583

Comune di JOVENÇAN - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo - area tecnico-progettuale - VII° qualifica funzionale.

pag. 1593

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso. pag. 1593

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per complessivi n. 3 posti presso la Sezione di AOSTA. pag. 1594

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

page 1580

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.

page 1581

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine - VI° grade - , 36 heures hebdomadaires.

page 1583

Commune de JOVENÇAN - Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction - aire technique et des projets - VII° grade.

page 1593

Commune de MORGEX

Publication du résultat d'un concours. page 1593

«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Concours externes en vue du recrutement de 3 agents à affecter à la section d'AOSTE. page 1594

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimen-
to Risorse Naturali – Direzione del Corpo Forestale Val-
dostano – Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) –
Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.**

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 1595

**Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRES-
SAN.**

**Avviso di gara per estratto: Fornitura di un'autovettura
«SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».** pag. 1596

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di OYACE
– c/o Municipio – località La Crétaz, 1 – 11010 OYACE
(AO) – tel. 0165/730013.**

**Avviso di procedura aperta – Realizzazione nuovo par-
cheggio in loc. Vernosse.** pag. 1596

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Estratto bando di gara ad asta pubblica. pag. 1597

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Estratto bando di gara ad asta pubblica. pag. 1598

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara.** pag. 1598

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara.** pag. 1599

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.
Estratto di avviso di gara.** pag. 1599

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

**Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscri-
zione n. AO65.** pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département des ressources naturelles – Direction du
Corps forestier valdôtain – 127/a, région Amérique –
11020 QUART (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165 77 61 11 – Fax
0165 76 58 14.**

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 1595

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRES-
SAN.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert : Fourniture d'une
voiture «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTES».** page 1596

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'OYACE
– hameau La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tél.
0165/730013.**

**Appel d'offres concernant la réalisation d'un nouveau
parking dans le hameau de Vernosse.** page 1596

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région
Autonome Vallée d'Aoste.**

Extrait d'appel d'offres. page 1597

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région
Autonome Vallée d'Aoste**

Extrait d'appel d'offres. page 1598

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert.** page 1598

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert.** page 1599

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.
Avis d'appel d'offres ouvert.** page 1599

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

**Registre national des entreprises d'évacuation des or-
dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription
n° AO65.** page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des or-

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66. pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 1516

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1579

AMMINISTRAZIONE REGIONALE

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN. pag. 1503

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-

dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66. page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 1516

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1579

ADMINISTRATION RÉGIONALE

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN. page 1503

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-phy-

fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482). pag. 1502

BILANCIO

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999. pag. 1563

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482). pag. 1502

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001. pag. 1507

ENERGIA

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS. pag. 1517

ENTI LOCALI

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi. pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano. pag. 1580

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny. pag. 1581

sique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968). page 1502

BUDGET

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999. page 1563

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968). page 1502

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001. page 1507

ÉNERGIE

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 1517

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents. page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain. page 1580

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny. page 1581

ESPROPRIAZIONI

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

pag. 1501

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

pag. 1508

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66.

pag. 1512

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1513

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1514

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1515

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1516

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1516

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

page 1501

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

page 1508

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66.

page 1512

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1513

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1513

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1514

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1514

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1515

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1516

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 1516

(ISTRUZIONE)

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

pag. 1507

LINEE ELETTRICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

pag. 1517

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1519

OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

pag. 1517

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

pag. 1556

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

pag. 1571

INSTRUCTION

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

page 1507

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 1517

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2^e semestre 1999.

page 1519

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 1517

ORGANISATION DE LA RÉGION

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

page 1556

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

page 1571

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.
pag. 1563

PERSONALE REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.
pag. 1550

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.
pag. 1556

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.
pag. 1569

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.
pag. 1571

PESCA

Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999, n. 814.

Chiusura alla pesca della Dora Veny.
pag. 1581

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1578

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1579

TRASPORTI

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.
pag. 1501

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1578

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.
page 1563

PERSONNEL RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.
page 1550

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.
page 1556

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.
page 1569

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).
page 1571

PÊCHE

Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du 31 mars 1999,

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.
page 1581

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1578

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1579

TRANSPORTS

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.
page 1501

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1578

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

pag. 1579

URBANISTICA

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz – La Poyaz con relativi parcheggi.

pag. 1579

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

pag. 1580

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

page 1579

URBANISME

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

page 1579

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

page 1580

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 31 marzo 1999, n. 184.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, in Comune di BIONAZ. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 166/b (strade) di mq. 20 - Pri
F. 28 - map. 173/b (strade) di mq. 22 - Pri
Indennità: Lire 58.830
Contributo: Lire 577.970
- 2) CHUC Secondina
nata a BIONAZ il 12.07.1926
F. 28 - map. 170/b (strade) di mq. 56 - Pri
Indennità: Lire 74.875
Contributo: Lire 735.595
- 3) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di BIONAZ ricompresi in zona A11 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada in fraz. Perquis, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 184 du 31 mars 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, dans la commune de BIONAZ, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 28 - map. 239/b (strade) di mq. 35 - Pri
Indennità: Lire 46.795
Contributo: Lire 459.750
- 4) BLANC Elviro
nato a BIONAZ l'08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 238/b (strade) di mq. 3 - Pri
F. 28 - map. 240/b (strade) di mq. 65 - Pri
Indennità: Lire 90.915
Contributo: Lire 893.225
- 5) PERRUCHON Celerina
nata a BIONAZ il 26.11.1913
F. 28 - map. 236/b (strade) di mq. 27 - Pri
Indennità: Lire 36.100
Contributo: Lire 354.665

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'élargissement de la route du hameau de Perquis, situés dans la commune de BIONAZ et compris dans la zone A11 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 1) VAUDAN Edoardo
nato a BIONAZ il 24.12.1902
F. 28 - map. 82/b (strade) di mq. 2 - zona A11
F. 28 - map. 85/b (strade) di mq. 10 - zona A11
F. 28 - map. 197/b (strade) di mq. 25 - zona A11
Indennità: Lire 310.800
- 2) BIONAZ Speranza
nata a BIONAZ il 04.05.1927
BIONAZ Silvio
nato a BIONAZ il 04.07.1932
RIVOLIN Oreste
nato a AOSTA il 27.01.1922
F. 28 - map. 164/b (strade) di mq. 16 - zona A11
Indennità: Lire 134.545
- 3) VAUDAN Elisa
nata a BIONAZ il 05.05.1909

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di BIONAZ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 marzo 1999, n. 189.

Sostituzione di un componente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

- F. 28 - map. 86/b (strade) di mq. 26 - zona A11
F. 28 - map. 87/b (strade) di mq. 1 - zona A11
F. 28 - map. 163/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 294.060

- 4) JORDANEY Rinaldo
nato a VALPELLINE il 28.08.1945
F. 28 - map. 165/b (strade) di mq. 12 - zona A11
Indennità: Lire 100.855

- 5) BLANC Elviro
nato a BIONAZ l'08.01.1945
VAUDAN Maria Elena
nata a BIONAZ il 15.05.1951
F. 28 - map. 69/b (strade) di mq. 23 - zona A11
F. 28 - map. 224/b (strade) di mq. 8 - zona A11
Indennità: Lire 260.495

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de BIONAZ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 189 du 31 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées (article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

di nominare il prof. Stefano LAUGERI, specialista in medicina del lavoro, membro supplente in seno al Collegio medico per l'accertamento della compatibilità dello stato psico-fisico dell'invalido rispetto alle mansioni lavorative affidate o da affidare (articolo 20 della legge 02.04.1968, n. 482).

L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° aprile 1999, n. 191.

Approvazione dell'accordo di programma per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. è approvato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della legge 8 agosto 1990, n. 142, come modificato dall'art. 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127 e degli artt. 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'accordo di programma sottoscritto in data 12 marzo 1999 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Ministero delle Finanze, il Comune di POLLEIN e la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN (Aosta) con contestuale trasferimento di proprietà degli immobili dell'Amministrazione statale delle Finanze e della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, che viene allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato al Ministero delle Finanze, al Comune di POLLEIN e alla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta.

Aosta, 1° aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ACCORDO DI PROGRAMMA
SU INIZIATIVA DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA

per la nuova collocazione degli uffici doganali di POLLEIN

M. Stefano LAUGERI, spécialiste en médecine du travail, est nommé membre suppléant du conseil médical chargé de vérifier la compatibilité de l'état psycho-physique des invalides avec les fonctions qui leur sont attribuées ou doivent leur être attribuées, au sens de l'article 20 de la loi n° 482 du 2 avril 1968.

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 191 du 1^{er} avril 1999,

portant approbation de l'accord de programme afférent au nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 août 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997 et par les articles 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé l'accord de programme signé le 12 mars 1999 par la Région autonome Vallée d'Aoste, le Ministère des finances, la commune de POLLEIN et la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et concernant le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN (Vallée d'Aoste), comportant en même temps l'échange des immeubles visés audit accord et appartenant à l'Administration nationale des finances et à la «SpA Autoporto Valle d'Aosta»; ledit accord est annexé au présent arrêté dont il fait partie intégrante et substantielle;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié au Ministère des finances, à la commune de POLLEIN et à la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta».

Fait à Aoste, le 1^{er} avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACCORD DE PROGRAMME,
SUR L'INITIATIVE DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE

pour le nouvel emplacement des bureaux de la douane de POLLEIN

Con il presente atto:

- la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, nella persona dei Sig. Prof. Dino VIÉRIN, nato ad AOSTA il 21.11.1948, in qualità di Presidente della Giunta regionale della Regione Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, piazza Deffeyes, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione di Giunta n. 80 del 18 gennaio 1999;
- il Ministero delle Finanze, nelle persone:
 - del Sig. Dr. Alessio FIORILLO, nato a KOS (Grecia) il 16.03.1942, in qualità di Direttore Compartimentale delle Dogane e imposte indirette di TORINO per le regioni Piemonte e Valle d'Aosta, con sede in TORINO, Corso Sebastopoli n. 3, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 4 febbraio 1999, prot. n. 967 DIV. IX del Dipartimento delle Dogane e delle Imposte indirette, Direzione Centrale degli Affari Generali, del Personale e dei Servizi informatici e tecnici;
 - del Sig. Ing. Ippazio GERBINO, nato a BARI il 18 marzo 1943, in qualità di Direttore Compartimentale del Territorio per il Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria con sede in TORINO, Via Confienza, n. 10, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della designazione di cui alla nota in data 15 gennaio 1999, prot. n. 90053 Servizio V – Div. XII del Dipartimento del Territorio, Direzione Centrale del Demanio;
- il Comune di POLLEIN, nella persona del Sig. Paolo GIPPAZ, nato ad AOSTA il 25.09.1964, in qualità di Sindaco pro-tempore del Comune di POLLEIN, con sede in POLLEIN, loc. Capoluogo, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 29.01.1999;
- la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, nella persona del Sig. Rag. Liviano CESTONARO, nato ad ALTAVILLA VICENTINA (VI) il 23.08.1934, in qualità di Presidente della Società, con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, n. 1, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, autorizzato ad intervenire nel presente atto in forza della deliberazione del Consiglio di Amministrazione in data 17 febbraio 1999;

premesso che

- 1) risulta necessario addivenire alla riconversione dell'area autoportuale di POLLEIN, in Valle d'Aosta, nell'ambito di un progetto facente parte del Programma europeo Interreg II 1994/99;

- La Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne de M. Dino VIÉRIN, né le 21 novembre 1948 à AOSTE, en qualité de président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à AOSTE, 1, place Deffeyes – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Gouvernement régional n° 80 du 18 janvier 1999,

D'une part, et

- Le Ministère des finances, en la personne de :
 - M. Alessio FIORILLO, né le 16 mars 1942 à KOS (Grèce), en qualité de directeur départemental des douanes et des impôts indirects de TURIN pour les régions Piémont et Vallée d'Aoste, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, Corso Sebastopoli, 3 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 4 février 1999, réf. n° 967 DIV. IX, du Département des douanes et des impôts indirects, Direction centrale des affaires générales, du personnel et des services informatiques et techniques,

et de

- M. Ippazio GERBINO, né le 18 mars 1943 à BARI, en qualité de directeur du Département du territoire pour le Piémont, la Vallée d'Aoste et la Ligurie, domicilié en l'exercice de ses fonctions au siège de ladite administration – TURIN, via Confienza, 10 – et autorisé à prendre part au présent acte en vertu de la désignation visée à la lettre du 15 janvier 1999, réf. n° 90053 Service V – DIV. XII, du Département du territoire, Direction centrale du domaine ;
- La commune de POLLEIN, en la personne de M. Paolo GIPPAZ, né le 25 septembre 1964 à AOSTE, en qualité de syndic de ladite commune, domicilié en l'exercice de ses fonctions à ladite administration – dont le siège est situé à POLLEIN, 1, Chef-lieu – et autorisé à prendre part au présent acte par la délibération du Conseil communal n° 3 du 29 janvier 1999 ;

D'autre part,

considérant que

- 1) Il est nécessaire de procéder à la reconversion du site de l'autoport de POLLEIN, en Vallée d'Aoste, dans le cadre d'un projet inclus dans le programme européen Interreg II 1994/1999 ;

- 2) il piano di detta riconversione – elaborato dalla Regione Valle d'Aosta e dalla S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta e già portato a conoscenza dei competenti uffici dell'Amministrazione statale delle Finanze – comporta l'acquisizione da parte della S.p.A. testè citata di un bene immobile di proprietà dello Stato adibito a servizi doganali in Valle d'Aosta e la corrispettiva cessione all'Amministrazione statale delle Finanze di altro idoneo bene immobile da parte della predetta S.p.A.;
- 3) l'Ufficio del Territorio di AOSTA ha provveduto ad effettuare le stime dei beni immobili in argomento, quello esistente e quello progettato;
- 4) la realizzazione della nuova opera non comporta alcuna variazione degli strumenti urbanistici in atto nel Comune medesimo;
- 5) si rende opportuno sottoscrivere il presente accordo di programma i cui contenuti sono di seguito puntualmente indicati, ai sensi dell'art. 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142, come modificato dall'art 17 della legge 15 maggio 1997, n. 127, anche in considerazione del fatto che la possibilità dell'accordo medesimo è stata accertata attraverso formali scambi epistolari fra le parti e che, pertanto, non si è resa necessaria la conferenza di cui al terzo comma dell'art. 27 della legge 142/1990;
- 6) il Presidente pro-tempore della Giunta regionale della Valle d'Aosta dichiara che la Regione Valle d'Aosta partecipa al presente accordo di programma anche nell'esercizio dei compiti e delle funzioni di cui all'art. 2 del d.lgs. 27 aprile 1992, n. 282;
- 7) la finanziaria regionale «Finaosta S.p.A.» detiene, per conto della Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 3 della l.r. 28 giugno 1982, n. 16, e successive modificazioni, il 98% del pacchetto azionario della S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta, secondo quanto stabilito da apposite deliberazioni della Giunta regionale; pertanto, la S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta fa presente di agire, sin d'ora e per l'intera durata del rapporto nascente dal presente atto, secondo le indicazioni, le istruzioni e le disposizioni della Regione Valle d'Aosta

stipulano e convengono quanto segue

Articolo primo
Impegni della Autoporto S.p.A.

La S.p.A. Autoporto della Valle d'Aosta – in seguito denominata Soc. Autoporto:

- 1) provvede alla costruzione, su area attualmente di sua proprietà, di un edificio e relative pertinenze da adibire ai servizi doganali dello Stato; edificio e pertinenze di cui si allegano il progetto e la pianta, che formano parte integrante del presente atto e sono di pieno gradimento dell'Amministrazione delle Finanze. Come si rileva dai documenti allegati, su un'area complessiva di mq. 8.500 insiste l'attuale edificio dell'Amministrazione delle Finanze adibito ai servizi doganali, avente una superficie coperta di mq. 620 e un volume di mc. 5.200, per una

- 2) Le projet de reconversion – établi par la Région Vallée d'Aoste et par la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» et transmis aux bureaux compétents de l'Administration nationale des finances – comporte l'acquisition par la société susdite d'un bien immeuble appartenant à l'État et accueillant les services des douanes en Vallée d'Aoste, ainsi que la cession à l'Administration nationale des finances d'un autre bien immeuble qui sera construit par la société en question ;
- 3) Le Bureau du territoire d'AOSTE a procédé à l'estimation des biens immeubles en cause ;
- 4) La réalisation du nouvel immeuble ne comporte aucune variante des documents d'urbanisme en vigueur dans la commune de POLLEIN ;
- 5) Il est nécessaire de signer le présent accord de programme, aux termes de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990, modifié par l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997, compte tenu également du fait que la possibilité de conclure ledit accord a été constatée au moyen d'échanges de notes entre les parties et que, partant, la convocation de la conférence visée au troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990 ne s'est pas avérée nécessaire ;
- 6) Le président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste déclare que la Région Vallée d'Aoste prend partie au présent accord de programme dans le cadre de l'exercice des attributions et des fonctions visées à l'art. 2 du décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 ;
- 7) Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 16 du 28 juin 1982 modifiée, la société financière régionale «Finaosta SpA» est propriétaire, pour le compte de la Région Vallée d'Aoste, de 98% des actions de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta», en application de délibérations du Gouvernement régional y afférentes ; la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» agit donc, d'ores et déjà et pendant toute la durée du rapport découlant du présent acte, suivant les indications, les instructions et les dispositions de la Région Vallée d'Aoste,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article premier
Engagements de la «SpA Autoporto della Valle d'Aosta»

La «SpA Autoporto della Valle d'Aosta» – dénommée par la suite «Société Autoport» – s'engage à :

- 1) Construire, sur le site lui appartenant, un immeuble et les accessoires y afférents qui seront destinés à accueillir les services de la douane nationale ; le projet et le plan dudit immeuble et de ses accessoires, qui font partie intégrante du présent acte, conviennent parfaitement à l'Administration des finances. Il appert de la documentation annexée au présent acte que le bâtiment de l'Administration des finances accueillant actuellement les services de la douane est situé dans une zone dont la superficie globale est de 8 500 m², que la superficie bâtie est de 620 m² – pour une

superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 1.720, mentre la società Autoporto assume l'onere di costruire, sull'area indicata nell'allegata documentazione progettuale la cui superficie, calcolata con buona approssimazione di mq. 6.530, sarà puntualmente definita a seguito dei frazionamento catastale approvato dal competente Ufficio del Territorio e del relativo accatastamento – un edificio avente mq. 1.200 di superficie coperta e un volume di mc. 15.000, per una superficie totale dei piani dell'edificio di mq. 2.675;

- 2) all'atto della conclusione dei lavori di costruzione del nuovo edificio e del conseguente collaudo, la Società Autoporto metterà a disposizione dell'Amministrazione delle Finanze il manufatto e l'area di approssimativi mq. 6.530 su cui esso insisterà, assumendo formale impegno di cessione della proprietà di essi alle condizioni e nei tempi indicati nell'articolo secondo del presente accordo di programma;
- 3) la Società Autoporto provvederà al passaggio di proprietà del nuovo manufatto e dell'area circostante come sopra specificati all'Amministrazione delle Finanze;
- 4) tutti gli oneri derivanti dalle operazioni di trasferimento degli Uffici doganali nella nuova sede saranno assunti a proprio carico dalla Soc. Autoporto.

Articolo secondo Impegni Ministero delle Finanze

Il Ministero delle Finanze trasferirà la proprietà dei propri immobili, che formano oggetto del presente accordo di programma alla predetta Società, subito dopo l'emissione della dichiarazione, da parte dell'Amministrazione delle Finanze, della constatata conformità della nuova opera a quanto illustrato nella documentazione allegata al presente atto (v. art. primo) e dell'accertata sua esecuzione a regola d'arte, e comunque, salvo motivata dichiarazione di diverso avviso da parte dell'Amministrazione medesima, entro e non oltre tre mesi dall'ultimazione del trasferimento degli uffici doganali nella nuova sede.

Articolo terzo Precisazioni

L'attuazione degli anzidetti trasferimenti di proprietà avverrà ai sensi della vigente normativa sulla permuta di beni immobili dello Stato adibiti ad uso di pubblici uffici. L'Amministrazione delle Finanze, ai fini di quanto concordato nell'articolo primo, autorizza sin d'ora la Soc. Autoporto a provvedersi della necessaria concessione edilizia e ad esperire le procedure per l'appalto dei lavori di costruzione della parte dell'edificio denominato «Serpentone» che insisterà sulla attuale proprietà demaniale.

Articolo quarto Vigilanza sull'esecuzione dell'accordo

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è affidata ad un collegio che sarà istituito e presieduto, ai sensi dell'art. 27, terzo comma, della legge 142/1990, dal Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, il

superficie totale des étages de 1 720 m² – et que le volume y afférent est de 5 200 m³. En revanche, le bâtiment que la Société Autoport s'engage à construire sur le site visé au projet annexé au présent acte – dont la superficie approximative de 6 530 m² sera calculée précisément suite à la détermination des parcelles cadastrales, approuvée par le Bureau du territoire compétent, et du cadastrage y afférent – aura une superficie bâtie de 1 200 m², pour une superficie totale des étages de 2 675 m², et un volume de 15 000 m³ ;

- 2) Mettre à la disposition de l'Administration des finances, lors du récolement qui suivra l'achèvement des travaux de construction du nouvel immeuble, le bâtiment et l'aire d'environ 6 530 m² sur lequel ce dernier aura été construit et à céder leur propriété suivant les conditions et les délais visés à l'article 2 du présent accord de programme ;
- 3) Transférer la propriété du nouvel immeuble et de l'aire environnante à l'Administration des finances ;
- 4) Prendre en charge tous le frais découlant des opérations de déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux.

Article 2 Engagements du Ministère des finances

Le Ministère des finances procédera à la mutation, en faveur de la société susmentionnée, de la propriété des immeubles faisant l'objet du présent accord qui lui appartient immédiatement après l'établissement par l'Administration des finances de la déclaration de conformité du nouveau bâtiment avec la documentation annexée au présent acte (voir l'article 1^{er}) et la constatation que sa réalisation est régulière ou, en tout état de cause, dans un délai de trois mois à compter du déplacement des bureaux de la douane dans les nouveaux locaux, sauf si ladite administration exprime un avis différent dûment motivé.

Article 3 Précisions

Les mutations de propriété susmentionnées sont soumises aux dispositions en vigueur en matière d'échange d'immeubles de l'État accueillant des bureaux publics. L'Administration des finances, au sens des dispositions visées à l'article 1^{er} du présent accord, autorise d'ores et déjà la Société Autoport à demander le permis de construire et à engager les procédures pour l'attribution des travaux de construction de l'immeuble dénommé «Serpentone» qui sera situé sur un terrain actuellement appartenant au domaine public.

Article 4 Surveillance de l'application du présent accord

La surveillance de l'application du présent accord de programme est confiée à une commission ad hoc – qui sera instituée et présidée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142/1990, par le président du Gouvernement régio-

quale, a norma della legislazione vigente, svolge anche le funzioni altrove affidate al Prefetto e – salvo i compiti connessi con l'attività di controllo al Commissario del Governo presso le Regioni. Saranno chiamati a far parte del collegio un funzionario designato dall'Amministrazione delle Finanze ed il Sindaco del Comune di POLLEIN.

Articolo quinto
Clausola compromissoria

Le eventuali controversie che dovessero insorgere in relazione a quanto disciplinato dal presente accordo di programma sono demandate insindacabilmente al giudizio di un Collegio arbitrale composto da tre membri. Quando una parte intenda promuovere la procedura arbitrale introdurrà il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto da notificarsi all'altra a mezzo di Ufficiale Giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro trenta giorni. Entro quindici giorni dalla loro designazione gli arbitri eleggeranno insieme il Presidente del Collegio. Nel caso di ritardo nella nomina del proprio arbitro l'altra parte potrà chiedere la designazione al Presidente del Tribunale di AOSTA; allo stesso modo si procederà laddove gli arbitri nominati dalle parti non si accordino sulla nomina del terzo.

Il Collegio arbitrale avrà sede ad AOSTA e deciderà in modo irrituale secondo equità, con lodo da emettersi entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico da parte dell'ultimo arbitro nominato, termine prorogabile di non oltre tre mesi su consenso delle parti. Il lodo sarà inappellabile con le parti obbligate ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione a riguardo.

Articolo sesto
Spese

Le spese relative al presente accordo ed agli altri atti di trasferimento esecutivi dello stesso sono a carico della Società Autoporto.

Aosta, 12 marzo 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Decreto 2 aprile 1999, n. 192.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001.

nal de la Vallée d'Aoste qui, au sens de la législation en vigueur, exerce également les fonctions du ressort du préfet – et, sauf pour ce qui est des attributions liées au contrôle, au commissaire du Gouvernement auprès de la Région. Un fonctionnaire désigné par l'Administration des finances et le syndic de la commune de POLLEIN feront également partie de ladite commission.

Article 5
Clause compromissoire

Tout litige éventuel afférent aux dispositions du présent accord de programme est du ressort d'une commission d'arbitrage composée de trois membres. Lorsqu'une partie veut engager la procédure d'arbitrage, elle nomme son arbitre et forme sa demande au moyen d'un acte incluant l'invitation adressée à l'autre partie à nommer son arbitre dans un délai de trente jour ; ledit acte doit être notifié à l'autre partie par un huissier de justice. Dans un délai de quinze jours à compter de la date de leur désignation les arbitres élisent le président de la commission. Si l'une des parties tarde à nommer son arbitre, l'autre peut en demander la désignation par le président du tribunal d'AOSTE ; il en va de même lorsque les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas quant à la nomination du troisième membre de la commission.

La commission d'arbitrage siège à AOSTE et statue en équité, par un arbitrage qui doit avoir lieu dans un délai de six mois à compter de la date d'acceptation des fonctions par le dernier arbitre nommé ; ledit délai peut être prorogé de trois mois au maximum, sur accord des deux parties. L'arbitrage est sans appel et les parties sont tenues de le respecter, sans qu'aucune exception ne puisse être soulevée.

Article 6
Dépenses

Les dépenses afférentes au présent accord et aux actes de mutation pris en application de celui-ci sont à la charge de la Société Autoport.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

Dino VIÉRIN
Alessio FIORILLO
Ippazio GERBINO
Paolo GIPPAZ
Liviano CESTONARO

Arrêté n° 192 du 2 avril 1999,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE pour la période 1999/2001.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Omissis
decreta

1) Il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo GERVASONE, per il triennio 1999/2001, sono così nominati:

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- Presidente:
Anna Maria TRAVERSA
- Componenti:
CADILI Ivana = quale rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura
VILLANI Giuseppe = quale rappresentante dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali
BARBIERI Maryse = quale rappresentante dell'Amministrazione Comunale di CHÂTILLON

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

- membri effettivi = Enrica BIONAZ – Corrado GIRARDI – Silvia TESIO
- membri supplenti = Giorgio BIANCARDI – Marco MORELLI – Alda FRAND GENISOT

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9517/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO65.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis
arrête

1) Pour la période 1999/2001, le conseil d'administration et le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo GERVASONE sont composés comme suit :

CONSEIL D'ADMINISTRATION

- Président :
Anna Maria TRAVERSA
- Membres :
Ivana CADILI, représentante de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Giuseppe VILLANI, représentant de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Maryse BARBIERI, représentante de l'Administration communale de CHÂTILLON.

CONSEIL DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

- Membres titulaires : Enrica BIONAZ, Corrado GIRARDI, Silvia TESIO
- Membres suppléants : Giorgio BIANCARDI, Marco MORELLI, Alda FRAND GENISOT

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 9517/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO65.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «QUENDOZ Renato», avente sede in GRESSAN – loc. Jacquin n. 1 alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 512/98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997,

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise QUENDOZ Renato dont le siège est fixé à GRESSAN – 1, hameau de Jacquin, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret légis-

- n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni.
codici C.E.R.: 160105, 160208.
 - tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
 - tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
 - tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
 - tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.
codici C.E.R.: 010202, 101399, 010401, 010403, 010406.
 - tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
 - tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
 - tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.
codici C.E.R.: 170501, 170701.
 - tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sica. Terre e rocce di scavo.
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
 - tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
 - tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.
codici C.E.R.: 101099.
 - tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
- latif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amiante et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété
codes CER : 160105, 160208 ;
 - type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
 - type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
 - type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
 - type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées
codes CER : 010202, 101399, 010401, 010403, 010406 ;
 - type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
 - type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
 - type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages
codes CER : 170501, 170701 ;
 - type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
 - type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé
codes CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
 - type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique
codes CER : 101099 ;
 - type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;

- tipologia rifiuti: 05.16: Apparat, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.

codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.

- tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.

codici C.E.R.: 100202.

- tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.

codici C.E.R.: 100299.

- tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.

codici C.E. R.: 160202, 160205, 200124.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AZ 833 ST
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Omologazione: OM81633EST57HS
Telaio: WJMM1VTH00C049594
- 2) Targa: AD 162 FF
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Omologazione: OM81180EST400J
Telaio: WJMM1VSJ00C012811
- 3) Targa AO 003799
Fabbrica/tipo: SEMRIM. VIBERTI 37S8E/12,6
Omologazione: OL87391HTO
Telaio: ZCV37S08W000E4595
- 4) Targa: AO 003937
Fabbrica/tipo: SEMRIM. PAGANINI CAR 136PSL
Omologazione: OL95120E96130VR
Telaio: ZA9136PSL97E87105

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

- type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux
codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;

- type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1
codes CER : 100202 ;

- type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer
codes CER : 100299 ;

- type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :

- 1) Plaque minéralogique : AZ 833 ST
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 471 365
Homologation : OM81633EST57HS
Châssis : WJMM1VTH00C049594
- 2) Plaque minéralogique : AD 162 FF
Marque/type : IVECO MAGIRUS 440 E 42T L 3 5
Homologation : OM81180EST400J
Châssis : WJMM1VSJ00C012811
- 3) Plaque minéralogique : AO 003799
Marque/type : SEMRIM VIBERTI 37S8E/12,6
Homologation : OL87391HTO
Châssis : ZCV37S08W000E4595
- 4) Plaque minéralogique : AO 003937
Marque/type : SEMRIM PAGANINI CAR 136PSL
Homologation : OL95120E96130VR
Châssis : ZA9136PSL97E87105

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9518/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO66.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», avente sede in AOSTA – Via Vittorio Avondo n. 20 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'Impresa il Dott. LORENZIN Luigi, nato a TORINO il 19.04.1941 e residente in ROISAN (AO), fraz. Champvillair Dessous n. 11/A, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 16.01: Rifiuti compostabili per la produzione di compost.
codici C.E.R.: 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- 1) Targa: AB 81297
Fabbrica/tipo: PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Omologazione: OM52394VH
Telaio: ATD1T507697

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté n° 9518/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Inscription n° AO66.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de la société «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria a r.l.», dont le siège est fixé à AOSTE – 20, rue Avondo, à la catégorie 2, classe F, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Luigi LORENZIN – né le 19 avril 1941 à TURIN et résidant à ROISAN (Vallée d'Aoste) – 11/A, hameau de Champvillair-Dessous – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner le type de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 16.01 : déchets pouvant être destinés à la production de compost
codes CER : 200108, 200302, 200303, 020103, 020106.

4. L'activité visée sous 1. doit être effectuée au moyen du véhicule suivant :

- 1) Plaque minéralogique : AB 812 97
Marque/type : PIAGGIO VESPA ATD1T APE TM DIESEL
Homologation : OM52394VH
Châssis : ATD1T507697

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9519/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

di cancellare, con decorrenza 1° gennaio 1999 l'Impresa Maddalena S.p.A., per incorporazione nell'Impresa Aimeri S.p.A., con sede in MILANO, Via Ripamonti n. 85.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9522/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté n° 9519/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

la radiation du registre en question, à compter du 1^{er} janvier 1999, de l'entreprise Maddalena S.p.A. qui a été incorporée dans la société Aimeri S.p.A., dont le siège social est fixé à MILAN, via Ripamonti 85.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9522/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de l'entreprise «CONSORZIO VALLE D'AOSTA AMBIENTE», de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9523/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante dell'Impresa «ISECO S.p.A.» il Sig. EDEES Andrew, nato in Gran Bretagna il 10.01.1951 e domiciliato a MILANO – Via Matteotti n. 10, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9524/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis
decreta

1. di modificare l'allegato 1 al provvedimento di iscrizione n. 15A, in data 14.06.1996, relativo all'impresa «CHARRANCE LUIGI», con sede in COGNE (AO) – Fraz. Gimillan n. 69, nel modo seguente:

Arrêté n° 9523/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal de la société ISECO SPA, de M. EDEES Andrew – né en Grande Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN, via Matteotti 10 – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9524/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis
arrête

1. L'annexe 1 de l'acte d'immatriculation n° 15A du 14 juin 1996, relatif à l'entreprise CHARRANCE LUIGI, dont le siège social est fixé à COGNE (Vallée d'Aoste) – 69, hameau de Gimillan, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

- automezzo inserito
Tipo : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Targa: AZ 174SV
Omologazione: OL98140BS
Telaio: ZAPS8500000500632
- automezzo cancellato
Tipo: VALENTINI P104L
Targa: AO 207001

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9525/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della variazione societaria da «NET VALLÉE di Marco GARAFFI» a «NET VALLÉE SERVICE S.r.l.», con sede in VERRÈS (AO) – Via J.B. Barrel n. 20.

2. di modificare il provvedimento di iscrizione «AO 10» in relazione al soggetto intestatario dell'iscrizione

3. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richia-

Type : PIAGGIO S85LPTRMCE GRECAV 4WD
Plaque minéralogique : AZ 174 SV ;
Homologation : OL98140BS
Châssis : ZAPS8500000500632

et par la suppression de la mention du véhicule ci-après :
Type : VALENTINI P104L
Plaque minéralogique : AO 207001.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9525/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte du fait que la dénomination de la société «NET VALLÉE di Marco GARAFFI», dont le siège est fixé à VERRÈS (Vallée d'Aoste) – 20, rue J.B. Barrel, a été modifiée comme suit : NET VALLÉE SERVICE SRL.

2. L'acte d'immatriculation n° AO10 est modifié pour ce qui est de la dénomination du sujet immatriculé.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la

mate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9526/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. 64, in data 25 gennaio 1995 relativo all'Impresa «FAVRE Roberto», con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Loc. La Crétaz n. 23, iscrivendo il seguente mezzo:

- Tipo: PIAGGIO VESPA ATM2T
Targa: AB 80717
Omologazione: 0M50817EST01VH
Telaio: ATM2T74694

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 marzo 1999, prot. n. 9527/5IAE.

Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9526/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° 64 du 25 janvier 1995, relatif à l'entreprise FAVRE Roberto, dont le siège social est fixé à SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – 23, hameau de La Crétaz, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule ci-après :

- Type : PIAGGIO VESPA ATM2T
Plaque minéralogique : AB 807 17
Homologation : 0M50817EST01VH
Châssis : ATM2T74694

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 9527/5IAE du 25 mars 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO007, 30 maggio 1996, relativo all'Impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) – Reg. Autoporto n. 6, cancellando i seguenti automezzi:

- Tipo: AUTOCARRO VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Targa: AO 207162
- Tipo: AUTOCARRO IVECO 100E18
Targa: AO 225598

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente
FERRARIS

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 marzo 1999, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-NICOLAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definiti-

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO007 du 30 mai 1996, relatif à la société SPURGO SERVICE SRL, dont le siège social est fixé à POLLEIN (Vallée d'Aoste) – 6, région Autoport, est modifié par la suppression de la mention des véhicules énumérés ci-après :

- Type : camion VOLVO EUROPA TRUCK FL614
Plaque minéralogique : AO 207162 ;
- Type : camion IVECO 100E18
Plaque minéralogique : AO 225598.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 4 du 25 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-NICOLAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta», est autorisée à construire à titre

va e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 20.01.1999, la linea elettrica a 15 kV n. 0418, aerea ed in cavo sotterraneo, della lunghezza di 1190 metri, dalla cabina «Ferrère» alla linea 0426, tra le località Ferrère e Persod, nel Comune di SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 20 janvier 1999, la ligne électrique à 15 kV aérienne et sous câble souterrain n° 0418, d'une longueur de 1 190 mètres, reliant le poste «Ferrère» à la ligne n° 0426, entre Ferrère et Persod, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles et les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dalla palificazione e dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegati omissis

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1999, n. 1541.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes sont omises.

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENTENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1541 du 30 mars 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Dirigente
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3 della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati nn. 1, 2 e 3 al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, aux termes des 2° et 3° alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997, portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes 1, 2 et 3 du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato per ciascun ente o società nelle allegate schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1999, distinto negli allegati n. 1, n. 2 e n. 3 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale, quelle di competenza del Consiglio regionale e quelle delegate ai Comuni di COURMAYEUR e VERRÈS.

Il Dirigente
della Segreteria della Giunta regionale
SALVEMINI

5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, date qui est précisée, pour chaque établissement ou société, dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la liste des fiches relatives aux nominations qui expirent au cours du 2° semestre 1999, répartie en les annexes 1, 2 et 3 indiquant respectivement les nominations et les désignations du ressort du Gouvernement régional, celles du ressort du Conseil régional et celles du ressort des communes de COURMAYEUR et VERRÈS.

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 30 marzo 1999, n. 12.

Part-time – Personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Ai Capi
delle Istituzioni scolastiche
ed educative dipendenti dalla Regione

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invita il personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, interessato alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: è escluso dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale il personale appartenente all'ottava qualifica funzionale nonché il personale appartenente ai seguenti profili professionali:

- segretario
- infermiere
- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile al fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 – Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 12 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la LR n° 64 du 9 août 1989, portant réglementation du régime de travail à temps partiel, et du règlement d'application y afférent, le personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région intéressé à la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel est invité à présenter sa demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire – à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels du huitième grade ainsi qu'aux personnels suivants:

- secrétaires ;
- infirmiers ;
- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui ai punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 16 agosto 1999 o dal 1° settembre 1999, in applicazione del 4° comma dell'art. 7 della L.R. 9 agosto 1989, n. 64.

Per il personale scolastico non docente in servizio con il profilo professionale di bidello la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale comporterà l'adozione nei confronti dei richiedenti di un orario di servizio da espletarsi nelle sole ore pomeridiane, pre-serali e serali da concordarsi con il competente Capo d'istituto.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1998, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano - Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 16 août 1999 ou du 1^{er} septembre 1999, en application du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 64 du 9 août 1989.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel comporte, pour le personnel non enseignant occupant des emplois de concierge, l'exercice des fonctions uniquement pendant les heures allant de l'après-midi jusqu'au soir, selon un horaire qui est établi de concert avec le chef d'établissement.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre suivant le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage du régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- venerdì 16 aprile 1999: - dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: - dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

 I sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;
- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,

préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico delle
Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
assegnato/a all'Istituzione _____
con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra Istituzione;

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de
l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de
la Région, en fonctions auprès de _____
travaillant à temps partiel dans la mesure de _____
du temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;

- 2) accettando un eventuale trasferimento presso le Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma _____

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure de l'Administration régionale (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures de l'Administration régionale mentionnées ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature _____

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Data _____,

Firma

Visto del Capo dell'Istituzione scolastica o educativa
(nome e cognome)

FIRMA

Date _____

Signature

Visa du chef de l'établissement scolaire ou éducatif
(prénom et nom)

SIGNATURE

Circolare 30 marzo 1999, n. 13.

Part-time – Personale dell'Amministrazione regionale.

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Al fine di dare applicazione alla L.R. 9 agosto 1989, n. 64 recante la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale e al relativo regolamento di attuazione, si invitano i dipendenti regionali, interessati alla trasformazione del rapporto di lavoro, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Dire-

Circulaire n° 13 du 30 mars 1999,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels de l'Administration régionale.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, le secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, le chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, les secrétaires particuliers, le secrétaire général de l'IRR-SAE, le chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional et aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional détachés ou mis à disposition.

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Aux fins de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 portant réglementation du régime de travail à temps partiel et du règlement d'application y afférent, les fonctionnaires régionaux intéressés sont invités à présenter leur demande – établie sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente

zione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 30 aprile 1999 secondo il modello allegato.

Entro il 31 maggio 1999 il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Per opportuna conoscenza si fa presente quanto segue: sono esclusi dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale le qualifiche dirigenziali, il personale appartenente al Corpo Forestale Valdostano, i profili professionali appartenenti all'ottava qualifica funzionale, il personale addetto al Servizio di custodia permanente nonché i seguenti profili professionali:

- magazziniere
- aiuto cuoco
- cuoco
- fattorino-cassiere
- manovratore
- operaio autista
- autista meccanico
- capo cantoniere
- capo operaio
- capo operaio autista
- autista meccanico - capo garage
- istruttore boscaiolo
- vice capo servizio tecnico
- assistente educatore
- educatore professionale
- controllore
- capo sala del Servizio elaborazione dati
- tecnico di organizzazione
- capo servizio tecnico
- ragioniere economo
- ispettore dell'Ufficio agriturismo
- ispettore per la formazione professionale
- ispettore della vigilanza anagrafica
- ispettore Ufficio turismo

I dipendenti interessati dovranno allegare, alla domanda di cui all'oggetto, idonea documentazione utile ai fini della formazione della graduatoria di cui all'art. 4, commi 2, 3 e 4 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 - Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale.

circolare - à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Sur la base des demandes présentées, la directrice du développement organisationnel pourvoit à adopter l'acte de transformation des emplois à plein temps en emplois à temps partiel avant le 31 mai 1999. Les demandes déposées aux termes de la présente circulaire sont donc contraignantes pour les demandeurs.

Il est précisé que la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne peut être accordée aux personnels appartenant à la catégorie de direction, aux personnels du Corps forestier valdôtain, aux personnels du huitième grade, aux personnels préposés au service de surveillance continue et aux personnels suivants :

- magasiniers ;
- aides-cuisiniers ;
- cuisiniers ;
- receveurs-caissiers ;
- conducteurs ;
- ouvriers chauffeurs ;
- chauffeurs mécaniciens ;
- cantonniers en chef ;
- ouvriers en chef ;
- ouvriers chauffeurs en chef ;
- chauffeurs mécaniciens - chefs de garage ;
- instructeurs bûcherons ;
- chefs adjoints du service technique ;
- aides-éducateurs ;
- éducateurs professionnels ;
- contrôleurs ;
- chefs des services de traitement des données ;
- techniciens d'organisation ;
- chefs de service technique ;
- comptables économes ;
- inspecteurs du Bureau de l'agrotourisme ;
- inspecteurs pour la formation professionnelle ;
- inspecteurs pour le contrôle de la population ;
- inspecteurs du Bureau du tourisme.

Les demandes doivent être assorties des documents nécessaires à l'établissement du classement visé aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 4 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 concernant la réglementation du régime de travail à temps partiel.

Per i fatti, gli stati e le qualità personali di cui al punti a, b1, b3, b4, b5 e c dell'art. 4 del regolamento sopracitato può essere resa apposita auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 1° gennaio 2000.

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la trasformazione, motivandone le ragioni, del proprio rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno, facendo pervenire, a pena di decadenza, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi dell'art. 5 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2, secondo il modello allegato.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il personale regionale di ruolo con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno tre anni può chiedere la modificazione, motivandone le ragioni, della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, facendo pervenire, entro il 30 aprile 1999, apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione, secondo il modello allegato.

Si precisa che eventuali deroghe al limite dei tre anni sono subordinate alla verifica, da parte della Direzione sviluppo organizzativo, della sussistenza di eccezionali e motivate esigenze di servizio.

I Dirigenti e i Responsabili di servizio in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, *anche assenti dal servizio*, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse (5° piano – Palazzo regionale) della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione nei giorni sottoindicati:

- venerdì 16 aprile 1999: – dalle ore 10,00 alle ore 12,00
- martedì 27 aprile 1999: – dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

Il Direttore
della Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

Les documents attestant les faits, situations et qualités personnelles visés aux points a, b1, b3, b4, b5 et c de l'art. 4 dudit règlement peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968.

L'appréciation des titres de service est assurée d'office.

Les effets de la transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel courent du 1^{er} janvier 2000.

Transformation du régime de travail à temps partiel en régime à plein temps.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans, peuvent demander, en en indiquant les raisons, la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, en adressant une demande rédigée sur papier libre selon le modèle en annexe à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999, sous peine de déchéance, au sens de l'art. 5 du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992.

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins trois ans peuvent demander, en en indiquant les raisons, la modification du pourcentage de leur régime de travail, en adressant une demande, rédigée sur papier libre suivant le modèle annexé à la présente circulaire, à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 30 avril 1999.

Il est à remarquer que toute dérogation éventuelle au plafond de trois ans ne peut avoir lieu que sur constatation, par la Direction du développement organisationnel, de l'existence de raisons de service exceptionnelles et motivées.

Les dirigeants et les responsables de service sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources (5^e étage du palais régional) de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, selon le calendrier suivant :

- le vendredi 16 avril 1999, de 10 h à 12 h ;
- le mardi 27 avril 1999, de 15 h à 17 h.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Il sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico
_____ assegnato/a alla
struttura _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, nella misura del : _____

precisare la misura richiesta (50% - 70% - 30%)

alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento solamente presso le seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____

demande

la transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel, à raison de : _____ de l'horaire de service,

préciser le pourcentage demandé (50% - 70% - 30%)

aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement aux établissements mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale
a tempo pieno.

 1 sottoscritt _____ nato/a
a _____ domiciliato/a _____
_____ stato civile _____, titolare di un
posto di _____ dell'organico
_____ assegnato/a alla
struttura _____ con rap-
porto di lavoro a tempo parziale nella misura del
_____ a decorrere dal _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo
parziale a tempo pieno, alle condizioni stabilite dalla legge
regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di
attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad
altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
ad altra struttura (con preferenza per:

_____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione
solamente presso le seguenti strutture:

_____);

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps.

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, état civil _____,
titulaire d'un poste de _____
dans le cadre de l'organigramme _____,
en fonctions auprès de _____ tra-
vaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du
temps plein depuis le _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à plein temps, aux termes de la loi régionale n° 64 du
9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars
1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un
autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) à un autre établissement (de préférence :

_____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté
(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés
ci-après :

_____);

4) accettando un eventuale trasferimento presso le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (con preferenza per: _____);

5) accettando un eventuale trasferimento solamente alle seguenti istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione: _____);

6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

Il sottoscritt _____ nato/a a _____ domiciliato/a _____ stato civile _____, titolare di un posto di _____ dell'organico struttura _____ assegnato/a alla _____ con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____ a decorrere dal _____

4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un des établissements scolaires et éducatifs de la Région (de préférence : _____);

5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnées ci-après : _____);

6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

À la Direction du développement organisationnel

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____, résidant(e) à _____, état civil _____, titulaire d'un poste de _____ dans le cadre de l'organigramme _____, en fonctions auprès de _____ travaillant à temps partiel dans la mesure de _____ du temps plein depuis le _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale, dalla misura del _____ alla misura del _____ alle condizioni stabilite dalla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 e dal relativo regolamento di attuazione del 23 marzo 1992, n. 2,

- 1) a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura;
- 2) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione ad altra struttura (con preferenza per: _____);
- 3) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente presso le seguenti strutture: _____);
- 4) accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura dell'Amministrazione regionale (con preferenza per: _____);
- 5) accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture dell'Amministrazione regionale: _____);
- 6) altro _____

La richiesta di trasformazione è giustificata da quanto segue:

Data _____,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel de _____ à _____ du temps plein, aux termes de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989 et du règlement d'application n° 2 du 23 mars 1992,

- 1) à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement ;
- 2) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à un autre établissement (de préférence : _____);
- 3) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'un des établissements mentionnés ci-après : _____);
- 4) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) à un établissement scolaire et éducatif de la Région (de préférence : _____);
- 5) le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) uniquement à l'un des établissements scolaires et éducatifs de la Région mentionnés ci-après : _____);
- 6) autres conditions : _____

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du directeur
(prénom et nom)

SIGNATURE

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PROGRAMMAZIONE**

Circolare 1° aprile 1999, n. 14.

Spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Ai Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Ufficio Elettorale
Regionale
11100 AOSTA (AO)

Con circolare S.A.F. n. 4/99 prot. n. 1000/00.123304 datata 05.03.1999, il Ministero dell'Interno ha diramato le disposizioni per la liquidazione delle spese per il referendum popolare del 18 aprile 1999.

Nel ribadire che tutte le spese dovranno essere contenute al minimo indispensabile, si fa presente che questo ufficio non effettuerà rimborsi per spese eccedenti le somme assegnate.

Ciò premesso si trascrivono le disposizioni impartite dal Ministero in ordine alla liquidazione da parte dei Comuni delle spese rimborsabili:

a) Spese per le competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali:

tali spese saranno rimborsate nelle precise misure previste dall'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica del 10 marzo 1997, relativo alla «Rideterminazione degli onorari da corrispondere ai membri dei seggi elettorali». Si richiamano in proposito le istruzioni contenute nell'apposito, consueto opuscolo di prossima divulgazione.

Ad ogni buon fine, si riepilogano, di seguito, gli importi degli onorari fissi da corrispondere ai componenti di seggio:

Seggi normali:

– Presidenti:	L.	200.000
– Scrutatori e Segretari:	L.	161.000

Seggi Speciali:

– Presidenti:	L.	122.000
– Scrutatori:	L.	81.000

Spetta altresì, ai soli presidenti di seggio, il trattamento di missione, se dovuto, ai sensi dell'art. 4 della legge n. 70 del 1980, nella misura corrispondente a quella spettante ai dirigenti superiori dell'amministrazione dello Stato, prevista antecedentemente al decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29.

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DE LA PROGRAMMATION**

Circulaire n° 14 du 1^{er} avril 1999,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 18 avril 1999.

Le président du Gouvernement régional à
Mmes et MM. les syndics des communes
de la Vallée d'Aoste et au Bureau électoral
régional.

Par sa circulaire SAF n° 4/99 réf. n° 1000/00.123304 du 5 mars 1999, le ministre de l'intérieur a communiqué les dispositions pour la liquidation des dépenses relatives au référendum populaire du 18 avril 1999.

Lesdites dépenses doivent être réduites au minimum indispensable ; la direction des finances ne remboursera aucune dépense excédant les sommes attribuées à cet effet.

Cela dit, il y a lieu de rappeler les dispositions dudit ministre quant à la liquidation par les communes des dépenses remboursables :

a) Dépenses relatives à la rémunération des membres des bureaux de vote :

Lesdites dépenses sont remboursées au sens de l'art. 2 du décret du président de la République du 10 mars 1997 portant nouvelle détermination des rémunérations à verser aux membres des bureaux de vote. À cet égard, il est fait référence aux instructions de la brochure y afférente qui sera prochainement diffusée.

À toutes fins utiles, les rémunérations fixes dues aux membres des bureaux de vote sont établies comme suit :

Bureaux de vote ordinaires :

– Présidents	200 000 L
– Scrutateurs et secrétaires	161 000 L

Bureaux de vote spéciaux :

– Présidents	122 000 L
– Scrutateurs	81 000 L

Les présidents touchent également, s'il y a lieu, au sens de l'art. 4 de la loi n° 70/1980, une indemnité de mission correspondant à celle prévue pour les directeurs supérieurs de l'administration de l'État et visée au décret législatif n° 29 du 3 février 1993.

- b) Spese per la retribuzione di prestazioni straordinarie, rese per l'attuazione delle consultazioni dal personale comunale addetto all'espletamento degli adempimenti di pertinenza dei singoli enti:

le stesse saranno rimborsate al lordo sia dell'imposta sul reddito delle persone fisiche che dei contributi assistenziali posti a carico dei Comuni. A giustificazione dell'entità dei predetti contributi da versarsi dal Comune, l'amministrazione comunale dovrà produrre un analitico prospetto nominativo a dimostrazione dell'onere da sostenersi per il titolo in questione, con riserva di trasmettere, in allegato al rendiconto, la documentazione comprovante l'avvenuto versamento dei contributi predetti.

Al riguardo si prega di attenersi a quanto disposto dall'art. 15 del D.L. 18.01.1993, n. 8 convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1993, n. 68, relativo all'organizzazione delle consultazioni elettorali.

Con l'occasione si comunica che, su conforme avviso dell'INPDAP, i compensi per prestazioni straordinarie rese dal personale comunale per l'attuazione di consultazioni elettorali non sono assoggettabili a contribuzione previdenziale. Ciò in quanto tali somme costituiscono comunque reddito da lavoro dipendente e non sono indicate tra quelle riportate dall'art. 6, comma 4, del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 314, come escluse dalla base imponibile contributiva.

Si evidenzia che i comuni devono adottare, entro 10 giorni dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali per la consultazione referendaria del 18 aprile 1999, i provvedimenti autorizzativi delle prestazioni di lavoro straordinario dei propri segretari e dipendenti per le esigenze connesse allo svolgimento del predetto referendum. La mancata deliberazione preventiva inibisce il pagamento dei compensi per il periodo già decorso. Il periodo elettorale ai fini del lavoro straordinario inizia il giorno 22 febbraio 1999, data di pubblicazione del D.P.R. di convocazione dei comizi, e termina il 18 maggio 1999.

I suddetti provvedimenti, denominati determinazioni ai sensi dell'art. 27 del decreto legislativo 25 febbraio 1995, n. 77, devono essere adottati dai responsabili dei servizi, così come individuati dall'art. 51 della legge 8 giugno 1990, n. 142.

Si ribadisce l'importanza che le determinazioni dei responsabili dei servizi siano adottate in osservanza delle singole disposizioni statutarie e regolamentari attuative del nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

Si rammenta che secondo le disposizioni in vigore dovrà essere escluso tassativamente il rimborso di compensi forfettari e di generi di conforto comunque deliberati.

Per quanto concerne la misura oraria da liquidare ai Segretari comunali ed al personale degli enti locali, si fa presente quanto segue:

- b) Dépenses relatives à la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux préposés à l'accomplissement des tâches du ressort de chaque collectivité :

Lesdites dépenses sont remboursées compte tenu de l'impôt sur le revenu des personnes physiques et des cotisations à la charge des communes. Lesdites collectivités territoriales sont tenues de justifier le montant des cotisations susmentionnées par un tableau nominatif analytique attestant les charges à supporter à ce titre et de produire, en annexe au compte rendu, la documentation prouvant le versement des cotisations en question.

À cet égard, référence est faite à l'art. 15 du DL n° 8 du 18 janvier 1993 – converti, avec modifications, en la loi n° 68 du 19 mars 1993 – relatif à l'organisation des consultations électorales.

Il y a lieu de communiquer que, au sens de l'avis exprimé par l'INPDAP, la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux lors des consultations électorales n'est pas soumise auxdites cotisations étant donné que ces sommes découlent d'un travail salarié et qu'elles ne sont pas exclues de la base d'imposition au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 314 du 2 septembre 1997.

Les Communes doivent adopter – dans les 10 jours qui suivent la publication de l'arrêté portant convocation des électeurs pour le référendum du 18 avril 1999 – les actes autorisant les heures supplémentaires des secrétaires et des autres fonctionnaires qui seront appelés à remplir les tâches découlant dudit référendum. À défaut d'une délibération préalable, la rétribution relative à la période déjà écoulée ne saurait être versée. Aux fins des heures supplémentaires, la période électorale commence le 22 février 1999, date de la publication du DPR de convocation des électeurs, et se termine le 18 mai 1999.

Lesdits actes – définis au sens de l'art. 27 du décret législatif n° 77 du 25 février 1995 – doivent être adoptés par les responsables des services tels qu'ils sont déterminés par l'art. 51 de la loi n° 142 du 8 juin 1990.

Il y a lieu de souligner qu'il est important que les actes des responsables des services soient adoptés au sens des dispositions des statuts et des règlements d'application de la nouvelle organisation financière et comptable des collectivités locales.

Il importe de rappeler qu'aux termes des dispositions en vigueur tout remboursement de rémunérations forfaitaires et de dépenses de bouche, délibérées à tout titre, est exclu.

En ce qui concerne la rémunération horaire des secrétaires communaux et des personnels des collectivités locales, il est précisé ce qui suit :

– segretari comunali: per i segretari comunali con qualifica direttiva, ovvero per i segretari comunali e segretari capo il trattamento economico è stato definito con accordi sottoscritti in data 16 maggio e 14 settembre 1995. A decorrere dal 1° luglio 1997 le misure orarie lorde dei compensi per lavoro straordinario sono determinate nei seguenti importi:

– secrétaires communaux : pour les secrétaires communaux exerçant des fonctions de direction, pour les secrétaires communaux et les secrétaires en chef, la rémunération a été fixée par les accords signés le 16 mai et le 14 septembre 1995. À compter du 1^{er} juillet 1997, les tarifs horaires bruts relatifs aux heures supplémentaires sont établis comme suit :

	tariffa diurna feriale	tariffa notturna o festiva	tariffa notturna festiva
Segretario comunale 8 ^a qualifica funzionale	22.152	25.042	28.894
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 2 anni di effettivo servizio	24.309	27.480	31.708
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 5 anni di effettivo servizio	25.678	29.027	33.493
Segretario comunale 9 ^a q.f. con 10 anni di effettivo servizio	27.047	30.574	35.278
Segretario Comunale 9 ^a q.f. con 15 anni di effettivo servizio	28.415	32.122	37.063

	tarifs des jours ouvrables	tarifs de nuit ou des jours fériés	tarifs de nuit des jours fériés
Secrétaire communal 8 ^e grade	22 152	25 042	28 894
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 2 ans)	24 309	27 480	31 708
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 5 ans)	25 678	29 027	33 493
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 10 ans)	27 047	30 574	35 278
Secrétaire communal 9 ^e grade (ancienneté : 15 ans)	28 415	32 122	37 063

– dipendenti enti locali: la misura oraria del compenso è determinata – ai sensi dell'art. 16, VIII, IX e XI comma del D.P.R. n. 268 del 1987 – maggiorando delle percentuali previste la misura oraria di lavoro ordinario ottenuta dividendo per 156 lo stipendio tabellare base iniziale di livello mensile in godimento, l'indennità integrativa speciale in godimento nel mese di dicembre dell'anno precedente ed il rateo di 13^a mensilità delle suddette voci retributive, tenuto conto dell'incremento tabellare previsto per le varie qualifiche del D.P.R. n. 333 del 1990, nonché degli aumenti mensili previsti dal nuovo accordo di lavoro per il personale dipendente degli enti locali.

– fonctionnaires des collectivités locales : leur rétribution horaire est calculée au sens des alinéas VIII, IX et XI de l'art. 16 du D.P.R. n° 268/1987 par l'adjonction des pourcentages prévus à la rétribution horaire ordinaire, à savoir au résultat que l'on obtient en divisant par 156 le salaire mensuel fixe, l'indemnité complémentaire spéciale dont chaque fonctionnaire jouissait au mois de décembre de l'année précédente et le 13^e mois, compte tenu de la hausse du salaire fixe prévue pour les différents emplois par le D.P.R. n° 333/1990 et des augmentations mensuelles visées à la nouvelle convention des personnels des collectivités locales.

Si richiamano inoltre le istruzioni impartite con circolare telegrafica S.A.F. n. 12/92 del 12.11.1992, con la quale è stato chiarito che il livello economico differenziato non può essere considerato utile ai fini della determinazione della misura oraria del compenso per lavoro straordinario.

Il y a également lieu de rappeler les instructions de la circulaire télégraphique S.A.F. n° 12/92 du 12 novembre 1992 précisant que la rémunération différenciée ne peut être prise en compte aux fins de la détermination de la rétribution horaire des heures supplémentaires.

Si fa altresì presente che l'attività espletata dai dirigenti in occasione delle consultazioni elettorali, rientrando fra le esigenze connesse alle funzioni affidate, non può essere

Il importe également de souligner que l'activité exercée par les dirigeants lors des consultations électorales s'inscrit, partant, au nombre de leurs fonctions et ne peut être

autonomamente retribuita con il compenso per prestazioni straordinarie. Infatti, si osserva che il nuovo contratto disciplinante il rapporto di lavoro del citato personale, in vigore dall'11 aprile 1996, nel prevedere, all'art. 35, la sostituzione della indennità di funzione ex artt. 37 e 38 del D.P.R. 333/90, con l'attribuzione della retribuzione di posizione di cui all'artt. 39 e 40 nonché del valore stipendiale di cui all'art. 41 del contratto medesimo, nulla dispone in ordine alla possibilità di remunerare il dirigente per il lavoro svolto al di fuori dell'orario di lavoro, confermando quindi la previgente disciplina. Tra l'altro, si rileva che l'art. 15 del C.C.N.L. disciplinante l'orario di lavoro, prevede che la presenza in servizio del Dirigente e l'organizzazione del tempo di lavoro dello stesso, sia correlato in modo flessibile alle esigenze della struttura cui lo stesso è preposto e all'espletamento dell'incarico affidato alla sua responsabilità in relazione agli obiettivi e ai programmi da realizzare.

- c) Spese per il trasporto di materiale di arredamento delle singole sezioni elettorali dai locali di deposito ai seggi e viceversa, per il montaggio e lo smontaggio delle cabine:

Il trasporto del materiale elettorale può essere effettuato con mezzi di trasporto noleggiati ovvero con mezzi di proprietà del comune. Le spese in parola dovranno essere debitamente documentate e ritenute congrue dai competenti organi tecnici.

Saranno inoltre rimborsate le spese relative al recapito di plichi elettorali da effettuarsi a cura delle sezioni elettorali dei Comuni, nonché quelle relative ai trasporti che si rendessero necessari nei giorni della votazione ed in quelli precedenti e successivi, con particolare riguardo all'organizzazione del servizio per la raccolta delle notizie ed al collegamento con le sezioni elettorali dislocate in frazioni e località distanti dalla sede comunale.

Saranno pure rimborsate le spese per l'allestimento dei seggi, con esclusione di quelle per affitto locali di proprietà comunale e per eventuale acquisto di cabine e di altri beni mobili.

- d) Spese per collegamenti telefonici straordinari, nel giorno della votazione e per la raccolta dei dati; spese per conversazioni telefoniche interurbane intercorse con l'ufficio elettorale regionale qualora non possano far carico alla Regione stessa.
- e) Spese per la disciplina della propaganda elettorale, ivi comprese le spese per l'acquisto di beni d'uso durevole e le spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'installazione dei tabelloni per la propaganda elettorale.
- f) Spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'allestimento dei seggi.
- g) Spese per l'assunzione da parte dei Comuni di personale a tempo determinato, indispensabile per sopperire ad esi-

retribuée de manière autonome comme s'il s'agissait d'heures supplémentaires. En effet, la nouvelle convention qui régit le rapport de travail desdits personnels, en vigueur depuis le 11 avril 1996, prévoit, à son art. 35, le remplacement de l'indemnité de fonction visée aux art. 37 et 38 du DPR n° 333/1990 par la prime de responsabilité visée aux art. 39 et 40 et par la rétribution visée à l'art. 41 de ladite convention mais ne fixe aucune disposition quant à la possibilité de verser au directeur une rémunération pour l'activité exercée en dehors de son horaire de travail, ce qui confirme donc la réglementation en vigueur auparavant. Entre autres, il y a lieu de souligner que l'art. 15 de la convention collective nationale prévoit que la présence du directeur et son horaire de travail soient organisés d'une manière flexible en fonction des exigences de la structure qu'il dirige et des fonctions qui lui sont attribuées en vue de l'obtention des objectifs et des programmes prévus.

- c) Dépenses de transport – des locaux de dépôt aux bureaux de vote et vice versa – de l'ameublement des différentes sections électorales et dépenses de montage et de démontage des isolements :

Le transport du matériel électoral peut être effectué par des moyens de transports de location ou bien par des véhicules propriété communale. Les dépenses y afférentes doivent être dûment documentées et jugées convenables par les organes techniques compétents.

Les dépenses relatives à la remise des enveloppes électorales à effectuer par les sections électorales des Communes sont également remboursées, ainsi que les dépenses relatives aux déplacements nécessaires le jour du vote ou les jours précédant et suivant celui-ci, eu égard notamment à l'organisation du service de collecte des données ainsi qu'à la liaison avec les sections électorales situées dans des hameaux et des localités éloignées de la maison communale.

Les dépenses pour l'installation du bureau de vote sont aussi remboursées, à l'exclusion des frais de location des locaux propriété de la Commune ainsi que des frais pour l'achat éventuel d'isolements et d'autres biens meubles.

- d) Dépenses pour des liaisons téléphoniques extraordinaires nécessaires le jour du vote et pour la collecte des données ; dépenses pour des conversations téléphoniques interurbaines avec le bureau électoral régional, au cas où celles-ci ne seraient pas imputées à la Région.
- e) Dépenses pour la réglementation de la propaganda électorale, y compris les dépenses destinées à l'achat de biens de consommation durable et celles pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des panneaux destinés à la propaganda.
- f) Dépenses pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des bureaux de vote.
- g) Dépenses pour le recrutement, par les Communes, de personnels sous contrat à durée déterminée, indispensables

genze straordinarie, connesse con le predette consultazioni.

Al riguardo si fa presente che qualora gli Enti non riescano a fronteggiare le particolari esigenze connesse alle consultazioni in parola con il personale in servizio e con il ricorso al lavoro straordinario potranno, ai sensi dell'articolo 16, comma 1, lettera c), del contratto collettivo nazionale di lavoro, del 6 luglio 1995, procedere alla stipula di contratti individuali per l'assunzione di personale a tempo determinato relativamente al periodo strettamente necessario ai cennati adempimenti e, comunque, nel limite massimo di sei mesi.

Il personale assunto con rapporto di lavoro a tempo determinato, la cui prestazione sia resa a tempo pieno, potrà essere, qualora se ne presenti l'esigenza, regolarmente autorizzato a svolgere ore di lavoro straordinarie. Difatti per il periodo in cui detto personale svolge attività lavorativa per conto del comune è a tutti gli effetti personale dipendente.

- h) Spese postali anticipate dai Comuni per la revisione straordinaria delle liste elettorali eventualmente sostenute prima dell'apertura dell'apposito conto di credito.
- i) Spese per altre necessità non previste nella precedente elencazione, a condizione che, come quelle di cui sopra, si tratti di oneri effettivamente sostenuti e ritenuti indispensabili per gli adempimenti organizzativi affidati ai Comuni, in misura riconosciuta congrua dai competenti organi tecnici, col rispetto delle norme legislative e regolamentari vigenti nelle singole materie e per i quali sia dimostrata, con formale documentazione l'esplicita occorrenza per l'organizzazione tecnica e la preparazione della consultazione. Non rientrano ovviamente fra questi gli oneri conseguenti all'espletamento di funzioni, di interesse statale o meno, per i quali le relative leggi prevedono già la competenza comunale a sostenerli.

RENDICONTI DEI COMUNI

I Comuni, appena ultimati i pagamenti, dovranno redigere il rendiconto ed inviarlo ai Servizi Erariali dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione con la massima sollecitudine ed in ogni caso entro il termine perentorio di sei mesi dalla data delle consultazioni, pena la decadenza del diritto al rimborso, espressamente sancito dal D.L. n. 8 del 1993. Pertanto i Comuni dovranno presentare i rendiconti entro il 18 ottobre 1999, con la esplicita dichiarazione di non aver altre spese per le quali chiedere il rimborso ed unitamente ai documenti giustificativi.

Eventuali ritardi nella trasmissione dei rendiconti e della relativa documentazione comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

DOCUMENTI GIUSTIFICATIVI DA ALLEGARE

- a) copia degli atti di liquidazione delle spese e, per quanto riguarda il lavoro straordinario, anche delle determinazio-

pour répondre aux exigences extraordinaires liées au vote.

Si les collectivités ne peuvent faire face auxdites exigences particulières par le personnel en service et par le recours aux heures supplémentaires, elles ont la faculté, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, d'embaucher des personnels sous contrat individuel à durée déterminée pour la période strictement nécessaire et, en tout état de cause, pour six mois maximum.

Les personnels recrutés sous contrat à durée déterminée et à plein temps peuvent être autorisés, en tant que de besoin, à effectuer des heures supplémentaires. En effet, lesdits personnels sont des fonctionnaires communaux à tous les effets pendant la période où ils exercent leur activité pour le compte de la commune.

- h) Dépenses postales pour la mise à jour des listes électorales, éventuellement supportées par les communes avant l'ouverture du compte spécifique.
- i) Dépenses destinées à satisfaire d'autres exigences non prévues dans la présente liste, pourvu que celles-ci, tout comme les dépenses susmentionnées, aient été effectivement supportées et jugées indispensables à l'accomplissement des tâches d'organisation attribuées aux communes et que leur montant ait été reconnu raisonnable par les organes techniques compétents, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur. La nécessité desdites dépenses en vue de l'organisation technique et de la préparation du vote doit être dûment documentée. Ne sont pas pris en compte les frais découlant de l'accomplissement de fonctions – d'intérêt de l'État ou non – déjà du ressort des communes d'après les lois en vigueur.

COMPTE RENDU DES COMMUNES

Les communes, une fois les paiements effectués, doivent rédiger un compte rendu et l'envoyer au service de la comptabilité fiscale de l'assessorat du budget, des finances et de la programmation le plus rapidement possible et en tout cas dans les six mois, délai de rigueur, à compter de la date des consultations, sous peine de déchéance du droit au remboursement, au sens du décret-loi n° 8 de 1993. Les communes doivent donc présenter ledit compte rendu avant le 18 octobre 1999, assorti d'une déclaration attestant qu'elles n'ont supporté aucune autre dépense susceptible de remboursement et des pièces justificatives indiquées ci-dessous.

Tout retard dans le dépôt dudit compte rendu et des documents y afférents comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

PIÈCES JUSTIFICATIVES

- a) Un exemplaire des délibérations portant liquidation des dépenses et, en ce qui concerne les heures supplémen-

ni di autorizzazione, ai sensi dell'art. 15 del D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazioni dalla legge 19 marzo 1993, n. 69;

- b) mandati di pagamento originali con le quietanze dei percipienti.

A corredo dei conti consuntivi dei Comuni saranno a suo tempo prodotte, in luogo degli anzidetti mandati originali, le copie conformi degli stessi rilasciate dai Segretari Comunali e dai Tesorieri. Per i soli Comuni muniti di impianti meccanografici che pagano lo straordinario mensile insieme alle stipendio, è ammessa l'esibizione di copia conforme dei mandati stessi, degli atti di liquidazione del solo straordinario elettorale e di dichiarazione formale, nella quale si attesti sotto la propria responsabilità che nel mandato globale esibito in copia sono comprese tutte le partite indicate analiticamente nella deliberazione di liquidazione;

- c) fatture analitiche concernenti forniture e trasporti vari o stampa di manifesti non forniti direttamente dallo Stato, ecc. Tali fatture, redatte su carta intestata delle Ditte, complete di codice fiscale, e regolari agli effetti dell'I.V.A e dell'imposta di bollo sulla quietanza, dovranno riportare il visto di liquidazione del responsabile del servizio, il visto per la presa in carico, o per la regolarità della fornitura, ove occorra, e gli estremi dei relativi mandati di pagamento;
- d) copia dei contratti stipulati per le varie forniture o prestazioni;
- e) prospetti di liquidazione delle competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali e relative documentate tabelle per i trattamenti di missione. Ad ogni buon fine, si avverte che la liquidazione di tali competenza dovrà essere effettuata in base alle istruzioni diramate;
- f) eventuale ulteriore documentazione che questo Ufficio vorrà richiedere per accertare, caso per caso, l'ammissibilità al rimborso delle spese dei Comuni, in base alle norme di legge e alle istruzioni sopra riportate.

I rendiconti di cui sopra, dovranno pervenire a questo Ufficio entro il termine perentorio del 18 ottobre 1999. Si avverte che non potranno essere ammesse a rimborso le spese non previste dalle disposizioni impartite con la presente circolare. A controllo effettuato si provvederà al rimborso delle spese, regolarmente giustificate, sostenute da ciascun Comune.

Si fa presente che, attesa la speciale modalità di finanziamento, non sarà possibile consentire deroghe al termine di cui sopra, per cui eventuali ritardi nella trasmissione del rendiconto comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

taires, un exemplaire des actes d'autorisation, aux termes de l'art. 15 du décret-loi n° 8/1993, converti, avec modifications, en la loi n° 69 du 19 mars 1993 ;

- b) Les originaux des mandats de paiement et les reçus des bénéficiaires.

Les comptes définitifs des Communes doivent être assortis des copies certifiées conformes des mandats susmentionnés, délivrées par les secrétaires communaux et par les trésoriers. Les Communes dotées d'instruments mécanographiques qui paient les heures supplémentaires en même temps que le traitement mensuel ont la faculté de joindre les copies certifiées conformes desdits mandats et des actes de liquidation des heures supplémentaires effectuées suite aux référendums ; lesdites communes doivent en outre produire une déclaration formelle attestant sur l'honneur que dans la copie du mandat global sont compris tous les postes indiqués analytiquement dans la délibération de liquidation ;

- c) Les factures analytiques concernant les fournitures et les différents transports ou l'impression des affiches non fournies directement par l'État, etc. Lesdites factures doivent être rédigées sur papier en-tête des entreprises concernées, indiquer le code fiscal de ces dernières et être régulières du point de vue de l'I.V.A. et du droit de timbre sur le reçu ; elles doivent porter le visa de liquidation du responsable du service, le visa attestant, au besoin, la régularité de la fourniture ou sa prise en charge et les données relatives aux mandats de paiement y afférents ;
- d) Un exemplaire des contrats passés pour les différentes fournitures ou prestations ;
- e) Les prospectus de liquidation des indemnités versées aux membres des bureaux de vote et les tableaux documentés relatifs aux indemnités de mission. En tout état de cause, la liquidation desdites indemnités doit être effectuée suivant les instructions qui seront communiquées à cet effet ;
- f) Toute documentation supplémentaire que la direction générale des finances pourrait demander en vue de vérifier, cas par cas, si les dépenses supportées par les Communes peuvent ou non être remboursées, aux termes des dispositions législatives et des instructions susmentionnées.

Les comptes rendus en question doivent parvenir à la direction des finances au plus tard le 18 octobre 1999, délai de rigueur. Il y a lieu de préciser que tous les frais ne correspondant pas aux dispositions imparties par la présente circulaires seront exclus du remboursement. Une fois le contrôle effectué, il sera pourvu au remboursement des dépenses supportées par chaque commune et régulièrement justifiées.

Considérant les modalités spéciales de financement, il est impossible de déroger au délai visé ci-dessus : tout retard éventuel dans le dépôt du compte rendu comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

Il Ministero dell'Interno ha evidenziato che le somme assegnate dal Ministero del Tesoro tengono conto delle gravi e ben note esigenze del bilancio dello Stato ed è quindi assolutamente indispensabile che i Comuni adottino provvedimenti di rigoroso contenimento degli oneri, specie per la retribuzione del lavoro straordinario.

Si raccomanda l'esatta osservanza delle presenti istruzioni.

Il Presidente
VIÉRIN

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 104 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 16.30, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - il Presidente dell'A.R.R.S., Ezio DONZEL, e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sin-

Le ministre de l'intérieur a souligné que les sommes affectées à cet effet par le ministère du trésor tiennent compte des graves exigences du budget de l'État et qu'il est donc absolument indispensable que les communes adoptent des mesures de plafonnement des dépenses, surtout en ce qui concerne la rémunération des heures supplémentaires.

Les instructions de la présente circulaire doivent être rigoureusement respectées.

Le président,
Dino VIÉRIN

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 104 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le 9 mars 1999, à 16 h 30, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'ARRS, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives des personnels régionaux, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSAÏMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des

dacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 e dell'art. 44 della l.r. 45/1995, del testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo per l'interpretazione autentica del testo di accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 15 febbraio 1999, n. 449, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PREMESSA

Con il presente accordo le parti intendono definire consensualmente le categorie di personale iscritte al Fondo Cessazione Servizio di cui al Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali.

premier et deuxième alinéas de l'art. 38 et de l'art. 44 de la LR n° 45/1995, l'accord pour l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux,

signent

l'accord figurant en annexe, relatif à l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 449 du 15 février 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

PRÉAMBULE

Par le présent accord, les parties entendent définir les catégories de personnel adhérant au Fonds pour la liquidation d'une indemnité de cessation de fonctions visé au texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux.

LE PARTI

Visto l'art. 44 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 che stabilisce le modalità da seguire qualora insorgano controversie sull'interpretazione autentica dei contratti collettivi;

Vista la richiesta formulata verbalmente dall'Amministrazione Regionale e quella pervenuta in data 19 gennaio 1999 dalle OO.SS richiedente l'interpretazione autentica del Testo di Accordo del 10 luglio 1998 avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali

Dopo ampia discussione

CONCORDANO

di definire che quando nel Testo di Accordo del 10 luglio 1998, avente per oggetto la regolamentazione del fondo di previdenza complementare integrativa dei dipendenti regionali, ricorre la dizione «personale iscritto al Fondo» la stessa è comprensiva anche del personale della Casa da gioco di SAINT-VINCENT (deliberazione Consiliare n. 335 del 24.11.1967).

AGENZIA

REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 105 del 9 marzo 1999.

Sottoscrizione del testo di accordo: contratto comparto unico regionale – Quadriennio normativo 1998-2001 – Biennio economico 1998-1999.

Il giorno 9 marzo 1999 alle ore 17.00, presso la sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) - Piazza Manzetti n. 2 - i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

per la C.G.I.L. - F.P.	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
per la C.I.S.L. - F.I.S.T.	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DESAYMONET Barbara ABRAM
per la C.I.S.L.	Riccardo MONZEGLIO
per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
per la U.I.L. - ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.	Massimo ROSSET
per il SIVDER - CISAL.	Massimo PASQUALOTTO

LES PARTIES

Vu l'art. 44 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 qui établit les modalités à suivre en cas de contentieux sur l'interprétation authentique des conventions collectives ;

Vu la demande formulée verbalement par l'Administration régionale et la requête des organisations syndicales parvenue le 19 janvier 1999 au sujet de l'interprétation authentique du texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux ;

À l'issue d'un long débat,

DÉCIDENT

que, dans le texte de l'accord du 10 juillet 1998 relatif à la réglementation du fonds de pension complémentaire des fonctionnaires régionaux, par «personnels adhérant au Fonds» l'on entend également les personnels de la Maison de jeu de SAINT-VINCENT (délibération du Conseil régional n° 335 du 24 novembre 1967).

AGENCE RÉGIONALE

POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 105 du 9 mars 1999.

Signature de l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le 9 mars 1999, à 17 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP	Claudio VIALE Anna Maria CASTIGLION
pour la CISL-FIST	Adriano VIVOLI Anna Maria PELLU Dante DÉSA YMONET Barbara ABRAM
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour le SAVT- Collectivités locales	Guido CORNIOLO Bruno DALLOU Michel MARTINET
pour la UIL-ENTI LOCALI	Valter PHILIPPOT
pour le DICCAP-SULPM	Massimo ROSSET
pour le SIVDER-CISAL	Massimo PASQUALOTTO

Preso atto del Provvedimento della Giunta Regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2 della l.r. 45/1995, del testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999,

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo: contratto comparto unico regionale - quadriennio normativo 1998 - 2001 - biennio economico 1998-1999.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 8 marzo 1999, n. 684, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
(Ezio DONZEL)

per la C.G.I.L. - F.P.
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

per la C.I.S.L. - F.I.S.T.
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DESAYMONET
Barbara ABRAM

per la C.I.S.L.
Riccardo MONZEGLIO

per il S.A.V.T. - ENTI LOCALI
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

per la U.I.L. - ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

per il D.I.C.C.A.P. - S.U.L.P.M.
Massimo ROSSET

per il SIVDER - CISAL
Massimo PASQUALOTTO

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale con il presente accordo si pongono l'obiettivo di:

- a) dare piena e concreta attuazione alla competenza legislativa primaria in materia di EE.LL. conferita alla Regione con Legge costituzionale n. 2/93 e ai dettati delle recenti leggi regionali (45/95 - 46/98 - 54/98) in materia di Regione ed Enti locali costruendo un unico comparto di

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique),

signent

l'accord figurant en annexe, portant convention du statut unique régional au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 684 du 8 mars 1999 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE
Anna Maria CASTIGLION

pour la CISL-FIST
Adriano VIVOLI
Anna Maria PELLU
Dante DÉSAIMONET
Barbara ABRAM

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO
Bruno DALLOU
Michel MARTINET

pour la UIL-ENTI LOCALI
Valter PHILIPPOT

pour le DICCAP-SULPM
Massimo ROSSET

pour le SIVDER-CISAL
Massimo PASQUALOTTO

Par le présent accord, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional entendent :

- a) Concrétiser pleinement la compétence législative primaire en matière de collectivités locales attribuée à la Région par la loi constitutionnelle n° 2/1993 et les dispositions des lois régionales n° 45/1995, n° 46/1998 et n° 54/1998 en matière d'organisation de la Région et des collectivités

contrattazione regionale indipendente e autonomo dai corrispondenti comparti della contrattazione collettiva nazionale

- b) avviare il necessario adeguamento economico, conseguente ai contratti scaduti il 31.12.97, nel pieno rispetto degli accordi Governo – Imprenditori – Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione» e delle quantità già definite negli altri settori della Pubblica Amministrazione
- c) significare primi passi sull'asse strategico del pieno riallineamento delle diverse retribuzioni con cui dipendenti di pari professionalità e responsabilità confluiscono nel comparto unico regionale, quale condizione per una interconnessione funzionale tra Regione, Comunità montane, Comuni ed altri Enti locali e per la piena attuazione del decentramento dalla Regione agli altri Enti locali e la conseguente mobilità del personale interessato.

Nell'ambito dei riferimenti sopra delineati le parti si danno atto che, a decorrere dal gennaio 1998, per gli Enti locali della Valle d'Aosta, sono inefficaci le norme dei corrispondenti contratti nazionali 1998 – 2001.

Nelle more della completa definizione degli accordi regionali del comparto unico relativi al quadriennio normativo 1998 – 2001 e al biennio economico 1998 – 1999, rimangono transitoriamente efficaci le discipline di cui al Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro Enti Locali del 16 luglio 1996 e del Contratto Collettivo Regionale di lavoro per la RAVA del 9 settembre 1996 e relative integrazioni.

Art.1
(premessa)

In applicazione dell'art. 37 comma 2° della legge Regionale 45/95 l'Agenzia Regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica, e le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative costituiscono un unico comparto di contrattazione per l'Amministrazione regionale e gli Enti di cui all'art.1 comma 1 della legge regionale 45/95.

Nel rispetto dell'art.39 della citata L.R. 45/95 è prevista nell'ambito del comparto unico di cui al comma precedente una autonoma separata area di contrattazione per il personale della qualifica unica dirigenziale.

Le disposizioni di cui al presente accordo costituiscono anticipo del Contratto Collettivo di Lavoro regionale del comparto unico formato da

- Regione

locales, par la constitution d'un seul secteur de négociation à l'échelon régional, indépendant et autonome par rapport aux secteurs correspondants de la négociation collective nationale ;

- b) Procéder au réajustement des salaires – étant donné que les conventions précédentes ont expiré le 31 décembre 1997 – dans le respect des accords signés conjointement par le Gouvernement, le patronat et les organisations syndicales en juillet 1993 et visés au texte sur le «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione», ainsi que des montants fixés pour les autres secteurs de la fonction publique ;
- c) Entamer le processus de réaligement des salaires des fonctionnaires aux capacités professionnelles et aux responsabilités identiques qui composent le statut unique régional ; ce réaligement représente une condition indispensable aux fins de la connexion fonctionnelle entre la Région, les Communautés de montagne, les Communes et les autres établissements publics, de l'attribution de fonctions relevant de la Région à d'autres collectivités locales, ainsi que de la mobilité des personnels intéressés que ladite décentralisation rend possible.

Étant donné les finalités indiquées ci-dessus, les parties établissent qu'à compter du mois de janvier 1998 les dispositions visées aux conventions collectives nationales 1998/2001 des personnels des collectivités locales ne seront plus appliquées aux personnels des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Dans l'attente de la définition complète de la convention du statut unique régional relative à la période 1998/2001 (volet normatif) et à la période 1998/1999 (volet économique), demeurent valables, à titre transitoire, les dispositions visées à la convention collective nationale du travail des collectivités locales du 16 juillet 1996 et à la convention collective régionale du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste du 9 septembre 1996 complétée.

Art. 1^{er}
(Préambule)

En application du deuxième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 45/1995, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, en qualité de représentant de la partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives constituent un seul secteur de négociation pour l'Administration régionale et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45/1995.

Dans le respect des dispositions de l'art. 39 de la LR n° 45/1995, un secteur autonome de négociation est prévu pour le personnel de la catégorie unique de direction dans le cadre du secteur visé à l'alinéa précédent.

Les dispositions du présent accord représentent une anticipation de la convention collective du travail du statut unique régional, qui est composé comme suit :

- Région ;

- Enti Pubblici non economici dipendenti dalla regione di cui all'art.1 della 45/95
- Enti indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n°73.

Detto accordo concerne il periodo 1° gennaio 1998 – 31 dicembre 2001 per la parte normativa e 1° gennaio 1998 al 31 dicembre 1999 per la parte economica.

Art.2
(campo di applicazione)

A far data dal 1° gennaio 1998 il presente accordo disciplina in via esclusiva il personale con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato, escluso quello con qualifica dirigenziale, dipendente dagli enti di cui al precedente articolo 1.

Nel testo del presente accordo i riferimenti alla L.R. 45 del 23 ottobre 1995 come modificata, integrata o sostituita da leggi successive sono riportati come L.R. 45/95, mentre quelli relativi agli Enti e Amministrazioni di cui al precedente comma 3° dell'art.1 sono riportati come Enti del comparto unico regionale.

Art.3
(decorrenza, tempi di applicazione dell'accordo)

Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente accordo.

Gli istituti a contenuto economico con carattere vincolato sono applicati dagli enti destinatari entro trenta giorni dalla data di stipulazione.

Art.4
(incremento economico contrattuale)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni di cui al comma 3° del precedente articolo 1 a decorrere dal 01.11.98 sono incrementati, quale acconto sui trattamenti economici del Contratto Collettivo regionale del comparto unico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 -2 - 3	36.000
4 - 5	40.000
6	42.000
7 - 8	54.000

Detti incrementi non sono motivo di pregiudizio per la definizione del futuro ordinamento professionale.

- établissements publics non économiques qui dépendent de la Région visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 ;
- collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993.

Le présent accord concerne la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2001, pour ce qui est du volet normatif, et la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 1999, pour ce qui est du volet économique.

Art. 2
(Champ d'application)

À compter du 1^{er} janvier 1998, le présent accord réglemente exclusivement le personnel des organismes visés à l'art. 1^{er} ci-dessus qui bénéficie d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée, exception faite des personnels appartenant à la catégorie de direction.

Dans le présent accord, la LR n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée, complétée ou remplacée par des lois ultérieures, est dénommée «LR n° 45/1995» ; les collectivités et les établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont dénommés «organismes du statut unique régional».

Art. 3
(Période de validité de l'accord)

Les effets juridiques du présent accord courent à partir du jour qui suit sa signature, sauf disposition contraire.

Les instituts d'ordre économique à caractère contraignant sont appliqués par les organismes concernés dans les trente jours qui suivent la signature du présent accord.

Art. 4
(Augmentations des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1998, les salaires des personnels des collectivités et des établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur les traitements prévus par la convention collective du statut unique régional :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 -2 - 3	36 000
4 - 5	40 000
6	42 000
7 - 8	54 000

Lesdites augmentations ne sont pas préjudiciables à la définition de l'organisation professionnelle future.

Art.5
(riallineamento economico)

I trattamenti retributivi di tutto il personale degli enti e amministrazioni indicati all'art. 1 della L.R. 23.08.93 n. 73 e sino al 31.12.97 disciplinati dal CCNL del 16 luglio 1996, a decorrere dal 01.01.99 sono incrementati, quale anticipo sulla perequazione dei trattamenti economici di tutti i dipendenti del comparto unico che hanno attualmente una sensibile differenza di trattamento economico, degli importi lordi mensili previsti dalla seguente tabella:

LIVELLO	AUMENTI MENSILI
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45.000
6 - 7	65.000

Art.6
(effetti degli anticipi)

Gli acconti e anticipi di cui ai precedenti art. 4 e 5 non hanno alcun effetto sugli altri istituti di carattere economico, per la cui disciplina si fa espresso rinvio alle successive intese relative al Contratto di comparto unico per il quadriennio normativo 1998-2001 e al biennio economico 1998-1999.

Art.7
(norma di rinvio)

Le parti si impegnano a negoziare, in tempi brevi dalla data di stipulazione del presente accordo, la regolamentazione, anche a mezzo di successivi accordi parziali, di tutte le materie del primo contratto regionale del comparto unico ed in particolare:

1. l'effettiva e piena parità di retribuzione per le stesse professionalità e responsabilità del comparto unico regionale
2. biennio economico 1998-1999
3. quadriennio normativo 1998-2001 con l'obiettivo di ricondurre ad unicità gli istituti economici accessori e normativi che attualmente trovano diverse espressioni nei separati contratti dei dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti Locali
4. nuovo ordinamento professionale del personale del comparto unico regionale
5. definizione, modalità di conferimento, trattamento economico e giuridico di posizioni di lavoro che, assegnate esclusivamente a personale dell'ex-carriera direttiva, comportano responsabilità di prodotto e risultato

Art. 8
(responsabili dei servizi)

Le parti si impegnano a definire, in tempi brevi, gli aspet-

Art. 5
(Réalignement des salaires)

À compter du 1^{er} janvier 1999, les salaires des personnels des collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 73 du 23 août 1993 – réglementés, jusqu'au 31 décembre 1997, par la convention collective nationale du travail du 16 juillet 1996 – sont augmentés, selon les montants bruts mensuels indiqués dans le tableau ci-après, à titre d'acompte sur la péréquation des traitements des fonctionnaires du statut unique, qui sont actuellement très différents les uns des autres :

GRADES	AUGMENTATIONS MENSUELLES
1 - 2 - 3 - 4 - 5	45 000
6 - 7	65 000

Art. 6
(Effets des acomptes)

Les acomptes visées aux art. 4 et 5 ci-dessus ne produisent aucun effet sur les autres instituts d'ordre économique, qui feront l'objet d'accords ultérieurs dans le cadre de la convention du statut unique au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique).

Art. 7
(Disposition de renvoi)

Les parties s'engagent à négocier, dans de brefs délais à compter de la signature du présent accord, la réglementation, éventuellement par des accords partiels, de l'ensemble des matières de la première convention du statut unique régional, à savoir notamment :

1. L'égalité réelle et totale des salaires des personnels du statut unique régional ayant des capacités professionnelles et des responsabilités identiques ;
2. Le volet économique au titre de la période 1998/1999 ;
3. Le volet normatif au titre de la période 1998/2001, aux fins de d'uniformisation des instituts normatifs et des traitements accessoires, actuellement différents, aux termes des conventions des personnels de la Région autonome Vallée d'Aoste et de celles des personnels des collectivités locales ;
4. La nouvelle organisation professionnelle des personnels du statut unique régional ;
5. La définition, les modalités d'attribution, le traitement et le statut des emplois auxquels sont affectés uniquement les personnels appartenant à l'ancienne carrière de direction et qui comportent des responsabilités quant aux résultats.

Art. 8
(Responsables des services)

Les parties s'engagent à définir, dans de brefs délais, les

ti normativi ed economici riguardanti i responsabili dei servizi di cui all'art. 46, comma 4, della L.R. 54/98 sulla base del Testo Concordato tra le parti in data 08.02.1999 e tenuto conto delle osservazioni della Giunta Regionale di cui al provvedimento n. 532 del 24.02.1999.

Art. 9
(norma transitoria)

In via transitoria e fino alla completa attuazione di quanto previsto nell'art.7 trova applicazione la disciplina dei contratti collettivi vigenti nel comparto unico regionale stipulati per il quadriennio 1° gennaio 1994 – 31 dicembre 1997.

Art. 10
(norma finale)

Le parti concordano che agli importi di cui al precedente art.4 si aggiungerà una seconda tranche decorrente dal 01.07.99 a chiusura del biennio economico 98/99.

Art. 11
(norme di salvaguardia)

I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa come previsto dall'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95.

aspects normatifs et économiques relatifs aux responsables des services visés au quatrième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, sur la base du texte qu'elles ont établi d'un commun accord le 8 février 1999 et compte tenu des observations du Gouvernement régional visées à l'acte n° 532 du 24 février 1999.

Art. 9
(Disposition transitoire)

À titre transitoire et jusqu'à ce que les dispositions visées à l'art. 7 du présent accord auront été complètement concrétisées, il est fait application des dispositions des conventions collectives des personnels du statut unique régional en vigueur au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1997.

Art. 10
(Disposition finale)

Les parties établissent qu'une deuxième tranche s'ajoutera, à compter du 1^{er} juillet 1999, aux augmentations visées à l'art. 4 ci-dessus, à titre de fermeture du volet économique relatif à la période 1998/1999.

Art. 11
(Dispositions de sauvegarde)

La validité des dispositions d'ordre économique et normatif du présent accord est prorogée, au cas où aucun accord ultérieur ne serait conclu, et les bénéficiaires prévus peuvent être suspendus, totalement ou partiellement, au cas où les limites de dépense établies seraient dépassées, au sens du quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995.

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.11.98 – 31.12.98

DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} novembre 1998 au 31 décembre 1998)

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (3 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Augmentations des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (3 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	36.000	13.680	49.680	149.040	7	1.043.280
2	36.000	13.680	49.680	149.040	13	1.937.520
3	36.000	13.680	49.680	149.040	536	79.885.440
4	40.000	15.200	55.200	165.600	1.029	170.402.400
5	40.000	15.200	55.200	165.600	1.157	191.599.200
6	42.000	15.960	57.960	173.880	569	98.937.720
7	54.000	20.520	74.520	223.560	946	211.487.760
8	54.000	20.520	74.520	223.560	266	59.466.960
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						814.760.280

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 5 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

*DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 5 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)*

Livello	Riallineamento economico	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Art. 1 L.R. 73/93	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Réalignement des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires visés à l'art. n° 73/1993</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	45.000	17.100	62.100	807.300	7	5.651.100
2	45.000	17.100	62.100	807.300	9	7.265.700
3	45.000	17.100	62.100	807.300	201	162.267.300
4	45.000	17.100	62.100	807.300	752	607.089.600
5	45.000	17.100	62.100	807.300	496	400.420.800
6	65.000	24.700	89.700	1.166.100	449	523.578.900
7	65.000	24.700	89.700	1.166.100	193	225.057.300
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						1.931.330.700

MAGGIORE COSTO DERIVANTE DALL'APPLICAZIONE DELL'ART. 4 DEL PRESENTE TESTO CONCORDATO
Periodo 01.01.99 – 31.12.99

*DÉPENSE ACCRUE DÉCOULANT DE L'APPLICATION DE L'ART. 4 DU PRÉSENT ACCORD
(au titre de la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999)*

Livello	Incremento Retributivo	Oneri riflessi 38%	Totale Incremento Stipendiale e Oneri Riflessi	Maggiore costo complessivo (13 mensilità)	Numero Dipendenti Comparto Unico Enti Locali	Totale Maggiore Costo
<i>Grades</i>	<i>Augmentations des salaires</i>	<i>Charges corollaires 38%</i>	<i>Total (augmentations des salaires + charges corollaires)</i>	<i>Dépense accrue globale (13 mois)</i>	<i>Nombre des fonctionnaires des collectivités locales appartenant au statut unique</i>	<i>Total de la dépense accrue</i>
1	36.000	13.680	49.680	645.840	7	4.520.880
2	36.000	13.680	49.680	645.840	13	8.395.920
3	36.000	13.680	49.680	645.840	536	346.170.240
4	40.000	15.200	55.200	717.600	1.029	738.410.400
5	40.000	15.200	55.200	717.600	1.157	830.263.200
6	42.000	15.960	57.960	753.480	569	428.730.120
7	54.000	20.520	74.520	968.760	946	916.446.960
8	54.000	20.520	74.520	968.760	266	257.690.160
TOTALE COMPLESSIVO MAGGIORE COSTO L. TOTAL GLOBAL DE LA DÉPENSE ACCRUE						3.530.627.880

Dichiarazione a verbale

In riferimento alle problematiche relative ai profili ascrivibili alle 8° q.f., non inclusi nell'art. 5 «Riallineamento», le Organizzazioni Sindacali F.P. - CGIL - F.I.S.T. - C.I.S.L. e E.L. SAVT ribadiscono il loro impegno in sede di riforma dell'ordinamento professionale a raggiungere - attraverso una adeguata e coerente strumentazione contrattuale - la dovuta valorizzazione professionale dei livelli summenzionati, al fine di evitare qualsivoglia appiattimento professionale e retributivo.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento e sistemazione della S.R. n. 15 in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Déclaration inscrite au procès-verbal

En ce qui concerne les problèmes des profils professionnels appartenant au 8° grade, non inclus dans l'art. 5 (Réalignement des salaires), les organisations syndicales FP CGIL, FIST CISL et EL SAVT réaffirment leur engagement afin que lors de la réforme de l'organisation professionnelle l'on parvienne, par l'adoption de dispositions adéquates, à valoriser les capacités professionnelles des personnels en question et ce, dans le but d'éviter tout aplatissement professionnel et économique.

CGIL - VIALE

CGIL - CASTIGLION

S.A.V.T. - DALLOU

S.A.V.T. - CORNIOLO

S.A.V.T. - MARTINET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - PELLU

F.I.S.T. - C.I.S.L. - DESAYMONET

F.I.S.T. - C.I.S.L. - VIVOLI

F.I.S.T. - C.I.S.L. - ABRAM

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remise en état de la route régionale n° 15 dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento della S.R. n. 46 e del ponte in località Ruvère in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'élargissement de la route régionale n. 46 et du pont à Ruvère dans la commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 8 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz - La Poyaz con relativi parcheggi.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. LAGANÀ-ALATI e TURONE-GERLI per i motivi riportati nella relazione allegata alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;
- di demandare alla Giunta Comunale, in sede di approvazione del progetto definitivo, la valutazione della migliore tra le seguenti ipotesi progettuali:
 - mantenimento delle scelte effettuate durante la fase preliminare;
 - riduzione del solo parcheggio a monte con un minimo di otto posti auto;

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 8 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- Les observations formulées par MM. LAGANÀ, ALATI, TURONE et GERLI sont rejetées pour les raisons visées au rapport annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;
- La Junte communale est chargée, lors de l'adoption du projet définitif, de choisir la meilleure parmi les possibilités envisagées et indiquées ci-après :
 - maintien des choix effectués au cours de la phase préliminaire ;
 - réduction uniquement du parc de stationnement situé en amont de la route, qui devra toutefois comprendre huit emplacements au minimum ;

- autorizzazione alla realizzazione di una autorimessa nel sottosuolo del parcheggio a monte, mediante la stipula di una convenzione urbanistica con i Sigg. LAGANÀ-ALATI;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 2 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz – La Poyaz con relativi parcheggi;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione Consiglio comunale n. 9 del 24 febbraio 1999.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato e al completamento degli impianti di arredo urbano.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

- di respingere le osservazioni proposte dai Sigg. GONTIER – BUTTIER per i motivi in premessa esposti;
- di precisare che le pensiline attese autobus essendo considerate pertinenze della strada e non costruzioni, non devono osservare le distanze minime previste per legge con gli edifici circostanti e/o con la strada e che quindi per gli eventuali edifici che si costruiranno in prossimità dell'area su cui insistono tali pensiline, non si applicheranno le limitazioni poste dalle norme sulle distanze con i fabbricati;
- di approvare, in via definitiva, la variante n. 3 al P.R.G.C. relativa alla sistemazione dell'area mercato ed al completamento degli impianti di arredo urbano;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

- autorisation de réaliser un garage sous le parc de stationnement situé en amont de la route et passation d'une convention à cet effet avec MM. LAGANÀ et ALATI ;

- La variante n° 2 du PRGC relative au réaménagement de la route traversant les hameaux de Caouz et de La Poyaz et à la construction des parcs de stationnement y afférents est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

Commune d'AYMAVILLES. Délibération du Conseil communal n° 9 du 24 février 1999,

portant examen des observations et adoption de la variante n° 3 du PRGC afférente au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

- Les observations formulées par MM. GONTIER et BUTTIER sont rejetées pour les raisons visées au préambule ;
- Il est précisé que les abribus n'étant pas considérés comme des constructions mais comme des accessoires de la route, leur réalisation n'est pas subordonnée au respect des distances minimales des immeubles avoisinants et/ou de la route fixées par la loi. Il s'ensuit que les immeubles qui seront éventuellement construits à proximité de la zone où les abribus sont situés ne seront pas soumis aux contraintes établies par les dispositions en matière de distance des bâtiments ;
- La variante n° 3 du PRGC relative au réaménagement de l'aire du marché et à l'achèvement du mobilier urbain est approuvée à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 et n'est pas soumise au contrôle préalable quant à sa légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.

**Comune di COURMAYEUR. Ordinanza 31 marzo 1999,
n. 814.**

Chiusura alla pesca della Dora Veny.

IL SINDACO

Omissis

ordina

A partire dalla data odierna e fino a che non saranno resi noti i risultati delle analisi sulla purezza delle acque da parte degli Organi Regionali competenti, è vietato l'esercizio della pesca a fini cautelativi, nel tratto della Dora Veny compreso tra il Rio Champdelà e il Rio della Brenva quale limite superiore e la confluenza tra la Dora Veny e la Dora Ferret quale limite inferiore, come dall'allegata planimetria.

La riapertura della pesca sarà stabilita con successivo provvedimento e comunque non prima dei risultati delle analisi effettuato dagli Organi Regionali competenti.

È fatto obbligo a chiunque di rispettare la presente Ordinanza.

I trasgressori saranno puniti ai sensi dell'art. 2 lett. "a" della Legge Regionale n. 29 del 05.05.1983 con una sanzione amministrativa da Lire 200.000 a Lire 600.000.

La Polizia Municipale e le Forze dell'Ordine sono incaricate dell'esecuzione della presente Ordinanza.

Copia del presente provvedimento sarà trasmessa alla Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale, all'Assessorato alla Sanità, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali ed al Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta per le rispettive competenze.

Courmayeur, 31 marzo 1999.

Il Sindaco
BLUA

Allegati omissis

**Commune de COURMAYEUR. Ordonnance n° 814 du
31 mars 1999,**

portant clôture de la pêche dans la Doire Veny.

LE SYNDIC

Omissis

ordonne

À compter d'aujourd'hui et tant que les résultats des analyses sur la pureté des eaux n'auront pas été communiqués par les organes compétents, la pêche est interdite, par précaution, dans le tronçon de la Doire Veny allant du Ru Champdelà et du Ru de la Brenva au confluent de la Doire Veny et de la Doire Ferret, comme il appert du plan annexé au présent acte.

La réouverture de la pêche sera établie par un acte ultérieur et sera subordonnée au résultat des analyses effectuées par les organes régionaux compétents.

Quiconque est tenu de respecter la présente ordonnance.

Aux termes de la lettre a) de l'art. 2 de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983, tout contrevenant est passible d'une sanction administrative allant de 200 000 L à 600 000 L.

La police municipale et les forces de l'ordre sont chargées de l'exécution de la présente ordonnance.

Copie du présent acte est transmise à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale, à l'Assessorat de la santé, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et au Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, pour ce qui est de leur ressort.

Fait à Courmayeur, le 31 mars 1999.

Le syndic,
Romano BLUA

Les annexes sont omises.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale - 6° q.f. - , a 36 ore settimanali.

Articolo 1

Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di AVISE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, con inquadramento nella 6° q.f di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 15.171.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del diploma di geometra.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso.

L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requi-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine - VI^e grade - , 36 heures hebdomadaires.

Article 1^{er}

Poste à pourvoir

La Commune de AVISE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique pour les services techniques e le service du patrimoine - VI^e grade - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 15 171 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective;
- indemnité complémentaire spéciale;
- treizième mois;
- allocations familiales éventuelles;
- prime de bilinguisme;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Article 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme de géomètre ;
- b) être citoyen italien ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne.
- c) Avoir 18 ans au moins
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir.

L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la Loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique, étant don-

sito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n.125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro)

Articolo 3 Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 del 20 maggio 1999.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di

né que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle.

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis aux concours les candidats qui

- a) Ont été exclus de l'électorat actif
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la Loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la Loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la Loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Le déroulement du concours respectera le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes aux fins de l'accès à l'emploi, au sens des dispositions visées à la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions destinées à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail).

Article 3 Délai de présentation des dossiers de candidature

L'Acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément à l'annexe A du présent avis doit être déposé directement au bureau de l'enregistrement de la Commune de AVISE au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, cet à dire le 20 mai 1999, 12h.

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la Commune.

Pour les dossiers acheminé par voie postale sous pli

spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di AVISE non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 4

Domanda di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- j) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- k) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di AVISE, nel termine di 30 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione del-

recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La Commune de AVISE décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénoms, leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un état membre de l'Union européenne ;
- c) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Leur position par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin) ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- j) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- k) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français).

Article 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale de AVISE dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente :

- 1) Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans

- l'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;
 - 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
 - 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
 - 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificati dei carichi pendenti;
 - 6) situazione di famiglia;
 - 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
 - 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione.

I predetti documenti dovranno essere comunque conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

les registres de la population d'une Commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur

- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des états membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours
- 6) Fiche d'état civil
- 7) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national
- 8) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'état, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent.

Les pièces susmentionnées doivent être conformes aux Lois en vigueur du point de vue du timbre fiscal et de la légalisation ; les pièces rédigées en une langue autre que l'italien ou le français doivent être assorties d'une traduction certifiée conforme à l'original par le consul italien du pays dans lequel les pièces ont été rédigées.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, un certificat attestant son état de service délivré par l'administration d'appartenance, son titre d'études et le certificat médical susmentionnés ; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1998 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha la durata di mesi sei.

Articolo 7 Proroga del concorso

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Articolo 8 Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e

Au sens du 21 alinéa de l'art. 11 de la Loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes de l'avis de concours.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional, priorité est donnée aux candidats :

- a) nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains ou fils d'émigrés valdôtains ;
- b) résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique
- c) Âge plus élevé.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans la lettre de notification y afférente, est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction et dure six mois.

Article 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jour maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée
- b) Une seule candidature a été déposée.

Article 8 Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir

superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (conversazione e lettura e traduzione di un testo).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Articolo 9 Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PRIMA PROVA SCRITTA

- Edilizia, urbanistica, gestione pratiche edilizie.
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Il Patrimonio e la gestione dei beni comunali:

SECONDA PROVA SCRITTA (TEORICO-PRATICA)

- Inventari, tributi e ruoli comunali.
- Procedure espropriative;
- L'ordinamento finanziario e contabile con riferimento alla gestione dell'ufficio tecnico e del patrimonio e dei beni comunali.

PROVA ORALE

- Materie della prova scritta;
- Strumenti urbanistici;
- Ordinamento comunale e regionale;
- Legislazione a carattere regionale vigente in materia di edilizia, urbanistica e lavori pubblici.
- Funzionamento Catasto e I.C.I.
- Diritti e doveri nel pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Ladite vérification porte sur la langue autre déclarée par le candidat dans son acte de candidature de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. et consiste en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (conversation et lecture et traduction d'un texte).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du 9° alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note ainsi obtenue est prise en compte dans le calcul des points afférents aux titres.

Article 9 Épreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

- Bâtiment et urbanisme, expédition d'affaires du bâtiment
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux;
- Patrimoine et gestion des biens.

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE (THEORICO – PRATIQUE):

- Inventaires, impôts communales et leurs perceptions ;
- Procédures d'expropriation ;
- Organisation comptable par rapport au bureau technique communal et gestion du patrimoine et des biens communaux.

ÉPREUVE ORALE

- Matières de l'épreuve écrite
- Instruments d'urbanisme;
- Organisation communale et régionale ;
- Législation régionale en matière de bâtiments, d'urbanisme et de travaux publics.
- Le fonctionnement du Cadastre et de la taxe sur les immeubles (I.C.I.);
- Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas pour les autres épreuves du concours.

Articolo 10
Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11
Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 18/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, teorico-pratica e orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Articolo 12
Formazione graduatoria

Il Segretario comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio conseguito nella valutazione dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli vari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio (diploma di geometra) verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

voto superiore a 41	Punti 0,43
Voto superiore a 47	Punti 0,87
Voto superiore a 53	Punti 1,31
Voto di 60/60	Punti 1,80

Article 10
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de AVISE et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est affichée au siège de la Commune.

Article 11
Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française ou de langue italienne.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique - pratique et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 18/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Article 12
Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves et les points attribués aux titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- services jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- titres divers jusqu'à un maximum de 1,20 point.

Le titre d'études (diplôme de géomètre) est évalué sur la base de la note obtenue, aux termes du tableau relatif à l'évaluation des titres visé à la lettre b) du II alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 :

note plus de 41	0,43 point
note plus de 47	0,87 point
note plus de 53	1,31 point
note 60/60	1,80 point

Per titolo di studio superiore a quello richiesto (laurea o diploma universitario) punti 0,60

I titoli di servizio vengono valutati fino ad un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso, con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato
punti 0,24;
- 1 per ogni anno di servizio prestato presso altre Amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio prestato presso Amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore
punti 0,12;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso
punti 0,24.

La Commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da Enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso, sino ad un massimo di 4 attestazioni
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad un massimo di 4 pubblicazioni)
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua
punti 0,60,

(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60 come sopra detto).

Titre d'étude s supérieur au titre requis (licence ou diplôme universitaire) 0,60 point

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum)

- Services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de Communes dans des emplois comportant des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année : 0,18 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels, pour chaque année 0,15 point
- Services accomplis au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur:
pour chaque année : 0,12 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir:
pour chaque année : 0,24 point

Le jury dispose, entre autres, de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être évalués, en tout état de cause

- Les certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :
0,04 point
- Le certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir:
0,12 point
- L'aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :
0,08 point
- Les publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :
0,04 point
- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien:
0,60 point au maximum,

correspondant à 0,15 point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus), moins 6.

Articolo 13
Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00).

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Avise, 12 aprile 1999.

Il Segretario
CHIARELLA

ALLEGATO «A»
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco
del Comune di AVISE
11010 AVISE

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

Chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale, 6^a q.f., bandito in data 12 aprile 1999:

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____;
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)

Article 13
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser, au secrétariat communal pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi, de 8,30 à 12,00 et de 14,30 au 16,00).

Pour ce qui est des ressortissants des états membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des Ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Avise, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

ANNEXE A
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic
de la Commune de AVISE
11010 AVISE

Je soussigné(e) _____
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, lancé le 12 avril 1999 en vue du recrutement d'un géomètre - VI^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- être né(e) le _____ (Préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- Résider dans la Commune de _____, rue _____ n° _____ prov. _____ tél. _____ ;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ (Préciser l'état membre de l'Union européenne)
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) _____

- di conoscere la lingua francese ed italiana.
 - di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso. Oppure di aver riportato le seguenti condanne penali _____
 - di essere fisicamente idoneo all'impiego
 - di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile)
 - di essere in possesso del diploma di GEOMETRA conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____
 - di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure _____ (specificare le cause)
 - (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____

 - di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiana o francese):
 - di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
 - di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____
 - (Per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: : _____
 - (eventuale) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della lingua francese e/o italiana per _____ ai sensi dell'art. 7 del vigente regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
 - (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese presso questo Ente nel Concorso _____, q.f. _____, in data _____ conseguendo il punteggio di _____, e di richiedere quindi:
 - che l'accertamento sia ripetuto;
 - di essere esonerato/a da tale prova.
- li, _____ (data)

(Firma)

- connaître les langues italienne et française.
 - Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'action pénales en cours ou bien _____ (Préciser)
 - Remplir les conditions d'aptitude physique requises
 - être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (Pour les candidats du sexe masculin)
 - Justifier du diplôme de géomètre obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____ :
 - N'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou bien _____ (Préciser les raisons)
 - (éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, ou bien me donnant le droit d'accéder aux postes réservées, ou bien un droit de préférence en cas d'égalité: _____
 - Vouloir utiliser la langue _____ dans les épreuves du concours ; (Préciser: italien ou français)
 - Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante : _____
 - (Pour les candidat handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaires indiqués ci-après : _____
 - (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour le raisons suivantes : _____ (aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié).
 - (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le _____ lors du concours _____, _____ grade, lancé par la Commune d'AVISE, avoir obtenu l'appréciation suivante : _____, et souhaiter :
 - passer de nouveau ladite épreuve :
 - (ou bien) être dispensé(e) de ladite épreuve.
- Fait à _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di JOVENÇAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo – area tecnico-progettuale – VII^a qualifica funzionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto il provvedimento del Segretario Comunale n. 122 in data 12 ottobre 1998 di indizione concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di istruttore direttivo VII^a qualifica funzionale;

Considerato che nel giorno 5 marzo 1999 si sono svolte, rispettivamente, le prove di francese e la prima prova scritta;

Visti i verbali della commissione esaminatrice, dai quali emerge che nessuno dei concorrenti ha superato la prima prova scritta;

Visto il proprio provvedimento n. 23 del 15 marzo 1999 di approvazione dei verbali di cui sopra;

dà atto che

Nessun partecipante ha superato la prima prova scritta del concorso in oggetto e, pertanto, la procedura si è conclusa senza alcun vincitore.

Il Segretario comunale
CHABOD

N. 226

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla prova di selezione, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Collaboratore professionale – Terminalista – Area Amministrativa – V^a q.f. a tempo indeterminato – 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Candidato	Punteggio
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Morgex, 12 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 227

Commune de JOVENÇAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – aire technique et des projets – VII^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'acte du secrétaire communal n° 122 du 12 octobre 1998 portant ouverture d'un concours sur titres et épreuves pour le recrutement d'un instructeur de direction, VII^e grade ;

Considérant que l'épreuve de français et la première épreuve écrite ont eu lieu le 5 mars 1999 ;

Vu les procès-verbaux dressés par le jury dudit concours attestant qu'aucun candidat n'a réussi la première épreuve écrite ;

Vu l'acte du secrétaire communal n° 23 du 15 mars 1999 approuvant les procès-verbaux susmentionnés,

donne acte

du fait qu'aucun des candidats n'a réussi la première épreuve écrite du concours en question et qu'aucune liste d'aptitude n'a donc été dressée.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 226

Commune de MORGEX

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à l'avis de sélection, sur titres et épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel – pupitreur – aire administrative – V^e grade – à 36 heures hebdomadaires. La liste d'aptitude est la suivante:

Candidat	Points
1) VETICOZ Ester	24.64
2) SALVADORI Silvia	23.55
3) PELLISSIER Nathalie	22.07
4) DALLAGO Andrea Michele	21.47

Fait à Morgex, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N° 227

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per complessivi n. 3 posti presso la Sezione di AOSTA.

Sono indetti pubblici concorsi per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato dei seguenti posti vacanti in pianta organica presso la Sezione di AOSTA dell'Istituto:

- 1) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Perito Chimico – VI Q. F.
- 2) n. 1 Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore – Tecnico di laboratorio – VI Q.F.;
- 3) n. 1 Assistente amministrativo VI Q.F. – a tempo parziale 50% orizzontale.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione al concorso sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- conoscenza della lingua francese;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione al concorso sono rispettivamente i seguenti:

- a) per il concorso di cui al punto 1): diploma di perito chimico o equipollenti;
- b) per il concorso di cui al punto 2): diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982;

- c) per il concorso di cui al punto 3): titolo di istruzione secondaria di secondo grado (maturità quinquennale).

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, e corredate dei documenti previsti dai bandi di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estrato del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Concours externes en vue du recrutement de 3 agents à affecter à la section d'AOSTE.

Avis est donné que des concours externes, sur titres et épreuves, sont lancés pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des personnels ci-après, à affecter à la section d'AOSTE :

- 1) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Expert chimiste – VI^e grade ;
- 2) 1 agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – Technicien de laboratoire – VI^e grade ;
- 3) 1 assistant administratif – VI^e grade – sous contrat à temps partiel (50% horizontal)

Pour être admis au concours, tout candidat doit justifier des conditions générales suivantes :

- Être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Connaître la langue française ;
- Ne jamais avoir été ni destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public.

Tout candidat doit, en outre, réunir les conditions spéciales suivantes :

- a) Pour le concours visé au point 1) du présent avis, justifier d'un diplôme d'expert chimiste ou d'un titre équivalent ;
- b) Pour le concours visé au point 2) du présent avis, justifier du diplôme délivré par une école universitaire spéciale pour techniciens de laboratoire, ainsi que d'un certificat attestant la participation à un cours d'habilitation pour technicien de laboratoire médical, d'une durée d'au moins deux ans, organisé dans des centres du Service sanitaire national et subordonné à la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;

sont considérés comme équivalents aux titres susmentionnés, les titres visés au point 3 de l'art. 132 du DPR n° 130 du 27 mars 1969, à condition que les cours y afférents aient commencé avant l'entrée en vigueur du DM de la santé du 30 janvier 1982 ;

- c) Pour le concours visé au point 3) du présent avis, justifier du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (cinq ans).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre suivant le fac-similé et assortis des pièces prévues par les avis de concours y afférents, doivent parvenir au plus tard à 12 h du trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au journal officiel de la République italienne.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni rivolgersi al tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
ROMEO

N. 228 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali - Direzione del Corpo Forestale Valdostano - Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) - Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 160 giacche diagonali invernali, n. 360 paia di pantaloni diagonali invernali e n. 23 gonne diagonali invernali da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

Importo a base d'asta: lire 73.334.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 88.000.000=.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- Fast G. di GALLO Alessandro di TORINO;
- Mistral di AOSTA;
- 3 Enne di MATHI;
- Getex di BISCEGLIE;
- Rafar di ROMA;
- Italfor di RIONERO IN VOLTURE.

Ditta aggiudicataria:

- Fast G. di GALLO Alessandro, con sede in Piazza Statuto, n. 1, nel comune di TORINO - PARTITA I.V.A. 07082780011.

L'avis de concours intégral, avec fac-similé de l'acte de candidature, peut être retiré au siège de l'Istituto zooprofilattico à TURIN - via Bologna, 148 - et peut être consulté au tableau d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste, aux sièges centraux des Istituti Zooprofilattici Sperimentali, ainsi que sur le site Internet <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le 011 26 86 213 - e-mail Segreteria@to.izs.it

Le président,
Antonino ROMEO

N° 228 Payant

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles - Direction du Corps forestier valdôtain - 127/a, région Amérique - 11020 QUART (Vallée d'Aoste) - Tél. 0165 77 61 11 - Fax 0165 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet: Fourniture de 160 vestes d'hiver en diagonale, 360 pantalons d'hiver en diagonale et 23 jupes d'hiver en diagonale destinés aux personnels de la Direction du Corps forestier valdôtain.

Mise à prix: 73 334 000 L plus IVA pour un total de 88 000 000 L.

Méthode et procédure de passation du marché: Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires:

- Fast G. di GALLO Alessandro de TURIN;
- Mistral de AOSTE;
- 3 Enne de MATHI;
- Getex de BISCEGLIE;
- Rafar de ROME;
- Italfor de RIONERO IN VOLTURE.

Adjudicataire:

- Fast G. de GALLO Alessandro, dont le siège est situé dans la commune de TURIN, Piazza Statuto, 1 - numéro d'immatriculation IVA 07082780011.

Importo di aggiudicazione: Lire 57.132.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 68.558.400=.

Quart, 25 marzo 1999.

Il coordinatore
PASQUETTAZ

N. 229

Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso di gara per estratto: Fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Il Comune di GRESSAN intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573) la fornitura di un'autovettura «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTE».

Importo a base d'asta: Lire 23.000.000 (EURO 11.878,51), con finanziamento mediante avanzo economico e fondi propri.

L'avviso integrale, contenente i requisiti per l'ammissione, è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all'Ufficio Tecnico del Comune di GRESSAN.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 14,00 del giorno 13 maggio 1999, al seguente indirizzo: Comune di GRESSAN, Fraz. Taxel, a mezzo raccomandata postale.

Gressan, 13 aprile 1999.

Il Responsabile del Servizio
ORO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 230 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di OYACE – c/o Municipio – località La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tel. 0165/730013.

Avviso di procedura aperta – Realizzazione nuovo parcheggio in loc. Vernosse.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara L. 148.320.000 (EURO 76.600,89).

Prix contractuel : 57 132 000 L plus IVA, pour un total de 68 558 400 L.

Fait à Quart, le 25 mars 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 229

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert : Fourniture d'une voiture «SUBARU JUSTY 1.3i 4WD 5 PORTES».

La Commune de GRESSAN entend lancer un appel d'offres ouvert (DP n. 2440 du 18 novembre 1923, DR n. 827 du 23 mai 1924 et D.P.R. n. 573 du 18 avril 1994), pour la fourniture d'une voiture « SUBARU JUSTY 1.3i 4WD ».

Mise à prix: 23 000 000 L (EUROS 11 878,51). Financement : crédits inscrits au budget de la Commune.

L'avis d'appel d'offres intégral, contenant les conditions requises pour la participation au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune de GRESSAN et peut être obtenu au bureau technique de ladite Commune.

Les soumissions, sous pli recommandé, doivent parvenir au plus tard le 13 mai 1999, 14 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante : Maison communale de Gressan - hameau Taxel - GRESSAN.

Fait à Gressan, le 13 avril 1999.

Le responsable du service,
Massimo ORO

N° 230 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'OYACE – hameau La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO) – tél. 0165/730013.

Appel d'offres concernant la réalisation d'un nouveau parking dans le hameau de Vernosse.

Contrat: marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix: 148 320 000 de lires (Euros 76.600,89).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione per Imprese Artigiane nella specializzazione G3 oppure Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. specializzazione G3 per un importo di almeno Lire 180.000.000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12 del 17.05.1999 nella sede del Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di OYACE, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere richieste al Comune di OYACE.

Oyace, 2 aprile 1999.

Il Segretario comunale
VICQUÉRY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 231 A pagamento

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: sistemazione di alcune strade comunali.

Importo a base di gara Lire 32.500.000, pari a un importo di 16.784,84 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G3.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.30 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 232 A pagamento

Catégorie requise: A.R.P. spécialisation G3 à partir de lires 180 000 000 ou A.R.P. G3 pour les entreprises artisanales. L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12 heures le 17 mai 1999 à la Maison Communale. Aucun document sera envoyé par poste ou télécopieur. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage de la Maison Communale d'OYACE.

Les copies de l'appel d'offres peuvent être effectuée auprès de la Maison Communale.

Fait à Oyace, le 2 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUÉRY

N° 231 Payant

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : aménagement de quelques routes communales.

Mise à prix: 32 500 000 de lires, soit 16 784, 84 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G3.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 h 30, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 232 Payant

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: Esecuzione di tutti i lavori e provviste occorrenti per l'esecuzione della rete di distribuzione del G.P.L. a servizio della frazione Proussaz.

Importo a base di gara Lire 46.900.000, pari a un importo di 24.221,83 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'albo regionale di Preselezione con iscrizione alla specializzazione G6.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14.00 del giorno 18 maggio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 17 maggio 1999.

Le ditte interessate dovranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 233 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di FONTAINE-MORE, LILLIANES e PONT-SAINT-MARTIN con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.582.050 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno lunedì 10 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relati-

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : tous les travaux nécessaires pour la réalisation du réseau de distribution du gaz G.P.L. pour l'hameau de Proussaz.

Mise à prix : 46 900 000 de lires, soit 24 221, 83 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/1996 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G6.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 17 mai 1999, 12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 18 mai 1999, à 14 heures, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offre, le cahier des charges et les documents du projet, les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 233 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de FONTAINE-MORE, LILLIANES et PONT-SAINT-MARTIN avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 582 050 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 10 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau

vo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 234 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.597.500 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno venerdì 7 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri) nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

N° 234 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de CHAMPORCHER, HÔNE e PONTBOSET avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 597 500 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 7 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sentiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 235 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto l'intervento di manutenzione straordinaria relativa alla pulizia dei sentieri dei Comuni di BARD, DONNAS, e PERLOZ con il criterio dell'offerta al massimo ribasso percentuale per un importo di lavori di L. 96.599.600 IVA esclusa; le offerte dovranno pervenire entro il giorno martedì 11 maggio 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta (dovrà risultare nell'oggetto sociale l'esplicita menzione, fra quelle svolte dall'impresa, di attività connesse alla pulizia dei sentieri)

N° 235 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication des travaux d'entretien extraordinaire de nettoyage des sentiers des Communes de BARD, DONNAS e PERLOZ avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des travaux de 96 599 600 Lires, IVA exclue; les offres doivent parvenir au plus tard le 11 mai 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre (dans l'objet social de l'entreprise doit être spécifié, parmi les activités de l'entreprise même, celle de nettoyage des sen-

nonchè per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

tiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 236 A pagamento

N° 236 Payant

nonchè per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il capitolato speciale d'appalto e i documenti tecnici sono in visione presso gli uffici della stazione appaltante.

Il Segretario
PILATONE

tiers) et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 236 A pagamento

N° 236 Payant